叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 格里格斯比的转变：一个关于追随(the Turning Of Griggsby Being A Story Of) 000001

2. 格里格斯比的转变：一个关于追随(the Turning Of Griggsby Being A Story Of) 000002

3. 格里格斯比的转变：一个关于追随(the Turning Of Griggsby Being A Story Of) 000003

4. 格里格斯比的转变：一个关于追随(the Turning Of Griggsby Being A Story Of) 000004

5. 格里格斯比的转变：一个关于追随(the Turning Of Griggsby Being A Story Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格里格斯比的转变：一个关于追随(The Turning of Griggsby Being a Story of)

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] -
THE **TURNING** **OF** **GRIGGSBY**
这 转弯 的 -

格里格斯比的转变

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dænəl]['webstə(r)]
Being **a** **Story** **of** **Keeping** **up** **with** **Dan'l** **Webster**
存在 一个 故事 的 保持 向上 和 丹尔 韦伯斯特

跟随丹尼尔·韦伯斯特的故事

[baɪ] ['ɜːvɪŋ] ['bætʃˌelər]
By **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['redʒənəld] [bɜːtʃ]
Illustrated **By** **Reginald** **Birch**
插图 经过 雷金纳德 桦木

插图作者：雷金纳德·伯奇

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Harper **&** **Brothers** **Publishers** **New** **York** **And** **London**
哈珀 & 兄弟 出版商 新的 约克 和 伦敦

哈珀兄弟出版社（纽约和伦敦）

-
MCMXIII
-

1913年

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] -
THE **TURNING** **OF** **GRIGGSBY**
这 转弯 的 -

格里格斯比的转变

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 Ⅴ

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 Ⅹ

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] ,
T **was** **a** **wonderful** **thing** **to** **see** **the** **way** **he** **rose** **and** **stepped** **forward** **,**
T 曾是 一个 精彩的 事物 到 看 这 方式 他 玫瑰 和 步 向前 ,

看到他奋起直追、勇往直前的样子，真是令人赞叹。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
and **stood** **before** **the** **people** **,** **and** **their** **cheering** **was** **like** **the** **shout** **of**
和 站立 前 这 人们 , 和 他们的 欢呼 曾是 喜欢 这 喊 的
[wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
winds **in** **a** **forest** **.**
风 在 一个 森林 .

他站在众人面前，众人的欢呼声如同森林中呼啸的风声。

" [səʊ] [speɪk] ['aʊə(r)][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['æpəltən] [hɔːl] ,
" **So** **spake** **our** **old** **schoolmaster** **,** **Appleton** **Hall** **,**
" 所以 说 我们的 老的 校长 , 阿普尔顿 大厅 ,

“我们以前的校长阿普尔顿·霍尔就是这样说的。”

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ə'dres] .

as	he	told	us	of	Daniel	Webster	and	the	famous	Bunker	Hill	address	.
作为	他	讲述	我们	的	丹尼尔	韦伯斯特	和	这	著名的	掩体	爬坡道	地址	.

他向我们讲述了丹尼尔·韦伯斯特和著名的邦克山地址的故事。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gləu] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :

His	black	eyes	glowed	as	he	went	on	:
他的	黑色的	眼睛	发光	作为	他	去	在	:

他继续说道，黑色的眼睛闪闪发光：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl]

“	There	was	something	grand	in	the	look	of	the	man	,	for	he	was	tall
“	那里	曾是	某物	盛大	在	这	看	的	这	男人	,	为了	他	曾是	高的

[ænd; ənd] [strɒŋ] - [bɪlt] ,

and	strong	-	built	,
和	强的	-	建造	,

“那人外表威严，因为他身材高大魁梧。”

[ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	stood	straight	as	an	arrow	,	and	his	soul	was	in	his	face	.
和	站立	直的	作为	一个	箭	,	和	他的	灵魂	曾是	在	他的	脸	.

他笔直地站着，像一支箭，脸上洋溢着神采。

[ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [ænd; ənd] ['sɒləm] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

A	godlike	and	solemn	face	it	was	,	like	that	of	St	.	Paul	,
一个	神一般的	和	庄严	脸	它	曾是	,	喜欢	那	的	英石	.	保罗	,

那张脸庄严肃穆，如同圣保罗一般。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] .

as	I	think	of	him	after	reading	the	twelfth	chapter	of	Romans	.
作为	我	思考	的	他	后	阅读	这	第十二	章	的	罗马书	.

读完罗马书第十二章后，我想到他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	a	wonderful	authority	in	his	face	,
他	有	一个	精彩的	权威	在	他的	脸	,

他脸上有一种令人敬畏的威严。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	what	a	silence	it	commanded	after	that	first	greeting	had	passed	,
和	什么	一个	沉默	它	命令	后	那	第一的	问候	有	通过了	,

而在那最初的问候过后，现场一片寂静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	before	he	had	opened	his	mouth	to	speak	.
和	前	他	有	打开	他的	嘴	到	说话	.

还没等他开口说话。

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

My	eyes	grew	dim	as	I	looked	at	him	.
我的	眼睛	生长	暗淡	作为	我	看起来	在	他	.

我看着他，眼皮渐渐睁不开。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [wɪð] [braɪt] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] ['weɪskəʊt] ,

He	wore	a	blue	coat	,	with	bright	brass	buttons	on	it	,	and	a	buff	waistcoat	,
他	穿着	一个	蓝色的	外套	,	和	明亮的	黄铜	按钮	在	它	,	和	一个	增幅	马甲	,

他穿着一件蓝色外套，上面有闪亮的黄铜纽扣，里面是一件浅黄色背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] - ['krestɪd] , ['swɔːðɪ] [hed] [wɒz; wəz]['nəʊbli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [waɪt]

and	his	great	black	-	crested	,	swarthy	head	was	nobly	poised	above	his	white
和	他的	伟大的	黑色的	-	冠状	,	黝黑的	头	曾是	高贵地	准备	多于	他的	白色的

['lɪnɪn] .

linen	.
亚麻布	.

他那高大黝黑、头顶乌黑的脑袋，高贵地耸立在白色亚麻布衣衫之上。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [set] ['ʌndə(r)] ['mæsɪv] [braʊz] .

His	dark	eyes	were	deep	set	under	massive	brows	.
他的	黑暗的	眼睛	是	深的	放	在下面	大量的	眉毛	.

他那双深邃的黑眼睛嵌在浓密的眉毛下。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [spiːtʃ] .

Now	comes	the	first	sentence	of	that	immortal	speech	.
现在	来	这	第一的	句子	的	那	不朽	演讲	.

现在，让我们来听听那篇不朽演讲的第一句话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [bel] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]

His	voice	is	like	a	deep	-	toned	bell	as	he	speaks	with	great	deliberation	the
他的	嗓音	是	喜欢	一个	深的	-	色调	钟	作为	他	说话	和	伟大的	审议	这

['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] :

opening	words	:
开幕	字	:

他用一种低沉浑厚的嗓音，深思熟虑地开口说道：

- [ðɪs] [ʌn'kaʊntɪd] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [pruːvz] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

'	This	uncounted	multitude	before	me	and	around	me	proves	the	feeling	which	the
-	这	未统计的	民众	前	我	和	大约	我	证明	这	感觉	哪个	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] . -

occasion	has	excited	.	'
场合	有	兴奋的	.	-

“我面前和周围这数不清的人山人海，足以证明此次活动所激起的强烈情感。”

“ [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	Near	him	,	and	looking	into	his	face	,	were	two	hundred	veterans	of	the
“	靠近	他	,	和	寻找	进入	他的	脸	,	是	二	百	退伍军人	的	这

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

“在他身边，注视着他的，是两百名参加过革命的老兵，

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)][əʊld]['juːnɪfɔːmz] , ['menɪ] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [wuːndz] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [ɪn'fəːməti] .

some	in	their	old	uniforms	,	many	crippled	by	wounds	and	bent	by	infirmities	.
一些	在	他们的	老的	制服	,	许多	残疾的	经过	伤口	和	弯曲	经过	弱点	.

有些人穿着旧制服，许多人因伤残而行动不便，因疾病而佝偻。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sed]

“	It	was	a	mighty	thing	to	hear	when	he	looked	into	their	faces	and	said
“	它	曾是	一个	强大的	事物	到	听到	什么时候	他	看起来	进入	他们的	面孔	和	说

:

:
:

“当他看着他们的脸说：”这句话令人震撼。

- ['venərəb(ə)l] [men] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

'	Venerable	men	,	you	have	come	down	to	us	from	a	former	generation	.
-	可敬	男人	,	你	有	来	向下	到	我们	从	一个	以前的	一代	.

尊敬的长者们，你们是上一代人的传承者。

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['bauntifəli] ['leŋθənd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [bɪ'həʊld] [ðɪs]

Heaven	has	bountifully	lengthened	out	your	lives	that	you	might	behold	this
天堂	有	丰盛地	加长	出去	你的	生活	那	你	可能	看哪	这

['dʒɔɪəs] [deɪ] . -

joyous	day	.	'
欢乐	天	.	-

上天慷慨地延长了你们的寿命，使你们能够看到这欢乐的一天。

“ [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ,

“ Well	I	remember	how	, when	he	had	ceased	,
“ 出色地	我	记住	如何	, 什么时候	他	有	停止	,

“我记得，当他停止的时候，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

the	people	were	still	for	half	a	moment	dreading	to	break	the	spell	.
这	人们	是	仍然	为了	一半	一个	片刻	恐惧	到	休息	这	拼写	.

人们静止了半秒钟，生怕打破这神奇的氛围。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] ,

Suddenly	they	were	like	a	sea	in	a	wind	,
突然	他们	是	喜欢	一个	海	在	一个	风	,

突然间，他们就像风中的大海一样，

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [held] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl]

although	many	held	their	places	and	were	loath	to	go	,	and	lingered	awhile
虽然	许多	握住	他们的	地方	和	是	厌恶	到	去	,	和	徘徊不去	一会儿

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

talking	of	the	speech	,
说	的	这	演讲	,

虽然许多人仍留在原地，不愿离开，并逗留了一会儿谈论演讲内容，

[ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	among	them	.
和	我	之中	他们	.

而我就是其中之一。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] ['sləʊli] [breɪk] [ænd; ənd][gəʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

And	I	saw	the	vast	crowd	slowly	break	and	go	drifting	away	by	thousands	,
和	我	锯	这	广阔的	人群	缓慢地	休息	和	去	漂流	离开	经过	数千	,

我看到庞大的人群慢慢散开，成千上万地飘走了。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [held] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] ,

and	I	fancied	that	some	of	the	men	held	their	heads	a	bit	higher	,
和	我	幻想	那	一些	的	这	男人	握住	他们的	头部	一个	少量	更高	,

我感觉有些男人似乎昂首挺胸，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [web'stiəriən] [təʊn] .

and	that	certain	of	those	near	me	were	trying	the	Websterian	tone	.
和	那	肯定	的	那些	靠近	我	是	尝试	这	韦氏	语气	.

而且我身边的某些人正在尝试韦伯斯特式的语气。

[sɪns] [ðen] [ðæt] [təʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['mænə(r)] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði][flæg] .

Since	then	that	tone	and	that	manner	have	become	as	familiar	as	the	flag	.
自从	然后	那	语气	和	那	方式	有	变得	作为	熟悉的	作为	这	旗帜	.

从那时起，那种语气和方式就如同国旗一样为人熟知了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ai] [hɜːd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] — ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)]

At	the	inn	I	heard	much	talk	of	the	great	man	—	idle	words	which	one	may	hear
在	这	客栈	我	听到	很多	讲话	的	这	伟大的	男人	—	闲置的	字	哪个	一	可能	听到

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ,

to	this	day	and	be	none	the	wiser	,
到	这	天	和	是	没有任何	这	更明智	,

在客栈里，我听到了很多关于那位伟人的议论——都是些无稽之谈，直到今天人们听到这些话仍然一无所知。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	possibly	much	the	worse	for	it	.
但	可能	很多	这	更糟	为了	它	.

但结果可能更糟。

“ [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['brændi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

“	Some	said	that	he	always	took	a	tumbler	of	brandy	before	he	made	a
”	一些	说	那	他	总是	采取	一个	不倒翁	的	白兰地	前	他	制成	一个

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

有人说他每次演讲前都会喝一杯白兰地；

[bʌt; bət][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðiːz] [g'ɒsɪpəz] [hæd; həd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rʌm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	observed	that	these	gossipers	had	the	odor	of	rum	about	them	.
但	我	观察到	那	这些	爱嚼舌根的人	有	这	气味	的	朗姆酒	关于	他们	.

但我注意到这些爱嚼舌根的人身上散发着朗姆酒的味道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][dænəl][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] .

There	was	,	too	,	a	relish	of	Me	and	Dan'l	in	all	their	talk	.
那里	曾是	,	也	,	一个	尽情享用	的	我	和	丹尔	在	全部	他们的	讲话	.

在他们的谈话中，也充满了对“我”和“丹尼尔”的喜爱。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

However	,	the	tradition	has	come	down	to	us	,
然而	,	这	传统	有	来	向下	到	我们	,

然而，这项传统已经传承到了我们这里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	its	effect	in	the	life	of	this	village	,	and	of	others	like	it	.
和	有	它是	影响	在	这	生活	的	这	村庄	,	和	的	其他的	喜欢	它	.

并对这个村庄以及其他类似村庄的生活产生了影响。

[haʊ'evə(r)] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] , [jʌŋ] [men] ,

However	well	you	may	do	,	young	men	,
然而	出色地	你	可能	做	,	年轻的	男人	,

年轻人，无论你们做得多么出色，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [siːkɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['levə(l)] ,

there	will	be	those	seeking	ever	to	pull	you	down	to	their	level	,
那里	将要	是	那些	寻求	曾经	到	拉	你	向下	到	他们的	等级	,

总会有人想方设法把你拉低到他们的水平。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	if	they	cannot	move	your	character	they	will	attack	your	reputation	.
和	如果	他们	不能	移动	你的	特点	他们	将要	攻击	你的	名声	.

如果他们无法动摇你的人格，他们就会攻击你的名誉。

” [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

”	I	have	often	thought	of	these	words	of	the	schoolmaster	.
”	我	有	经常	想法	的	这些	字	的	这	校长	.

“我常常想起这位老师的话。”

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['mʌŋki] [treɪts] [ɒv; əv][mæn] .

They	showed	me	some	of	the	curious	monkey	traits	of	man	.
他们	显示	我	一些	的	这	好奇的	猴	特征	的	男人	.

他们向我展示了人类身上一些奇特的猴子特征。

[θruː] [ðem; ðəm][ai][brˈgæn][tuː; tə] [nəʊ] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] .

Through	them	I	began	to	know	Griggsby	,	to	which	I	had	lately	come	.
通过	他们	我	开始	到	知道	-	,	到	哪个	我	有	最近	来	.

通过他们，我开始了解格里格斯比，我最近才来到那里。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [web'stiəriən] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] -

I	suddenly	discovered	that	I	was	living	in	the	Websterian	age	,	and	a	high	-
我	突然	发现	那	我	曾是	活的	在	这	韦氏	年龄	,	和	一个	高的	-

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

我突然发现自己生活在韦伯斯特时代，而且是一个自负的、

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

reverberating	time	it	was	.
回响	时间	它	曾是	.

那是一个影响深远的时代。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .

But	,	first	,	let	me	introduce	myself	.
但	,	第一的	,	让	我	介绍	我	.

但首先，请允许我自我介绍一下。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['hævlɒk] , [ɒv; əv] ['stɪlwɔːtər] , ” [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪn] ['jʊriəl]

People	have	always	called	me	“	Havelock	,	of	Stillwater	,	”	though	I	am	plain	Uriel
人们	有	总是	称为	我	“	哈夫洛克	,	的	死水	,	”	尽管	我	是	清楚的	乌列尔

['hævlɒk] .

Havelock	.
哈夫洛克	.

人们一直称我为“斯蒂尔沃特的哈夫洛克”，但我其实就是乌列尔·哈夫洛克。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [pɜːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

I	have	little	in	my	purse	,	but	there	are	treasures	in	my	memory	,
我	有	小的	在	我的	钱包	,	但	那里	是	宝藏	在	我的	记忆	,

我的钱包里没多少钱，但我的记忆里却珍藏着许多宝藏。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['dʒɔɪəs]

and	I	am	trying	here	to	give	them	to	the	world	with	all	my	joyous
和	我	是	尝试	这里	到	给	他们	到	这	世界	和	全部	我的	欢乐

[θɔːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] [wɪl] .

thoughts	about	them	and	never	a	feeling	of	ill	will	.
想法	关于	他们	和	绝不	一个	感觉	的	患病的	将要	.

我在这里努力将它们带给全世界，带着我对它们所有的喜悦之情，绝不怀有任何恶意。

[ai] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['webstə(r)][wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [lɪp] ,

I	write	of	that	time	when	the	fame	of	Webster	was	on	every	lip	,
我	写	的	那	时间	什么时候	这	名声	的	韦伯斯特	曾是	在	每一个	唇	,

我写的是韦伯斯特名声大噪的那个时代，人人都津津乐道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

although	his	soul	had	passed	some	twenty	years	before	.
虽然	他的	灵魂	有	通过了	一些	二十	年	前	.

虽然他的灵魂早在二十年前就已经离世了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][fɑː(r)] [frʌn'tɪr] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

All	through	the	North	,	from	the	Atlantic	to	far	frontiers	beyond	the	Mississippi	,
全部	通过	这	北	,	从	这	大西洋	到	远的	前沿	超过	这	密西西比州	,

从大西洋沿岸到密西西比河以西的遥远边疆，遍及整个北方。

[men] [ɪn] ['biːvə(r)] [hæts][ænd; ənd] [tɔːl] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['dænjəl]['webstə(r)] .

men	in	beaver	hats	and	tall	collars	were	playing	Daniel	Webster	.
男人	在	海狸	帽子	和	高的	项圈	是	玩耍	丹尼尔	韦伯斯特	.

戴着海狸皮帽、穿着高领衬衫的男人们正在扮演丹尼尔·韦伯斯特。

[ðeɪ] [drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][grænd] ['mænəz] ,

They	dressed	as	he	had	dressed	,	and	had	his	grand	manners	,
他们	穿着	作为	他	有	穿着	,	和	有	他的	盛大	礼仪	,

他们穿着和他一样的服装，举止也和他一样高贵。

[waɪl] [ðeə(r)] ['daɪə,fræm] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['sɔːli] [streɪnd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz]

while	their	diaphragms	were	often	sorely	strained	in	an	effort	to	deliver	his
尽管	他们的	隔膜	是	经常	非常	紧张	在	一个	努力	到	递送	他的

[diːp] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [təʊnz] .

deep	,	resounding	tones	.
深的	,	高亢	音调	.

为了发出他那深沉、洪亮的声音，他们的横膈膜常常承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][məʊst][fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [web'stiəriən] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

The	peace	of	most	farms	and	villages	was	disturbed	by	Websterian	shouts	of
这	和平	的	最多	农场	和	村庄	曾是	不安	经过	韦氏	喊叫	的

['redi] - [meɪd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][saɪərz][ænd; ənd] [sʌnz] .

ready	-	made	patriotism	from	the	lips	of	sires	and	sons	.
准备好	-	制成	爱国主义	从	这	嘴唇	的	种公牛	和	儿子们	.

大多数农场和村庄的宁静都被韦伯斯特式的、现成的爱国主义口号所打破，这些口号从父子俩的口中发出。

['webstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] , [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Webster	was	a	demi	-	god	,	in	the	imagination	of	the	people	,
韦伯斯特	曾是	一个	半	-	上帝	,	在	这	想像力	的	这	人们	,

在人们的想象中，韦伯斯特简直就是半神。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] .

with	a	voice	of	thunder	and	an	eye	to	threaten	and	command	.
和	一个	嗓音	的	雷	和	一个	眼睛	到	威胁	和	命令	.

声音如雷霆，眼神充满威胁和命令。

['kaʊntləs] ['ænɪkdoʊts] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Countless	anecdotes	celebrated	his	wit	,	his	eloquence	,	and	his	supposed
无数	轶事	著名	他的	有	,	他的	口才	,	和	他的	据称

[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjələnts] .

capacity	for	stimulants	.
容量	为了	兴奋剂	.

无数轶事颂扬了他的机智、雄辩以及他据说对兴奋剂的耐受力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

He	was	not	the	only	man	of	that	period	who	suffered	from	the	inventive
他	曾是	不是	这	仅有的	男人	的	那	时期	WHO	遭受	从	这	富有创造力的

['tælənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

talent	of	his	successors	.
天赋	的	他的	继承人	.

他并不是那个时代唯一一个因后继者的创造力而受苦的人。

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rekləs] [wɪt][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Powers	of	indulgence	and	of	reckless	wit	were	conferred	upon	them	in	a
权力	的	放纵	和	的	鲁莽	有	是	授予	之上	他们	在	一个

[wei] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

way	to	excite	the	wonder	and	emulation	of	the	weak	.
方式	到	激发	这	想知道	和	仿真	的	这	虚弱的	.

他们被赋予了放纵和肆无忌惮的智慧，以激起弱者的惊奇和效仿。

['dænjəl]['webstə(r)] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['flætəri] .

Daniel	Webster	especially	had	been	a	martyr	to	such	flattery	.
丹尼尔	韦伯斯特	尤其	有	到过	一个	烈士	到	这样的	奉承	.

丹尼尔·韦伯斯特尤其深受这种奉承之苦。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	deserved	it	.
他	绝不	应得的	它	.

他根本不应该遭受这样的对待。

['wɪərid] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['leibə] , [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ri'zɔːt] [tuː; tə]

Wearied	by	his	great	labors	,	he	may	now	and	then	have	resorted	to
疲惫	经过	他的	伟大的	劳动	,	他	可能	现在	和	然后	有	复原	到

['stɪmjələnts] ;

stimulants	;
兴奋剂	;

由于工作繁忙，他可能偶尔会服用兴奋剂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][əb'sɔːbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪsləs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	his	reputation	as	an	absorber	of	strong	drink	is	a	baseless	fabrication	.
但	他的	名声	作为	一个	吸收器	的	强的	喝	是	一个	无根据的	制造	.

但他嗜酒如命的名声完全是无中生有的捏造。

[ðəʊz] ['brɪmɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [biːn] ['məʊstli] [fɪld] [wɪð] ['fɪkʃ(ə)n] .

Those	brimming	cups	of	his	have	been	mostly	filled	with	fiction	.
那些	充满	杯子	的	他的	有	到过	大多	已填	和	小说	.

他那些满满的杯子里，大多装的都是虚构的故事。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]

Nevertheless	,	he	was	handed	down	to	posterity	as	a	product	of	genius
尽管如此	,	他	曾是	递交	向下	到	后人	作为	一个	产品	的	天才

[ænd; ənd][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['təʊpə(r)] .

and	stimulation	—	a	sublime	toper	.
和	刺激	—	一个	升华	托珀	.

然而，他被后世奉为天才和灵感的结晶——一位杰出的人物。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [niːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]

In	that	capacity	he	filled	a	long	-	felt	need	of	those	engaged	in	the	West	Indian
在	那	容量	他	已填	一个	长的	-	毛毡	需要	的	那些	已订婚的	在	这	西方	印度

[treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['inkiːpə] .

trade	and	the	innkeepers	.
贸易	和	这	旅店老板	.

他以这种身份满足了从事西印度群岛贸易的人和旅店老板们长期以来的迫切需求。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [æn; ən] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

In	those	days	,	it	should	be	remembered	,	an	inn	-	keeper	was	a	man	of
在	那些	天	,	它	应该	是	记得	,	一个	客栈	-	守门员	曾是	一个	男人	的

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

some	account	.
一些	帐户	.

应该记住，在当时，客栈老板可是个有头有脸的人物。

[wɪð] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] [treɪt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [web'stiəriən] [eɪdʒ]

With	that	imaginary	trait	of	greatness	at	the	fore	,	the	resounding	Websterian	age
和	那	假想	特征	的	伟大	在	这	前	,	这	高亢	韦氏	年龄

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在这一想象中的伟大特质的引领下，辉煌的韦伯斯特时代开始了。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .

When	still	a	boy	I	left	home	and	went	to	live	in	Griggsby	.
什么时候	仍然	一个	男生	我	左边	家	和	去	到	居住	在	-	.

我小时候就离家去了格里格斯比生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [sɪns] ,

It	was	a	better	place	to	die	in	;	but	that	does	not	matter	,	since	,
它	曾是	一个	更好的	地方	到	死	在	;	但	那	做	不是	事情	,	自从	,

那是一个更好的死法；但这并不重要，因为，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai] [sək'siːdɪd] .

going	to	Griggsby	to	live	,	I	succeeded	.
去	到	-	到	居住	,	我	成功了	.

我成功地搬到了格里格斯比居住。

[æt; ət] [skuːl] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] ['greɪtli] ['envid] .

At	school	among	my	fellow	-	students	was	a	boy	I	greatly	envied	.
在	学校	之中	我的	同伴	-	学生	曾是	一个	男生	我	非常	令人羡慕	.

在学校里，我的同学中有一个男孩，我非常羡慕他。

[braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

Bright	and	handsome	,	as	a	scholar	he	was	at	one	end	of	the	class	,
明亮的	和	英俊的	,	作为	一个	学者	他	曾是	在	一	结尾	的	这	班级	,

他聪明英俊，但学业成绩却名列前茅。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn]['ləʊk(ə)l]

and	I	at	the	other	;	and	that	was	about	the	way	we	stood	in	local
和	我	在	这	其他	;	和	那	曾是	关于	这	方式	我们	站立	在	当地的

['prɒfəsi] .

prophecy	.
预言	.

而我则站在另一边；这就是我们在地方预言领域所处的立场。

[ai]['wʌndə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] ['skɒləʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

I	wonder	when	people	will	learn	that	scholarship	should	not	be	the	first	,	or	even
我	想知道	什么时候	人们	将要	学习	那	奖学金	应该	不是	是	这	第一的	,	或者	甚至

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

我想知道人们什么时候才能明白，学业不应该是第一位的，甚至不应该是第二位的。

[eɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] .

aim	of	a	schooling	.
目的	的	一个	学校教育	.

教育的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði][maɪnd] [teɪks] [ɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ,

For	it	is	not	what	the	mind	takes	in	that	makes	the	man	,
为了	它	是	不是	什么	这	头脑	需要	在	那	制作	这	男人	,

真正塑造一个人的，并非他/她头脑所吸收的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][maɪnd] [gɪvz] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʌnz] ['meməriz] ,

but	what	the	mind	gives	out	;	it	is	not	the	quantity	of	one's	memories	,
但	什么	这	头脑	给予	出去	;	它	是	不是	这	数量	的	一个人的	回忆	,

但重要的是心灵所传递的信息；这并非指记忆的数量，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wʌnz] [θɔːts] .

but	the	quality	of	one's	thoughts	.
但	这	质量	的	一个人的	想法	.

但一个人思想的质量却至关重要。

['kærəktə(r)] [meɪks] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Character	makes	the	man	and	also	the	community	.
特点	制作	这	男人	和	还	这	社区	.

品格塑造个人，也塑造社区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [meɪd] - , [ænd; ənd] - [ɪn] [tɜːn] [meɪd] ['kærəktəz] .

It	was	character	that	made	Griggsby	,	and	Griggsby	in	turn	made	characters	.
它	曾是	特点	那	制成	-	,	和	-	在	转动	制成	人物	.

是性格造就了格里格斯比，而格里格斯比反过来也塑造了其他性格鲜明的人。

[əʊld][dʒɒn] ['henri] ['grɪgz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

Old	**John**	**Henry**	**Griggs**	**was**	**the**	**first**	**sample**	**of**	**its**	**finished**	**product**	**.**
老的	约翰	亨利	格里格斯	曾是	这	第一的	样本	的	它是	完成的	产品	.

老约翰·亨利·格里格斯是其成品的第一个样品。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['webstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] ,

He	**had**	**been**	**keeping**	**up**	**with**	**Webster**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**ever**	**since**	**he**	**left**	**school**	**,**
他	有	到过	保持	向上	和	韦伯斯特	,	作为	他	想法	,	曾经	自从	他	左边	学校	,

他自认为自从离开学校后就一直跟韦伯斯特保持着联系。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['efət] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] .

and	**in**	**that**	**effort**	**was**	**both**	**a**	**drunkard**	**and**	**a**	**“**	**distinguished**	**statesman**	**.**
和	在	那	努力	曾是	两个都	一个	酒鬼	和	一个	“	杰出的	政治家	.

而他既是个酒鬼，又是一位“杰出的政治家”。

” [ðəʊ] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] [dis'kleim] [ðiːz] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [kən'fɜːd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪm] .

”	**Though**	**he**	**modestly**	**disclaimed**	**these**	**great**	**accomplishments**	**,**	**a**	**majority**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**conferred**	**them**	**upon**	**him**	**.**
”	尽管	他	谦虚地	已声明	这些	伟大的	成就	,	一个	多数	的	他的	同伴	-	公民	授予	他们	之上	他	.

“虽然他谦虚地否认了这些伟大的成就，但他的大多数同胞都把这些成就归功于他。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['perəl] .

The	**result**	**was**	**a**	**public**	**peril**	**.**
这	结果	曾是	一个	民众	危险	.

结果造成了公共安全隐患。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .

Among	**the**	**students**	**at**	**school**	**was**	**a**	**girl**	**that**	**I**	**loved**	**.**
之中	这	学生	在	学校	曾是	一个	女孩	那	我	喜爱	.

学校里有个我喜欢的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] , [waɪl] [maɪn] ,

Her	**name**	**was**	**Florence**	**Dunbar**	**,**	**which**	**had**	**a**	**fine**	**sound**	**,**	**while**	**mine**	**,**
她	姓名	曾是	佛罗伦萨	邓巴	,	哪个	有	一个	美好的	声音	,	尽管	矿	,

她的名字叫弗洛伦斯·邓巴，听起来很悦耳，而我的名字，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['jæŋki] [tʃuːzɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][help][tuː; tə][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][praɪd] .

like	**many**	**other**	**names**	**of**	**Yankee**	**choosing**	**,**	**was**	**a**	**help**	**to**	**humility**	**and**	**a**	**discouragement**	**to**	**pride**	**.**
喜欢	许多	其他	姓名	的	扬基	选择	,	曾是	一个	帮助	到	谦逊	和	一个	沮丧	到	自豪	.

像许多其他洋基队球员选择的名字一样，这有助于培养谦逊，抑制骄傲。

[ðen] , [ə'gen] , ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] .

Then	**,**	**again**	**,**	**Florence**	**was**	**rich**	**and**	**beautiful**	**,**	**while**	**I**	**was**	**poor**	**and**	**plain**	**.**
然后	,	再次	,	佛罗伦萨	曾是	富有的	和	美丽的	,	尽管	我	曾是	贫穷的	和	清楚的	.

然而，佛罗伦萨富饶美丽，而我却贫穷相貌平平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

She	**had**	**come**	**to**	**Griggsby**	**from**	**the**	**West**	**,**
她	有	来	到	-	从	这	西方	,

她从西部来到格里格斯比，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

where	her	father	had	gone	in	his	youth	and	had	made	a	fortune	.
在哪里	她	父亲	有	已消失	在	他的	青年	和	有	制成	一个	财富	.

她父亲年轻时去过那里，并在那里发了财。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi]

They	had	sent	her	and	her	brother	back	to	the	old	home	to	be
他们	有	发送	她	和	她	兄弟	后退	到	这	老的	家	到	是

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

他们把她和她的弟弟送回老家接受教育。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌmpi] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

I	had	come	to	Griggsby	from	a	stumpy	farm	on	the	edge	of	the	forest
我	有	来	到	-	从	一个	矮墩墩	农场	在	这	边缘	的	这	森林

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

我从十英里外森林边缘的一个简陋农场来到格里格斯比。

[naʊ] , [ðɪs] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [maɪn] , [ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][maɪ]

Now	,	this	plainness	of	mine	,	I	soon	discovered	,	was	largely	due	to	my
现在	,	这	朴素	的	矿	,	我	很快	发现	,	曾是	很大程度上	到期的	到	我的

['mʌðərz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

mother's	looking	-	glass	,
母亲的	寻找	-	玻璃	,

我很快发现，我这副朴素的模样，很大程度上要归功于我母亲的那面镜子。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

aided	and	abetted	by	untiring	efforts	on	the	part	of	all	the	family	to	keep	me
协助	和	教唆	经过	不懈	努力	在	这	部分	的	全部	这	家庭	到	保持	我

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

在全家人的不懈努力下，我始终保持谦逊。

[ai]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huːz]

I	often	wondered	how	it	came	about	that	I	was	the	only	one	in	the	house	whose
我	经常	想知道	如何	它	来了	关于	那	我	曾是	这	仅有的	一	在	这	房子	谁

[lʊks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

looks	were	a	misfortune	.
看起来	是	一个	不幸	.

我常常纳闷，为什么家里只有我一个人的外貌成了不幸。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌglinəs] [fɔː(r); fə(r)]

It	did	not	seem	just	that	I	should	be	singled	out	to	carry	all	the	ugliness	for
它	做过	不是	似乎	只是	那	我	应该	是	单身	出去	到	携带	全部	这	丑陋	为了

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævlɒk] .

that	generation	of	Havelocks	.
那	一代	的	哈夫洛克斯	.

我似乎不应该被单独挑出来，独自承担哈夫洛克家族那一代人的所有丑恶行径。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeə(r)] ,

I	would	not	have	minded	a	generous	share	,
我	会	不是	有	有思想	一个	慷慨的	分享	,

我并不介意得到一份丰厚的份额。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ðə; ði]

but	it	seemed	to	me	that	I	was	the	only	one	who	had	been	hit	by	the
但	它	似乎	到	我	那	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	打	经过	这

['ævəlɑːnʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

但我觉得好像只有我一个人被雪崩击中了。

[wʌn] [deɪ] [ai] [kən'faid] [tuː; tə][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] [dɪ'fɔːməti] .

One	day	I	confided	to	my	elder	brother	this	overwhelming	sense	of	facial	deformity	.
一	天	我	坦白	到	我的	长老	兄弟	这	压倒	感觉	的	面部的	畸形	.

有一天，我向哥哥倾诉了这种强烈的面部畸形感。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

To	my	surprise	,	he	assured	me	that	I	had	a	face	to	be	proud	of	,
到	我的	惊喜	,	他	保证	我	那	我	有	一个	脸	到	是	自豪的	的	,

令我惊讶的是，他向我保证，我有一张值得骄傲的脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] .

while	his	had	kept	him	awake	of	nights	and	caused	him	to	despise	himself	.
尽管	他的	有	保留	他	醒	的	夜晚	和	导致	他	到	鄙视	他自己	.

而他的事却让他夜不能寐，让他厌恶自己。

[ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [nɒt]['aʊə(r)]

That	exchange	of	views	increased	our	confidence	in	ourselves	a	little	,	if	not	our
那	交换	的	浏览	增加	我们的	信心	在	我们自己	一个	小的	,	如果	不是	我们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

这种观点的交流，虽然没有提升我们的知识水平，但多少增强了我们的自信心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi]

By	and	by	a	neighbor	moved	into	that	lonely	part	of	the	world	where	we
经过	和	经过	一个	邻居	已搬	进入	那	孤独	部分	的	这	世界	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

were	living	.
是	活的	.

不久之后，一位邻居搬到了我们居住的那个偏僻地方。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ,

I	shall	never	forget	the	day	I	went	to	play	with	the	strange	children	,
我	将	绝不	忘记	这	天	我	去	到	玩	和	这	奇怪的	孩子们	,

我永远不会忘记那天我去和那些陌生的孩子们一起玩耍的日子。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['kəʊmɪŋ] [maɪ]

and	especially	the	moment	when	I	stood	before	their	looking	-	glass	combing	my
和	尤其	这	片刻	什么时候	我	站立	前	他们的	寻找	-	玻璃	梳理	我的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

尤其是我站在镜子前梳头的那一刻。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] , [ɒv; əv]['betə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

To	my	joy	and	astonishment	,	I	saw	a	new	face	,	of	better	proportions	and
到	我的	喜悦	和	惊讶	,	我	锯	一个	新的	脸	,	的	更好的	比例	和

[smɔːlə(r)] [dɪ'fekts] ,

smaller	defects	,
较小的	缺陷	,

令我既欣喜又惊讶的是，我看到了一张全新的脸，比例更协调，瑕疵也更少。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [twɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	only	one	twist	in	it	.
和	和	仅有的	一	捻	在	它	.

只有一个小小的转折。

[ai] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed]

I	tarried	so	long	at	the	glass	that	the	mother	of	the	family	smiled	and	said
我	滞留	所以	长的	在	这	玻璃	那	这	母亲	的	这	家庭	微笑	和	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

that	she	feared	I	was	a	rather	foolish	boy	.
那	她	害怕	我	曾是	一个	相当	愚蠢	男生	.

我在玻璃前逗留了太久，以至于这家的母亲笑着说，她担心我是一个相当愚蠢的男孩。

[wen] [ai] [went] [həʊm] [ai] [prə'siːdid] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz]

When	I	went	home	I	proceeded	with	as	little	delay	as	possible	to	my	mother's
什么时候	我	去	家	我	继续	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	到	我的	母亲的

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

回到家后，我尽快走到母亲的镜子前。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [nɑːld] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [ɪts] ['mægnɪfaɪd] ['frek(ə)lz] .

where	I	found	the	long	,	gnarled	face	of	old	with	its	magnified	freckles	.
在哪里	我	成立	这	长的	, 盘根错节的		脸	的	老的	和	它是	放大	雀斑	.

在那里，我发现了一张饱经风霜、布满雀斑的老脸。

[ai] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [bɪ'twiːn]

I	wondered	at	this	difference	of	opinion	regarding	my	personal	appearance	between
我	想知道	在	这	不同之处	的	观点	关于	我的	个人的	外貌	之间

[ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] ,

the	two	glasses	,
这	二	眼镜	,

我对这两副眼镜对我外貌的不同评价感到疑惑。

[bʌt; bət] [wɪð] ['nəʊb(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðərz] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

but	with	noble	patriotism	decided	that	my	mother's	mirror	was	probably
但	和	高贵	爱国主义	决定	那	我的	母亲的	镜子	曾是	大概

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但出于高尚的爱国情怀，我认定母亲的镜子可能是对的。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒər] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [praɪd] [ðæt] [gɪlt] - [baʊnd] , ['əʊv(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	a	discourager	of	sinful	pride	that	gilt	-	bound	,	oval	looking	-	glass	was	a
作为	一个	令人沮丧的	的	罪恶的	自豪	那	镀金	-	边界	,	椭圆形	寻找	-	玻璃	曾是	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

作为抑制罪恶骄傲的工具，这面烫金的椭圆形镜子取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['leŋθənd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['evri] ['diːfekt] ;

It	lengthened	the	face	and	enlarged	every	defect	;
它	加长	这	脸	和	放大	每一个	缺点	;

它拉长了脸型，放大了所有缺陷；

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌndri] [twɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

it	crumpled	the	nose	and	put	sundry	twists	in	the	countenance	.
它	皱巴巴的	这	鼻子	和	放	杂项	曲折	在	这	面容	.

它把鼻子弄皱了，脸上也扭曲出了各种各样的表情。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [θriː] [əʊld] [meɪdz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ,

There	have	been	two	ministers	and	three	old	maids	in	our	family	,
那里	有	到过	二	部长们	和	三	老的	女佣	在	我们的	家庭	,

我们家出过两位牧师和三位老处女。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	my	opinion	that	looking	-	glass	did	it	.
和	在	我的	观点	那	寻找	-	玻璃	做过	它	.

依我看，是那面镜子干的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [helpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

Of	course	,	other	things	helped	,	but	the	glass	was	mainly	responsible	.
的	课程	,	其他	事物	帮助	,	但	这	玻璃	曾是	主要	负责任的	.

当然，其他因素也起到了一定作用，但玻璃才是主要原因。

[ai][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɒt][tuː; tə]

I	myself	would	have	been	a	minister	if	it	had	not	fallen	to	my	lot	to
我	我	会	有	到过	一个	部长	如果	它	有	不是	倒下	到	我的	很多	到

[breɪk] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [stɪrz] ,

break	a	yoke	of	steers	,
休息	一个	轭	的	牛	,

如果不是因为我的命运安排我去驯服一群牛，我本也会成为一名牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

and	that	saved	me	.
和	那	已保存	我	.

那救了我。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɑːsk][ai] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][laɪf]

In	the	course	of	this	task	I	acquired	an	accomplishment	inconsistent	with	the	life
在	这	课程	的	这	任务	我	获得	一个	成就	不一致	和	这	生活

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

of	a	clergyman	.
的	一个	牧师	.

在完成这项任务的过程中，我取得了一项与牧师生活不符的成就。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

I	kept	it	long	enough	to	trim	the	beech	trees	about	my	father's	house	,
我	保留	它	长的	足够的	到	修剪	这	山毛榉	树木	关于	我的	父亲的	房子	,

我留着它足够长的时间，用来修剪我父亲房子周围的山毛榉树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [θruː] ['meni] [kɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

and	it	lasted	through	many	calls	to	repentance	.
和	它	持续	通过	许多	呼叫	到	悔改	.

它经受住了多次悔改的呼召。

[ðen] , [tuː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] .

Then	,	too	,	my	father	discovered	that	I	had	an	unusual	talent	for	lying	.
然后	,	也	,	我的	父亲	发现	那	我	有	一个	异常	天赋	为了	说谎	.

后来，我父亲还发现我有一种非凡的说谎天赋。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	his	best	to	destroy	it	,
他	做过	他的	最好的	到	破坏	它	,

他竭尽全力想要摧毁它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]

and	would	have	succeeded	if	he	had	not	appealed	to	the	wrong	side	of
和	会	有	成功了	如果	他	有	不是	上诉	到	这	错误的	边	的

[ˌem 'iː] — [ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

me	—	a	side	which	never	had	much	capacity	for	absorbing	information	.
我	—	一个	边	哪个	绝不	有	很多	容量	为了	吸收	信息	.

如果他没有迎合我错误的一面——我那向来缺乏接受信息能力的一面——他本可以成功。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] [bʊk] ,

Now	as	the	cow	jumped	over	the	moon	in	my	story	book	,
现在	作为	这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	在	我的	故事	书	,

现在，就像我故事书里的母牛跳过月亮一样，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

I	could	not	understand	why	it	should	be	thought	wicked	for	her	to
我	可以	不是	理解	为什么	它	应该	是	想法	邪恶	为了	她	到

[dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

jump	over	the	stable	in	my	conversation	.
跳	超过	这	稳定的	在	我的	对话	.

我无法理解为什么在我的谈话中，她跳过马厩的行为会被认为是邪恶的。

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [lækt] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] .

But	my	story	lacked	verisimilitude	.
但	我的	故事	缺乏	逼真性	.

但我的故事缺乏真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

Indeed	,	for	a	time	I	felt	as	if	the	cow	had	landed	on	me	.
的确	,	为了	一个	时间	我	毛毡	作为	如果	这	奶牛	有	登陆	在	我	.

的确，有那么一段时间，我感觉自己好像被牛压在了身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'nɒpəli] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

It	was	a	great	monopoly	that	controlled	the	output	of	the	human
它	曾是	一个	伟大的	垄断	那	受控	这	输出	的	这	人类

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [deɪz] ,

imagination	,	those	days	,
想像力	,	那些	天	,

在那个年代，它是一家巨大的垄断企业，控制着人类想象力的产出。

[ænd; ənd] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [njuː] ,

and	while	most	of	my	elders	were	in	it	,	as	I	knew	,
和	尽管	最多	的	我的	长者	是	在	它	,	作为	我	知道	,

而且据我所知，我的大多数长辈都参与其中，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

they	wouldn't	give	me	a	chance	.
他们	不会	给	我	一个	机会	.

他们根本不给我机会。

[ai] [ˌpəːsi'viə] .

I	persevered	.
我	坚持不懈	.

我坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət][ai] [ˌpəːsi'viə] .

It	cost	me	great	pain	,	but	I	persevered	.
它	成本	我	伟大的	疼痛	,	但	我	坚持不懈	.

虽然过程非常痛苦，但我坚持了下来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['æpəltən] [hɔːl] ,

My	father	lost	heart	and	consulted	with	the	Rev	.	Appleton	Hall	,
我的	父亲	丢失的	心	和	咨询	和	这	牧师	.	阿普尔顿	大厅	,

我父亲灰心丧气，于是去咨询了阿普尔顿·霍尔牧师。

[huː] [wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət] - ,

who	was	principal	of	the	village	school	at	Griggsby	,
WHO	曾是	主要的	的	这	村庄	学校	在	-	,

他是格里格斯比村小学的校长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	he	undertook	to	make	a	man	of	me	.
和	他	承担	到	制作	一个	男人	的	我	.

他决心把我培养成一个真正的男子汉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

That	was	how	I	came	to	go	there	,
那	曾是	如何	我	来了	到	去	那里	,

我就是这样去了那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['ruːdli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	to	live	in	a	small	room	rudely	furnished	by	my	father	,
和	到	居住	在	一个	小的	房间	粗鲁地	提供	经过	我的	父亲	,

我住在父亲简陋布置的小房间里，

[weə(r)] [aɪ][dɪd][maɪ] [əʊn] ['kʊkɪŋ] .

where	I	did	my	own	cooking	.
在哪里	我	做过	我的	自己的	烹饪	.

我在那里自己做饭。

[ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] “ ['hævlɒk] [ɒv; əv] ['stɪlwɔːtər] ,

The	school	principal	began	to	call	me	“	Havelock	of	Stillwater	,
这	学校	主要的	开始	到	称呼	我	“	哈夫洛克	的	死水	,

校长开始叫我“斯蒂尔沃特的哈夫洛克”，

” ['stɪlwɔːtər] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['taʊnʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

”	Stillwater	being	our	township	in	the	woods	,	and	others	followed	his	example	.
”	死水	存在	我们的	乡	在	这	树林	,	和	其他的	随后	他的	例子	.

“斯蒂尔沃特是我们位于森林中的小镇，其他人也效仿了他的做法。”

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['laɪɪŋ] [prə'djuːst] [peɪn]

Mr	.	Hall	did	not	waste	any	time	in	trying	to	convince	me	that	lying	produced	pain
先生	.	大厅	做过	不是	浪费	任何	时间	在	尝试	到	说服	我	那	说谎	生产	疼痛

.

:
.

霍尔先生毫不犹豫地试图让我相信说谎会带来痛苦。

[aɪ] [njuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [suːn] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

He	took	the	positive	side	of	the	proposition	and	soon	taught	me	that	the
他	采取	这	积极的	边	的	这	主张	和	很快	教授	我	那	这

[truːθ] [peɪz] .

truth	pays	.
真相	支付	.

他接受了这个提议的积极一面，并很快让我明白，说真话会有回报。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	the	main	,	the	looking	-	glasses	of	Griggsby	were	kind	to	me	,
在	这	主要的	,	这	寻找	-	眼镜	的	-	是	种类	到	我	,

总的来说，格里格斯比的镜子对我还是友好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

and	the	weight	of	evidence	seemed	to	indicate	that	my	face	was	not	a
和	这	重量	的	证据	似乎	到	表明	那	我的	脸	曾是	不是	一个

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

misfortune	,	after	all	.
不幸	,	后	全部	.

种种迹象表明，我的容貌终究不是一种不幸。

[stɪl] , [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I	had	no	conceit	of	it	.
仍然	,	我	有	不	自负	的	它	.

然而，我对此却毫无自负之心。

[ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [haɪ] [hæts] [ænd; ənd] “ ['lɒfti] ” ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	big	buildings	of	the	town	,	the	high	hats	and	“	lofty	”	manners	of	the
这	大的	建筑物	的	这	镇	,	这	高的	帽子	和	“	高远	”	礼仪	的	这

[greɪt] [men] ,

great	men	,
伟大的	男人	,

城镇里的高大建筑，大人物们的高帽和“高傲”的举止，

[ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

excited	my	wonder	and	admiration	.
兴奋的	我的	想知道	和	钦佩	.

激起了我的惊奇和钦佩。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

At	first	they	were	beyond	my	understanding	,	and	did	not	even	amuse	me	.
在	第一的	他们	是	超过	我的	理解	,	和	做过	不是	甚至	娱乐	我	.

起初它们超出了我的理解范围，甚至没有让我觉得有趣。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [aɪ] [met] ,

I	had	a	profound	sense	of	inferiority	to	almost	every	one	I	met	,
我	有	一个	深刻的	感觉	的	自卑	到	几乎	每一个	一	我	遇见	,

我对自己遇到的几乎每个人都深感自卑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] .

and	especially	to	Florence	Dunbar	.
和	尤其	到	佛罗伦萨	邓巴	.

尤其要向弗洛伦斯·邓巴致敬。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmpl] [gɪft] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

I	suppose	it	was	a	part	of	that	ample	gift	of	humility	which	had	been
我	认为	它	曾是	一个	部分	的	那	充足	礼物	的	谦逊	哪个	有	到过

['paʊndɪd] ['ɪntuː][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

pounded	into	my	ancestors	and	passed	on	to	me	with	the	aid	of	the
猛击	进入	我的	祖先	和	通过了	在	到	我	和	这	援助	的	这

[biːtʃ] [rɒd] ,

beech	rod	,
山毛榉	杆	,

我想，这大概是我祖先灌输给我的那份谦逊品质的一部分，而这份品质又借助山毛榉木棍传给了我。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['eldə(r)]['(h)witmən][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

the	looking	-	glass	,	and	the	shrill	voice	of	Elder	Whitman	in	the	schoolhouse	.
这	寻找	-	玻璃	,	和	这	尖锐	嗓音	的	长老	惠特曼	在	这	校舍	.

镜子，以及惠特曼长老在学校里尖锐的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [lɒkt] [ɪn][maɪ] [əʊn]

For	a	long	time	my	love	for	Florence	was	a	secret	locked	in	my	own
为了	一个	长的	时间	我的	爱	为了	佛罗伦萨	曾是	一个	秘密	已锁定	在	我的	自己的

[brest] .

breast	.
胸部	.

很长一段时间以来，我对佛罗伦萨的爱慕之情都是我深藏在心底的秘密。

['sʌmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Summer	had	returned	to	the	little	village	in	the	hills	,
夏天	有	返回	到	这	小的	村庄	在	这	丘陵	,

夏天又回到了山中的小村庄。

[ænd; ənd][wʌn] ['sætədeɪ] [ɪn][dʒuːn][ai] ['gæðəd] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

and	one	Saturday	in	June	I	gathered	wild	flowers	in	the	fields	and	took	them
和	一	周六	在	六月	我	聚集	荒野	花朵	在	这	字段	和	采取	他们

[tuː; tə] ['flɒrəns] .

to	Florence	.
到	佛罗伦萨	.

六月的一个星期六，我在田野里采摘野花，并把它们带到了佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

She	received	them	with	a	cry	of	joy	,	and	asked	me	to	show	her
她	已收到	他们	和	一个	哭	的	喜悦	,	和	问	我	到	展示	她

[weə(r)] [ðeɪ] [gruː] ;

where	they	grew	;
在哪里	他们	生长	;

她高兴地叫着接过它们，并让我带她去看看它们是在哪里生长的；

[səʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd] , [wen] ['aʊə(r)]

so	away	we	went	together	into	the	meadows	by	a	wayside	,	and	,	when	our
所以	离开	我们	去	一起	进入	这	草地	经过	一个	路边	,	和	,	什么时候	我们的

[hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

hands	were	full	,
双手	是	满的	,

于是我们一起走到路边的草地上，当我们双手都拿着东西时，

[sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

sat	under	a	tree	to	look	at	them	.
卫星	在下面	一个	树	到	看	在	他们	.

坐在树下看着它们。

[ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !

Then	,	poor	lad	!
然后	,	贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子！

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

I	opened	my	heart	to	her	,	and	I	remember	it	was	in	full	bloom	.
我	打开	我的	心	到	她	,	和	我	记住	它	曾是	在	满的	盛开	.

我向她敞开了心扉，我记得那时我的心正处于最美好的状态。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [swiːt] , ['gɜːlɪʃ] ['frænˌknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

I	shall	never	forget	the	sweet	,	girlish	frankness	with	which	she	said	:
我	将	绝不	忘记	这	甜的	,	少女	坦率	和	哪个	她	说	:

我永远不会忘记她那甜美、少女般的坦率：

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	sorry	,	but	I	cannot	love	you	.	”
“	我是	对不起	,	但	我	不能	爱	你	.	”

“对不起，我无法爱你。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [ai] [sed] .

“	I	didn't	think	it	would	be	possible	,	”	I	said	.
”	我	没有	思考	它	会	是	可能的	,	”	我	说	.

“我没想到会这样，”我说。

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [lʌv] [ə'nʌðə(r)]

“	Oh	yes	,	it	would	be	possible	,	”	she	explained	;	“	but	,	you	see	,	I	love	another
”	哦	是的	,	它	会	是	可能的	,	”	她	解释	;	“	但	,	你	看	,	我	爱	其他

.

:

.

“哦，是的，这有可能，”她解释说；“但是，你知道，我爱上了另一个人。”

” [ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fræŋknəs] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

”	I	remember	well	how	her	frankness	hurt	me	.
”	我	记住	出色地	如何	她	坦率	伤害	我	.

“我清楚地记得她的坦率是如何伤害我的。”

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	turned	away	,	and	had	trouble	to	breathe	for	a	moment	.
我	转向	离开	,	和	有	麻烦	到	呼吸	为了	一个	片刻	.

我转过身去，一时呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfət] :

She	saw	the	effect	of	her	words	,	and	said	,	by	way	of	comfort	:
她	锯	这	影响	的	她	字	,	和	说	,	经过	方式	的	舒适	:

她看到了自己话语的影响，为了安慰对方，说道：

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] , ['veri] [naɪs] ; ['henri] [laɪks] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	But	I	think	you're	very	,	very	nice	;	Henry	likes	you	,	too	.
”	但	我	思考	你是	非常	,	非常	好的	;	亨利	点赞	你	,	也	.

但我认为你人非常好；亨利也很喜欢你。

” ['henri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [æt; ət] [skuːl] .

”	Henry	was	her	brother	and	my	chum	at	school	.
”	亨利	曾是	她	兄弟	和	我的	密友	在	学校	.

“亨利是她的哥哥，也是我在学校的好朋友。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	I	wish	you	would	tell	me	what	to	do	with	him	,	”	she	went	on	,
”	我	希望	你	会	告诉	我	什么	到	做	和	他	,	”	她	去	在	,

“我希望你能告诉我该怎么处置他，”她继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

after	a	moment	.
后	一个	片刻	.

片刻之后。

“ [hiːz] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['wʌrid] . ”

“	He's	drinking	,	and	behind	in	his	work	,	and	I	am	terribly	worried	.	”
”	他是	喝	,	和	在后面	在	他的	工作	,	和	我	是	可怕	担心	.	”

“他酗酒，工作也落后了，我非常担心。”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ” [ai] [sed] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] .

“	It's	nothing	to	worry	about	,	”	I	said	,	though	not	in	perfect	innocence	.
”	它是	没有什么	到	担心	关于	,	”	我	说	,	尽管	不是	在	完美的	无辜	.

“没什么好担心的，”我说，虽然语气并非完全无辜。

“ [ɔːl] [greɪt] [men] [drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [helps] - [ɪm] [stænd][ðə; ði] [streɪn] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	All	great	men	drink	—	it	helps	'	em	stand	the	strain	,	I	suppose	.	”
”	全部	伟大的	男人	喝	—	它	帮助	-	呃	站立	这	拉紧	,	我	认为	.	”

“所有伟大的人都喝酒——我想，这有助于他们承受压力。”

“ ['hævlɒk] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Havelock	,	you	talk	like	a	child	,	”	she	answered	.
”	哈夫洛克	,	你	讲话	喜欢	一个	孩子	,	”	她	回答	.

“哈夫洛克，你说话像个孩子，”她回答道。

“ [ðiːz] ['liːdɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

“	These	leading	men	are	leading	us	in	the	wrong	direction	.
”	这些	领导	男人	是	领导	我们	在	这	错误的	方向	.

“这些领导人正在把我们引向错误的方向。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

You	boys	think	that	they	are	so	wonderful	you	begin	to	take	after	them	.
你	男孩们	思考	那	他们	是	所以	精彩的	你	开始	到	拿	后	他们	.

你们这些男孩子觉得他们很了不起，就开始模仿他们。

[lʊk] [æt; ət] [rælf] .

Look	at	Ralph	.
看	在	拉尔夫	.

看看拉尔夫。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

He's	going	to	the	bad	as	fast	as	possible	.
他是	去	到	这	坏的	作为	快速地	作为	可能的	.

他正以最快的速度走向堕落。

[aɪ'd] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['henri] [ɪf] —

I'd	pack	up	and	go	home	with	Henry	if	—
ID	盒	向上	和	去	家	和	亨利	如果	—

如果——我会收拾行李和亨利一起回家。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

”	Her	eyes	filled	with	tears	.
”	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[aɪ] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

I	sat	silent	and	full	of	shame	,	and	quite	aware	of	her	secret	.
我	卫星	沉默的	和	满的	的	耻辱	,	和	相当	意识到的	的	她	秘密	.

我沉默不语，满心羞愧，而且很清楚她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [rælf] ['bʌkˌstoʊn] , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːn(ə)l] .

She	loved	Ralph	Buckstone	,	the	good	-	looking	son	of	the	great	Colonel	.
她	喜爱	拉尔夫	巴克斯通	,	这	好的	-	寻找	儿子	的	这	伟大的	上校	.

她爱上了拉尔夫·巴克斯通，这位英俊潇洒的男子是那位伟大上校的儿子。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You	love	him	,	don't	you	?
”	你	爱	他	,	不	你	?

你爱他，对吗?

” [aɪ] [sed] , ['sɒrəʊfəli] .

”	I	said	,	sorrowfully	.
”	我	说	,	悲伤地	.

我悲伤地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [wɪð] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðeɪ] ,

She	smiled	at	me	through	a	spray	of	clover	blossoms	with	cheeks	as	red	as	they	,
她	微笑	在	我	通过	一个	喷	的	三叶草	花朵	和	脸颊	作为	红色的	作为	他们	,

她透过一簇簇三叶草花对我微笑，脸颊红扑扑的，和花儿一样红。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

but	made	no	answer	.
但	制成	不	回答	.

但他没有回答。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [hɪm'self] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hɔːs]

At	that	moment	Colonel	Buckstone	himself	came	galloping	along	on	his	big	black	horse
在	那	片刻	上校	巴克斯通	他自己	来了	疾驰	沿着	在	他的	大的	黑色的	马

, ['ʃɒtgʌn] [ɪn][hænd] ,

,	shotgun	in	hand	,
,	霰弹枪	在	手	,

就在这时，巴克斯通上校骑着他的黑色高头大马飞奔而来，手里拿着猎枪。

[wɪð] [tuː] [haʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	two	hounds	at	his	heels	.
和	二	猎犬	在	他的	高跟鞋	.

他身后跟着两只猎犬。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	pulled	up	with	a	knowing	look	,	shook	his	head	,
他	拉	向上	和	一个	会心	看	,	摇晃	他的	头	,

他停下车，脸上带着意味深长的表情，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	rode	away	with	only	a	wave	of	his	hand	.
和	然后	骑	离开	和	仅有的	一个	海浪	的	他的	手	.

然后他只挥了挥手，就骑马离开了。

['flɒrəns] [ænd; ənd][aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Florence	and	I	rose	and	walked	along	in	silence	for	a	while	,	then	she	said	:
佛罗伦萨	和	我	玫瑰	和	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	尽管	,	然后	她	说	:

我和弗洛伦斯起身，默默地走了一会儿，然后她说：

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] .

“	I'm	sorry	for	you	,	and	I	will	never	tell	what	you	have	told	me	,	never	.
“	我是	对不起	为了	你	,	和	我	将要	绝不	告诉	什么	你	有	讲述	我	,	绝不	.

”

”

”

“我很抱歉，我永远不会把你告诉我的事说出去，永远不会。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	And	I	will	never	tell	what	you	have	told	me	,	”	I	said	.
“	和	我	将要	绝不	告诉	什么	你	有	讲述	我	,	”	我	说	.

“我永远不会泄露你告诉我的事，”我说。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	willing	you	should	tell	him	,	”	she	answered	.
“	我是	愿意的	你	应该	告诉	他	,	”	她	回答	.

“我愿意你告诉他，”她回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] .

“	He	may	as	well	know	,	even	if	he	doesn't	care	.
“	他	可能	作为	出色地	知道	,	甚至	如果	他	不	关心	.

“即使他不在乎，他最好还是知道。”

” [tempˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈset] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [mʌnθs] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnəs(ə)ns]

”	Temptation	beset	me	even	then	,	but	in	those	first	months	my	natural	innocence
”	诱惑	围困	我	甚至	然后	,	但	在	那些	第一的	几个月	我的	自然的	无辜

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

was	like	a	shield	.
曾是	喜欢	一个	盾	.

“即使在那时，诱惑也一直困扰着我，但在最初的几个月里，我天生的纯真就像一面盾牌。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

By	and	by	I	began	to	feel	the	weight	of	it	,
经过	和	经过	我	开始	到	感觉	这	重量	的	它	,

渐渐地，我开始感受到它的重量。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][ləʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	to	lighten	the	load	a	little	.
和	到	减轻	这	加载	一个	小的	.

并稍微减轻一些负担。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

That	wonderful	comedy	which	was	being	enacted	in	the	life	around	me	had	begun
那	精彩的	喜剧	哪个	曾是	存在	已颁布	在	这	生活	大约	我	有	开始

[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['ɪntrəst] [wen] [aɪ] [went] [həʊm] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

to	excite	my	interest	when	I	went	home	to	work	in	the	fields	for	the	summer
到	激发	我的	兴趣	什么时候	我	去	家	到	工作	在	这	字段	为了	这	夏天

.

:
.

当我暑假回家到田里干活时，我周围的生活中上演的那出精彩的喜剧开始激起我的兴趣。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ə; eɪ][bɪg] ['swɔ:ðɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

I	returned	to	school	in	the	autumn	,	a	big	swarthy	youth	of	seventeen	.
我	返回	到	学校	在	这	秋天	,	一个	大的	黝黑的	青年	的	十七	.

秋季我重返校园，当时我十七岁，是个身材高大、皮肤黝黑的少年。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [maɪn] ['əʊpənd]

Before	the	end	of	that	year	the	first	of	these	many	adventures	of	mine	opened
前	这	结尾	的	那	年	这	第一的	的	这些	许多	冒险	的	矿	打开

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

the	gate	of	a	better	life	before	me	.
这	门	的	一个	更好的	生活	前	我	.

在那一年结束之前，我的第一次冒险经历为我打开了一扇通往更美好生活的大门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

It	was	a	day	in	December	.
它	曾是	一个	天	在	十二月	.

那是十二月的一天。

['henri] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['dʌnbɑ:(r)] , [rælf] ['bʌkˌstoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Henry	and	Florence	Dunbar	,	Ralph	Buckstone	,	and	I	were	skating	on	the
亨利	和	佛罗伦萨	邓巴	,	拉尔夫	巴克斯通	,	和	我	是	溜冰	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

亨利·邓巴、弗洛伦斯·邓巴、拉尔夫·巴克斯通和我当时正在湖上滑冰。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [nju:] , [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] [æz; əz][wi:; wi] [flu:] ,

The	ice	was	new	,	and	bent	a	little	under	our	feet	as	we	flew	,
这	冰	曾是	新的	,	和	弯曲	一个	小的	在下面	我们的	脚	作为	我们	飞翔	,

冰面很新，在我们飞行时，冰面在我们脚下微微弯曲。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['glɑ:si] [pleɪn] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

out	on	the	glassy	plain	in	pursuit	of	Florence	,
出去	在	这	玻璃状	清楚的	在	追逐	的	佛罗伦萨	,

在波光粼粼的平原上追寻佛罗伦萨的踪迹，

[mɔ:(r)] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['ekspɜ:t][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

more	daring	and	expert	than	the	rest	of	us	.
更多的	大胆	和	专家	比	这	休息	的	我们	.

比我们其他人更大胆、更专业。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [leɪk] [ruːf] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	day	was	cloudless	,	and	the	smooth	lake	roof	shone	in	the	sunlight	.
这	天	曾是	无云	,	和	这	光滑的	湖	屋顶	闪耀	在	这	阳光	.

当天晴空万里，光滑的湖面屋顶在阳光下闪闪发光。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɪð] ['flɒrəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt]

An	hour	later	we	were	returning	,	with	Florence	a	hundred	or	more	feet
一个	小时	之后	我们	是	返回	,	和	佛罗伦萨	一个	百	或者	更多的	脚

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

ahead	of	us	,
前方	的	我们	,

一小时后我们返回，佛罗伦萨在我们前方一百多英尺处。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

when	I	heard	the	snap	of	the	breaking	ice	and	saw	her	go	down	like	a
什么时候	我	听到	这	折断	的	这	打破	冰	和	锯	她	去	向下	喜欢	一个

[stəʊn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

stone	falling	through	a	skylight	.
石头	坠落	通过	一个	天窗	.

当我听到冰层破碎的咔嚓声，看到她像石头一样从天窗坠落下去时。

[aɪ] [skeɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

I	skated	straight	for	the	break	,	and	,	taking	a	deep	breath	,
我	滑冰	直的	为了	这	休息	,	和	,	采取	一个	深的	气息	,

我径直滑向了休息点，深吸了一口气，

[kræʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][slæbz][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][kəʊld] , ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

crashed	among	the	broken	slabs	of	ice	and	down	into	cold	,	roaring	water	.
崩溃了	之中	这	破碎的	板	的	冰	和	向下	进入	寒冷的	,	咆哮	水	.

撞击在破碎的冰块之间，坠入冰冷咆哮的水中。

[maɪ][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] , [æz; əz][aɪ] [njuː] [baɪ]

My	hand	touched	something	,	and	I	seized	it	—	her	coat	,	as	I	knew	by
我的	手	感动	某物	,	和	我	查获	它	—	她	外套	,	作为	我	知道	经过

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

the	feeling	.
这	感觉	.

我的手碰到了什么东西，我一把抓住它——摸起来就知道是她的外套。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [raɪt]

Then	came	that	little	fraction	of	a	minute	in	which	one	must	do	the	right
然后	来了	那	小的	分数	的	一个	分钟	在	哪个	一	必须	做	这	正确的

[θɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

thing	and	do	it	quickly	.
事物	和	做	它	迅速地	.

然后，就到了那短短的一瞬间，你必须在这段时间内做出正确的决定，而且要迅速行动。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	could	see	,	of	course	,	and	could	hear	the	shouts	of	the	boys	,
我	可以	看	,	的	课程	,	和	可以	听到	这	喊叫	的	这	男孩们	,

我当然能看到，也能听到男孩们的喊叫声。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [skeɪts] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [aɪs] .

the	click	of	skates	passing	near	,	and	the	stir	of	the	shattered	ice	.
这	点击	的	冰鞋	通过	靠近	,	和	这	搅拌	的	这	破碎	冰	.

冰鞋擦身而过的咔哒声，以及冰块破碎的骚动声。

[ðæt] [seɪvd] [juː 'es] , [ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [aɪs] .

That	saved	us	,	that	sound	of	the	wavering	ice	.
那	已保存	我们	,	那	声音	的	这	摇摆不定	冰	.

是那冰块摇晃的声音救了我们。

[ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [gɒt][maɪ][hænd] [θruː] ,
I made for it , got my hand through ,
我 制成 为了 它 , 得到 我的 手 通过 ,

我努力挤了过去，把手伸了进去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈʃɪni] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈdʌnbɑː(r)] ,
and caught a shinny stick in the hands of Henry Dunbar ,
和 捕捉 一个 闪亮 戳 在 这 双手 的 亨利 邓巴 ,

并接住了亨利·邓巴手中的冰球棍。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
who was lying flat near the edge of the break .
WHO 曾是 说谎 平坦的 靠近 这 边缘 的 这 休息 .

他平躺在断裂带边缘附近。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hʌŋ] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌjuː ˈes]
There we hung and lived until the boys came with a pole and got us
那里 我们 悬挂 和 居住地 直到 这 男孩们 来了 和 一个 极 和 得到 我们
[aʊt] .
out .
出去 .

我们被困在那里，直到几个男孩拿着棍子来把我们救出来。

[tʃɪld] ?
Chilled ?
冷藏 ?

冷吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][hɒt][ɪn][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] .
I was never so hot in my life until I began to feel the wind .
我 曾是 绝不 所以 热的 在 我的 生活 直到 我 开始 到 感觉 这 风 .

直到我开始感觉到风，我才意识到自己这辈子从未如此炎热过。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
One day soon after that my father came into the village and said that I was
一 天 很快 后 那 我的 父亲 来了 进入 这 村庄 和 说 那 我 曾是
[tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dænjəl]['dʌbljuː] . [smiːd] ,
to board at the house of Mr . Daniel W . Smead ,
到 木板 在 这 房子 的 先生 . 丹尼尔 W . 斯米德 ,

不久之后的一天，我父亲来到村里，告诉我我要寄宿在丹尼尔·W·斯米德先生家。

[hæv; həv] [θriː] [skweə(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
have three square meals a day , and a room with four windows and a
有 三 正方形 餐 一个 天 , 和 一个 房间 和 四 视窗 和 一个
[stəʊv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
stove in it .
火炉 在 它 .

一日三餐，一间有四扇窗户和炉灶的房间。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子!

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['henri] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
I did not know until long after that Florence and Henry paid the bill .
我 做过 不是 知道 直到 长的 后 那 佛罗伦萨 和 亨利 有薪酬的 这 账单 .

很久以后我才知道，是弗洛伦斯和亨利付的账。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði][bɪg] [wɪlks] [meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊl] ,

My	father	said	that	he	had	sold	the	big	Wilkes	mare	and	her	foal	,
我的	父亲	说	那	他	有	卖	这	大的	威尔克斯	母马	和	她	驹	,

我父亲说他已经把那匹高大的威尔克斯母马和它的小马驹卖掉了。

[ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

and	I	supposed	that	that	accounted	for	his	generosity	.
和	我	据称	那	那	已记录	为了	他的	慷慨	.

我想这就是他慷慨大方的原因吧。

['flɒrəns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Florence	would	have	it	that	I	had	saved	her	life	,
佛罗伦萨	会	有	它	那	我	有	已保存	她	生活	,

弗洛伦斯会说是我救了她的命，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

although	the	truth	is	that	if	I	had	not	gone	down	after	her	one	of	the
虽然	这	真相	是	那	如果	我	有	不是	已消失	向下	后	她	一	的	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

other	boys	would	have	done	so	,
其他	男孩们	会	有	完毕	所以	,

但事实是，如果我不下去追她，其他男孩也会下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eə(r)] [ə'ləʊn] .

I	am	sure	,	or	she	might	even	have	reached	the	air	alone	.
我	是	当然	,	或者	她	可能	甚至	有	达到	这	空气	独自的	.

我确信，否则她甚至可能独自飞到空中。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] !

How	she	pitied	me	after	that	!
如何	她	可怜的	我	后	那	!

她之后有多么同情我啊！

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təʊkən] —

Almost	every	day	she	tried	to	show	me	her	gratitude	with	some	little	token	—
几乎	每一个	天	她	尝试	到	展示	我	她	感激	和	一些	小的	令牌	—

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

a	flower	,
一个	花	,

她几乎每天都试图用一些小礼物——比如一朵花——来表达她的感激之情。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

a	tender	word	or	look	,	or	an	invitation	to	supper	.
一个	投标	单词	或者	看	,	或者	一个	邀请	到	晚餐	.

一句温柔的话语或一个温柔的眼神，或者一次晚餐邀请。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['jæŋki] ,

I	loved	her	with	all	the	steadfastness	of	the	true	-	born	Yankee	,
我	喜爱	她	和	全部	这	坚定不移	的	这	真的	-	出生	扬基	,

我像一个地道的美国佬那样坚定地爱着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

but	it	seemed	to	me	now	that	my	love	was	hopeless	.
但	它	似乎	到	我	现在	那	我的	爱	曾是	绝望	.

但现在我觉得我的爱已经没有希望了。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

I	could	never	ask	her	to	marry	me	,
我	可以	绝不	问	她	到	结婚	我	,

我永远不可能向她求婚。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	how	could	she	say	no	to	me	with	all	that	burden	of	gratitude	in	her
为了	如何	可以	她	说	不	到	我	和	全部	那	负担	的	感激	在	她

[hɑːt] ?

heart	?
心	?

她心中充满感激，又怎能拒绝我呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][gɒt][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

How	could	I	have	got	an	honest	answer	if	I	had	been	unfair	enough	to
如何	可以	我	有	得到	一个	诚实的	回答	如果	我	有	到过	不公平	足够的	到

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ?

ask	it	?
问	它	?

如果我问这个问题时态度如此恶劣，又怎么可能得到诚实的答案呢?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . ['dænjəl] ['webstə(r)] [smiːd] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] ,

R	.	DANIEL	WEBSTER	SMEAD	had	five	children	and	a	wife	,
拉	.	丹尼尔	韦伯斯特	斯米德	有	五	孩子们	和	一个	妻子	,

R·丹尼尔·韦伯斯特·斯米德有五个孩子和一个妻子，

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

who	did	all	the	work	of	the	household	.
WHO	做过	全部	这	工作	的	这	家庭	.

谁包揽了家务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːsmən] .

He	was	an	auctioneer	,	a	musician	,	and	a	horseman	.
他	曾是	一个	拍卖	,	一个	音乐家	,	和	一个	骑手	.

他曾是一名拍卖师、一名音乐家和一名骑手。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

When	I	went	to	begin	my	life	in	his	house	,	it	was	he	who	opened	the	door
什么时候	我	去	到	开始	我的	生活	在	他的	房子	,	它	曾是	他	WHO	打开	这	门

.

:
.

当我开始在他家生活时，是他为我打开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kəʊtlɪs] , ['kɒlələs] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɜːti] ['lɪnɪn] .

He	was	coatless	,	collarless	,	and	in	dirty	linen	.
他	曾是	无外套	,	无领	,	和	在	肮脏的	亚麻布	.

他没穿外套，没穿领子，只穿着脏兮兮的亚麻布衣服。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['jʊriəl] ['hævlɒk] , ” [ai] [sed] .

“	I	am	Uriel	Havelock	,	”	I	said	.
”	我	是	乌列尔	哈夫洛克	,	”	我	说	.

“我是乌列尔·哈维洛克，”我说。

“ ['hævlɒk] [ɒv; əv] ['stɪlwɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Havelock	of	Stillwater	,	”	said	he	.
”	哈夫洛克	的	死水	,	”	说	他	.

“斯蒂尔沃特的哈夫洛克，”他说。

“ [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
“ I salute you .
“ 我 礼炮 你 .

我向你致敬。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ? ”
How is your health ? ”
如何 是 你的 健康 ? ”

你身体怎么样?

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [ai] [sed] .
“ Pretty good , ” I said .
“ 漂亮的 好的 , ” 我 说 .

“还不错，”我说。

“ [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [d'rɔːɪn] - - [ruːm] ,
“ Walk right into the drawin ' - room ,
“ 走 正确的 进入 这 画 - - 房间 ,

“直接走进客厅，

[æn; ən] - [drɔː] [jə(r)][dʒeɪd] [naɪf] [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [wɪtlɪn] - [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] .
an ' draw yer jade knife an ' go to whittlin ' if ye want to .
一个 - 画 你的 玉 刀 一个 - 去 到 惠特林 - 如果 是的 想 到 .

想削玉就拔出你的玉刀去削吧。

” [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rʌŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][maɪ][sæd] [feɪs] .
” The drawing - room wrung a smile from my sad face .
” 这 绘画 - 房间 拧干 一个 微笑 从 我的 伤心 脸 .

“客厅里的景象让我悲伤的脸上露出了笑容。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['krəʊməʊz] , [m'ɒtəʊz] [ɪn] ['kʌləd]
It was the plainest of rooms , decorated with chromos , mottos in colored
它 曾是 这 最朴素的 的 房间 , 装饰 和 染色体 , 座右铭 在 有色
[jæmz] ,
yams ,
山药 ,

那是一间极其简朴的房间，装饰着彩色的图案和用彩色山药制成的格言。

[ænd; ənd] [wɪð] ['feɪdɪd] [wɔːl] ['peɪpə(r)] .
and with faded wall paper .
和 和 褪色 墙 纸 .

而且墙纸也褪色了。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['kɑːpɪt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪn] , ['wʊdn]
On the floor was a worn and shabby carpet ; and some plain , wooden
在 这 地面 曾是 一个 磨损 和 破旧 地毯 ; 和 一些 清楚的 , 木制的
[tʃeəz] ; [ə; eɪ] ['heəklɒθ] ['səʊfə] ,
chairs ; a haircloth sofa ,
椅子 ; 一个 发巾 沙发 ,

地板上铺着一块破旧的地毯；还有几把简陋的木椅；一张毛布沙发。

[wɪð] [ɪts][ˌæntɪmə'kæsə(r)][ænd; ənd] ['krəʊʃeɪd] ['kʊʃ(ə)n] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
with its antimacassar and crocheted cushion , completed the furnishings .
和 它是 防污漆 和 钩针编织 软垫 , 完全的 这 家具 .

搭配防污垫和钩编靠垫，家具就完成了。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]
The woodwork , the windows , and all the appointments of the room were
这 木工 , 这 视窗 , 和 全部 这 预约 的 这 房间 是
['nəʊtɪsəbli] [diːn] .
noticeably dean .
明显地 院长 .

房间里的木工、窗户和所有陈设都明显带有迪安风格。

[ə; eɪ] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
A ragged - looking Newfoundland dog came roaring in upon me .
一个 破烂不堪 - 寻找 纽芬兰 狗 来了 咆哮 在 之上 我 .

一只衣衫褴褛的纽芬兰犬向我咆哮而来。

" ['liːəʊ] , ['liːəʊ] , [biː; bi] [stɪl] , [ɔː(r)] [aɪl] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smiːd] .
" Leo , Leo , be still , or I'll subject you to punishment , " said Mr . Smead .
" 狮子座 , 狮子座 , 是 仍然 , 或者 患病的 主题 你 到 惩罚 , " 说 先生 . 斯米德 .

"利奥，利奥，别动，否则我就惩罚你，"斯米德先生说。

" [ɪz][hiː; hi] [fʊl] - ['blʌdɪd] ?
" Is He full - blooded ?
" 是 他 满的 - 血腥 ?

"祂是纯血统的吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [æz; əz] [fʊl] - ['blʌdɪd] [æz; əz] [kɒl] . [saɪl] ['bʌkˌstoʊn] , [æn; ən] - [ðæts] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" As full - blooded as Col . Sile Buckstone , an ' that's sayin ' a good deal . "
" 作为 满的 - 血腥 作为 上校 . 希尔 巴克斯通 , 一个 - 那就是 说 - 一个 好的 交易 . "

"和希尔·巴克斯通上校一样血统纯正，这可不是随便说说。"

" [gʊd] [wɒtʃ] [dɒg] ? "
" Good watch dog ? "
" 好的 手表 狗 ? "

"是条好看门狗吗？"

" [sets] [æn; ən] - ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːl] [deɪ] .
" Sets an ' watches the scenery all day .
" 套 一个 - 手表 这 风景 全部 天 .

"整天欣赏风景。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] : " ['mɪsɪz] . [smiːd] !
" He opened the stairway door and called : " Mrs . Smead !
" 他 打开 这 楼梯 门 和 称为 : " 太太 . 斯米德 !

他打开楼梯间的门，喊道："斯米德太太！"

[əʊ] , ['mɪsɪz] . [smiːd] !
Oh , Mrs . Smead !
哦 , 太太 . 斯米德 !

哦，斯米德太太！

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gest] [ɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['bætlmənts] .
A noble guest is under our battlements .
一个 高贵 客人 是 在下面 我们的 城垛 .

一位尊贵的客人正坐在我们的城墙下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
" There was a sound of footsteps on the floor above , and in a moment
" 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 在 这 地面 多于 , 和 在 一个 片刻
[ə; eɪ] [peɪl] ,
a pale ,
一个 苍白 ,

楼上传来脚步声，片刻之后，一个苍白的身影出现了，

['wɪəri] ['wʊmən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [bɔɪz] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [iːtʃ]

weary	**woman**	**,**	**followed**	**by**	**three**	**boys**	**from**	**seven**	**to**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**,**	**each**
厌倦	女士	,	随后	经过	三	男孩们	从	七	到	十二	年	的	年龄	,	每个

[ɪn] [pætʃt] ['traʊzəz] ,

in	**patched**	**trousers**	**,**
在	已修补	裤子	,

一位疲惫的妇女，后面跟着三个七岁到十二岁的男孩，他们都穿着打着补丁的裤子。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

came	**down**	**the**	**stairway**	**.**
来了	向下	这	楼梯	.

走下楼梯。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

The	**woman**	**shook**	**my**	**hand**	**and**	**said**	**that**	**she**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**,**
这	女士	摇晃	我的	手	和	说	那	她	曾是	高兴的	到	看	我	,

那位女士和我握手，说她很高兴见到我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['ʌtəli] ['dʒɔɪləs] .

although	**I**	**had**	**never**	**beheld**	**a**	**face**	**so**	**utterly**	**joyless**	**.**
虽然	我	有	绝不	观看	一个	脸	所以	完全地	悄	.

虽然我从未见过如此毫无喜悦的表情。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] .

The	**master**	**of**	**the**	**household**	**kept**	**up**	**a**	**running**	**fire**	**of**	**talk**	**.**
这	掌握	的	这	家庭	保留	向上	一个	跑步	火	的	讲话	.

一家之主让谈话的火一直烧个不停。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] :

Addressing	**the**	**children**	**,**	**he**	**said**	**:**
解决	这	孩子们	,	他	说	:

他对孩子们说：

“ [dænəl] , ['ruːfəs] , ['edwəd] , [sə'luːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

“	**Dan'l**	**,**	**Rufus**	**,**	**Edward**	**,**	**salute**	**the**	**young**	**gentleman**	**.**
“	丹尔	,	鲁弗斯	,	爱德华	,	礼炮	这	年轻的	绅士	.

“丹尼尔、鲁弗斯、爱德华，向这位年轻的绅士致敬。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətəz] ['webstə(r)] , [tʃəʊt] , [ænd; ənd] ['evərit] .

”	**They**	**had**	**been**	**named**	**after**	**the**	**great**	**orators**	**Webster**	**,**	**Choate**	**,**	**and**	**Everett**	**.**
”	他们	有	到过	命名	后	这	伟大的	演说家	韦伯斯特	,	乔特	,	和	埃弗雷特	.

“它们分别以伟大的演说家韦伯斯特、乔特和埃弗雷特的名字命名。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɪmɪdli] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] : “ [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'sendɪd]

As	**they**	**timidly**	**shook**	**my**	**hand**	**their**	**father**	**observed**	**:**	**“**	**These**	**boys**	**have**	**ascended**
作为	他们	胆怯地	摇晃	我的	手	他们的	父亲	观察到	:	“	这些	男孩们	有	上升

[frɒm; frəm]['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] ,

from	**Roger**	**Williams**	**,**
从	罗杰	威廉姆斯	,

当他们怯生生地和我握手时，他们的父亲说道：“这些男孩是从罗杰·威廉姆斯那里继承来的，

[rɪ'membə(r)] ['beɪkə(r)] , [æn; ən] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [skɒt] .

Remember	**Baker**	**,**	**an**	**'**	**General**	**Winfield**	**Scott**	**.**
记住	贝克	,	一个	-	一般的	温菲尔德	斯科特	.

记住贝克和温菲尔德·斯科特将军。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] ['taɪəd] , [ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] ; [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] .

If	**they**	**look**	**tired**	**,**	**excuse**	**them**	**;**	**it's**	**quite**	**a**	**climb**	**.**
如果	他们	看	疲劳的	,	原谅	他们	;	它是	相当	一个	爬	.

如果他们看起来很累，请原谅他们；这确实是一段相当长的爬坡路。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][maɪ][laɪf][æt; ət] - .

"	The	eldest	boy	showed	me	to	my	room	,	and	so	began	my	life	at	Smead's	.
"	这	长子	男生	显示	我	到	我的	房间	,	和	所以	开始	我的	生活	在	-	.

"年纪最大的男孩带我去了我的房间，我的斯米德学院生活就此开始。"

[dɪ'strest] [wɪð] ['ləʊnlɪnəs] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Distressed	with	loneliness	,	I	walked	about	the	village	for	hours	that	afternoon	,
苦恼	和	孤独	,	我	步行	关于	这	村庄	为了	小时	那	下午	,

那天下午，我感到无比孤独，在村子里漫无目的地走了好几个小时。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊm] [maɪ][heə(r)] ,

and	on	my	return	had	time	only	to	wash	my	face	and	comb	my	hair	,
和	在	我的	返回	有	时间	仅有的	到	洗	我的	脸	和	梳子	我的	头发	,

回来后我只来得及洗个脸、梳梳头。

[wen] [ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

when	a	bell	summoned	me	to	supper	.
什么时候	一个	钟	被召唤	我	到	晚餐	.

这时铃声响起，召唤我去吃晚饭。

['mɪstə(r)] . [smiːd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [drest] [ʌp] [ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nektaɪ] ,

Mr	.	Smead	was	considerably	dressed	up	in	clean	linen	,	a	prodigious	necktie	,
先生	.	斯米德	曾是	相当	穿着	向上	在	干净的	亚麻布	,	一个	惊人	领带	,

斯米德先生穿着干净的亚麻西装，系着一条硕大的领带，显得十分讲究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [blæk] ['brɔːdklɒθ] .

and	a	coat	of	black	broadcloth	.
和	一个	外套	的	黑色的	府绸	.

还有一件黑色呢子大衣。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔː(r)][ə; eɪ] [diːn] ['kælɪkəʊ] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - ['pleɪtɪd] [brəʊtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

His	wife	wore	a	dean	calico	dress	,	with	a	gold	-	plated	brooch	at	her
他的	妻子	穿着	一个	院长	印花布	裙子	,	和	一个	金子	-	镀	胸针	在	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他的妻子穿着一件棉布连衣裙，脖子上戴着一枚镀金胸针。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [smiːd] .

"	I	wish	the	girls	were	here	,	"	said	Smead	.
"	我	希望	这	女孩们	是	这里	,	"	说	斯米德	.

"我希望女孩们能在这里，"斯米德说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] , " ['mɪsɪz] . [smiːd] [ɪk'spleɪnd] ;

"	They	are	out	in	the	country	teaching	school	,	"	Mrs	.	Smead	explained	;
"	他们	是	出去	在	这	国家	教学	学校	,	"	太太	.	斯米德	解释	;

"他们在乡下教书，"斯米德夫人解释说；

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	they	want	to	help	their	father	.	"
"	他们	想	到	帮助	他们的	父亲	.	"

"他们想帮助他们的父亲。"

" ['bjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — " [tɔːl] , ['kwiːnli] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['tæləntɪd] .

"	Beautiful	girls	,	"	said	their	father	—	"	tall	,	queenly	,	magnificent	,	talented	.
"	美丽的	女孩们	,	"	说	他们的	父亲	—	"	高的	,	女王般的	,	壮丽	,	才华横溢	.

"漂亮的女孩们，"她们的父亲说，"身材高挑，气质高贵，光彩照人，才华横溢。"

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪd] ? - "

By	force	of	habit	I	was	about	to	ask	,	'	How	much	am	I	bid	?	'	"
经过	力量	的	习惯	我	曾是	关于	到	问	,	-	如何	很多	是	我	出价	?	-	"

出于习惯，我差点脱口而出："有人出价多少？"

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] - ?
“ How do you like Griggsby ?
” 如何 做 你 喜欢 - ?

你觉得格里格斯比怎么样?

” ['mɪsɪz] . [smiːd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” Mrs . Smead inquired of me , as though wishing to change the subject .
” 太太 . 斯米德 询问 的 我 , 作为 尽管 祝 到 改变 这 主题 .

“斯米德太太问我，好像想换个话题。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , ” [ai] [sed] , [stɪl] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['stɪlwɔːtər] .
“ I do not call it a very pretty place , ” I said , still loyal to Stillwater .
” 我 做 不是 称呼 它 一个 非常 漂亮的 地方 , ” 我 说 , 仍然 忠诚 到 死水 .

“我并不认为那是一个非常漂亮的地方，”我说，仍然对斯蒂尔沃特保持着忠诚。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][səʊ]
“ An ' you wouldn't be a pretty place if you were the mother of so
” 一个 - 你 不会 是 一个 漂亮的 地方 如果 你 是 这 母亲 的 所以
['meni] ['ɔːrətəz] [æn; ən] - ['steɪtsmən] ,
many orators an ' statesmen ,
许多 演说家 一个 - 政治家 ,

“如果你是这么多演说家和政治家的母国，那你的地方就不会那么漂亮了。”

” [sed] [smiːd] .
” said Smead .
” 说 斯米德 .

“斯米德说道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːn] [æn; ən] - ['wɪəri] [pleɪs] .
“ You would be a proud but a worn an ' weary place .
” 你 会 是 一个 自豪的 但 一个 磨损 一个 - 厌倦 地方 .

“你将是一个骄傲但疲惫不堪的地方。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʌst] [æn; ən] - [skrætʃt] - [ʌp] ['græv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [æn; ən] -
There would be dust an ' scratched - up gravel in your immediate vicinity , an '
那里 会 是 灰尘 一个 - 刮痕 - 向上 碎石 在 你的 即时 附近 , 一个 -
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .
you wouldn't care .
你 不会 关心 .

你周围会有灰尘和被刮花的碎石，但你不会在意。

[doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - - .
Don't expect too much o ' Griggsby .
不 预计 也 很多 o - - .

不要对格里格斯比抱有过高的期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vi'suːvjəs] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , [sɜː(r)] .
It is a Vesuvius of oratory , sir .
它 是 一个 维苏威火山 的 演说 , 先生 .

先生，这简直是雄辩界的维苏威火山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [æn; ən] - [grænd] [ɪ'moʊʃnz] ,
It is full of high an ' grand emotions ,
它 是 满的 的 高的 一个 - 盛大 情绪 ,

它充满了崇高而宏大的情感，

['mɪŋgld] [wɪð] [smәʊk] [æn; ən] - ['faɪə(r)][æn; ən] - ['θʌndə(r)] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] , ['ɪnˌkluːdɪn] -
mingled with smoke an ' fire an ' thunder an ' other accessories , includin '
混合 和 抽烟 一个 - 火 一个 - 雷 一个 - 其他 配件 , 包括 -
.
Smeads .
斯米德 .

夹杂着烟雾、火焰、雷鸣和其他配件，包括斯米德斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [æn; ən] - [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] .

It	is	the	home	an	-	birthplace	of	the	Griggses	.
它	是	这	家	一个	-	出生地	的	这	格里格斯	.

这里是格里格斯家族的故乡和出生地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒn] .

There	was	the	Hon	.
那里	曾是	这	尊敬的	.

还有尊敬的先生。

[dʒɒn] [ˈhenri] [ˈgrɪgz] , [wʌns][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈləʊə(r)] [haʊs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒrətə(r)] .

John	Henry	Griggs	,	once	the	Speaker	of	our	Lower	House	an	-	a	great	orator	.
约翰	亨利	格里格斯	,	一次	这	扬声器	的	我们的	降低	房子	一个	-	一个	伟大的	演说者	.

约翰·亨利·格里格斯，曾任下议院议长，是一位伟大的演说家。

[baɪ][pjʊə(r)] [ˈeləkwəns] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] ,

By	pure	eloquence	one	day	he	established	the	reputation	of	an	honest	man	,
经过	纯的	口才	一	天	他	已确立的	这	名声	的	一个	诚实的	男人	,

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,

his	greatest	accomplishment	,
他的	最	成就	,

他凭借雄辩的口才，有一天树立了诚实正直的名声，这是他最大的成就。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

for	as	an	honest	man	there	were	obstacles	in	his	way	.
为了	作为	一个	诚实的	男人	那里	是	障碍	在	他的	方式	.

因为作为一个诚实的人，他前进的道路上充满了障碍。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] , [ðæt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] .

It	didn't	last	long	,	that	reputation	;	it	had	so	much	to	contend	with	.
它	没有	最后的	长的	,	那	名声	;	它	有	所以	很多	到	抗衡	和	.

那种名声并没有持续多久；它面临着太多挑战。

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

He	never	gave	it	a	fair	chance	.
他	绝不	给予	它	一个	公平的	机会	.

他从未给它一个公平的机会。

[baɪ][æn; ən] - [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔtə] [æn; ən] - [fel] .

By	an	-	by	it	tottered	an	-	fell	.
经过	一个	-	经过	它	摇摇晃晃	一个	-	跌倒	.

过了一会儿，它摇摇晃晃地倒下了。

[ðen] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['eləkwəns] .

Then	he	established	another	with	some	more	eloquence	.
然后	他	已确立的	其他	和	一些	更多的	口才	.

然后他又以更雄辩的口才建立了另一个平台。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][dænəl]['webstə(r)][ɒv; əv] - — [lʊkt] [laɪk] [hɪm] , [drest] [laɪk] [hɪm] ,

He	was	the	first	Dan'l	Webster	of	Griggsby	—	looked	like	him	,	dressed	like	him	,
他	曾是	这	第一的	丹尔	韦伯斯特	的	-	—	看起来	喜欢	他	,	穿着	喜欢	他	,

[spəʊk] [laɪk] [hɪm] ,

spoke	like	him	,
辐	喜欢	他	,

他是格里格斯比第一个丹尼尔·韦伯斯特——长得像他，穿得像他，说话也像他。

[dræŋk] [laɪk] [hɪm] .

drank	like	him	.
喝	喜欢	他	.

像他一样喝酒。

['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['brændi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [æn; ən] - [seɪ] , [-]

Always	took	a	tumbler	of	brandy	before	he	made	a	speech	,	an	'	say	,	wa'n't
总是	采取	一个	不倒翁	的	白兰地	前	他	制成	一个	演讲	,	一个	-	说	,	想

[hiː; hi][ə; eɪ] ['sweɪər] ?

he	a	swayer	?
他	一个	摇摆者	?

他每次演讲前都会喝上一杯白兰地，然后说，他真是个能左右局势的人啊！

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hændld] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [laɪk] ['swɪŋɪn] - [ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

The	way	he	handled	an	audience	was	like	swingin	'	a	cat	by	the	tail	.
这	方式	他	处理	一个	观众	曾是	喜欢	摇摆	-	一个	猫	经过	这	尾巴	.

他对待观众的方式就像拽着猫尾巴甩来甩去一样。

[hiː; hi][kep] - - [ɪm] [gɔɪn] - ; ['dɪd(ə)nt] [gɪv] - [ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	kep	'	'	em	goin	'	;	didn't	give	'	em	time	to	think	.
他	保持	-	-	呃	去	-	;	没有	给	-	呃	时间	到	思考	.

他让他们不停地进攻，不给他们思考的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] .

It	wouldn't	have	been	safe	.
它	不会	有	到过	安全的	.

这样做不安全。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] - [prɪ'ventə(r)] [dʒɒn] ['henri] [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] !

As	a	thought	-	preventer	John	Henry	beats	the	world	!
作为	一个	想法	-	预防	约翰	亨利	节拍	这	世界	!

约翰·亨利作为一名思想阻止者，征服了全世界！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][bəuθ] ['hjuːmərəs] [æn; ən] - [pə'θetɪk] .

The	result	was	both	humorous	an	'	pathetic	.
这	结果	曾是	两个都	幽默	一个	-	可怜的	.

结果既滑稽又可悲。

" ['mɪstə(r)] . [smiːd] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['stentə] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

"	Mr	.	Smead	,	with	the	voice	of	Stentor	at	the	gates	of	Troy	,
"	先生	.	斯米德	,	和	这	嗓音	的	喇叭	在	这	大门	的	特洛伊	,

“斯米德先生，用特洛伊城门前的斯滕托尔的声音说道：

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['henri] .

delivered	a	playful	imitation	of	the	late	John	Henry	.
发表	一个	顽皮的	模仿	的	这	晚的	约翰	亨利	.

他滑稽地模仿了已故的约翰·亨利。

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] [æn; ən]['ɒrətə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	You're	quite	an	orator	,	”	I	said	.
“	你是	相当	一个	演说者	,	”	我	说	.

“你真是个出色的演说家，”我说。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	I	can	swing	the	cat	a	little	,	”	said	he	.
“	哦	,	我	能	摇摆	这	猫	一个	小的	,	”	说	他	.

“哦，我还能稍微甩甩猫，”他说。

“ [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] [hɒs] [ɔː(r)]['tæk(ə)l][ðə; ði][əʊld]['ɑːmtʃeə(r)] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl]

“	Ye	ought	to	hear	me	talk	hoss	or	tackle	the	old	armchair	at	an	auction	sale
“	叶	应该	到	听到	我	讲话	霍斯	或者	处理	这	老的	扶手椅	在	一个	拍卖	销售

.

:
.

“你应该听听我如何像个老手一样在拍卖会上摆弄那把旧扶手椅。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [draʊt] .

It	would	break	a	drought	.
它	会	休息	一个	干旱	.

这将打破旱情。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

So	much	for	the	Smeads	.
所以	很多	为了	这	斯米德	.

斯米德一家就此结束了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [fəʊks] , ['senətə(r)][dʒɒn] ['grɪgz] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv]

As	to	the	other	great	folks	,	Senator	John	Griggs	,	a	distinguished	member	of
作为	到	这	其他	伟大的	各位	,	参议员	约翰	格里格斯	,	一个	杰出的	成员	的

['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,

our	Upper	House	,
我们的	上	房子	,

至于其他几位杰出人士，比如我们上议院的杰出成员约翰·格里格斯参议员，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] - , [nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] - ['hedɪd]

is	also	a	son	of	Griggsby	,	not	so	great	as	his	father	,	but	a	high	-	headed
是	还	一个	儿子	的	-	,	不是	所以	伟大的	作为	他的	父亲	,	但	一个	高的	-	标题

,

,
,

他也是格里格斯比的儿子，虽然不如他父亲伟大，但却是个傲慢自大的人。

[hɑːd] - ['wɜːkɪn] - , [hænd] - [ɪn'greɪvd] , [fʊl] - ['tɪntɪd] ['ɒrətə(r)] .

hard	-	workin	'	,	hand	-	engraved	,	full	-	tinted	orator	.
难的	-	工作	-	,	手	-	刻	,	满的	-	有色	演说者	.

勤奋努力、手工雕刻、色彩饱满的演说家。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	has	a	scar	on	his	face	three	inches	long	that	he	got	in	a	political
他	有	一个	瘢痕	在	他的	脸	三	英寸	长的	那	他	得到	在	一个	政治的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

他脸上有一道三英寸长的疤痕，那是他在一次政治争论中留下的。

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [grəʊ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [mɒs] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] .

Flowers	of	rhetoric	grow	on	him	as	naturally	as	moss	on	a	log	.
花朵	的	修辞	生长	在	他	作为	自然	作为	苔藓	在	一个	日志	.

他天生就擅长修辞，就像苔藓长在木头上一样自然。

“ [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [kən'vɪktɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['ɒrətri] — [meɪd] [ðə; ði]['dʒʊəri]

“	Years	ago	he	convicted	a	man	of	murder	here	with	oratory	—	made	the	jury
“	年	前	他	已定罪	一个	男人	的	谋杀	这里	和	演说	—	制成	这	陪审团

[wiːp] [tɪl] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [æn; ən] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

weep	till	they	longed	for	blood	an	-	got	it	.
哭泣	直到	他们	渴望	为了	血	一个	-	得到	它	.

“多年前，他凭借雄辩的口才在这里将一名男子定罪为谋杀犯——让陪审团痛哭流涕，直到他们渴望鲜血，而他也如愿以偿了。”

[bɪl] ['smiðəz] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [rʌm] [æn; ən] - ['ɒrətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Bill	Smithers	loaded	himself	to	the	muzzle	with	rum	an	-	oratory	for	the
账单	史密瑟斯	已加载	他自己	到	这	枪口	和	朗姆酒	一个	-	演说	为了	这

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

比尔·史密瑟斯使自己充满了朗姆酒和雄辩的言辞，为辩护而战。

['nəʊbədi] [dɪd] ['eni] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

Nobody	did	any	work	on	the	case	.
无人	做过	任何	工作	在	这	案件	.

没有人参与这个案子的调查工作。

[ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv] ['grɪgz] [wɒz; wəz] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv] ['smiðəz] — [mɔː(r)]

The	oratory	of	Griggs	was	keener	than	the	oratory	of	Smithers	—	more
这	演说	的	格里格斯	曾是	更敏锐	比	这	演说	的	史密瑟斯	—	更多的

['flaʊəri] , [mɔː(r)]['muːvɪn] - .

flowery	,	more	movin	'	.
如花	,	更多的	移动	-	.

格里格斯的演说比史密瑟斯的演说更精彩——更华丽，更感人。

[ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [ðə; ði] [tɪəz] , [æn; ən] - [kən'vɪkʃn] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	fetched	the	tears	,	an	'	conviction	came	with	them	.
它	已获取	这	眼泪	,	一个	-	定罪	来了	和	他们	.

它带来了泪水，也带来了信念。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['grɪgz] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Of	course	,	Griggs	had	the	body	of	the	victim	on	his	side	.
的	课程	,	格里格斯	有	这	身体	的	这	受害者	在	他的	边	.

当然，格里格斯那边有受害者的尸体。

['smiðəz] [rɔːd] [æn; ən] - [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

Smithers	roared	an	'	wept	for	half	a	day	.
史密瑟斯	咆哮	一个	-	哭泣	为了	一半	一个	天	.

史密瑟斯又哭又嚎啕大哭了半天。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [biːn] [swʌŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪəd] .

The	jury	had	been	swung	until	it	was	tired	.
这	陪审团	有	到过	摇摆	直到	它	曾是	疲劳的	.

陪审团成员早已被各种因素左右，最终精疲力竭。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [tuːθ] [æn; ən] - [neɪl] .

It	clung	to	the	ground	with	tooth	an	'	nail	.
它	紧紧抓住	到	这	地面	和	齿	一个	-	指甲	.

它用牙齿和指甲紧紧抓住地面。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɪts] [tɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [draɪ] .

The	fountain	of	its	tears	had	gone	dry	.
这	喷泉	的	它是	眼泪	有	已消失	干燥	.

它的眼泪之泉已经干涸了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] , [sleɪn] [baɪ] ['ɒrətri] — [pjʊə(r)] ['ɒrətri] , [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ]

The	prisoner	was	convicted	,	slain	by	oratory	—	pure	oratory	,	undefiled	by
这	囚犯	曾是	已定罪	,	被杀	经过	演说	—	纯的	演说	,	未受污染的	经过

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

囚犯被定罪，被雄辩所杀——纯粹的雄辩，不掺杂任何智慧；

[æn; ən] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

an	'	years	after	he	was	put	in	his	grave	a	woman	confessed	that	she	had
一个	-	年	后	他	曾是	放	在	他的	严重	一个	女士	坦白	那	她	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

committed	the	crime	.
坚定的	这	犯罪	.

多年后，在他入土为安之后，一名女子承认自己犯下了这起罪行。

[əʊ] , ['grɪgz] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

Oh	,	Griggs	is	a	wonder	.
哦	,	格里格斯	是	一个	想知道	.

哦，格里格斯真是个奇才。

[hiːz] [əˈnʌðə(r)] [diː] . [ˈdʌbljuː] . , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] .

He's	another	D	.	W	.	,	but	he's	a	good	-	hearted	man	.
他是	其他	D	.	W	.	,	但	他是	一个	好的	-	心地	男人	.

他也是个DW（可能是指某个组织或个人），但他心地善良。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	heard	him	say	that	he	had	rebuilt	the	church	of	his	parish	with	his
我	听到	他	说	那	他	有	重建	这	教会	的	他的	教区	和	他的

['ɜːnɪŋz] [æt; ət]['pəʊkə(r)] .

earnings	at	poker	.
收益	在	扑克	.

我听他说，他用打扑克赢来的钱重建了他所在教区的教堂。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] — ['rekləs] , [bʌt; bət] ['tʃærətəbl] .

That's	the	kind	of	man	he	is	—	reckless	,	but	charitable	.
那就是	这	种类	的	男人	他	是	—	鲁莽	,	但	慈善	.

他就是这样一个人——鲁莽，但乐善好施。

['evrɪbɒdi] [kɔːlz] [hɪm] [dʒɒn] .

Everybody	calls	him	John	.
大家	呼叫	他	约翰	.

大家都叫他约翰。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['wɪski] [hæz; həz][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn] [hɪm] .

They	say	that	whisky	has	no	effect	on	him	.
他们	说	那	威士忌酒	有	不	影响	在	他	.

他们说威士忌对他没有影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

It	is	like	water	pouring	on	a	rock	.
它	是	喜欢	水	浇注	在	一个	岩石	.

这就像水浇在石头上一样。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [ˈmɔisən] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

It	only	moistens	the	surface	.
它	仅有的	湿润	这	表面	.

它只会润湿表面。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [kɒl] . ['saɪləs] ['bʌkˌstoʊn] , ['aʊə(r)] ['kɒŋgrəsmən] , [huːz] [həʊm] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['grɪgz]

“	Then	there	is	Col	.	Silas	Buckstone	,	our	Congressman	,	whose	home	is	also	in	Griggs
“	然后	那里	是	上校	.	西拉斯	巴克斯通	,	我们的	众议员	,	谁	家	是	还	在	格里格斯

— [baɪ] , [əˈnʌðə(r)] [diː] . ['dʌbljuː] . ,

—	by	,	another	D	.	W	.	,
—	经过	,	其他	D	.	W	.	,

“还有我们的国会议员西拉斯·巴克斯通上校，他的家也在格里格斯——由另一位DW.....”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [æn; ən] - ['kwɒntətɪ] , [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [æn; ən] - ['θɪknəs] ,

a	man	of	quality	an	'	quantity	,	great	length	,	breadth	,	an	'	thickness	,
一个	男人	的	质量	一个	-	数量	,	伟大的	长度	,	宽度	,	一个	-	厚度	,

一个体格健壮、身材魁梧的人，身长、身宽、体厚。

[wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kæn; kən]['trævə(l)] [laɪk] [ə; eɪ]

with	a	mustache	eight	inches	long	an	'	a	voice	that	can	travel	like	a
和	一个	胡子	八	英寸	长的	一个	-	一个	嗓音	那	能	旅行	喜欢	一个

[trɑːtɪn] - - [hɒs] .

trottin	'	-	hoss	.
小跑	-	-	霍斯	.

他留着八英寸长的胡子，嗓音洪亮，能传得像一匹快步走的马。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['prez(ə)ns] [æn; ən] - ['sevrəl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['æbsəns] .

A	man	of	a	distinguished	presence	an	'	several	distinguished	absences	.
一个	男人	的	一个	杰出的	在场	一个	-	一些	杰出的	缺勤	.

一位气场非凡的男士，以及几位杰出人物的缺席。

“ [jes] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [spriː] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .
“ Yes , I regret to say that he goes on a spree now an ' then .
“ 是的 , 我 后悔 到 说 那 他 去 在 一个 狂欢 现在 一个 - 然后 .

“是的，很遗憾地说，他时不时会放纵一下。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [men] [əʊ] - ['tælənt] — [səʊ] ['ɔːfli] ['ɒf(ə)n] .
It's a pity , but so often the case with men o ' talent — so awfully often .
它是 一个 遗憾 , 但 所以 经常 这 案件 和 男人 o - 天赋 — 所以 非常 经常 .

真是可惜，但有才华的人往往如此——这种情况太常见了。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [slaɪdz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,
About twice a year the Colonel slides off his eminence ,
关于 两次 一个 年 这 上校 幻灯片 离开 他的 卓越 ,

上校大约每年两次会卸下他的显赫地位。

[æn; ən] - [daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [wɪð] [laʊd] [jel] [əʊ] - [dʒɔɪ] .
an ' down he goes into the valley o ' the common herd with loud yells o ' joy .
一个 - 向下 他 去 进入 这 谷 o - 这 常见的 一群 和 大声 喊叫 o - 喜悦 .

他欢呼雀跃地跑进牛群所在的山谷。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['væli] [əʊ] - [deθ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
Once he slid across a corner o ' the valley o ' death , but that didn't matter .
一次 他 滑行 穿过 一个 角落 o - 这 谷 o - 死亡 , 但 那 没有 事情 .

他曾滑过死亡谷的一角，但这无关紧要。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [əʊ] - ['hævɪn] - [æn; ən] ['emɪnəns] [ən'les] [jʊr; jər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
What's the use o ' havin ' an eminence unless you're to enjoy the privilege of
是什么 这 使用 o - 拥有 - 一个 卓越 除非 你是 到 享受 这 特权 的
['slaɪdɪn] - [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] ?
slidin ' down it when ye want to ?
滑行 - 向下 它 什么时候 是的 想 到 ?

如果不能随时享受从高处滑下来的特权，那么拥有高地又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
It was his eminence .
它 曾是 他的 卓越 .

那是他的显赫地位。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [spriː] [lɑːsts] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪz] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [gɒn] .
While his spree lasts the Colonel buys everything in sight until his money is gone .
尽管 他的 狂欢 持续时间 这 上校 购买 一切 在 视线 直到 他的 钱 是 已消失 .

在疯狂购物期间，上校把所有能看到的东西都买光了，直到花光所有钱为止。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [təʊ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Then some one has to go an ' tow him back to us .
然后 一些 一 有 到 去 一个 - 拖 他 后退 到 我们 .

然后得有人去把他拖回来。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] [gəʊts] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mɪlɪnəri]
Once he returned the proud owner of a carload of goats an ' a millinery
一次 他 返回 这 自豪的 所有者 的 一个 一车 的 山羊 一个 - 一个 女帽
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

他回来时已是满载山羊和一家女帽店的骄傲主人。

” ['mɪstə(r)] . [smiːd] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] , ['wɔːnə] [ænd; ənd] [brʊks] ,
” Mr . Smead also told me of the two judges , Warner and Brooks ,
” 先生 . 斯米德 还 讲述 我 的 这 二 法官 , 华纳 和 布鲁克斯 ,

“斯米德先生还跟我提到了两位法官，华纳和布鲁克斯，

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bɑː(r)] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

the	ablest	members	of	the	county	bar	,	who	,	it	seems	,	were	always
这	最有能力	成员	的	这	县	酒吧	,	WHO	,	它	似乎	,	是	总是

['wɒndərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['djuːi] ,

wandering	toward	the	dewy	,
漫游	朝向	这	露水	,

县律师协会中最有能力的成员们，似乎总是朝着露水潺潺的方向走去，

['medəʊi] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['dæliəns] .

meadowy	path	of	dalliance	.
梅多伊	小路	的	调戏	.

幽会的草地小径。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

He	said	that	sometimes	they	hit	the	path	,
他	说	那	有时	他们	打	这	小路	,

他说，有时候他们会遇到麻烦，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɑːθ] [hɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] ['bruːzɪz] .

and	sometimes	the	path	hit	them	and	left	some	bruises	.
和	有时	这	小路	打	他们	和	左边	一些	瘀伤	.

有时，道路会让他们受伤。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [daʊn]

They	enjoyed	the	distinctions	of	being	looked	up	to	and	of	being	looked	down
他们	享受	这	区别	的	存在	看起来	向上	到	和	的	存在	看起来	向下

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

他们既享受被人仰慕的感觉，也享受被人轻视的感觉。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [sə'braɪəti]

“	Of	course	,	there	are	able	men	in	the	village	who	are	addicted	to	sobriety
“	的	课程	,	那里	是	有能力的	男人	在	这	村庄	WHO	是	上瘾	到	清醒

,

,

,

“当然，村里也有一些有能力的男人，但他们却沉迷于戒酒。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

“	Some	of	them	have	tried	to	reform	,	but	,	alas	!
“	一些	的	他们	有	尝试	到	改革	,	但	,	唉	!

“他们中的一些人曾试图改过自新，但是，唉！

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [wiːk] ['stʌməks] , ['meɪbi] .

the	habit	of	sobriety	has	become	fixed	upon	them	—	weak	stomachs	,	maybe	.
这	习惯	的	清醒	有	变得	固定的	之上	他们	—	虚弱的	胃	,	或许	.

他们已经养成了节制的习惯——也许是肠胃不好吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stæmp] [əʊ] - ['dʒiːniəs] , [dʒʌst] ['kɒmənpleɪs] , ['evri]

They	have	to	worry	along	without	the	stamp	o	'	genius	,	just	commonplace	,	every
他们	有	到	担心	沿着	没有	这	邮票	o	-	天才	,	只是	平凡	,	每一个

- [deɪ] - [ə'laɪk] [men] .

-	day	-	alike	men	.
-	天	-	同样	男人	.

他们没有天才的印记，只能默默地走下去，他们只是平凡的、普通的普通人。

['nəʊbədi] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] .

Nobody	takes	any	notice	of	'	em	.
无人	需要	任何	注意	的	-	呃	.

没人注意他们。

[wʌns] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [dɪ'naʊnst] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dæm]

Once	a	prominent	citizen	denounced	one	o	'	them	on	the	street	as	a	damn
一次	一个	著名的	公民	谴责	一	o	-	他们	在	这	街道	作为	一个	该死

['lɪt(ə)l] - [s'əʊld] ,

little	-	souled	,
小的	-	有灵魂的	,

曾有一位知名人士在大街上公开谴责其中一人是“该死的卑鄙小人”。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['krɪstʃən] [huː] [kʊd; kəd] [get] [drʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪmbl] [əʊ] - ['wɪski] .

conscientious	Christian	who	could	get	drunk	on	a	thimble	o	'	whisky	.
尽责的	基督教	WHO	可以	得到	醉	在	一个	顶针	o	-	威士忌酒	.

虔诚的基督徒，却能喝下一小杯威士忌就醉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ][fɜːst] [in'daitmənt] [ə'genst] ['vɜːtʃuː] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	was	one	o	'	the	first	indictments	against	virtue	on	record	.
它	曾是	一	o	-	这	第一的	起诉书	反对	美德	在	记录	.

这是历史上最早对美德的控诉之一。

“ - [hɑː] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['səʊbə(r)] ,

“	'	Ha	!	I	see	that	you	are	sober	,
“	-	哈	!	我	看	那	你	是	清醒	,

“哈！看来你很清醒啊，

- [sed] [dʒɒn] ['grɪgz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌn] [deɪ] .

'	said	John	Griggs	to	a	constituent	whom	he	met	in	the	street	one	day	.
-	说	约翰	格里格斯	到	一个	组分	谁	他	遇见	在	这	街道	一	天	.

约翰·格里格斯有一天在街上遇到一位选民，便这样说道。

[aɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

I	will	forgive	you	,	but	don't	let	it	happen	again	.
我	将要	原谅	你	,	但	不	让	它	发生	再次	.

我会原谅你，但不要再发生这种事了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əb'skjʊərəti] [ðæt] [ə'weɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Think	of	the	obscurity	that	awaits	you	and	of	the	example	you	are
思考	的	这	朦胧	那	等待	你	和	的	这	例子	你	是

['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

setting	to	the	young	.
环境	到	这	年轻的	.

想想你将面临的默默无闻，想想你给年轻人树立的榜样。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['diːkən] ['brædli] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] ['pɜːrkɪnz] .

Think	of	Deacon	Bradley	and	Priscilla	Perkins	.
思考	的	执事	布拉德利	和	普里西拉	珀金斯	.

想想迪肯·布拉德利和普里西拉·珀金斯。

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rekt] [ɒn][ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [riːfs] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [sə'braɪəti]

Sir	,	if	you	keep	on	you	will	be	wrecked	on	the	hidden	reefs	of	hopeless	sobriety
先生	,	如果	你	保持	在	你	将要	是	损毁	在	这	隐	珊瑚礁	的	绝望	清醒

. -

:	'

. -

先生，如果您继续这样下去，您会在绝望的清醒的暗礁上触礁沉没的。

” [dænəl]['webstə(r)] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

”	Dan'l	Webster	laughed	for	a	minute	and	continued	:
”	丹尔	韦伯斯特	笑了	为了	一个	分钟	和	持续	:

丹尼尔·韦伯斯特笑了一会儿，然后继续说道：

“ - [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] [hɒs] - ['treɪdə(r)] ,

“	Griggsby	is	the	home	and	Paradise	of	the	rural	hoss	-	trader	,
”	-	是	这	家	和	天堂	的	这	乡村的	霍斯	-	商	,

“格里格斯比是乡村马贩子的家园和天堂，

[huːz] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɒs] ,

whose	word	is	as	good	as	his	hoss	,
谁	单词	是	作为	好的	作为	他的	霍斯	,

他的话和他的马一样可靠。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [fuːlz] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	who	never	fools	anybody	except	when	he	is	telling	the	truth	.
和	WHO	绝不	傻瓜	任何人	除了	什么时候	他	是	讲述	这	真相	.

他除了说真话之外，从不欺骗任何人。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [hɒs] .

One	of	'	em	was	sued	for	sellin	'	a	worthless	hoss	.
一	的	-	呃	曾是	被起诉	为了	销售	-	一个	毫无价值	霍斯	.

其中一人因出售一匹毫无价值的马而被起诉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['treɪdɪd] [wɪð] [hɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	defense	was	that	a	man	who	traded	with	him	took	his	life	in	his	hands	,
他的	防御	曾是	那	一个	男人	WHO	交易	和	他	采取	他的	生活	在	他的	双手	,

他的辩护理由是，一个与他做生意的人将他的性命置于险境。

[æn; ən] - ['evrɪbɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

an	'	everybody	ought	to	know	it	;
一个	-	大家	应该	到	知道	它	;

每个人都应该知道这一点；

[æn; ən] - [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ruːld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm]

an	'	the	justice	ruled	that	there	were	certain	men	that	it	was	a	crime
一个	-	这	正义	裁决	那	那里	是	肯定	男人	那	它	曾是	一个	犯罪

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

法官裁定，相信某些人是犯罪行为。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .

an	'	that	he	who	did	it	received	a	natural	and	deserved	punishment	.
一个	-	那	他	WHO	做过	它	已收到	一个	自然的	和	应得的	惩罚	.

而那个做这件事的人受到了应有的惩罚。

” [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['kjʊərɪəs] [weɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

”	So	in	his	curious	way	,	which	was	not	to	be	forgotten	,
”	所以	在	他的	好奇的	方式	,	哪个	曾是	不是	到	是	被遗忘的	,

“所以，他以他那令人难忘的奇特方式，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] , [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]

he	described	this	heroism	of	the	human	stomach	,	this	adventurous	defiance	of
他	描述	这	英雄主义	的	这	人类	胃	,	这	冒险的	蔑视	的

[gɒd] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

God	and	nature	.
上帝	和	自然	.

他描述了人类胃的这种英雄气概，这种对上帝和自然的冒险挑战。

[ɪn] [ðəʊz] ['kæləʊ] [deɪz] [ðæt] [vjuː] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

In	those	callow	days	that	view	appealed	to	my	sporting	instinct	.
在	那些	卡洛	天	那	看法	上诉	到	我的	体育	本能	.

在那些懵懂的岁月里，这种观点迎合了我的运动本能。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][ɒn][ɔːl]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [men] , ” ['mɪstə(r)] . [smiːd]

“	You	see	,	the	stamp	of	genius	is	on	all	our	public	men	,	”	Mr	.	Smead
”	你	看	,	这	邮票	的	天才	是	在	全部	我们的	民众	男人	,	”	先生	.	斯米德

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“你看，我们所有的公众人物都带有天才的印记，”斯米德先生继续说道。

“ [ðeɪ] [ɔːl][weə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] ['blɒsəm] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ɒn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

“	They	all	wear	the	scarlet	blossom	of	capacity	on	their	noses	.
”	他们	全部	穿	这	猩红	开花	的	容量	在	他们的	鼻子	.

“他们的鼻子上都戴着象征能力的猩红色花朵。”

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['blɒsəm] [æn; ən] - [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

The	scarlet	blossom	an	'	the	silver	tongue	go	hand	in	hand	,	as	it	were	.
这	猩红	开花	一个	-	这	银	舌头	去	手	在	手	,	作为	它	是	.

就像猩红的花朵和巧舌如簧一样，它们总是形影不离。

” ['mɪstə(r)] . ['dænjəl]['webstə(r)] [smiːd] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][mæn] .

”	Mr	.	Daniel	Webster	Smead	was	,	indeed	,	a	singular	man	.
”	先生	.	丹尼尔	韦伯斯特	斯米德	曾是	,	的确	,	一个	单数	男人	.

“丹尼尔·韦伯斯特·斯米德先生确实是一位与众不同的人。”

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] .

He	had	little	learning	,	but	was	a	keen	observer	.
他	有	小的	学习	,	但	曾是	一个	敏锐的	观察员	.

他学识浅薄，但观察力敏锐。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [braʊzd] [ɪn] [gʊd] [bʊks] ,

Ever	since	his	boyhood	he	had	browsed	in	good	books	,
曾经	自从	他的	童年	他	有	浏览	在	好的	图书	,

他从小就喜欢阅读好书，

['nəʊtəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

notably	those	of	Artemus	Ward	and	Charles	Dickens	.
尤其	那些	的	阿特姆斯	沃德	和	查尔斯	狄更斯	.

尤其是阿特姆斯·沃德和查尔斯·狄更斯的作品。

[ðə; ði] [web'stiəriən] ['θʌndə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	Websterian	thunder	did	not	appeal	to	him	,
这	韦氏	雷	做过	不是	上诉	到	他	,

韦伯斯特式的雷霆万钧之势对他来说毫无吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪvɪdli]

but	he	had	cultivated	certain	of	the	weaknesses	which	he	had	vividly
但	他	有	栽培	肯定	的	这	弱点	哪个	他	有	生动地

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

但他确实培养出了他曾生动描述过的某些弱点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɪndələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .

He	had	a	massive	indolence	and	a	great	fondness	for	horses	.
他	有	一个	大量的	懒惰	和	一个	伟大的	喜爱	为了	马匹	.

他极其懒惰，而且非常喜欢马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði]

He	was	drunk	with	hope	all	the	time	,	and	now	and	then	sought	the
他	曾是	醉	和	希望	全部	这	时间	,	和	现在	和	然后	寻求	这

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪə(r)] .

stimulation	of	beer	.
刺激	的	啤酒	.

他一直沉浸在希望之中，时不时地会借酒消愁。

[həʊps] [ænd; ənd] [hɒps] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmɪz] .

Hopes	**and**	**hops**	**were**	**his**	**worst**	**enemies**	**.**
希望	和	酒花	是	他的	最差	敌人	.

希望和跳跃是他最大的敌人。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [lɑːf] ,

When	**he**	**talked**	**people**	**were**	**wont**	**to**	**laugh**	**,**
什么时候	他	谈话	人们	是	惯于	到	笑	,

他说话时，人们常常会笑。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [smiːd] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	**every**	**one**	**said**	**that**	**Smead**	**did**	**not**	**amount**	**to**	**anything**	**.**
但	每一个	一	说	那	斯米德	做过	不是	数量	到	任何事物	.

但所有人都说斯米德一事无成。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ðeə(r)] [breɪnz] ['dʒɔɪntli] [ɒn]

if	**all**	**the**	**other**	**leading**	**lights**	**of**	**the**	**village**	**had**	**conferred**	**their**	**brains**	**jointly**	**on**
如果	全部	这	其他	领导	灯	的	这	村庄	有	授予	他们的	大脑	共同	在

[wʌn] [mæn] ,

one	**man**	**,**
一	男人	,

如果村里其他所有有识之士都共同集思广益，选出一个人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [niː] - [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv]

he	**would**	**not**	**have**	**been**	**more**	**than**	**knee**	**-**	**high**	**to**	**the**	**mental**	**stature**	**of**
他	会	不是	有	到过	更多的	比	膝盖	-	高的	到	这	精神的	身材	的

[smiːd] .

Smead	**.**
斯米德	.

以斯米德的智力水平来看，他的身高最多也就到斯米德的膝盖那么高。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [waɪd] ['tælənt] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wɒt] - [nɒt] .

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**wide**	**talent**	**—**	**a**	**kind**	**of**	**human**	**what**	**-**	**not**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	宽的	天赋	—	一个	种类	的	人类	什么	-	不是	.

他是个多才多艺的人——简直是个全能型人才。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['meni] [θɪŋz] [wel] , [bʌt; bət] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] .

He	**could**	**do**	**many**	**things**	**well**	**,**	**but**	**accomplished**	**little**	**.**
他	可以	做	许多	事物	出色地	,	但	完成	小的	.

他有很多优点，但却鲜有成就。

[ɪn] [fækt] , ['mɪstə(r)] . [smiːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] ,

In	**fact**	**,**	**Mr**	**.**	**Smead**	**was**	**an**	**ass**	**,**
在	事实	,	先生	.	斯米德	曾是	一个	屁股	,

事实上，斯米德先生是个蠢货。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] ,

and	**he**	**knew**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**an**	**ass**	**,**
和	他	知道	足够的	到	知道	那	他	曾是	一个	屁股	,

他很清楚自己是个蠢货。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - .

which	**of**	**itself**	**distinguished**	**him**	**above**	**all**	**the**	**citizens**	**of**	**Griggsby**	**.**
哪个	的	本身	杰出的	他	多于	全部	这	公民	的	-	.

仅凭这一点，他就足以使他超越格里格斯比的所有市民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	drifting	along	in	the	bondage	of	custom	;	and	he	knew	it	,
他	曾是	漂流	沿着	在	这	束缚	的	风俗	;	和	他	知道	它	,

他被习俗束缚，随波逐流；而且他自己也明白这一点。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .

and	laughed	at	his	own	folly	.
和	笑了	在	他的	自己的	蠢事	.

他嘲笑自己的愚蠢行为。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] :

As	we	rose	from	the	table	he	said	,	in	a	little	aside	to	me	:
作为	我们	玫瑰	从	这	桌子	他	说	,	在	一个	小的	旁边	到	我	:

我们起身离开餐桌时，他悄悄地对我说：

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɒs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fuːl] ,

“	In	the	morning	I'll	show	you	a	hoss	an	'	a	fool	,
“	在	这	早晨	患病的	展示	你	一个	霍斯	一个	-	一个	傻子	,

“明天早上我会让你见识见识什么叫马和傻瓜。”

[æn; ən] - [bəuθ] ['stændəd] - [bred] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['θɜːti] [lɪst] .

an	'	both	standard	-	bred	an	'	in	the	two	-	thirty	list	.
一个	-	两个都	标准	-	繁殖	一个	-	在	这	二	-	三十	列表	.

两者均为标准血统，且均在前230名之列。

” [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,

”	I	spent	the	evening	in	my	own	room	with	a	book	,
”	我	花费	这	晚上	在	我的	自己的	房间	和	一个	书	,

“我晚上待在自己的房间里看书。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [smiːd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]

and	when	I	came	down	in	the	morning	I	saw	Mr	.	Smead	entering	the	gate	in
和	什么时候	我	来了	向下	在	这	早晨	我	锯	先生	.	斯米德	进入	这	门	在

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [rəʊd] [kɑːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] ['blæŋkɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

a	shining	red	road	cart	behind	a	horse	blanketed	to	his	nose	,
一个	灼灼	红色的	路	大车	在后面	一个	马	毯子	到	他的	鼻子	,

早上我下楼时，看到斯米德先生坐着一辆闪亮的红色马车驶入大门，后面跟着一匹裹着毯子、只盖到鼻子的马。

[ænd; ənd][ɪn] [niː] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [buːts] .

and	in	knee	and	ankle	boots	.
和	在	膝盖	和	踝	靴子	.

以及及膝靴和及踝靴。

[aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [smiːd] [stʊd] ['praʊdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɪp] [ɪn]

I	hurried	to	the	stable	,	where	Mr	.	Smead	stood	proudly	,	with	a	short	whip	in
我	慌忙	到	这	稳定的	,	在哪里	先生	.	斯米德	站立	自豪地	,	和	一个	短的	鞭	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

我赶紧跑到马厩，只见斯米德先生骄傲地站在那里，手里拿着一根短鞭。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [buːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ,

while	the	boys	were	removing	the	harness	and	boots	from	a	big	,
尽管	这	男孩们	是	移除	这	马具	和	靴子	从	一个	大的	,

['stiːmɪŋ] ['stælɪən] .

steaming	stallion	.
蒸煮	骟	.

当时，男孩们正在给一匹高大、热气腾腾的种马卸下马具和马靴。

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	-	—	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[tuː]	['twenti]	-	[naɪn]	[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	[hɑːf]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	['glɪbli]
“	There	is	Montravers	—	mark	of	two	twenty	-	nine	an	'	a	half	,	”	said	he	,	glibly
”	那里	是	-	—	标记	的	二	二十	-	九	一个	-	一个	一半	,	”	说	他	,	轻率地
.																				
:																				

“蒙特拉弗斯——229.5马克，”他轻描淡写地说。

“	[baɪ]	[bɔːld]	['iːg(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['klara]	[bel]	,	[ʃiː; ʃi]	[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[wɪlks]	,	[hiː; hi]	[baɪ]	[ˌhæmbl'təuniən]	[eks]	.	;
“	By	Bald	Eagle	out	of	Clara	Belle	,	she	by	George	Wilkes	,	he	by	Hambletonian	X	.	;
”	经过	秃	鹰	出去	的	克拉拉	美女	,	她	经过	乔治	威尔克斯	,	他	经过	汉布尔顿	X	.	;

“由秃鹰（Bald Eagle）和克拉拉·贝尔（Clara Belle）所生，克拉拉·贝尔的父亲是乔治·威尔克斯（George Wilkes），父亲是汉布尔顿X（Hambletonian X）。”

[hɪz; ɪz]	[dæm]	[wɒz; wəz]	[kwiːn]	[bes]	[baɪ]	['wɒndərə(r)]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	['kreɪzi]	[dʒeɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[baɪ]	['miːtiə(r)]	.
his	dam	was	Queen	Bess	by	Wanderer	,	out	of	Crazy	Jane	,	she	by	Meteor	.
他的	坝	曾是	女王	贝丝	经过	流浪者	,	出去	的	疯狂的	简	,	她	经过	流星	.

他的母系是 Queen Bess，父亲是 Wanderer，母亲是 Crazy Jane，Crazy Jane 的父亲是 Meteor。

[ai]	[ɪk'spekt]	[hɪm]	[tuː; tə]	['trænspɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gəʊl]	[ɒv; əv]	['æfluəns]	.
I	expect	him	to	transport	me	to	the	goal	of	affluence	.
我	预计	他	到	运输	我	到	这	目标	的	富裕	.

我期望他能带我到达富裕的彼岸。

”	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['deftli]	['skreɪpɪŋ]	-	[saɪdz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[θɜːd]
”	Two	of	the	boys	were	deftly	scraping	Montravers's	sides	,	while	the	third
”	二	的	这	男孩们	是	巧妙地	刮擦	-	侧面	,	尽管	这	第三

[spʌndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[legz]	.
sponged	his	mouth	and	legs	.
海绵	他的	嘴	和	腿	.

“两个男孩熟练地刮着蒙特拉弗斯的侧身，而第三个男孩则用海绵擦拭他的嘴巴和腿。

[ðen]	[ðə; ði]	['juːθfl]	[bænd]	[fel]	[tuː; tə]	[wɪð]	['rʌbɪŋ]	-	[klɒθs]	,	[bækt]	[baɪ]	['terəb(ə)l]	['enədʒi]	,
Then	the	youthful	band	fell	to	with	rubbing	-	cloths	,	backed	by	terrible	energy	,
然后	这	青春	乐队	跌倒	到	和	擦	-	布料	,	支持的	经过	糟糕的	活力	,

然后，这支年轻的乐队用抹布擦拭着，伴随着可怕的能量倒下了。

[ɒn]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[hɔːs]	.
on	the	body	of	the	big	horse	.
在	这	身体	的	这	大的	马	.

在大马的身上。

“	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[helpt]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[smiːd]	;
“	The	fathers	of	this	village	all	have	to	be	helped	,	”	said	Mr	.	Smead	;
”	这	父亲们	的	这	村庄	全部	有	到	是	帮助	,	”	说	先生	.	斯米德	;

“这个村子里的父亲们都需要帮助，”斯米德先生说；

“	['ðer]	[səʊ]	['bɪzi]	[wɪð]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	['məʊstli]	[ə'nʌðə(r)]	.
“	they're	so	busy	with	one	thing	or	another	,	mostly	another	.
”	它们是	所以	忙碌的	和	一	事物	或者	其他	,	大多	其他	.

“他们总是忙于这样那样的事情，而且大多时候都是在忙别的事情。”

[jiː; ji]	[kænt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dænəl]	['webstə(r)]	[æn; ən]	-	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[els]	.
Ye	can't	be	a	Dan'l	Webster	an	'	do	anything	else	.
叶	不能	是	一个	丹尔	韦伯斯特	一个	-	做	任何事物	别的	.

你不可能既是丹尼尔·韦伯斯特，又做其他任何事。

”	[ðɪs]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	“	['hɛlpɪn]	-	['fɑːðə(r)]	”	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	['ɑːdʒuəs]	.
”	This	matter	of	“	helpin	'	father	”	seemed	to	me	to	be	rather	arduous	.
”	这	事情	的	“	帮助	-	父亲	”	似乎	到	我	到	是	相当	艰巨	.

“我觉得‘帮助父亲’这件事相当艰巨。”

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [gruː] [draɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [wet] .

As	the	horse	grew	dry	the	boys	grew	wet	.
作为	这	马	生长	干燥	这	男孩们	生长	湿的	.

马匹身上的水干了，男孩们却浑身湿透了。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Perspiration	had	begun	to	roll	down	their	faces	.
汗	有	开始	到	卷	向下	他们的	面孔	.

汗水开始顺着他们的脸颊滚落。

“ [ðə; ði] [trɑːtɪn] - - [hɒs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] ,

“	The	trottin	'	-	hoss	is	the	natural	ally	of	the	orator	an	'	the	conversationalist	,
”	这	小跑	-	-	霍斯	是	这	自然的	盟友	的	这	演说者	一个	-	这	健谈者	,

” [sed] ['mɪstə(r)] . [smiːd] .

”	said	Mr	.	Smead	.
”	说	先生	.	斯米德	.

“奔跑的骏马是演说家和健谈者的天然盟友，”斯米德先生说。

“ [hiː; hi] ['stimjuleit] [ðə; ði][maɪnd][æn; ən] - ['fəːniʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

“	He	stimulates	the	mind	an	'	furnishes	food	for	thought	.
”	他	刺激	这	头脑	一个	-	提供	食物	为了	想法	.

“他能激发思维，提供思考的素材。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [əʊnd] [ə; eɪ]['trɒtə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	has	owned	a	trotter	is	capable	of	any	feat	of	the	imagination	,
一个	男人	WHO	有	拥有	一个	步态	是	有能力的	的	任何	特技	的	这	想像力	,

拥有过一匹快步马的人，能够做到任何你能想象到的事情。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dipɪst] ['θɪŋkər] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd]

an	'	some	of	our	deepest	thinkers	have	graduated	from	the	grand	stand
一个	-	一些	的	我们的	最深处	思想家	有	毕业	从	这	盛大	站立

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌlki] .

an	'	the	sulky	.
一个	-	这	闷闷不乐的	.

我们一些最深刻的思想家已经告别了看台和马车。

['evribɒdi] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trɒtəz] [hɪə(r)] .

Everybody	goes	in	for	trotters	here	.
大家	去	在	为了	蹄子	这里	.

这里每个人都喜欢吃蹄铁。

“ [dʒɒn] ['grɪgz] [æn; ən] - ['kɜːn(ə)l] [saɪl] [æn; ən] - ['hɒrəs] [brʊks] [æn; ən] - [bɪl] ['wɔːnə] , [ɔːl][hæv; həv]

“	John	Griggs	an	'	Colonel	Sile	an	'	Horace	Brooks	an	'	Bill	Warner	,	all	have
”	约翰	格里格斯	一个	-	上校	希尔	一个	-	贺拉斯	布鲁克斯	一个	-	账单	华纳	,	全部	有

[ðeə(r)] ['trɒtəz] .

their	trotters	.
他们的	蹄子	.

“约翰·格里格斯、西尔上校、霍勒斯·布鲁克斯和比尔·华纳，他们都有自己的马蹄铁。”

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [gets] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'hed] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ]['trɒtə(r)] [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [treɪn]

If	a	farmer	gets	some	money	ahead	he	buys	a	trotter	an	'	begins	to	train
如果	一个	农民	获得	一些	钱	前方	他	购买	一个	步态	一个	-	开始	到	火车

[fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [æn; ən] - ['bæŋkrʌptsi] .

for	speed	an	'	bankruptcy	.
为了	速度	一个	-	破产	.

如果一个农民提前得到了一些钱，他就会买一匹赛马，开始训练它跑得快，然后破产。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [əʊ] - ['grændʒə(r)][æn; ən] - [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	helps	him	to	a	sense	o	'	grandeur	an	'	distinction	.
它	帮助	他	到	一个	感觉	o	-	宏伟	一个	-	区别	.

这有助于他获得一种宏伟和卓越的感觉。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['mʌni] , [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	anything	else	that	can	be	done	with	money	,	he	don't	know	it	.
如果	有	任何事物	别的	那	能	是	完毕	和	钱	,	他	不	知道	它	.

如果说金钱还有其他用途，那他并不知道。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [lʊk] [laɪk] ['begəz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hɒs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ; [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .

His	boys	look	like	beggars	,	an	'	his	hoss	looks	like	a	prince	;	just	like	mine	.
他的	男孩们	看	喜欢	乞丐	,	一个	-	他的	霍斯	看起来	喜欢	一个	王子	;	只是	喜欢	矿	.

他的儿子们看起来像乞丐，他的马看起来像王子；就像我的马一样。

[ai][təʊld][jiː; ji][aɪ'd] [ʃəʊ] [jiː; ji][ə; eɪ] [fuːl] ,

I	told	ye	I'd	show	ye	a	fool	,
我	讲述	是的	ID	展示	是的	一个	傻子	,

我告诉过你们我会让你们见识见识谁才是傻瓜，

[æn; ən] - [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [smiːd] [baɪ] [rɪ'membə(r)] ['beɪkə(r)] .

an	'	here	I	am	—	a	direct	descendant	of	Thankful	Smead	by	Remember	Baker	.
一个	-	这里	我	是	—	一个	直接的	后裔	的	感恩	斯米德	经过	记住	贝克	.

而我，就是 Remember Baker 笔下的 Thankful Smead 的直系后裔。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

But	I	really	have	a	prize	in	this	animal	.
但	我	真的	有	一个	奖	在	这	动物	.

但我真的觉得这只动物很珍贵。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['mʌni] .

I	expect	to	sell	him	for	big	money	.
我	预计	到	卖	他	为了	大的	钱	.

我预计能把他高价卖掉。

" [suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [smiːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

"	Soon	we	heard	the	voice	of	Mrs	.	Smead	at	the	back	door	.
"	很快	我们	听到	这	嗓音	的	太太	.	斯米德	在	这	后退	门	.

“很快，我们就听到了斯米德太太在后门的声音。”

“ [bɔɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Boys	,	where	are	you	?
"	男孩们	,	在哪里	是	你	?

“孩子们，你们在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她喊道。

“ ['hɛlpɪn] - ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dænjəl] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Helpin	'	father	,	"	answered	Daniel	,	the	eldest	of	them	.
"	帮助	-	父亲	,	"	回答	丹尼尔	,	这	长子	的	他们	.

“帮父亲的忙，”他们当中年纪最大的丹尼尔回答道。

“ [wel] , ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]

“	Well	,	breakfast	is	waiting	,	"	said	she	,	with	a	touch	of	impatience	in	her	tone
"	出色地	,	早餐	是	等待	,	"	说	她	,	和	一个	触碰	的	不耐烦	在	她	语气

.

:
.

“早餐已经准备好了，”她语气中带着一丝不耐烦说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] . "

“	You	must	be	getting	ready	for	school	.	"
"	你	必须	是	获得	准备好	为了	学校	.	"

你一定是在准备上学吧。

“ [hiːl] [duː; də] [nəʊ] , ” [sed] [smiːd] .

“ He'll do now , ” said Smead .

“ 地狱 做 现在 , ” 说 斯米德 .

“他现在可以了，”斯米德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格里格斯比的转变：一个关于追随(The Turning of Griggsby Being a Story of)

“ [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kuːlɪn] - [ʃiːt] [æn; ən] - [wɔːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

“	Put	on	the	coolin	'	sheet	an	'	walk	him	for	ten	minutes	.
”	放	在	这	库林	-	床单	一个	-	走	他	为了	十	分钟	.

“给他盖上降温床单，让他走动十分钟。”

” [ə; eɪ] [bɪg] , ['spɒtləs] [ʃiːt] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['sɪlkən] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	A	big	,	spotless	sheet	blanket	was	thrown	over	the	shiny	,	silken	coat	of	the
”	一个	大的	,	一尘不染	床单	毯子	曾是	抛掷	超过	这	闪亮的	,	丝	外套	的	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“一块又大又干净的床单盖在了马闪亮丝滑的皮毛上，

[ænd; ənd] ['ruːfəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

and	Rufus	began	to	walk	him	up	and	down	the	yard	while	the	rest	of	us
和	鲁弗斯	开始	到	走	他	向上	和	向下	这	院子	尽管	这	休息	的	我们

[went] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

went	in	to	breakfast	.
去	在	到	早餐	.

于是，鲁弗斯开始牵着他在院子里来回走动，而我们其他人则进去吃早餐了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ]

There	was	a	pathetic	contrast	which	I	did	not	fail	to	observe	,	young	as	I
那里	曾是	一个	可怜的	对比	哪个	我	做过	不是	失败	到	观察	,	年轻的	作为	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

尽管当时我还很年轻，但我还是注意到了一种令人痛心的对比。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kælɪkəʊ] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

between	the	silken	coat	of	the	beast	and	the	faded	calico	dress	of	the
之间	这	丝	外套	的	这	兽	和	这	褪色	印花布	裙子	的	这

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

在野兽的丝绸外套和女人褪色的印花布裙之间；

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːz] , [dʌl] [ænd; ənd] [sæd] ; [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

between	his	lustrous	,	flashing	eyes	and	hers	,	dull	and	sad	;	between	his
之间	他的	光泽的	,	闪烁	眼睛	和	她的	,	乏味的	和	伤心	;	之间	他的

['baʊndɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [hɜːz] ,

bounding	feet	and	hers	,
边界	脚	和	她的	,

在他那双闪亮的眼睛和她那双黯淡忧伤的眼睛之间；在他那双轻快的脚步和她的脚步之间，

[wɪtʃ] [muːvd] [ə'baʊt] ['hevɪli] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

which	moved	about	heavily	;	between	the	whole	spirit	of	Montravers	and	that	of
哪个	已搬	关于	重度	;	之间	这	所有的	精神	的	-	和	那	的

['mɪsɪz] . [smiːd] .

Mrs	.	Smead	.
太太	.	斯米德	.

沉重地移动着；蒙特拉弗斯的整个精神和斯米德夫人的精神之间。

[ai] [sɔː] , [tuː] ,

I	saw	,	too	,
我	锯	,	也	,

我也看到了。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['splendɪd] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃt]

the	contrast	between	the	splendid	trappings	of	the	stallion	and	the	patched
这	对比	之间	这	灿烂	服饰	的	这	骘	和	这	已修补

['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

trousers	of	the	boys	.
裤子	的	这	男孩们	.

骏马华丽的装束与男孩们打着补丁的裤子形成了鲜明的对比。

[ai] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kuːld] [ɒf] .

I	wondered	how	the	boys	were	going	to	be	cooled	off	.
我	想知道	如何	这	男孩们	是	去	到	是	冷却	离开	.

我想知道要怎么让孩子们凉快下来。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][sæt]

They	simply	took	a	hurried	wash	in	a	tin	basin	at	the	back	door	and	sat
他们	简单地	采取	一个	慌忙	洗	在	一个	锡	盆地	在	这	后退	门	和	卫星

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][dæmp] [kləʊðz] .

down	at	the	table	in	damp	clothes	.
向下	在	这	桌子	在	潮湿	衣服	.

他们只是在后门边的锡盆里匆匆洗了把脸，然后穿着湿衣服坐在桌旁。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['tɪmɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [hɔːs] ,

We	could	hear	timid	remarks	in	the	kitchen	about	a	worthless	horse	,
我们	可以	听到	胆小	评论	在	这	厨房	关于	一个	毫无价值	马	,

我们能听到厨房里有人怯生生地议论一匹没用的马。

[ə'baʊt] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

about	boys	who	would	be	late	to	school	,	and	the	delayed	work	of	the	day	.
关于	男孩们	WHO	会	是	晚的	到	学校	,	和	这	延迟	工作	的	这	天	.

关于那些上学迟到的男孩，以及当天延误的工作。

“ [ɪf] [ðæt] [hɒs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [smiːd] , ['mɔːnfəli] .

“	If	that	hoss	could	only	keep	up	with	my	imagination	!	”	said	Smead	,	mournfully	.
”	如果	那	霍斯	可以	仅有的	保持	向上	和	我的	想像力	!	”	说	斯米德	,	悲伤地	.

“要是那匹马能跟上我的想象力就好了！”斯米德悲伤地说。

“ [dænəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Dan'l	,	you	must	take	care	of	the	horse	yourself	in	the	morning	,	”	said	Mrs	.
”	丹尔	,	你	必须	拿	关心	的	这	马	你自己	在	这	早晨	,	”	说	太太	.

[smiːd] .

Smead	.
斯米德	.

“丹尼尔，明天早上你必须自己照顾那匹马，”斯米德太太说。

“ [bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kiːps] [ˌem 'iː][səʊ] ['bɪzi] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	my	imagination	keeps	me	so	busy	,	mother	,	”	said	he	.
”	但	我的	想像力	保持	我	所以	忙碌的	,	母亲	,	”	说	他	.

“可是妈妈，我的想象力太丰富了，”他说。

“ - [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] .

“	Montravers	works	it	night	an	'	day	.
”	-	作品	它	夜晚	一个	-	天	.

“蒙特拉弗斯日夜不停地工作。”

[ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [sliːp] , ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [welθ] [ðæts] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It	don't	give	me	any	sleep	,	thinkin	'	o	'	the	wealth	that's	just	ahead	of	us	.
它	不	给	我	任何	睡觉	,	思考	-	o	-	这	财富	那就是	只是	前方	的	我们	.

想到即将到来的财富，我兴奋得睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][pænts] [wɪð] ['wɪərinəs] .

It	pants	with	weariness	.
它	裤子	和	疲劳	.

它气喘吁吁，疲惫不堪。

['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [aɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['tɔːsɪn] - [ə; eɪ] [həʊl] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] [maɪ] [waɪfs] [læp]

Almost	every	night	I	dream	of	tossin	'	a	whole	basket	of	gold	into	my	wife's	lap
几乎	每一个	夜晚	我	梦	的	抛掷	-	一个	所有的	篮子	的	金子	进入	我的	妻子的	膝

[æn; ən] - ['seɪɪn] - ,

an	'	sayin	'	,
一个	-	说	-	,

几乎每天晚上我都会梦见把一整篮金子扔到我妻子腿上，然后说：

- [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [jɔːz] ; [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	There	,	mother	,	it's	yours	;	do	as	you	like	with	it	.	'
-	那里	,	母亲	,	它是	你的	;	做	作为	你	喜欢	和	它	.	-

“妈，给你，你想怎么处理就怎么处理。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	She	made	no	reply	.
”	她	制成	不	回复	.

她没有回答。

[ðæt] [gəʊld] - ['tɒsɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)]

That	gold	-	tossing	had	revived	her	hope	a	little	and	pacified	her
那	金子	-	抛掷	有	复活	她	希望	一个	小的	和	安抚	她

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

那次抛掷金币的行为让她重燃了一丝希望，也暂时平复了她的心情。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wen] [dænəl]['webstə(r)][wɒz; wəz]

Such	was	a	sample	day	in	the	life	of	the	Smeads	when	Dan'l	Webster	was
这样的	曾是	一个	样本	天	在	这	生活	的	这	斯米德	什么时候	丹尔	韦伯斯特	曾是

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

这就是丹尼尔·韦伯斯特在家时，斯米德一家生活的典型一天。

['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] ['fɑːðə(r)][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [legz]

Every	night	and	morning	the	boys	were	helping	father	by	rubbing	the	legs
每一个	夜晚	和	早晨	这	男孩们	是	帮助	父亲	经过	擦	这	腿

[ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stæliən] .

and	body	of	the	stallion	.
和	身体	的	这	骟	.

每天晚上和早上，男孩们都会帮父亲给种马按摩腿和身体。

[aɪ] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ]['hæbɪt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] , ['pɑːtli]

I	soon	acquired	the	habit	,	partly	because	I	admired	the	splendid	animal	,	partly
我	很快	获得	这	习惯	,	部分	因为	我	钦佩	这	灿烂	动物	,	部分

[tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

to	help	the	boys	.
到	帮助	这	男孩们	.

我很快就养成了这个习惯，一部分原因是我钦佩这种漂亮的动物，一部分原因是我帮助孩子们。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rʌbd] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [legz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	rubbed	a	horse's	legs	before	,
我	有	绝不	摩擦	一个	马匹	腿	前	,

我以前从未给马揉过腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .

and	it	appealed	to	me	as	a	new	form	of	dissipation	.
和	它	上诉	到	我	作为	一个	新的	形式	的	耗散	.

它对我来说是一种新的放纵方式，很有吸引力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhelpɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɜːkt] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [wiː; wi]

We	were	all	helping	father	while	the	mother	worked	along	from	dawn	till	we
我们	是	全部	帮助	父亲	尽管	这	母亲	工作	沿着	从	黎明	直到	我们

[hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][bedz] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

had	all	gone	to	our	beds	—	all	save	the	head	of	the	house	.
有	全部	已消失	到	我们的	床	—	全部	节省	这	头	的	这	房子	.

除了一家之主之外，我们都在帮父亲的忙，母亲则从黎明一直忙到我们都上床睡觉为止。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [ˈriːdɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsmən] [æt; ət][ðə; ðɪ]

He	spent	his	evenings	reading	,	or	in	the	company	of	the	horsemen	at	the
他	花费	他的	晚上	阅读	,	或者	在	这	公司	的	这	骑兵	在	这

[ˈpæləs] [həʊˈtel] .

Palace	Hotel	.
宫殿	酒店	.

他晚上要么读书，要么去皇宫酒店和马夫们待在一起。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [skuːl] [wɜːk] .

I	was	now	deeply	interested	in	my	school	work	.
我	曾是	现在	深	感兴趣的	在	我的	学校	工作	.

我现在对学业非常感兴趣。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][sæt] [leɪt] [wɪð] [maɪ] [ˈprɔːbləmz] [ɪn][ˈældʒɪbrə] ,

One	night	I	had	sat	late	with	my	problems	in	algebra	,
一	夜晚	我	有	卫星	晚的	和	我的	问题	在	代数	,

一天晚上，我熬夜苦读代数题。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

and	lay	awake	for	hours	after	I	went	to	bed	.
和	躺	醒	为了	小时	后	我	去	到	床	.

上床睡觉后，我却辗转反侧好几个小时都睡不着。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . [smiːd] ['rɒkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	clock	struck	twelve	,	and	still	I	could	hear	Mrs	.	Smead	rocking	as	she
这	钟	击	十二	,	和	仍然	我	可以	听到	太太	.	斯米德	摇滚	作为	她

[səʊd] [ˌdaʊnˈsteəz] .

sewed	downstairs	.
缝制的	楼下	.

时钟敲响了十二点，但我仍然能听到斯米德太太在楼下缝纫时摇晃着身体的声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smiːd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

By	and	by	there	were	sounds	of	Mr	.	Smead	entering	the	front	door	.
经过	和	经过	那里	是	声音	的	先生	.	斯米德	进入	这	正面	门	.

过了一会儿，传来斯米德先生走进前门的声音。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : “ [dænəl] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [əˈgen] .

Then	I	heard	her	say	:	“	Dan'l	,	you	promised	me	not	to	do	this	again	.
然后	我	听到	她	说	:	“	丹尔	,	你	承诺	我	不是	到	做	这	再次	.

然后我听到她说：“丹尼尔，你答应过我不再这样做了。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][set][ðem; ðəm][ə; eɪ]['betə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

The	boys	are	growing	up	,	and	you	must	set	them	a	better	example	.
这	男孩们	是	生长	向上	,	和	你	必须	放	他们	一个	更好的	例子	.

孩子们正在长大，你必须给他们树立更好的榜样。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

”	She	spoke	kindly	,	but	with	feeling	.
”	她	辐	亲切地	,	但	和	感觉	.

她说话温和，但充满感情。

“ ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

“	**Mother**	**,**	**don't**	**wake**	**me**	**up**	**,**	**”**	**he**	**pleaded**	**.**
”	母亲	,	不	唤醒	我	向上	,	”	他	恳求	.

“妈妈，别叫醒我，”他哀求道。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪd] [æn; ən] - [ɪ'meʒərəbl] [welθ] .

“	**I've**	**enjoyed**	**an**	**evening**	**of**	**great**	**pride**	**an**	**'**	**immeasurable**	**wealth**	**.**
”	我已经	享受	一个	晚上	的	伟大的	自豪	一个	-	无法估量的	财富	.

“我度过了一个充满自豪和无比财富的夜晚。”

[ðev] [biːn] [preɪzɪn] - [maɪ] [hɒs] , [æn; ən] - [tuː] [men] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪn] - [tuː; tə]

They've	**been**	**praisin**	**'**	**my**	**hoss**	**,**	**an**	**'**	**two**	**men**	**from**	**New**	**York**	**are**	**comin**	**'**	**to**
他们有	到过	普雷辛	-	我的	霍斯	,	一个	-	二	男人	从	新的	约克	是	即将到来	-	到

[baɪ] [hɪm] .

buy	**him**	**.**
买	他	.

他们一直在夸我的马，有两个纽约人要来买它。

[aɪm] [ə; eɪ] ['kriːsəs] .

I'm	**a**	**Croesus**	**.**
我是	一个	克罗伊索斯	.

我是克罗伊索斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , ['lemi] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] !

For	**the**	**Lord's**	**sake**	**,**	**lemme**	**go**	**to**	**bed**	**with**	**the**	**money**	**!**
为了	这	主场	清酒	,	让我	去	到	床	和	这	钱	!

看在上帝的份上，让我带着钱去睡觉吧！

” [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

”	**I**	**lay**	**awake**	**thinking**	**what**	**a**	**singular**	**sort**	**of**	**slavery**	**was**	**going**	**on**	**in**	**that**	**house**
”	我	躺	醒	思维	什么	一个	单数	种类	的	奴隶制	曾是	去	在	在	那	房子

.

:
.

“我躺在床上辗转反侧，想着那栋房子里究竟发生了多么奇特的奴役行为。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['wɪəri] , ['plɒdɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] !

What	**a**	**faithful**	**,**	**weary**	**,**	**plodding**	**creature**	**the**	**slave**	**was**	**!**
什么	一个	忠实	,	厌倦	,	缓慢地	生物	这	奴隶	曾是	!

奴隶是多么忠诚、疲惫、勤劳的生物啊！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

She	**reminded**	**me**	**of**	**those**	**wonderful**	**words**	**which**	**my**	**mother**	**had**	**asked**	**me**
她	提醒	我	的	那些	精彩的	字	哪个	我的	母亲	有	问	我

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] :

and	**my**	**sister**	**to**	**commit**	**to**	**memory**	**:**
和	我的	姐姐	到	犯罪	到	记忆	:

她让我想起了母亲曾嘱咐我和妹妹牢记的那些美好话语：

“ [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] :

“	**Entreat**	**me**	**not**	**to**	**leave**	**thee**	**or**	**to**	**return**	**from**	**following**	**after**	**thee**	**:**
”	恳求	我	不是	到	离开	你	或者	到	返回	从	下列的	后	你	:

“不要劝我离开你，也不要劝我放弃跟随你：

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɒdʒ] :

for	**whither**	**thou**	**goest**	**I**	**will**	**go**	**;**	**and**	**where**	**thou**	**lodgest**	**I**	**will**	**lodge**	**:**
为了	往哪里去	你	去	我	将要	去	;	和	在哪里	你	寄宿者	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] .

thy	**people**	**shall**	**be**	**my**	**people**	**and**	**thy**	**God**	**my**	**God**	**.**
你的	人们	将	是	我的	人们	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] [wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] :

Where	thou	diest	will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	:
在哪里	你	最	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	:

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在那里。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [duː; də][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ðiː]

the	Lord	do	so	to	me	and	more	,	also	,	if	aught	but	death	part	thee
这	主	做	所以	到	我	和	更多的	,	还	,	如果	零	但	死亡	部分	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

愿主如此待我，甚至加倍地待我，除非死亡能将你我分开。

" [ðaɪ] [gɒd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɒd] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

"	Thy	God	shall	be	my	God	,	indeed	,	even	though	He	be	nothing	better	than
"	你的	上帝	将	是	我的	上帝	,	的确	,	甚至	尽管	他	是	没有什么	更好的	比

[ə; eɪ] ['haɪˌbred] ['stæliən] !

a	highbred	stallion	!
一个	高等血统	骟	!

“你的神就是我的神，即使他不过是一匹血统纯正的种马！”

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ]

I
我

我

[en][ə; eɪ] [wei] ['henri] ['dʌnbɑː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['teksəs] ,

N	a	way	Henry	Dunbar	was	like	Texas	,
N	一个	方式	亨利	邓巴	曾是	喜欢	德克萨斯州	,

从某种意义上说，亨利·邓巴就像德克萨斯州一样。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['flɒrəns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - .

whence	he	had	come	with	his	sister	Florence	to	go	to	school	in	Griggsby	.
何处	他	有	来	和	他的	姐姐	佛罗伦萨	到	去	到	学校	在	-	.

他和妹妹弗洛伦斯一起从那里来到格里格斯比上学。

['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] " [ðə; ðɪ] [ləʊn] [stɑː(r)] .

Colonel	Buckstone	had	often	referred	to	him	as	"	The	Lone	Star	.
上校	巴克斯通	有	经常	指	到	他	作为	"	这	孤独	星星	.

巴克斯通上校经常称他为“孤星”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [breɪv] , [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ][hænd] - [sprɪŋ] ,

"	He	was	big	,	warm	-	hearted	,	and	brave	,	could	turn	a	hand	-	spring	,
"	他	曾是	大的	,	温暖的	-	心地	,	和	勇敢的	,	可以	转动	一个	手	-	春天	,

他身材高大，心地善良，勇敢无畏，还能做后空翻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [bɔːl] - ['pleɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] .

and	was	the	best	ball	-	player	at	the	academy	.
和	曾是	这	最好的	球	-	玩家	在	这	学院	.

他是学院里最好的棒球运动员。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [smәʊk] [ænd; ənd] [tʃuː] [tə'bækəʊ] .

He	could	also	smoke	and	chew	tobacco	.
他	可以	还	抽烟	和	嚼	烟草	.

他还会抽烟和嚼烟草。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃuː] ?
“ Have a chew ?
“ 有 一个 嚼 ?

要嚼一嚼吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ][wiː; wi][met] .
” he asked , the first day we met .
” 他 问 , 这 第一的 天 我们 遇见 .

“这是我们第一次见面时他问的。”

[ai] [kən'fest] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] .
I confessed with shame that I was not so accomplished .
我 坦白 和 耻辱 那 我 曾是 不是 所以 完成 .

我羞愧地承认，我并没有那么出色。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get] [sɪk] , [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If you get sick , take some more , ” he said .
“ 如果 你 得到 生病的 , 拿 一些 更多的 , ” 他 说 .

“如果感觉不舒服，就再吃一些，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
“ That's the only way .
“ 那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

['evribɒdi] [tʃuːz] [ðæt] [ɪz] ['enibɒdi] .
Everybody chews that is anybody .
大家 咀嚼 那 是 任何人 .

每个人都会咀嚼东西，这指的是任何人。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [truː] .
” It was almost true .
” 它 曾是 几乎 真的 .

“这几乎是真的。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Many of the leading men went about with a bulge on one side of their faces .
许多 的 这 领导 男人 去 关于 和 一个 凸出 在 一 边 的 他们的 面孔 .

许多男主角的脸颊一侧都鼓鼓囊囊的。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
An idea came to me .
一个 主意 来了 到 我 .

我突然想到一个主意。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] ['henri] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mænli] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
I would show Henry that I had at least one manly accomplishment .
我 会 展示 亨利 那 我 有 在 至少 一 男子气概 成就 .

我要向亨利证明，我至少做过一件像样的男子汉事。

[səʊ][ai] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smiːd] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv]
So I conducted him to the Smead stable and began rubbing a leg of
所以 我 实施 他 到 这 斯米德 稳定的 和 开始 擦 一个 腿 的
- .
Montravers .
- .

于是我把他带到斯米德马厩，开始给蒙特拉弗斯按摩腿。

['henri] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] ,
Henry was impressed ; he wanted to try it , and did ,
亨利 曾是 印象深刻 ; 他 通缉 到 尝试 它 , 和 做过 ,

亨利印象深刻；他想尝试一下，而且真的尝试了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

and	thereby	the	horse	got	hold	of	his	imagination	also	.
和	从而	这	马	得到	抓住	的	他的	想像力	还	.

就这样，马也抓住了他的想象力。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəgraʊnd] [tuː; tə] [siː] -

Next	morning	at	daylight	we	went	down	to	the	fairground	to	see	Montravers
下一个	早晨	在	日光	我们	去	向下	到	这	游乐场	到	看	-

['drɪvn] .

driven	.
驱动	.

第二天早上天刚亮，我们就去了集市看蒙特拉弗斯马车比赛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] ,

There	were	other	horses	at	work	,
那里	是	其他	马匹	在	工作	,

还有其他马匹在干活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [tə'tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] ['kwikən]

and	the	shouts	of	the	drivers	and	the	swift	tattoo	of	the	hoofs	quickened
和	这	喊叫	的	这	司机	和	这	迅速	纹身	的	这	蹄子	加速

['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træk] .

our	pulses	before	we	could	see	the	track	.
我们的	脉冲	前	我们	可以	看	这	追踪	.

还没等我们看到赛道，车手的喊叫声和马蹄的快速敲击声就让我们心跳加速。

[ðə; ði] [siːn] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [θrɪld] [ˌjuː 'es] .

The	scene	,	so	full	of	life	and	spirit	,	thrilled	us	.
这	场景	,	所以	满的	的	生活	和	精神	,	激动不已	我们	.

眼前这充满生机和活力的景象，让我们激动不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [beɪt][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] .

It	was	fine	bait	for	boys	and	men	.
它	曾是	美好的	饵	为了	男孩们	和	男人	.

对男孩和男人来说，这是很好的诱饵。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi] [θɔːt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['brekfəst] .

In	our	excitement	we	thought	neither	of	school	nor	of	breakfast	.
在	我们的	激动	我们	想法	两者都不	的	学校	也不	的	早餐	.

我们兴奋不已，既没想起上学也没想起早餐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['hænsəm] ['rʌnəˌbaut] [ænd; ənd]

By	and	by	the	leading	citizens	began	to	arrive	in	handsome	runabouts	and
经过	和	经过	这	领导	公民	开始	到	到达	在	英俊的	小型汽车	和

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][grænd][stænd] .

to	take	their	places	on	the	grand	stand	.
到	拿	他们的	地方	在	这	盛大	站立	.

随后，各界名流陆续乘坐漂亮的座驾抵达，并在看台上就座。

“ [ðæts] ['kɜːn(ə)l] [saɪl] ['bʌkˌstoʊn] , ” ['henri] ['wɪspəd] .

“	That's	Colonel	Sile	Buckstone	,	”	Henry	whispered	.
”	那就是	上校	希尔	巴克斯通	,	”	亨利	低声说道	.

“那是希尔·巴克斯通上校，”亨利低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bəʊvaɪn] [hed] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['blɒsəm] .

There	was	no	mistaking	the	Colonel's	bovine	head	and	scarlet	blossom	.
那里	曾是	不	误会	这	上校的	牛	头	和	猩红	开花	.

上校的牛头和鲜红的花朵绝对不会认错。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['njuːkʌmə(r)] .

His	voice	roared	a	greeting	to	every	newcomer	.
他的	嗓音	咆哮	一个	问候	到	每一个	新人	.

他用洪亮的声音向每一位新来者致意。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [rælf] , ['aʊə(r)] ['skuːlmeɪt] , [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [daʊn]

His	son	Ralph	,	our	schoolmate	,	arrived	with	his	father	,	and	joined	us	down
他的	儿子	拉尔夫	,	我们的	同学	,	到达的	和	他的	父亲	,	和	加入	我们	向下

[baɪ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

by	the	wire	.
经过	这	金属丝	.

他的儿子拉尔夫是我们的同学，他和父亲一起来了，和我们一起在铁丝网边待着。

['senətə(r)] ['grɪgz] , [dʒʌdʒ] ['wɔːnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ]

Senator	Griggs	,	Judge	Warner	,	and	a	number	of	leading	merchants	had	also
参议员	格里格斯	,	法官	华纳	,	和	一个	数字	的	领导	商人	有	还

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

格里格斯参议员、华纳法官和一些主要商人也已抵达。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] “ [dɪ'lɪvəri] .

These	men	had	what	was	called	a	fine	“	delivery	.
这些	男人	有	什么	曾是	称为	一个	美好的	“	送货	.

这些人的“分娩”堪称完美。

” [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæts] ,

”	Most	of	them	sat	in	broadcloth	and	silk	hats	,
”	最多	的	他们	卫星	在	府绸	和	丝绸	帽子	,

他们大多身穿呢子大衣，头戴丝绸礼帽，

[ek'spektəreit] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

expectorating	with	a	delivery	at	once	exact	and	impressive	.
吐痰	和	一个	送货	在	一次	精确的	和	感人的	.

吐痰的动作精准而有力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [web'stiəriən] [təʊn] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['swægə(r)] [ænd; ənd]

There	was	the	resounding	Websterian	tone	coupled	with	a	rustic	swagger	and
那里	曾是	这	高亢	韦氏	语气	耦合	和	一个	乡村	昂首阔步	和

['glɪbnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

glibness	that	could	be	found	in	every	country	village	.
油嘴滑舌	那	可以	是	成立	在	每一个	国家	村庄	.

那种韦伯斯特式的腔调，加上乡村特有的傲慢和油嘴滑舌，在每个乡村都能找到。

[wɒt] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'dɛstrɪəl] ['splendə(r)] [wɒz; wəz] [ðeəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə]

What	vocal	and	pedestrial	splendor	was	theirs	as	they	rose	and	strode	to
什么	声乐	和	行人	辉煌	曾是	他们的	作为	他们	玫瑰	和	大步走	到

[ðə; ði] ['sʌlki] [ɒv; əv] - ,

the	sulky	of	Montravers	,
这	闷闷不乐的	的	-	,

当他们起身迈步走向蒙特拉弗斯的马车时，他们的歌声和仪态是多么辉煌灿烂啊！

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [hiːt] !

who	had	finished	a	trial	heat	!
WHO	有	完成的	一个	审判	热	!

谁完成了预赛！

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [baɪ] ['smiðəz] ,

Much	of	the	splendor	had	been	imported	from	the	capitals	by	Smithers	,
很多	的	这	辉煌	有	到过	进口	从	这	首都	经过	史密瑟斯	,

[brʊks] , [ænd; ənd] ['bʌkˌstoʊn] ;

Brooks	,	and	Buckstone	;
布鲁克斯	,	和	巴克斯通	;

许多华丽的装饰都是由史密瑟斯、布鲁克斯和巴克斯通从首都引进的；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [web'stiəriən] [ɪˈfʌldʒəns] .

but	more	of	it	was	natural	Websterian	effulgence	.
但	更多的	的	它	曾是	自然的	韦氏	光辉	.

但更多的是韦伯斯特式的自然光辉。

['mɪstə(r)] . [smiːd] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði]['trɒtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɒv; əv]

Mr	.	Smead	was	right	;	the	trotter	was	indeed	the	friend	and	ally	of
先生	.	斯米德	曾是	正确的	;	这	步态	曾是	的确	这	朋友	和	盟友	的

[ðə; ði] “ [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .

the	“	conversationalist	.
这	”	健谈者	.

斯米德先生是对的；小马确实是“健谈者”的朋友和盟友。

” [haʊ] [wel] [ðəʊz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [nems] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [web'stiəriən] [təʊn] — - ,

”	How	well	those	high	-	sounding	names	fitted	the	Websterian	tone	—	Montravers	,
”	如何	出色地	那些	高的	-	听起来	姓名	适配	这	韦氏	语气	—	-	,

[ˌhæmbl'təuniən] , [æb'dɑːlə] , [tʃiːf] .

Hambletonian	,	Abdallah	,	Mambrino	Chief	.
汉布尔顿	,	阿卜杜拉	,	曼布里诺	首席	.

“这些听起来高大上的名字多么符合韦氏词典的风格啊——蒙特拉弗斯、汉布尔顿、阿卜杜拉、曼布里诺酋长。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪvɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪstræk] .

And	so	it	was	with	all	the	vivid	phrases	of	the	racetrack	.
和	所以	它	曾是	和	全部	这	生动	短语	的	这	赛道	.

赛马场上所有生动的词语都是如此。

[ðə; ði] [sliːk] ,

The	sleek	,
这	光滑	,

这款时尚的

[haɪ] [hedz] [ænd; ənd] [spəːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]

high	heads	and	spurning	feet	of	the	horses	seemed	to	stimulate	and	reflect
高的	头部	和	拒绝	脚	的	这	马匹	似乎	到	刺激	和	反映

[ðə; ði] [web'stiəriən] ['spɪrɪt] .

the	Websterian	spirit	.
这	韦氏	精神	.

马儿高昂的头颅和扬起的蹄子似乎激发并体现了韦伯斯特的精神。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]

When	a	man	looked	at	one	of	those	horses	he	unconsciously	tightened	his
什么时候	一个	男人	看起来	在	一	的	那些	马匹	他	不知不觉	收紧	他的

[tʃek] [reɪn] .

check	rein	.
查看	缰绳	.

当一个人看着其中一匹马时，他不自觉地收紧了缰绳。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wɪəri] ,

If	his	neck	was	a	bit	weary	,
如果	他的	脖子	曾是	一个	少量	厌倦	,

如果他的脖子有点酸痛，

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][flɑːsk][ɔː(r)][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] .

he	felt	for	his	flask	or	set	out	for	the	Palace	Hotel	.
他	毛毡	为了	他的	烧瓶	或者	放	出去	为了	这	宫殿	酒店	.

他摸索着寻找他的酒壶，或者动身前往皇宫酒店。

[ðəʊz] [greɪt] [men] ['kɔmplɪmənt] ['mɪstə(r)] . [smiːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Those	great	men	complimented	Mr	.	Smead	on	his	horse	,
那些	伟大的	男人	赞扬	先生	.	斯米德	在	他的	马	,

那些伟人称赞了斯米德先生的马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)][bet][ə; eɪ]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [ðæt] -
and **the** **Senator** **bet** **a** **hundred** **dollars** **with** **the** **Congressman** **that** **Montravers**
和 这 参议员 赌注 一个 百 美元 和 这 众议员 那 -
[wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] .
would **win** **his** **race** **.**
会 赢 他的 种族 .

参议员和众议员打赌一百美元，赌蒙特拉弗斯会赢得选举。

“ [let] [ˌjuː 'es][bet][ɒn] [ðæt] [hɔːs] , ” [sed] ['henri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; “ [wiː; wi][kænt] [luːz] .
“ **Let** **us** **bet** **on** **that** **horse** **,** **”** **said** **Henry** **to** **me** **;** **“** **we** **can't** **lose** **.**
“ 让 我们 赌注 在 那 马 , ” 说 亨利 到 我 ; “ 我们 不能 失去 .

“我们就赌那匹马吧，”亨利对我说；“我们不会输的。”

” [aɪ] [kən'fest] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][bet] .
” **I** **confessed** **with** **some** **shame** **that** **I** **did** **not** **know** **how** **to** **bet** **.**
” 我 坦白 和 一些 耻辱 那 我 做过 不是 知道 如何 到 赌注 .

“我有些羞愧地承认，我不知道怎么下注。”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['henri] .
“ **That's** **easy** **,** **”** **said** **Henry** **.**
“ 那就是 简单的 , ” 说 亨利 .

“那很简单，”亨利说。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
“ **I'll** **show** **you** **how** **when** **the** **time** **comes** **.**
“ 患病的 展示 你 如何 什么时候 这 时间 来 .

“到时候我会告诉你怎么做。”

” [ðen] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['steɪblz] .
” **Then** **we** **went** **round** **among** **the** **stables** **.**
” 然后 我们 去 圆形的 之中 这 马厩 .

然后我们绕着马厩转了一圈。

[wɒt] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hɑːf] - [maɪl] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]
What **a** **center** **of** **influence** **and** **power** **was** **that** **half** **-** **mile** **track** **and** **the**
什么 一个 中心 的 影响 和 力量 曾是 那 一半 - 英里 追踪 和 这
['steɪblz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
stables **about** **it** **.**
马厩 关于 它 .

那条半英里长的跑道和周围的马厩，曾经是多么具有影响力和权力的中心啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪmərɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
It **was** **a** **primary** **school** **of** **crime** **,**
它 曾是 一个 基本的 学校 的 犯罪 ,

这是一所犯罪学初创学校。

[wɪð] [ɪts] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd]['luːdnəs; 'ljuːdnəs]
with **its** **museum** **of** **blasphemy** **and** **its** **department** **of** **slang** **and** **lewdness**
和 它是 博物馆 的 亵渎神明 和 它是 部门 的 俚语 和 淫秽
.
:
.

设有亵渎神明博物馆和俚语及淫秽内容部门。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [juːθ] !
What **a** **place** **for** **the** **tender** **soul** **of** **youth** **!**
什么 一个 地方 为了 这 投标 灵魂 的 青年 !

这里真是青春心灵的乐园！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sliːk] ['trɒtəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['buːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .
There **were** **the** **sleek** **trotters** **passing** **in** **and** **out** **,** **booted** **for** **their** **work** **.**
那里 是 这 光滑 蹄子 通过 在 和 出去 , 已启动 为了 他们的 工作 .

只见一匹匹矫健的骏马进进出出，它们穿着工作用的靴子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌlki] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [kɜːrs] , ['kɪŋˌlaɪk] , [kən'temptʃuəs] ['dʒɔki] ,

In	the	sulkies	behind	them	were	those	cursing	,	kinglike	,	contemptuous	jockeys	,
在	这	轻便马车	在后面	他们	是	那些	咒骂	,	君王般的	,	轻蔑的	骑师	,

在他们身后的马车里，坐着那些咒骂着、像国王一样傲慢无礼的骑师。

[səʊ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['envi] .

so	sublime	and	exalted	that	they	were	even	beyond	the	reach	of	our	envy	.
所以	升华	和	崇高	那	他们	是	甚至	超过	这	抵达	的	我们的	嫉妒	.

他们如此崇高卓越，甚至超越了我们的嫉妒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːnsɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['stæliənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪps] — [hə'rəʊɪk] ,

There	were	the	great	prancing	,	beautiful	stallions	,	and	the	swipes	—	heroic	,
那里	是	这	伟大的	轻快地跳跃	,	美丽的	种马	,	和	这	滑动	—	英勇	,

[faʊl] - [maʊðd] , [praʊd] , [friː] ,

foul	-	mouthed	,	proud	,	free	,
犯规	-	嘴巴	,	自豪的	,	自由的	,

那里有昂首阔步、英俊潇洒的骏马，还有那些英勇无畏、满口脏话、骄傲自大、自由奔放的斗牛士。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɒg] - [feɪst] .

and	some	of	them	dog	-	faced	.
和	一些	的	他们	狗	-	面对	.

有些长着狗脸。

[skɑːd] , ['snɪfɪŋ] ['buldɔgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['spænjəl] [wɪð] [greɪs] [lɒks] [ɒn][ðeə(r)]

Scarred	,	sniffing	bulldogs	were	among	them	,	spaniels	with	grace	locks	on	their
疤痕	,	嗅闻	斗牛犬	是	之中	他们	,	西班牙猎犬	和	优雅	锁	在	他们的

[braʊz] , [sliːk] ['lɪt(ə)l][fɒks] ['teriːəz] ,

brows	,	sleek	little	fox	terriers	,
眉毛	,	光滑	小的	狐狸	梗犬	,

其中有伤痕累累、嗅来嗅去的斗牛犬，有眉毛上长着优雅毛发的西班牙猎犬，还有身形矫健的小型狐狸犬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mæstɪf] .

and	now	and	then	a	roaring	mastiff	.
和	现在	和	然后	一个	咆哮	獒	.

偶尔还能听到獒犬的咆哮。

[haʊ] [wiː; wi] ['envid] [ðem; ðəm] !

How	we	envied	them	!
如何	我们	令人羡慕	他们	!

我们多么羡慕他们啊！

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] , [wiː; wi] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

We	became	their	willing	slaves	,	we	boys	of	the	school	,
我们	成为	他们的	愿意的	奴隶	,	我们	男孩们	的	这	学校	,

我们这些学校的男孩，都成了他们心甘情愿的奴隶。

['fetʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [flɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]

fetching	water	and	sweeping	floors	for	the	sacred	privilege	of	rubbing	a
获取	水	和	扫荡	楼层	为了	这	神圣	特权	的	擦	一个

['hɔːrsɪz] [leg] .

horse's	leg	.
马匹	腿	.

取水打扫地板，只为获得抚摸马腿的神圣特权。

[ɪn][ðə; ði][end][sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][maɪnd]

In	the	end	some	had	been	kicked	out	of	the	stables	,	but	they	did	not	mind
在	这	结尾	一些	有	到过	踢	出去	的	这	马厩	,	但	他们	做过	不是	头脑

[ðæt] .

that	.
那	.

最后有些马被赶出了马厩，但它们并不在意。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pleɪ] [swaɪps] [ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [leg] ?

What	was	that	if	they	could	only	play	swipes	and	rub	a	horse's	leg	?
什么	曾是	那	如果	他们	可以	仅有的	玩	滑动	和	擦	一个	马匹	腿	?

如果他们只能玩打水漂和摸马腿，那又算什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

It	only	heightened	their	respect	and	their	will	to	return	.
它	仅有的	增强	他们的	尊重	和	他们的	将要	到	返回	.

这反而加深了他们的敬意和重返故地的意愿。

[æz; əz][maɪ][laɪf] [went] [ɒn][aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðiːz] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] - [ʃɒn] , [laɪk] [stɑːz] ,

As	my	life	went	on	I	saw	how	these	leading	lights	of	Griggsby	shone	,	like	stars	,
作为	我的	生活	去	在	我	锯	如何	这些	领导	灯	的	-	闪耀	,	喜欢	明星	,

随着我人生的继续，我看到格里格斯比的这些领军人物像星星一样闪耀。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

above	the	paths	of	the	young	who	were	choosing	their	way	.
多于	这	路径	的	这	年轻的	WHO	是	选择	他们的	方式	.

在那些正在选择人生道路的年轻人的上方。

[wiː; wi] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ,

We	boys	began	to	think	that	greatness	was	like	a	tree	,
我们	男孩们	开始	到	思考	那	伟大	曾是	喜欢	一个	树	,

我们这些男孩开始认为伟大就像一棵树，

[wɪð] [ɪts] [tɒp] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] ,

with	its	top	in	the	brain	and	its	roots	in	the	human	stomach	,
和	它是	顶部	在	这	脑	和	它是	根	在	这	人类	胃	,

它的顶端在大脑，根部在人的胃里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	that	the	latter	needed	much	irrigation	.
和	那	这	后者	需要	很多	灌溉	.

而且后者需要大量灌溉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['pəʊkə(r)] , ['ɪnɪ'braɪəti] , ['slæŋi] [wɪt] ,

It	seemed	to	us	that	poker	,	inebriety	,	slangy	wit	,
它	似乎	到	我们	那	扑克	,	醉酒	,	俚语	有	,

在我们看来，扑克、醉酒、俚语式的幽默，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [hænd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ; [ðæt] [feɪm] , [welθ] ,

and	the	lavish	hand	were	as	the	foliage	of	the	tree	;	that	fame	,	wealth	,
和	这	奢华的	手	是	作为	这	叶子	的	这	树	;	那	名声	,	财富	,

慷慨之手如同树叶般繁茂；名誉、财富，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [fruːt] ; [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] , [ðə; ði] [trɒt] - [tɪŋ] - [hɔːs] ,

and	honor	were	its	fruit	;	that	the	goat	,	the	trot	-	ting	-	horse	,
和	荣誉	是	它是	水果	;	那	这	山羊	,	这	小跑	-	ting	-	马	,

而荣耀便是它的果实；那只山羊，那匹奔跑的马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [stɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [lɪt] [ɪn][ɪts]

and	the	millinery	store	were	as	birds	of	the	air	that	sometimes	lit	in	its
和	这	女帽	店铺	是	作为	鸟类	的	这	空气	那	有时	点燃	在	它是

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

而那家女帽店就像空中飞鸟，有时会落在它的枝头。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [mɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [smiːd] [haʊs] ,

We	boys	were	wont	to	gather	in	an	abandoned	mill	near	the	Smead	house	,
我们	男孩们	是	惯于	到	收集	在	一个	弃	磨	靠近	这	斯米德	房子	,

我们这些男孩经常聚集在斯米德家附近的一座废弃磨坊里。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,

on	the	river	bank	,	after	school	,	for	practice	in	chewing	and	expectoration	,
在	这	河	银行	,	后	学校	,	为了	实践	在	咀嚼	和	吐痰	,

放学后，在河岸边练习咀嚼和吐痰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	to	discuss	the	affairs	of	the	village	.
和	到	讨论	这	事务	的	这	村庄	.

并讨论村里的事务。

[wʌn] [deɪ] ['henri] ['dʌnbɑː(r)][ænd; ənd] [rælf] ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɪski] ,

One	day	Henry	Dunbar	and	Ralph	Buckstone	had	a	little	flask	of	whisky	,
一	天	亨利	邓巴	和	拉尔夫	巴克斯通	有	一个	小的	烧瓶	的	威士忌酒	,

有一天，亨利·邓巴和拉尔夫·巴克斯通带了一小瓶威士忌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][əʊld] [θɜːrst] [dʒaɪlz][æz; əz][hiː; hi] [leɪ]

which	they	had	stolen	from	the	coat	pocket	of	old	Thurst	Giles	as	he	lay
哪个	他们	有	被盗	从	这	外套	口袋	的	老的	瑟斯特	吉尔斯	作为	他	躺

[drʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] .

drunk	in	the	lumber	yard	.
醉	在	这	木材	院子	.

那是他们从醉倒在木材场的老瑟斯特·吉尔斯的外套口袋里偷来的。

['henri] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['eɪb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['grɪgz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)]

Henry	held	it	up	and	gave	us	an	able	imitation	of	John	Griggs	in	the	bar
亨利	握住	它	向上	和	给予	我们	一个	有能力的	模仿	的	约翰	格里格斯	在	这	酒吧

- [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] ,

-	room	of	the	Palace	Hotel	,
-	房间	的	这	宫殿	酒店	,

亨利举起它，惟妙惟肖地模仿了约翰·格里格斯在皇宫酒店酒吧里的言行。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['witnis] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

through	the	open	door	of	which	we	boys	had	witnessed	bloody	and	amusing
通过	这	打开	门	的	哪个	我们	男孩们	有	目击者	血腥	和	有趣

['ɛpɪsˌəʊdz] .

episodes	.
剧集	.

透过那扇敞开的门，我们这些男孩目睹了血腥又滑稽的一幕。

“ ['dʒentlmən] , [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [təʊn]

“	Gentlemen	,	here's	to	the	juice	of	the	corn	,	”	he	began	,	in	the	swelling	tone
“	先生们	,	这里是	到	这	汁	的	这	玉米	,	”	他	开始	,	在	这	肿胀	语气

[ɒv; əv] ['grɪgz] .

of	Griggs	.
的	格里格斯	.

“先生们，让我们为玉米的汁液干杯！”他用格里格斯那种高亢的嗓音说道。

“ [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

“	The	inspiration	of	poetry	,	the	handmaid	of	eloquence	,	the	enemy	of	sorrow	,
“	这	灵感	的	诗	,	这	使女	的	口才	,	这	敌人	的	悲哀	,

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

the	friend	of	genius	,
这	朋友	的	天才	,

“诗歌的灵感源泉，雄辩的婢女，悲伤的敌人，天才的朋友，

[ðə; ði][prə'vəʊkər][ɒv; əv] [truːθ] .

the	provoker	of	truth	.
这	挑衅者	的	真相	.

真理的挑衅者。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ,

"	It	was	rather	convincing	to	the	youthful	mind	,
"	它	曾是	相当	令人信服的	到	这	青春	头脑	,

“这对于年轻人来说相当有说服力。”

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grɪgz] .

coming	as	it	did	from	the	lips	of	the	great	Griggs	.
未来	作为	它	做过	从	这	嘴唇	的	这	伟大的	格里格斯	.

因为这番话出自伟大的格里格斯之口。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [θɜːrst] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['bɪli] [sʌdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

We	wondered	how	it	was	that	old	Thurst	Giles	and	Billy	Suds	,	and	other
我们	想知道	如何	它	曾是	那	老的	瑟斯特	吉尔斯	和	比利	泡沫	,	和	其他

[taʊn] ['drʌŋkəd] ,

town	drunkards	,
镇	醉汉	,

我们很想知道，为什么老瑟斯特·吉尔斯、比利·萨兹以及镇上其他醉汉……

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] ['greɪtnəs] .

had	failed	to	achieve	greatness	.
有	失败的	到	达到	伟大	.

未能取得伟大成就。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊkt] ;

They	were	always	soaked	;
他们	是	总是	浸泡过	;

它们总是湿透的；

[rælf] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] [sʌtʃ] [men] ,

Ralph	said	that	the	juice	did	not	have	a	fair	chance	in	such	men	,
拉尔夫	说	那	这	汁	做过	不是	有	一个	公平的	机会	在	这样的	男人	,

拉尔夫说，这种果汁在这样的人身上没有公平的机会。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['skrɔːni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌməks] [tuː] [smɔːl] .

that	they	were	too	poor	and	scrawny	,	and	their	stomachs	too	small	.
那	他们	是	也	贫穷的	和	瘦弱的	,	和	他们的	胃	也	小的	.

他们太穷太瘦，胃也太小。

[ðeɪ] [lækt] [kəˈpæsəti] .

They	lacked	capacity	.
他们	缺乏	容量	.

他们缺乏能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [siːd] [ɪn] [θɪn] [sɔɪl] .

It	was	like	putting	seed	in	thin	soil	.
它	曾是	喜欢	推杆	种子	在	薄的	土壤	.

这就像把种子撒在贫瘠的土壤里一样。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [dʒɒn] ['grɪgz] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [æz; əz]

Everybody	knew	that	John	Griggs	could	drink	a	whole	big	bottle	and	walk	off	as
大家	知道	那	约翰	格里格斯	可以	喝	一个	所有的	大的	瓶子	和	走	离开	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

if	nothing	had	happened	.
如果	没有什么	有	发生	.

大家都知道约翰·格里格斯能喝下一大瓶酒，然后若无其事地走开。

['henri] ['dʌnbɑː(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Henry	Dunbar	said	that	a	man	had	to	have	money	and	clothes	and	a
亨利	邓巴	说	那	一个	男人	有	到	有	钱	和	衣服	和	一个

[gʊd] [vɔɪs] ,

good	voice	,
好的	嗓音	,

亨利·邓巴说过，一个男人必须拥有金钱、衣服和一副好嗓子。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪski] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] , [tuː; tə] [ə'maʊnt]

and	especially	a	high	hat	,	as	well	as	whisky	and	cigars	,	to	amount
和	尤其	一个	高的	帽子	,	作为	出色地	作为	威士忌酒	和	雪茄	,	到	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

尤其是一顶高礼帽，再加上威士忌和雪茄，才能算得上是某种意义。

['tɒmi] [west] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Tommy	West	thought	that	the	failure	of	Thurst	and	Billy	was	due	to	the
汤米	西方	想法	那	这	失败	的	瑟斯特	和	比利	曾是	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] [miːn] ,

fact	that	they	were	dirty	and	mean	,
事实	那	他们	是	肮脏的	和	意思是	,

汤米·韦斯特认为瑟斯特和比利失败的原因是他们肮脏卑鄙。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

and	could	not	make	a	speech	.
和	可以	不是	制作	一个	演讲	.

无法发表讲话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃeɪv] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

In	his	view	,	also	,	they	didn't	shave	often	enough	.
在	他的	看法	,	还	,	他们	没有	刮胡子	经常	足够的	.

在他看来，他们刮胡子的频率也不够高。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [juːst] ['wɪski] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

If	a	man	used	whisky	just	for	the	sake	of	keeping	up	appearances	,	it
如果	一个	男人	用过的	威士忌酒	只是	为了	这	清酒	的	保持	向上	外貌	,	它

[wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;

was	all	right	;
曾是	全部	正确的	;

如果一个人喝威士忌只是为了维持体面，那也无可厚非；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɒmɪk(ə)l] .

but	if	he	used	it	to	get	drunk	with	,	it	made	him	just	naturally	comical	.
但	如果	他	用过的	它	到	得到	醉	和	,	它	制成	他	只是	自然	滑稽	.

但如果他用它来喝酒，那就自然而然地让他显得滑稽可笑。

['peərənts] , ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprəri] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Parents	,	ministers	,	and	Sunday	schools	were	temporary	obstacles	to	the
父母	,	部长们	,	和	星期日	学校	是	暂时的	障碍	到	这

['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [hæts] ,

wearing	of	beaver	hats	,
穿着	的	海狸	帽子	,

家长、牧师和主日学校曾是佩戴海狸皮帽的暂时障碍。

[ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] [fɑːst] ['hɔːsɪz] .

the	carrying	of	gold	-	headed	canes	,	and	the	driving	of	fast	horses	.
这	携带	的	金子	-	标题	拐杖	,	和	这	驾驶	的	快速地	马匹	.

手持金头手杖，驾驭骏马。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

It	would	not	do	for	a	boy	to	be	swelling	around	bigger	than	his
它	会	不是	做	为了	一个	男生	到	是	肿胀	大约	大	比	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

如果一个男孩的体型比他父亲还大，那就太不合适了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] ,

but	when	we	had	become	large	and	strong	and	worthy	,
但	什么时候	我们	有	变得	大的	和	强的	和	值得	,

但当我们变得强大、有价值之后，

[ðə; ðɪ] [ˈbiːvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌjuː ˈes] .

the	beaver	and	its	accompaniments	would	be	added	unto	us	.
这	海狸	和	它是	伴奏	会	是	额外	到	我们	.

海狸及其同伴也将加入我们。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gɒt] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] — [ɔːlˈðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [deəd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] —

Some	of	us	got	the	idea	—	although	none	of	us	dared	to	express	it	—
一些	的	我们	得到	这	主意	—	虽然	没有任何	的	我们	敢于	到	表达	它	—

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [grænd] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

that	our	fathers	were	not	so	great	or	so	grand	as	they	might	be	,
那	我们的	父亲们	是	不是	所以	伟大的	或者	所以	盛大	作为	他们	可能	是	,

我们当中有些人隐隐觉得——尽管谁也不敢说出口——我们的父亲们并没有他们想象中那么伟大或那么了不起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] .

and	we	thought	we	knew	the	reason	.
和	我们	想法	我们	知道	这	原因	.

我们以为我们知道原因了。

[ˈlʌkɪli] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈseʃ(ə)nz] [aɪ] [went] [həʊm] [sɪk] ,

Luckily	,	from	this	last	of	our	secret	sessions	I	went	home	sick	,
幸运的是	,	从	这	最后的	的	我们的	秘密	会议	我	去	家	生病的	,

幸运的是，在我们最后一次秘密会面之后，我因为生病回家了。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

convinced	that	a	humble	life	was	best	for	me	.
确信	那	一个	谦逊的	生活	曾是	最好的	为了	我	.

我相信平凡的生活最适合我。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ˈflɒrəns] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

The	next	day	Florence	sent	a	note	to	my	room	,	saying	that	she	wished	to	see	me	.
这	下一个	天	佛罗伦萨	发送	一个	笔记	到	我的	房间	,	说	那	她	希望	到	看	我	.

第二天，弗洛伦斯给我房间送来一张纸条，说她想见我。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] .

We	went	out	for	a	walk	together	.
我们	去	出去	为了	一个	走	一起	.

我们一起出去散步了。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	going	to	look	after	you	,	”	she	said	.
“	我是	去	到	看	后	你	,	”	她	说	.

“我会照顾你的，”她说。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌðə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] .

“	You	haven't	any	mother	here	,	and	you	need	me	.
“	你	还没有	任何	母亲	这里	,	和	你	需要	我	.

“你在这里没有母亲，你需要我。”

[juːv] [ˈsɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] .

You've	simply	got	to	behave	yourself	.
你已经	简单地	得到	到	表现	你自己	.

你必须守规矩。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [feɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	She	stopped	,	faced	me	,	and	stamped	her	pretty	foot	on	the	ground	,
"	她	停止	,	面对	我	,	和	盖章	她	漂亮的	脚	在	这	地面	,

她停下脚步，面对着我，用她漂亮的脚跺了跺地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

and	there	were	tears	in	her	blue	eyes	.
和	那里	是	眼泪	在	她	蓝色的	眼睛	.

她蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][dəʊs] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd]

She	turned	me	about	and	took	my	arm	and	held	it	dose	against	her	side
她	转向	我	关于	和	采取	我的	手臂	和	握住	它	剂量	反对	她	边

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

as	we	walked	on	in	silence	.
作为	我们	步行	在	在	沉默	.

她转过身，抓住我的胳膊，把它贴在她的腰侧，我们默默地继续往前走。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , ['helpləsli] .

"	I	don't	know	how	—	that's	what's	the	matter	with	me	,	"	I	said	,	helplessly	.
"	我	不	知道	如何	—	那就是	是什么	这	事情	和	我	,	"	我	说	,	无助地	.

"我不知道该怎么做——这就是我的问题所在，"我无助地说。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Don't	worry	,	"	she	answered	.
"	不	担心	,	"	她	回答	.

"别担心，"她回答道。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	I'm	only	a	girl	,
"	我是	仅有的	一个	女孩	,

"我只是个女孩，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪf] — [ɪf]

but	I	can	give	you	lessons	in	the	art	of	being	a	gentleman	if	—	if
但	我	能	给	你	课程	在	这	艺术	的	存在	一个	绅士	如果	—	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

但如果有必要的话，我可以教你如何做一个绅士。

[aɪ] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hævlɒk] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	owe	much	to	you	,	Havelock	,	and	I	can't	forget	it	.
我	欠	很多	到	你	,	哈夫洛克	,	和	我	不能	忘记	它	.

哈夫洛克，我欠你太多，我永远不会忘记。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . "

I	shall	not	let	you	be	a	fool	.	"
我	将	不是	让	你	是	一个	傻子	.	"

我不会让你当傻瓜。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	help	it	,	"	I	said	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	我	说	.

"我没办法，"我说。

" [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Then	I'll	try	to	help	it	,	"	she	answered	.
"	然后	患病的	尝试	到	帮助	它	,	"	她	回答	.

"那我试试能不能帮帮它，"她回答道。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ At least , I'll make it hurt you .
“ 在 至少 , 患病的 制作 它 伤害 你 .

“至少，我会让你感到痛苦。”

” [ai][dɪd][maɪ][best]['ɑːftə(r)] [ðæt] — [nɒt] ['veri] [wel] , [ai][fɪə(r)] , [bʌt; bət][maɪ][best] ,
” I did my best after that — not very well , I fear , but my best ,
” 我 做过 我的 最好的 后 那 — 不是 非常 出色地 , 我 害怕 , 但 我的 最好的 ,

“在那之后我尽了全力——恐怕做得不太好，但那是我尽力了。”

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] — [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [hɑːt] ['diːsntli] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
all things considered — and kept my heart decently clean for her sake .
全部 事物 经过考虑的 — 和 保留 我的 心 体面地 干净的 为了 她 清酒 .

总而言之——为了她，我一直保持着一颗相对纯洁的心。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,
More than once I wept for sorrow over my adventure through the ice ,
更多的 比 一次 我 哭泣 为了 悲哀 超过 我的 冒险 通过 这 冰 ,

我曾不止一次为我在冰上冒险的经历而悲伤落泪，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
for it had made me give her up .
为了 它 有 制成 我 给 她 向上 .

因为这让我放弃了她。

[ðæt] [naɪt] [ai][təʊld] [rælf] [ðæt] ['flɒrəns] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [njuː] .
That night I told Ralph that Florence loved him , and how I knew .
那 夜晚 我 讲述 拉尔夫 那 佛罗伦萨 喜爱 他 , 和 如何 我 知道 .

那天晚上我告诉拉尔夫，弗洛伦斯爱他，以及我是如何知道的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
It was a sublime renunciation .
它 曾是 一个 升华 放弃 .

这是一种崇高的放弃。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [bɔɪ] ?
After all , what is better than the heart of a decent boy ?
后 全部 , 什么 是 更好的 比 这 心 的 一个 体面的 男生 ?

毕竟，还有什么比一个正直男孩的心更好呢?

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ə'gen] .
I wish it were mine again .
我 希望 它 是 矿 再次 .

我希望它能再次属于我。

“ [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
“ I love her , too , ” he said , “ but I haven't dared to tell her of
“ 我 爱 她 , 也 , ” 他 说 , “ 但 我 还没有 敢于 到 告诉 她 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我也爱她，”他说，“但我不敢告诉她。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
I'm going to see her now .
我是 去 到 看 她 现在 .

我现在要去见她。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
” After that Ralph was a model student and a warm friend of mine .
” 后 那 拉尔夫 曾是 一个 模型 学生 和 一个 温暖的 朋友 的 矿 .

“此后，拉尔夫成为了一名模范学生，也是我的一位挚友。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ef]

F
F

F

[eə(r)] - [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

AIR	-	TIME	had	arrived	.
空气	-	时间	有	到达的	.

AIR-TIME 时代来临了。

[ðə; ði] [smiːd] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜːkt] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['bɒdi]

The	Smead	boys	had	worked	every	night	and	morning	on	the	legs	and	body
这	斯米德	男孩们	有	工作	每一个	夜晚	和	早晨	在	这	腿	和	身体

[ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [hɔːs] .

of	that	splendid	horse	.
的	那	灿烂	马	.

斯米德家的男孩们每天早晚都在为那匹骏马的腿和身体做工。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz]['sætɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪlk] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv]

His	coat	was	satin	,	and	his	plumes	were	silk	when	he	went	out	of
他的	外套	曾是	缎	,	和	他的	羽流	是	丝绸	什么时候	他	去	出去	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

他走出马厩时，外套是缎子的，羽毛是丝绸的。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [fəʊm] .

He	returned	dripping	with	sweat	and	foam	.
他	返回	滴落	和	汗	和	泡沫	.

他回来的时候浑身湿透，满是汗水和泡沫。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['dænjəl]['webstə(r)] [smiːd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ]

I	wonder	what	Daniel	Webster	Smead	would	have	accomplished	with	those	boys	if	they
我	想知道	什么	丹尼尔	韦伯斯特	斯米德	会	有	完成	和	那些	男孩们	如果	他们

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [hɒs] .

had	had	the	care	and	training	of	his	“	hoss	.
有	有	这	关心	和	训练	的	他的	“	霍斯	.

我想知道，如果丹尼尔·韦伯斯特·斯米德的那些男孩们能得到他的“骏马”的照顾和训练，他会取得怎样的成就。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['θæŋkfl] [smiːd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['beɪkə(r)]

”	But	they	were	only	descended	from	Thankful	Smead	and	Remember	Baker
”	但	他们	是	仅有的	下降	从	感恩	斯米德	和	记住	贝克

[ænd; ənd] ['winfiːld] [skɒt] ,

and	Winfield	Scott	,
和	温菲尔德	斯科特	,

但他们只是桑克福·斯米德、里梅林·贝克和温菲尔德·斯科特的后裔而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌhæmbl'təuniən] [eks] . ?

and	what	was	that	in	comparison	with	the	blood	of	Hambletonian	X	.	?
和	什么	曾是	那	在	比较	和	这	血	的	汉布尔顿	X	.	?

那和汉布尔顿X的血统相比又算得了什么呢?

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['henri] , [tuː; tə][biː; bi] ['weidʒə] ,

I	gave	to	Henry	,	to	be	wagered	,
我	给予	到	亨利	,	到	是	下注	,

我给了亨利，让他打赌，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜrmz] [ɪk'spensɪz]

a	part	of	the	money	which	my	father	had	provided	for	the	term's	expenses	.
一个	部分	的	这	钱	哪个	我的	父亲	有	假如	为了	这	任期	开支	.

这是我父亲为这学期开支准备的一部分钱。

['henri] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .

Henry	promised	that	he	would	surely	double	it	,	and	that	is	what	happened	.
亨利	承诺	那	他	会	一定	双倍的	它	,	和	那	是	什么	发生	.

亨利承诺一定会将金额翻倍，而事实也的确如此。

- [wʌn] , ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] [wɪð] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [sel] .

Montravers	won	,	our	pockets	bulged	with	money	,	but	the	horse	did	not	sell	.
-	韩元	,	我们的	口袋	鼓胀	和	钱	,	但	这	马	做过	不是	卖	.

蒙特拉弗斯赢了，我们的口袋里装满了钱，但是那匹马却没卖出去。

[ə; eɪ] ['baɪə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

A	buyer	from	New	York	made	an	offer	,	which	was	refused	.
一个	买方	从	新的	约克	制成	一个	提供	,	哪个	曾是	拒绝	.

一位来自纽约的买家出价，但被拒绝了。

['mɪstə(r)] . [smiːd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] - [ʃəʊd]

Mr	.	Smead	informed	us	that	the	buyer	had	said	that	if	Montravers	showed
先生	.	斯米德	知情的	我们	那	这	买方	有	说	那	如果	-	显示

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [haɪ] .

that	he	could	repeat	his	performance	the	price	was	not	too	high	.
那	他	可以	重复	他的	表现	这	价格	曾是	不是	也	高的	.

斯米德先生告诉我们，买家表示，如果蒙特拉弗斯能够证明他可以再次做到这一点，那么这个价格并不算太高。

[həʊp] ['riːəlaɪzd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [strɒŋ] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Hope	realized	maketh	the	heart	strong	;	and	our	imaginations	,	lighted	by	the
希望	已实现	制造	这	心	强的	;	和	我们的	想象力	,	照明	经过	这

[gliːm] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

gleam	of	gold	,
闪耀	的	金子	,

希望成真使人心强健；我们的想象力，在金色的光芒中闪耀，

[wɜːkt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [fʊl] [deɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

worked	far	into	the	night	after	full	days	of	labor	.
工作	远的	进入	这	夜晚	后	满的	天	的	劳动	.

白天辛勤劳作，晚上还要工作到深夜。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['stæliən] [wɒz; wəz] ['entəd] [æt; ət] .

The	next	week	the	stallion	was	entered	at	Diddlebury	.
这	下一个	星期	这	骘	曾是	进入	在	迪德尔伯里	.

接下来的一周，这匹种马参加了迪德尔伯里赛马会。

['henri] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

Henry	and	I	were	going	over	to	get	rich	.
亨利	和	我	是	去	超过	到	得到	富有的	.

亨利和我打算去那里发财。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi] [skɪpt] [skuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]

Early	in	the	morning	of	the	race	we	skipped	school	and	took	a	train	to
早期的	在	这	早晨	的	这	种族	我们	跳过	学校	和	采取	一个	火车	到

Diddlebury	.
迪德尔伯里	.

比赛当天清晨，我们翘课乘火车去了迪德尔伯里。

[sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

Such	riches	have	never	come	to	me	as	we	had	in	our	minds	that	morning
这样的	财富	有	绝不	来	到	我	作为	我们	有	在	我们的	思想	那	早晨

.

:

.

我从未像那天早上我们设想的那样拥有过如此丰厚的财富。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

We	considered	what	we	should	do	with	the	money	.
我们	经过考虑的	什么	我们	应该	做	和	这	钱	.

我们考虑了该如何处理这笔钱。

[aɪ] ['siːkrətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] , [hɪz; ɪz]

I	secretly	decided	that	I	would	buy	a	diamond	ring	for	Florence	Dunbar	,	his
我	偷偷	决定	那	我	会	买	一个	钻石	戒指	为了	佛罗伦萨	邓巴	,	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

我偷偷决定要给他的妹妹弗洛伦斯·邓巴买一枚钻戒。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['mʌni] [left] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	that	,	if	there	were	any	money	left	,	I	would	give	it	to	my	mother	.
和	那	,	如果	那里	是	任何	钱	左边	,	我	会	给	它	到	我的	母亲	.

如果还有剩余的钱，我会把它给我的母亲。

['henri] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] ['teksəs] ,

Henry	had	his	mental	eye	on	a	ranch	in	Texas	,
亨利	有	他的	精神的	眼睛	在	一个	牧场	在	德克萨斯州	,

亨利一直对德克萨斯州的一个牧场情有独钟。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

near	his	father's	—	not	a	very	big	one	—	he	explained	to	me	.
靠近	他的	父亲的	—	不是	一个	非常	大的	一	—	他	解释	到	我	.

他向我解释说，那是在他父亲家附近——不是个很大的家。

[æz; əz] ['henri] [njuː] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['betɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] ,

As	Henry	knew	the	art	of	betting	,	I	gave	all	my	money	to	him	,
作为	亨利	知道	这	艺术	的	投注	,	我	给予	全部	我的	钱	到	他	,

由于亨利懂得赌博之道，我便把所有的钱都给了他。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [sents] .

except	a	dollar	and	fifty	-	four	cents	.
除了	一个	美元	和	五十	-	四	分	.

除了1美元54美分。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [baɪ][ðə; ðɪ] [træk] ,

We	spent	the	morning	at	the	stables	by	the	track	,
我们	花费	这	早晨	在	这	马厩	经过	这	追踪	,

我们上午在赛道旁的马厩里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swaɪp] [bɔɪz] ,

and	endured	a	good	deal	of	abuse	from	the	swipe	boys	,
和	忍受	一个	好的	交易	的	虐待	从	这	滑动	男孩们	,

并且经常受到扫街男孩的虐待，

[huː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːrsdəm] .

who	looked	down	upon	us	from	that	upper	level	of	horsedom	.
WHO	看起来	向下	之上	我们	从	那	上	等级	的	马术	.

他从马背上的高处俯视着我们。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'spɒns] .

We	knew	it	was	justified	,	and	made	only	a	feeble	response	.
我们	知道	它	曾是	合理的	,	和	制成	仅有的	一个	微弱	回复	.

我们知道这是合理的，所以只做出了微弱的回应。

[wiː; wi] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] ['envi] [waɪl] [ðeɪ] [dʒest] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [əʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪts] [əd'ventʃəz] .

We	stood	near	with	eyes	and	ears	of	envy	while	they	jested	with	many	a	full	round	oath	of	their	night's	adventures	.
我们	站立	靠近	和	眼睛	和	耳朵	的	嫉妒	尽管	他们	玩笑	和	许多	一个	满的	圆形的	誓言	的	他们的	夜晚	冒险	.

我们站在附近，眼中充满羡慕，耳中充满嫉妒，看着他们绘声绘色地讲述着昨晚的冒险经历。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	I	remember	that	one	of	them	called	to	me	:
和	我	记住	那	一	的	他们	称为	到	我	:

我记得其中一个人叫住了我：

“ [hɪə(r)] , ['sʌni] , [kiːp] [ə'weɪ] - [ðæt] [mɛrz] [legz] .

“	Here	,	sonny	,	keep	away	fr'm	that	mare's	legs	.
”	这里	,	桑尼	,	保持	离开	-	那	母马的	腿	.

“孩子，离那匹母马的腿远点。”

[ʃɪl] [kɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][jiː; ji] .

She'll	kick	a	hole	in	ye	.
壳	踢	一个	洞	在	是的	.

她会把你踢出个洞来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt][ai] [wɪl] .

If	she	don't	I	will	.
如果	她	不	我	将要	.

如果她不做，我就做。

[kʌm] , [naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Come	,	now	,	take	a	walk	.
来	,	现在	,	拿	一个	走	.

来，出去走走。

[rʌn] [həʊm] [tuː; tə][jə(r)] ['mæmi] .

Run	home	to	yer	mammy	.
跑步	家	到	你的	妈咪	.

快回家找你妈。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['maɪldɪst][brænd][ɒv; əv] [skɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leidl] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] “ [trɑːtɪn] - - [hɒs] .

”	That	was	the	mildest	brand	of	scorn	which	they	ladled	out	to	us	when	we	tried	to	show	our	familiarity	with	the	“	trottin	'	-	hoss	.
”	那	曾是	这	最温和	品牌	的	轻蔑	哪个	他们	舀	出去	到	我们	什么时候	我们	尝试	到	展示	我们的	熟悉	和	这	“	小跑	-	-	霍斯	.

“当我们试图向我们展示我们对‘小马驹’的熟悉程度时，他们就用这种最轻微的轻蔑来回应我们。

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv] - ,

”	We	found	the	stall	of	Montravers	,
”	我们	成立	这	摊位	的	-	,

“我们找到了蒙特拉韦尔的摊位，

[bʌt; bət][ðə; ði]['treɪnə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

but	the	trainer	would	not	have	us	there	despite	our	friendship	for	the	owner	.
但	这	教练	会	不是	有	我们	那里	尽管	我们的	友谊	为了	这	所有者	.

尽管我们和教练的老板是朋友，但教练还是不让我们去。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

Driven	**by**	**the**	**contempt**	**of**	**our**	**superiors**	**from**	**this**	**part**	**of**	**the**	**grounds**	**,**
驱动	经过	这	鄙视	的	我们的	上级	从	这	部分	的	这	理由	,

出于上级对我们这部分人员的蔑视，

[wiː; wi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [stɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][grænd][stænd][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .

we	**haunted**	**the**	**rifle**	**ranges**	**and**	**the**	**gingerbread**	**and**	**lemonade**	**stalls**	**until**
我们	闹鬼的	这	步枪	范围	和	这	姜饼	和	柠檬水	摊位	直到

the	**grand**	**stand**	**was**	**thrown**	**open**	**.**
这	盛大	站立	曾是	抛掷	打开	.

我们流连于射击场、姜饼和柠檬水摊位，直到主看台开放。

['henri] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Henry	**left**	**me**	**for**	**a**	**while**	**,**
亨利	左边	我	为了	一个	尽管	,

亨利离开了我一段时间，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weidʒə] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn] - .

and	**on**	**his**	**return**	**said**	**that**	**he**	**had**	**wagered**	**all**	**our**	**money**	**on**	**Montravers**	**.**
和	在	他的	返回	说	那	他	有	下注	全部	我们的	钱	在	-	.

他回来后说，他把我们所有的钱都押在了蒙特拉弗斯身上。

[ai][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [trɑːns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

I	**sat**	**in**	**a**	**joyful**	**trance**	**until**	**the**	**bell**	**rang**	**.**
我	卫星	在	一个	快乐	发呆	直到	这	钟	响铃	.

我沉浸在喜悦之中，直到铃声响起。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['liːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] .

The	**race**	**began**	**with**	**our**	**favorite**	**among**	**the**	**five**	**leaders**	**of**	**a**	**large**	**field**	**.**
这	种族	开始	和	我们的	最喜欢的	之中	这	五	领导人	的	一个	大的	场地	.

比赛开始时，我们最看好的选手在众多参赛选手中脱颖而出，成为五位领先者之一。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [tɜːnd] [blæk] .

Suddenly	**the**	**sky**	**turned**	**black**	**.**
突然	这	天空	转向	黑色的	.

突然，天空变黑了。

- [hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['bʌkɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪk] .

Montravers	**had**	**broken**	**and**	**begun**	**bucking**	**,**	**and**	**acted**	**as**	**though**	**he**	**wanted**	**to**	**kick**	**.**
-	有	破碎的	和	开始	颠簸	,	和	行动	作为	尽管	他	通缉	到	踢	.

蒙特拉弗斯已经崩溃，开始挣扎，并且好像想要踢人。

[hiː; hi] [fel] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

He	**fell**	**far**	**behind**	**,**
他	跌倒	远的	在后面	,

他远远落后了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [flæg] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	**when**	**the**	**red**	**flag**	**came**	**down**	**before**	**him**	**and**	**shut**	**him**	**out**	**of**	**the**	**race**	**,**
和	什么时候	这	红色的	旗帜	来了	向下	前	他	和	关闭	他	出去	的	这	种族	,

当红旗在他面前落下，将他逐出比赛时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .

I	**had**	**to**	**believe**	**it**	**,**	**and**	**could**	**not**	**.**
我	有	到	相信	它	,	和	可以	不是	.

我不得不相信，但我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][wʊlf] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [triː] [ɪn]

It	was	like	having	to	climb	a	tree	with	a	wolf	coming	,	and	no	tree	in
它	曾是	喜欢	拥有	到	爬	一个	树	和	一个	狼	未来	,	和	不	树	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

这就像要爬树，而狼正朝你扑来，可周围却连棵树都没有。

[naʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][səʊld][ðə; ði] [reɪs] ,

Now	,	the	truth	is	,	Montravers	might	have	won	,	but	his	driver	sold	the	race	,
现在	,	这	真相	是	,	-	可能	有	韩元	,	但	他的	司机	卖	这	种族	,

事实是，蒙特拉弗斯本可以赢，但他的车手却把比赛搞砸了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

as	we	were	to	learn	by	and	by	—	sold	it	for	ten	dollars	and
作为	我们	是	到	学习	经过	和	经过	—	卖	它	为了	十	美元	和

[tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['wɪski] .

two	bottles	of	whisky	.
二	瓶子	的	威士忌酒	.

我们后来才知道——它以十美元和两瓶威士忌的价格卖掉了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [biˈdevəl] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] [mɔː(r)]['tempə(r)][ðæn; ðən]

He	pulled	and	bedeviled	the	horse	until	the	latter	showed	more	temper	than
他	拉	和	被困扰	这	马	直到	这	后者	显示	更多的	脾气	比

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他反复拉扯、戏弄那匹马，直到那匹马脾气暴躁得跑不动了。

[ðə; ði] [hɔːs] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə][get] [friː] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

The	horse	made	every	effort	to	get	free	and	head	the	procession	.
这	马	制成	每一个	努力	到	得到	自由的	和	头	这	游行	.

那匹马竭尽全力挣脱束缚，想要走在队伍的最前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ðæt] [hɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ten] - ['dɒlə(r)][mæn] [kept] ['pʊlɪŋ] .

He	was	on	the	square	,	that	horse	,	but	the	ten	-	dollar	man	kept	pulling	.
他	曾是	在	这	正方形	,	那	马	,	但	这	十	-	美元	男人	保留	拉	.

那匹马状态很好，但那个付十美元的人却一直拉着它。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['diːsnt] , [mɔː(r)] ['ɒnɪst] , [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ;

The	horse	was	far	more	decent	,	more	honest	,	more	human	than	his	driver	;
这	马	曾是	远的	更多的	体面的	,	更多的	诚实的	,	更多的	人类	比	他的	司机	;

这匹马比它的车夫要正直得多，诚实得多，更有人性；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [bleɪmd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

but	the	latter	blamed	the	horse	,
但	这	后者	被指责	这	马	,

但后者却把责任推给了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [gɒt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

and	the	New	-	Yorker	got	him	for	a	thousand	dollars	less	than	he	would
和	这	新的	-	约克人	得到	他	为了	一个	千	美元	较少的	比	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meθəd] .

have	had	to	pay	by	any	other	method	.
有	有	到	支付	经过	任何	其他	方法	.

《纽约客》杂志让他少付了一千美元，否则他用其他任何方式都得付出这样的代价。

[ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)][mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fiˈlænθrəpist] [ɪn] - .

The	ten	-	dollar	man	proved	to	be	one	of	the	few	philanthropists	in	Griggsby	.
这	十	-	美元	男人	已证实	到	是	一	的	这	很少	慈善家	在	-	.

这位捐十美元的人被证明是格里格斯比为数不多的慈善家之一。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['edʒukeɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	became	one	of	the	great	educators	of	the	village	.
他	成为	一	的	这	伟大的	教育工作者	的	这	村庄	.

他成为了村里最杰出的教育家之一。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

He	stood	by	the	gate	that	opened	into	the	broad	way	of	leisure	.
他	站立	经过	这	门	那	打开	进入	这	广阔	方式	的	闲暇	.

他站在通往宽阔休闲大道的大门旁。

[hɪz; ɪz] [tʃiːp] [viː'nælətɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	cheap	venality	was	like	a	dub	in	his	hands	,
他的	便宜的	贪婪	曾是	喜欢	一个	配音	在	他的	双手	,

他那卑鄙的贪婪就像他手里的一张黑胶唱片。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smәʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] .

with	which	he	smote	the	head	of	the	fool	and	turned	him	back	.
和	哪个	他	猛击	这	头	的	这	傻子	和	转向	他	后退	.

他用棍子打了傻瓜的头，把他打了回去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)][mæn] , [ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd]

If	he	had	been	a	hundred	-	dollar	man	,	the	farms	of	the	county	would
如果	他	有	到过	一个	百	-	美元	男人	,	这	农场	的	这	县	会

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wiːdz] .

have	gone	to	weeds	.
有	已消失	到	杂草	.

如果他只有一百美元，那么全县的农场早就荒芜了。

['henrɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['әʊnlɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [sents] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Henry	and	I	had	only	twenty	-	four	cents	between	us	.
亨利	和	我	有	仅有的	二十	-	四	分	之间	我们	.

亨利和我一共只有二十四美分。

[wiː; wi] [met] ['mɪstə(r)] . [smiːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] .

We	met	Mr	.	Smead	coming	from	the	stables	.
我们	遇见	先生	.	斯米德	未来	从	这	马厩	.

我们遇到了从马厩出来的斯米德先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	awfully	cut	up	,	in	spite	of	that	happy	way	he	had	of	taking	his
他	曾是	非常	切	向上	,	在	尽管如此	的	那	快乐的	方式	他	有	的	采取	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

尽管他总是以乐观的态度面对困难，但他内心却无比痛苦。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

We	soon	saw	that	something	like	an	earthquake	had	happened	to	him	.
我们	很快	锯	那	某物	喜欢	一个	地震	有	发生	到	他	.

我们很快发现，他好像经历了一场地震。

“ [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sædlɪ] .

“ My	education	is	complete	,	” said	he	,	sadly	.
“ 我的	教育	是	完全的	,	” 说	他	,	令人遗憾的是	.

“我的学业已经完成了，”他伤感地说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [dɪ'griː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] . [ef] . [aɪ][hæv; həv] ['ɒnɪstlɪ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ I	have	got	my	degree	;	it	is	D	.	F	.	I	have	honestly	earned	it	,
“ 我	有	得到	我的	程度	;	它	是	D	.	F	.	我	有	诚实地	获得	它	,

“我已经拿到学位了；这是我凭实力挣来的，没错。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siːk] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

and	shall	seek	new	worlds	to	conquer	.
和	将	寻找	新的	世界	到	征服	.

并将寻求征服新的世界。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['menʃnz] [hɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]

The	man	who	mentions	hoss	to	me	after	this	day	shall	perish	by	the	sword	of
这	男人	WHO	提及	霍斯	到	我	后	这	天	将	沦	经过	这	剑	的

[maɪ] [rɒθ] .

my	wrath	.
我的	愤怒	.

从今以后，谁若再向我提起“马”这个字，必将死于我的怒火之剑之下。

” [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['draɪvɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	carried	his	little	driving	-	whip	in	his	hand	.
”	他	携带	他的	小的	驾驶	-	鞭	在	他的	手	.

他手里拿着他的小鞭子。

“ [ai][hæv; həv][səʊld] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	I	have	sold	everything	but	this	whip	,	”	he	added	;
”	我	有	卖	一切	但	这	鞭	,	”	他	额外	;

“除了这条鞭子，我把其他东西都卖掉了，”他补充道；

“ [ai] [kiːp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [skuːl] [deɪz] .

“	I	keep	that	as	a	souvenir	of	my	school	days	.
”	我	保持	那	作为	一个	纪念品	的	我的	学校	天	.

“我把它留作学生时代的纪念品。”

[bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ? ”

Boys	,	are	you	ready	to	join	me	in	a	life	of	industry	?	”
男孩们	,	是	你	准备好	到	加入	我	在	一个	生活	的	行业	?	”

孩子们，你们准备好和我一起投身工业领域了吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['kɒnsət] .

“	We	are	,	”	said	both	of	us	,	in	concert	.
”	我们	是	,	”	说	两个都	的	我们	,	在	音乐会	.

“是的，”我们俩异口同声地说。

“ [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][diː] . ['webstə(r)] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [straɪk] [daʊn] [jɒn] [gɑːd] , [geɪn]

“	Then	,	in	the	language	of	D	.	Webster	,	follow	me	,	strike	down	yon	guard	,	gain
”	然后	,	在	这	语言	的	D	.	韦伯斯特	,	跟随	我	,	罢工	向下	远	警卫	,	获得

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

“那么，用韦伯斯特的话来说，跟我来，干掉那个守卫，上路，

[æn; ən] - [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

an	-	start	for	a	new	destination	.
一个	-	开始	为了	一个	新的	目的地	.

然后启程前往新的目的地。

[bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [həʊm] ; [let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

Boys	,	we	will	walk	home	;	let	us	shake	from	our	feet	the	dust	of	Diddlebury
男孩们	,	我们	将要	走	家	;	让	我们	摇	从	我们的	脚	这	灰尘	的	迪德尔伯里

. ”

.	”
.	”

孩子们，我们走回家吧；让我们抖掉脚上迪德尔伯里的尘土。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɔːk] , ” [sed] ['henri] .

“	We	have	got	to	walk	,	”	said	Henry	.
”	我们	有	得到	到	走	,	”	说	亨利	.

“我们得走着去，”亨利说。

“ [wiː; wi] [lɒst] [ˈevri] [ˈdɒlə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [reɪs] . ”

“	We	lost	every	dollar	we	had	on	the	race	.	”
”	我们	丢失的	每一个	美元	我们	有	在	这	种族	.	”

“我们把所有的积蓄都输在了这场比赛上。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] , ” [sed] [smiːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	We	are	all	of	equal	rank	,	”	said	Smead	,	with	a	smile	.
”	我们	是	全部	的	平等的	秩	,	”	说	斯米德	,	和	一个	微笑	.

“我们地位平等，”斯米德笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] .

“	I	will	share	with	you	my	distinction	.
”	我	将要	分享	和	你	我的	区别	.

“我将与你们分享我的荣誉。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

There	is	enough	of	it	for	all	of	us	.
那里	是	足够的	的	它	为了	全部	的	我们	.

足够我们所有人用了。

['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [dæm] [fuːl] [ɪn] [və'mɒnt] .

Evenly	divided	,	it	should	satisfy	the	ambition	of	every	damn	fool	in	Vermont	.
均匀地	分割	,	它	应该	满足	这	志向	的	每一个	该死	傻子	在	佛蒙特	.

平均分配的话，应该能满足佛蒙特州每一个傻瓜的野心。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ,

Now	let	us	proceed	to	the	higher	walks	of	life	,
现在	让	我们	继续	到	这	更高	散步	的	生活	,

现在让我们迈向更高层次的人生境界吧。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - .

the	first	of	which	shall	be	the	walk	to	Griggsby	.
这	第一的	的	哪个	将	是	这	走	到	-	.

首先是步行前往格里格斯比。

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [wen] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

”	The	sun	was	low	when	,	beyond	the	last	house	in	the	village	of	Diddlebury	,
”	这	太阳	曾是	低的	什么时候	,	超过	这	最后的	房子	在	这	村庄	的	迪德尔伯里	,

“太阳西斜，迪德尔伯里村最后一栋房子后面，

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [set][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

we	came	out	on	the	turnpike	with	our	faces	set	in	the	direction	of	Griggsby	,
我们	来了	出去	在	这	收费公路	和	我们的	面孔	放	在	这	方向	的	-	,

我们驶上收费公路，朝着格里格斯比的方向望去。

[naɪn] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [destɪ'neɪʃnz] [fɑː(r)]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

nine	miles	away	—	and	destinations	far	better	and	more	remote	.
九	英里	离开	—	和	目的地	远的	更好的	和	更多的	偏僻的	.

九英里之外——还有更好、更偏远的目的地。

['henri] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [smiːd] [helpt] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] .

Henry	and	I	were	weary	,	but	the	talk	of	Smead	helped	us	along	.
亨利	和	我	是	厌倦	,	但	这	讲话	的	斯米德	帮助	我们	沿着	.

亨利和我都很疲惫，但谈论斯米德让我们精神振奋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] : “ [bɔɪz] , [æz; əz] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feljər] ; [let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

By	and	by	he	said	:	“	Boys	,	as	workers	of	iniquity	we	are	failures	;	let	us	admit	it	.
经过	和	经过	他	说	:	“	男孩们	,	作为	工人	的	罪恶	我们	是	失败	;	让	我们	承认	它	.

过了一会儿，他说：“孩子们，作为作恶者，我们是失败者；让我们承认这一点吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] .

For	the	weak	the	competition	is	too	severe	.
为了	这	虚弱的	这	竞赛	是	也	严重	.

对于弱者来说，竞争过于残酷。

[ðə; ði] [ɪl] - [treɪnd] , [hɑːf] - [hɑːtɪd] , [θɜːd] - [reɪt] , [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz][nəʊ] [gʊd] .

The	ill	-	trained	,	half	-	hearted	,	third	-	rate	,	incompetent	criminal	is	no	good	.
这	患病的	-	受过训练	,	一半	-	心地	,	第三	-	速度	,	不称职的	刑事	是	不	好的	.

这种训练不足、三心二意、三流、无能的罪犯毫无用处。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈspektɪd] [ˈnaɪðə(r)][baɪ][gɒd] , [mæn] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

He	is	respected	neither	by	God	,	man	,	nor	the	devil	.
他	是	受人尊敬	两者都不	经过	上帝	,	男人	,	也不	这	魔鬼	.

他既不受上帝尊重，也不受人尊重，甚至不受魔鬼尊重。

[lets] [biː; bi] [rɪˈspektəbl] .

Let's	be	respectable	.
我们来吧	是	可敬	.

让我们举止得体。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [lets] [gəʊ][tuː; tə] [ˈkʌtɪn] - [θrəʊt] ,

If	we	must	have	something	for	nothing	,	let's	go	to	cuttin	'	throats	,
如果	我们	必须	有	某物	为了	没有什么	,	我们来吧	去	到	切丁	-	喉咙	,

如果非要不劳而获，那就去杀人吧。

[ɔː(r)]['bəʊldli][æn; ən] - ['əʊpənli][æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] .

or	boldly	an	'	openly	an	'	without	shame	go	into	the	railroad	business	.
或者	大胆地	一个	-	公然	一个	-	没有	耻辱	去	进入	这	铁路	商业	.

或者大胆、公开、毫无羞耻地进入铁路行业。

[ðen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['mænʃənz] , ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [æn; ən] - ['aʊə(r)] [haʊndz] .

Then	we	might	have	our	mansions	,	our	horses	,	an	'	our	hounds	.
然后	我们	可能	有	我们的	豪宅	,	我们的	马匹	,	一个	-	我们的	猎犬	.

那样我们就能拥有豪宅、骏马和猎犬了。

['weðə(r)] [wiː; wi][daɪd][ɪn][bed][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn] [sɒŋ] [æn; ən] -

Whether	we	died	in	bed	or	on	the	gallows	,	we	should	be	honored	in	song	an	'
无论	我们	死亡	在	床	或者	在	这	绞刑架	,	我们	应该	是	荣幸	在	歌曲	一个	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

无论我们死于床上还是绞刑架上，都应该被歌颂和传颂。

[laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] .

like	Captain	Kidd	.
喜欢	队长	基德	.

就像基德船长一样。

" [hiː; hi] ['geɪli] [sæŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,

"	He	gaily	sang	a	verse	of	the	ballad	,
"	他	兴高采烈地	唱	一个	诗	的	这	民谣	,

他兴高采烈地唱起了这首民谣的一节，

['veri] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] :

very	familiar	in	the	days	of	which	I	am	telling	:
非常	熟悉的	在	这	天	的	哪个	我	是	讲述	:

在我所描述的那些日子里，这非常常见：

" [dʒɪm] [fɪsk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

"	Jim	Fisk	was	a	man	,	wore	his	heart	on	his	sleeve	,
"	吉姆	菲斯克	曾是	一个	男人	,	穿着	他的	心	在	他的	袖子	,

"吉姆·菲斯克是个真性情的人，喜怒形于色。"

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [mait] [seɪ] ,

No	matter	what	people	might	say	,
不	事情	什么	人们	可能	说	,

不管别人怎么说，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [di:dz] — [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	he	did	all	his	deeds	—	both	the	good	and	the
和	他	做过	全部	他的	契约	—	两个都	这	好的	和	这

他所做的一切——无论是善事还是恶事——都一一应验了。

[bæd] —

bad	—
坏的	—

坏的-

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , ['əʊpən] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

In	the	broad	,	open	light	of	the	day	.
在	这	广阔	,	打开	光	的	这	天	.

在阳光明媚的白天。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [dʒɪm] [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ]

If	a	man	was	in	trouble	Jim	helped	him	along
如果	一个	男人	曾是	在	麻烦	吉姆	帮助	他	沿着

如果吉姆遇到麻烦，他就会帮助他。

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [grɪm] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

To	drive	the	grim	wolf	from	the	door	;
到	驾驶	这	严峻	狼	从	这	门	;

把凶猛的狼从门口赶走；

[hi:; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [rɒŋ] ,

He	often	did	right	,	and	he	often	did	wrong	,
他	经常	做过	正确的	,	和	他	经常	做过	错误的	,

他常常做对事，也常常做错事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

But	he	always	remembered	the	poor	.
但	他	总是	记得	这	贫穷的	.

但他始终没有忘记穷人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	That's	the	thing	!
”	那就是	这	事物	!

“就是这样！”

” [hi:; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [græb][ə; eɪ] ['mɪljən] , [æn; ən] - [θrəʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

“	Cut	the	throats	of	the	people	,	grab	a	million	,	an	-	throw	back	a	thousand
”	切	这	喉咙	的	这	人们	,	抓住	一个	百万	,	一个	-	扔	后退	一个	千

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

for	charity	.
为了	慈善机构	.

“割断人民的喉咙，攫取一百万，然后捐出一千捐给慈善机构。”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [fɪʃ] , [fleʃ] , [nɔ:(r)] [faʊl] .

“	As	it	is	,	we	are	neither	fish	,	flesh	,	nor	fowl	.
”	作为	它	是	,	我们	是	两者都不	鱼	,	肉	,	也不	鸡	.

“事实上，我们既不是鱼，也不是肉，也不是鸟。”

['seɪtn] [skɔ:n] ['aʊə(r)][eɪd] .

Satan	**scorns**	**our**	**aid**	**.**
撒但	蔑视	我们的	援助	.

撒旦蔑视我们的帮助。

[ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**,**	**for**	**one**	**,**	**resent**	**it**	**.**
我	,	为了	一	,	怨恨	它	.

我个人对此感到愤慨。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [gɪfts] [æn; ən] - [ə'teɪnmənts] [dɪ'zɜ:vs] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] .

After	**all**	**,**	**a**	**man**	**of**	**my**	**gifts**	**an**	**'**	**attainments**	**deserves**	**some**	**recognition**	**.**
后	全部	,	一个	男人	的	我的	礼物	一个	-	成就	值得	一些	认出	.

毕竟，像我这样有才华、有成就的人理应得到一些认可。

[lɛz] [rɪ'zaɪn] ['aʊə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [æn; ən] - [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:m] .

Le's	**resign**	**our**	**commissions**	**in**	**his**	**army**	**an**	**'**	**go**	**in**	**for**	**reform**	**.**
le's	辞职	我们的	佣金	在	他的	军队	一个	-	去	在	为了	改革	.

我们辞去了在军队的职务，投身于改革。

“ [lɛz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['i:'deɪ][əʊ] - ['gɪvɪn] - ['sʌmθɪn] - ['fɜ:] ['sʌmθɪn] - , [æn; ən] - [si:] [haʊ] [ðæt] - ['el'el]

“	**Le's**	**take**	**up**	**the**	**idee**	**o**	**'**	**givin**	**'**	**somethin**	**'**	**fer**	**somethin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**see**	**how**	**that**	**'**	**ll**
“	le's	拿	向上	这	想法	o	-	给予	-	某物	-	fer	某物	-	,	一个	-	看	如何	那	-	二

[wɜ:k] .

work	**.**
工作	.

“让我们尝试一下以物易物的想法，看看效果如何。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:] - ['el'el] [peɪ] ['betə(r)] .

In	**my**	**opinion**	**,**	**it**	**'**	**ll**	**pay**	**better**	**.**
在	我的	观点	,	它	-	二	支付	更好的	.

我认为，那份工作收入会更高。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

For	**one**	**thing**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**have**	**much**	**competition**	**in**	**Griggsby**	**.**
为了	一	事物	,	我们	将	不是	有	很多	竞赛	在	-	.

首先，我们在格里格斯比不会面临太多竞争。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,

Of	**course**	**,**	**there**	**are**	**the**	**churches**	**,**
的	课程	,	那里	是	这	教堂	,

当然，还有教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [æn; ən] - [ə'mæləkait] [æn; ən] -

but	**they**	**are**	**busy**	**with**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**Philistines**	**an**	**'**	**Amalekites**	**an**	**'**
但	他们	是	忙碌的	和	这	罪孽	的	这	非利士人	一个	-	亚玛力人	一个	-

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['hi:ðn] .

the	**distant**	**heathen**	**.**
这	遥远	异教徒	.

但他们却忙于处理非利士人、亚玛力人和远方异教徒的罪行。

“ ['seɪtn] [hæz; həz] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:təz] [æz; əz] [bi:n] - [mɔ:(r)] ['həʊmlaɪk] [ðæn; ðən]

“	**Satan**	**has**	**made**	**Griggsby**	**his**	**head**	**-**	**quarters**	**as**	**bein**	**'**	**more**	**homelike**	**than**
“	撒但	有	制成	-	他的	头	-	四分之一	作为	是	-	更多的	家的感觉	比

['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

any	**other**	**part**	**of**	**the**	**universe**	**.**
任何	其他	部分	的	这	宇宙	.

“撒旦把格里格斯比作为他的总部，因为那里比宇宙中任何其他地方都更像家。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

That	**is**	**the**	**place**	**to**	**begin**	**operations**	**.**
那	是	这	地方	到	开始	运营	.

那里是开展行动的地点。

[wiːl; wil][biː; bi] ['ləʊnsəm] [æn; ən] - [ʌn'pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [reɪz] [hel] — [aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We'll	be	lonesome	an	'	unpopular	,	but	we'll	raze	hell	—	I	mean	,	of	course	,
出色地	是	寂寞	一个	-	不受欢迎的	,	但	出色地	夷	地狱	—	我	意思是	,	的	课程	,

我们会孤独，会不受欢迎，但我们会所向披靡——我的意思是，当然了。

[ðæt] [wiːl; wil] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] - .

that	we'll	cause	it	to	move	from	Griggsby	.
那	出色地	原因	它	到	移动	从	-	.

我们将促使它从格里格斯比搬迁。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

There	is	nothing	else	for	us	to	do	.
那里	是	没有什么	别的	为了	我们	到	做	.

我们已经别无他法了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	driven	to	it	.
我们	是	驱动	到	它	.

我们是被迫这么做的。

- [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɜːdʒɪn][sɔɪl] .

Griggsby	is	untouched	;	it	is	virgin	soil	.
-	是	未受触碰	;	它	是	处女	土壤	.

格里格斯比尚未开发，是一片处女地。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [jʌŋ]

As	we	have	been	coming	along	I	have	been	counting	on	my	fingers	the	young
作为	我们	有	到过	未来	沿着	我	有	到过	计数	在	我的	手指	这	年轻的

[men][ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [huː] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'taɪmli] [æn; ən] -

men	of	good	families	who	under	my	eye	have	gone	down	to	untimely	an	'
男人	的	好的	家庭	WHO	在下面	我的	眼睛	有	已消失	向下	到	不合时宜	一个	-

[dɪ'sɑːnərd] [greɪvz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

dishonored	graves	in	that	little	village	.
蒙羞	坟墓	在	那	小的	村庄	.

一路走来，我掰着手指头数着，有多少出身名门的年轻人，在我眼前，在这个小村庄里，过早地、蒙受耻辱地死去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] - [sɪks] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

There	are	twenty	-	six	that	I	can	think	of	who	have	followed	the	leading
那里	是	二十	-	六	那	我	能	思考	的	WHO	有	随后	这	领导

[laɪts] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .

lights	to	perdition	.
灯	到	毁灭	.

我能想到的有二十六个人，他们追随那些领军人物走向了毁灭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Of	course	,	there	are	more	,	but	that	is	enough	.
的	课程	,	那里	是	更多的	,	但	那	是	足够的	.

当然还有更多，但这已经足够了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gɑːstlɪ] ['hɑːvɪst] , [bɔɪz] .

It's	a	ghastly	harvest	,	boys	.
它是	一个	阴森	收成	,	男孩们	.

伙计们，今年的收成糟透了。

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] ; [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] .

First	,	we	will	attack	the	leading	lights	;	we	will	put	them	out	.
第一的	,	我们	将要	攻击	这	领导	灯	;	我们	将要	放	他们	出去	.

首先，我们要攻击那些领先的领头羊；我们要把它们扑灭。

" ['henrɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['diːplɪ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [tɔːk] , [səʊ] [njuː] , [səʊ] ['dɪfrənt] ,

"	Henry	and	I	were	rather	deeply	impressed	by	this	talk	,	so	new	,	so	different	,
"	亨利	和	我	是	相当	深	印象深刻	经过	这	讲话	,	所以	新的	,	所以	不同的	,

“亨利和我都被这次谈话深深打动了，它如此新颖，如此与众不同。”

[səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

so	suited	to	our	state	of	mind	.
所以	适合	到	我们的	状态	的	头脑	.

非常契合我们当下的心境。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌjuː 'es] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

It	hit	us	straight	between	the	eyes	.
它	打	我们	直的	之间	这	眼睛	.

它正中我们的要害。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['wʌrid] ,

I	was	in	a	bad	way	,	and	dreadfully	worried	,
我	曾是	在	一个	坏的	方式	,	和	极其糟糕	担心	,

我当时处境很糟糕，而且非常担心。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɔː(r)][tju'ɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

without	a	cent	for	books	or	tuition	or	spending	money	,
没有	一个	中心	为了	图书	或者	学费	或者	开支	钱	,

没有一分钱买书、交学费或花零花钱，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

or	the	courage	to	appeal	to	my	father	.
或者	这	勇气	到	上诉	到	我的	父亲	.

或者鼓起勇气向父亲求助。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	I've	got	some	money	in	my	pocket	,	boys	,	”	he	went	on	.
”	我已经	得到	一些	钱	在	我的	口袋	,	男孩们	,	”	他	去	在	.

“伙计们，我口袋里有点钱，”他接着说。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [bai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [['aʊə(r)] ['wiːkli] ['peɪpə(r)]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

“	If	I	could	only	buy	The	Little	Corporal	[	our	weekly	paper	]	it	would	be	just
”	如果	我	可以	仅有的	买	这	小的	下士	[	我们的	每周	纸	]	它	会	是	只是

[ðə; ði][dʒɔː] [bəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	jaw	bone	with	which	to	slay	the	Philistines	.
这	颚	骨	和	哪个	到	杀戮	这	非利士人	.

“如果我能买到《小下士》（我们的周报），那它就像一块用来杀死非利士人的下颚骨。”

['həʊlsəm] [pʌb'lɪsəti] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [wiː; wi] [niːd] .

Wholesome	publicity	is	the	weapon	we	need	.
健康	宣传	是	这	武器	我们	需要	.

我们需要的是积极的宣传。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [dɪ'mɒlɪʃ] [æn; ən] - [bɪld] [ʌp] .

With	it	we	could	both	demolish	an	-	build	up	.
和	它	我们	可以	两个都	拆除	一个	-	建造	向上	.

有了它，我们既可以拆除重建。

” [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs]

”	Black	clouds	had	covered	the	sky	,	and	now	we	were	walking	in	darkness
”	黑色的	云	有	涵盖	这	天空	,	和	现在	我们	是	步行	在	黑暗

,

,

,

“乌云遮蔽了天空，我们行走在黑暗中。”

[wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

with	a	damp	wind	coming	out	of	the	west	.
和	一个	潮湿	风	未来	出去	的	这	西方	.

西风潮湿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ɒv; əv] - [wen][ə; eɪ]['drentʃɪŋ][reɪn]

We	were	some	miles	from	the	village	of	Griggsby	when	a	drenching	rain
我们	是	一些	英里	从	这	村庄	的	-	什么时候	一个	浸透	雨

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

began	to	fall	.
开始	到	落下	.

我们距离格里格斯比村还有几英里的时候，突然下起了瓢泼大雨。

[wiː; wi][kʊd; kəd][siː][ə; eɪ][laɪt][ɪn][ə; eɪ]['wɪndəʊ][kləʊz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][meɪd][fɔː(r); fə(r)]

We	could	see	a	light	in	a	window	close	by	the	road	,	and	we	made	for
我们	可以	看	一个	光	在	一个	窗户	关闭	经过	这	路	,	和	我们	制成	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们看到路边一扇窗户里亮着灯，就朝那边走去。

[ə; eɪ]['wʊmən]['tɪmɪdli]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][ræpt] .

A	woman	timidly	opened	the	door	as	we	rapped	.
一个	女士	胆怯地	打开	这	门	作为	我们	说唱	.

我们敲门的时候，一个女人怯生生地打开了门。

[smiːd][njuː][hɜː(r); hə(r)] .

Smead	knew	her	.
斯米德	知道	她	.

斯米德认识她。

“['sɒri][tuː; tə]['trʌb(ə)l][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] , ” [sed][hiː; hi] .

“	Sorry	to	trouble	you	,	Mrs	.	Bradshaw	,	”	said	he	.
“	对不起	到	麻烦	你	,	太太	.	布拉德肖	,	”	说	他	.

“很抱歉打扰您，布拉德肖夫人，”他说。

“ [weə(r)][ɪz][bɪl] ? ”

“	Where	is	Bill	?	”
“	在哪里	是	账单	?	”

“比尔在哪儿？”

“ [hiː; hi][æn; ən] - [sæm]['ren(ə)ldz][went]['əʊvə(r)][tuː; tə] [feə(r)] , ” [sed][ʃiː; ʃi] .

“	He	an	'	Sam	Reynolds	went	over	to	Diddlebury	Fair	,	”	said	she	.
“	他	一个	-	山姆	雷诺兹	去	超过	到	迪德尔伯里	公平的	,	”	说	她	.

“他和萨姆·雷诺兹去了迪德尔伯里集市，”她说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ðə; ði][praɪz][p'ʌmpkɪnz][wɜː(r); wə(r)]['rɔlin] - [həʊm] , ” [sed] [smiːd] ;

“	Well	,	it	is	time	the	prize	pumpkins	were	rollin	'	home	,	”	said	Smead	;
“	出色地	,	它	是	时间	这	奖	南瓜	是	滚动	-	家	,	”	说	斯米德	;

“好了，是时候把那些获奖南瓜运回家了，”斯米德说道；

“ [bʌt; bət][aɪm] - ['freid][wiː; wi][hæv; həv][rəʊld] [ə'baʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tə'naɪt] .

“	but	I'm	'	fraid	we	have	rolled	about	as	far	as	we	can	tonight	.
“	但	我是	-	害怕	我们	有	滚动	关于	作为	远的	作为	我们	能	今晚	.

“但我恐怕我们今晚已经走到了尽头。”

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][hæz; həz][set][ɪn] , [æn; ən] - [wɪr] ['nɪəli] [wet] [θruː] . ”

A	heavy	rain	has	set	in	,	an	'	we're	nearly	wet	through	.	”
一个	重的	雨	有	放	在	,	一个	-	是	几乎	湿的	通过	.	”

大雨倾盆而下，我们几乎全身都湿透了。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	We	ain't	much	to	offer	you	,	”	said	the	woman	,
“	我们	不是	很多	到	提供	你	,	”	说	这	女士	,

“我们帮不了你什么，”女人说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][əʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['haɪəd][mæn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ but if one o ' you can sleep with the hired man there's a bed for the
“ 但 如果 一 o - 你 能 睡觉 和 这 雇用 男人 有 一个 床 为了 这
['ʌðə(r)] [tuː] [ˌʌp'steəz] . ”
other two upstairs . ”
其他 二 楼上 . ”

“但是，如果你们其中一人愿意和雇工睡觉，楼上还有床给另外两人睡。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [wʊd] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [smiːd] , [ɪn]['pleɪf(ə)l]
“ Do you think the hired man would sleep with me ? ” asked Smead , in playful
“ 做 你 思考 这 雇用 男人 会 睡觉 和 我 ? ” 问 斯米德 , 在 顽皮的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你觉得那个雇工会和我睡觉吗？”斯米德带着玩世不恭的惊讶问道。

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I guess so , ” said the woman .
“ 我 猜测 所以 , ” 说 这 女士 .

“我想是的，”女人说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [id] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪt][mæd][æn; ən] - [θrəʊ]
“ Well , if you don't think he'd be offended , if he wouldn't git mad an ' throw
“ 出色地 , 如果 你 不 思考 他会 是 被冒犯了 , 如果 他 不会 git 疯狂的 一个 - 扔
[ˌem 'iː] [aʊt] ,
me out ,
我 出去 ,

“嗯，如果你觉得他不会生气，不会发火把我赶出去，

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
I'd take it as a great compliment to sleep with the hired man .
ID 拿 它 作为 一个 伟大的 赞扬 到 睡觉 和 这 雇用 男人 .

如果能和雇工睡觉，我会觉得这是对我莫大的赞美。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [rəʊz] ['wɪərəli] , [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
” The woman put aside her sewing , rose wearily , lit a candle ,
” 这 女士 放 旁边 她 缝纫 , 玫瑰 疲劳 , 点燃 一个 蜡烛 ,

女人放下手中的针线活，疲惫地起身，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and went upstairs to make the bed for Henry and me .
和 去 楼上 到 制作 这 床 为了 亨利 和 我 .

然后上楼去给亨利和我铺床。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['hevɪli] [ɪn][bɪg] ['ʃuːz] .
She moved heavily in big shoes .
她 已搬 重度 在 大的 鞋 .

她穿着大鞋子，步履沉重。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [wɪð]
Her face was pale and care - worn , her hands were knotted with
她 脸 曾是 苍白 和 关心 - 磨损 , 她 双手 是 打结的 和
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

她脸色苍白，饱经风霜，双手因劳作而紧握成结。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] .
She was another slave .
她 曾是 其他 奴隶 .

她也是个奴隶。

“ [hɜː(r); hə(r)][gɜːl][ɪz] [əˈweɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [skuːl] , ” [smiːd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

“	Her	girl	is	away	teaching	school	,	”	Smead	explained	to	us	.
”	她	女孩	是	离开	教学	学校	,	”	斯米德	解释	到	我们	.

“她的女儿去学校教书了，”斯米德向我们解释说。

“ [wʌn] [bɔɪ] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] — [wɔːn] [aʊt] [æz; əz] [jiːd] [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]

“	One	boy	has	worked	his	way	to	the	grave	—	worn	out	as	ye'd	wear	out	a
”	一	男生	有	工作	他的	方式	到	这	严重	—	磨损	出去	作为	你们	穿	出去	一个

[hɒs] .

hoss	.
霍斯	.

“一个男孩累死了，就像你把一匹马累死了一样。”

[əˈnʌðə(r)] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ˈkɒlɪdʒ] .

Another	is	working	his	way	through	college	.
其他	是	在职的	他的	方式	通过	大学	.

另一个学生正在边工作边完成大学学业。

” [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] .

”	We	went	to	bed	,	but	my	sorrows	kept	me	awake	.
”	我们	去	到	床	,	但	我的	悲伤	保留	我	醒	.

“我们上床睡觉了，但我的悲伤让我无法入睡。”

[ˈhenri] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

Henry	and	I	discussed	them	in	whispers	for	half	an	hour	.
亨利	和	我	讨论	他们	在	低语	为了	一半	一个	小时	.

我和亨利低声讨论了半个小时。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈflɒrəns] [kʊd; kəd] [lend] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈmʌni] .

He	said	that	he	felt	sure	his	sister	Florence	could	lend	us	some	money	.
他	说	那	他	毛毡	当然	他的	姐姐	佛罗伦萨	可以	借	我们	一些	钱	.

他说他相信他的妹妹弗洛伦斯可以借给我们一些钱。

[ðeə(r)][bæŋk] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Their	bank	account	was	in	her	name	.
他们的	银行	帐户	曾是	在	她	姓名	.

他们的银行账户是以她的名字开设的。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒli]

He	fell	asleep	by	and	by	,	but	I	lay	thinking	of	Florence	and	of	my	folly
他	跌倒	睡着了	经过	和	经过	,	但	我	躺	思维	的	佛罗伦萨	和	的	我的	蠢事

.

:
.

他渐渐睡着了，但我躺着想着佛罗伦萨和我的愚蠢行为。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbrædʃɔː] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒftli] [ˌdaʊnˈsteəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	could	hear	Mrs	.	Bradshaw	singing	softly	downstairs	as	she	rocked	in	her
我	可以	听到	太太	.	布拉德肖	歌唱	轻轻	楼下	作为	她	摇滚	在	她

[ˈsəʊɪŋ] - [tʃeə(r)] .

sewing	-	chair	.
缝纫	-	椅子	.

我能听到布拉德肖太太在楼下轻轻地唱歌，她坐在缝纫椅上摇晃着身体。

[nɪə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈentrəns] [æt; ət][ðə; ði]

Near	midnight	I	heard	a	carriage	,	and	soon	there	was	an	entrance	at	the
靠近	午夜	我	听到	一个	运输	,	和	很快	那里	曾是	一个	入口	在	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

临近午夜时分，我听到马车的声音，很快，前门就有人进来了。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] .

Then	**I**	**heard**	**the**	**woman**	**speak**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**and**	**the**	**angry**	**answer**	**of**	**the**	**man**	**.**
然后	我	听到	这	女士	说话	在	一个	低的	语气	,	和	这	生气的	回答	的	这	男人	.

然后我听到女人低声说话，以及男人愤怒的回答。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

Had	**it**	**come**	**to**	**this**	**,**	**he**	**said**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**.**
有	它	来	到	这	,	他	说	,	和	一个	誓言	.

“如果真到了这一步，”他发誓道。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ?

A	**man**	**couldn't**	**do**	**as**	**he**	**liked**	**in**	**his**	**own**	**house**	**?**
一个	男人	不能	做	作为	他	喜欢	在	他的	自己的	房子	?

一个人在自己家里就不能随心所欲吗?

[hiː; hi] [wʊd] [siː] .

He	**would**	**see**	**.**
他	会	看	.

他会看到的。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Then	**he**	**proceeded**	**to**	**break**	**the**	**furniture**	**.**
然后	他	继续	到	休息	这	家具	.

然后他开始砸家具。

[əʊ] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] !

Oh	**,**	**the**	**men**	**were**	**always**	**at**	**the**	**bat**	**in**	**those**	**days**	**,**	**and**	**the**	**women**	**chasing**	**the**	**ball**	**!**
哦	,	这	男人	是	总是	在	这	蝙蝠	在	那些	天	,	和	这	女性	追逐	这	球	!

哦，那时候男人们总是负责击球，女人们则负责追球!

[wen] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] ['mʌdi] [rəʊd] , ['mɪstə(r)] . [smiːd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

When	**we**	**left**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**on**	**a**	**muddy**	**road**	**,**	**Mr**	**.**	**Smead**	**said**	**to**	**us**	**:**
什么时候	我们	左边	在	这	早晨	,	在	一个	浑	路	,	先生	.	斯米德	说	到	我们	:

那天早上我们离开时，走在一条泥泞的路上，斯米德先生对我们说：

“ [ðæt] [mæn][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪmən] [lə'griː] .

“	**That**	**man**	**is**	**another**	**Simon**	**Legree**	**.**
“	那	男人	是	其他	西蒙	乐格里	.

“那个人简直就是另一个西蒙·勒格里。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [sleɪvz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

The	**women**	**are**	**mostly**	**slaves**	**about**	**here**	**.**
这	女性	是	大多	奴隶	关于	这里	.

这里的妇女大多是奴隶。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] ,

If	**they**	**could**	**have**	**their**	**way**	**,**
如果	他们	可以	有	他们的	方式	,

如果他们能如愿以偿的话，

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

how	**long**	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**leading**	**lights**	**would**	**be**	**leading**	**us**	**?**
如何	长的	做	你	认为	这	领导	灯	会	是	领导	我们	?

你认为这些领军人物会引领我们多久?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɑːtɪn] - - [hɒs] [æn; ən] - [ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [rəʊd][tuː; tə]

What	would	become	of	the	trottin	'	-	hoss	an	'	the	half	-	mile	road	to
什么	会	变得	的	这	小跑	-	-	霍斯	一个	-	这	一半	-	英里	路	到

['bæŋkrʌptsi] ,

bankruptcy	,
破产	,

那匹赛跑马和通往破产的半英里路最终会变成什么样?

[æn; ən] - [pɜː'dɪʃn] [æn; ən] - [ðə; ði] [red] ['nəʊzɪz] ?

an	'	perdition	an	'	the	red	noses	?
一个	-	毁灭	一个	-	这	红色的	鼻子	?

还有毁灭和红鼻子?

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Now	,	look	at	me	.
“	现在	,	看	在	我	.

“现在，看着我。”

[aɪ] [went] [æn; ən] - [græbd] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [əʊ] - [maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [steɪkt] - [ɪm] [ɒn]

I	went	an	'	grabbed	the	earnings	o	'	my	wife	an	'	children	an	'	staked	'	em	on
我	去	一个	-	抓住	这	收益	o	-	我的	妻子	一个	-	孩子们	一个	-	已抵押	-	呃	在

[ə; eɪ] [hɒs] .

a	hoss	.
一个	霍斯	.

我拿走了妻子和孩子们挣的钱，押在了一匹马上。

[nɒt] [ðæt] [aɪv] ['eniθɪŋ] [ə'gɪn][ðə; ði] [hɒs] ;

Not	that	I've	anything	agin	the	hoss	;
不是	那	我已经	任何事物	再次	这	霍斯	;

并非我对这匹马有什么不满;

[hɑsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əsoʊsiːətən] - [wɪð] [men] .

hosses	would	be	all	right	if	it	wa'n't	for	their	associatin	'	with	men	.
软管	会	是	全部	正确的	如果	它	想	为了	他们的	协会	-	和	男人	.

如果不是因为马匹与男人交往，它们就不会有事了。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊzən] - - ['dɒlə(r)] [hɒs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)][mæn] ,

You	put	a	five	-	thousan	'	-	dollar	hoss	in	the	company	of	a	ten	-	dollar	man	,
你	放	一个	五	-	千	-	-	美元	霍斯	在	这	公司	的	一个	十	-	美元	男人	,

你把一匹价值五千美元的骏马和一个价值十美元的人放在一起，

[æn; ən] - [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] [hɒs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

an	'	the	reputation	o	'	the	hoss	is	bound	to	suffer	.
一个	-	这	名声	o	-	这	霍斯	是	边界	到	遭受	.

马的声誉必将受损。

[ɪf] [ɪts] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [hɒs] , [ɪts] ['hɑːdə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

If	it's	hard	on	a	hoss	,	it's	harder	on	a	woman	.
如果	它是	难的	在	一个	霍斯	,	它是	更难	在	一个	女士	.

如果这对马来说很艰难，那么对女人来说就更艰难了。

“ [bɔɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

“	Boys	,	I	shall	not	buy	the	Corporal	.
“	男孩们	,	我	将	不是	买	这	下士	.

“孩子们，我不会买下士的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['evri] ['dɒlə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smiːd] [æn; ən] - [θrəʊ] [ɪn][maɪ'self] .

I	shall	give	every	dollar	in	my	pocket	to	Mrs	.	Smead	an	'	throw	in	myself	.
我	将	给	每一个	美元	在	我的	口袋	到	太太	.	斯米德	一个	-	扔	在	我	.

我将把口袋里的每一美元都给斯米德太太，我自己也要捐出去。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] .

It	ain't	much	,	but	it	may	be	more	.
它	不是	很多	,	但	它	可能	是	更多的	.

虽然不多，但也许会更多。

" [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] ['letəd] [ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] ,

"	That	week	he	lettered	a	placard	with	great	pains	,
"	那	星期	他	字母	一个	标语牌	和	伟大的	疼痛	,

“那周他费尽心思地写了一张标语牌，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

and	had	it	framed	and	hung	in	the	“	drawing	-	room	,	”	and	it	said	:
和	有	它	框	和	悬挂	在	这	“	绘画	-	房间	,	”	和	它	说	:

然后把它装裱起来，挂在“客厅”里，上面写着：

[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][diː] . ['dʌbljuː] . [smiːd] :

Proclamation	of	D	.	W	.	Smead	:
公告	的	D	.	W	.	斯米德	:

DW Smead 的公告：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] .

In	the	name	of	God	,	amen	.
在	这	姓名	的	上帝	,	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]

I	hereby	declare	my	wife	to	be	a	free	woman	and	entitled	to	the	rights
我	特此	宣布	我的	妻子	到	是	一个	自由的	女士	和	标题	到	这	权利

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [həʊm] ;

of	a	human	being	in	my	home	;
的	一个	人类	存在	在	我的	家	;

我在此声明，我的妻子是自由女性，在我的家中享有作为人的权利；

[ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] .

the	same	right	that	I	have	to	be	wise	or	foolish	.
这	相同的	正确的	那	我	有	到	是	明智的	或者	愚蠢	.

我拥有选择明智或愚蠢的权利。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] ,

She	shall	have	a	part	of	the	money	that	she	earns	by	her	own	labor	,
她	将	有	一个	部分	的	这	钱	那	她	收入	经过	她	自己的	劳动	,

她应该获得她通过自己劳动所挣钱的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rest] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪəri] ,

and	the	right	to	rest	when	she	is	weary	,
和	这	正确的	到	休息	什么时候	她	是	厌倦	,

她有权在疲倦时休息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bʌndənt] ['leʒə(r)] .

and	to	enjoy	a	share	of	my	abundant	leisure	.
和	到	享受	一个	分享	的	我的	丰富	闲暇	.

并享受我充裕的闲暇时光。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ə'genst] ['hɑːrbərɪŋ] [ɔː(r)] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

All	persons	are	warned	against	harboring	or	trusting	me	any	further	at	her
全部	人	是	警告	反对	窝藏	或者	信任	我	任何	更远	在	她

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

所有人不得再窝藏我或信任我，以免损害她的利益。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
HE physical as well as the mental and moral boundaries of the community
他 身体的 作为 出色地 作为 这 精神的 和 道德 边界 的 这 社区
[ɒv; əv] - ,
of Griggsby ,
的 - ,

他既包括格里格斯比社区的生理界限，也包括心理和道德界限。

[ɪn] ['nɔ:ðən] [nju:] ['ɪŋglənd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['eləkwəns] .
in northern New England , were fitted to inspire eloquence .
在 北方 新的 英格兰 , 是 适配 到 启发 口才 .

在新英格兰北部，人们精心挑选的服装旨在激发雄辩之才。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [kraʊnd] [wɪð] [praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
The town lay between two mountain ranges crowned with primeval forests ,
这 镇 躺 之间 二 山 范围 加冕 和 原始 森林 ,

小镇坐落在两座山脉之间，山顶覆盖着原始森林。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔ:θ]
and near the shore of a beautiful lake , with the Canadian line a little north
和 靠近 这 支撑 的 一个 美丽的 湖 , 和 这 加拿大 线 一个 小的 北
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

而且靠近一个美丽湖泊的岸边，加拿大边境线就在它北边一点。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ]
There lived among us a lawyer from the state of Maine who had sung
那里 居住地 之中 我们 一个 律师 从 这 状态 的 缅因州 WHO 有 唱
[ɒv; əv][ɪts] “ ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
of its “ forests ,
的 它是 “ 森林 ,

我们中间住着一位来自缅因州的律师，他曾歌颂过缅因州的“森林”。

[leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv][ɪts] [kəʊst] ,
lakes , and rivers , and the magnificent sinuosities of its coast ,
湖泊 , 和 河流 , 和 这 壮丽 曲折 的 它是 海岸 ,

湖泊、河流，以及壮丽蜿蜒的海岸线，

” [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənst] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] - “ ['taʊərɪŋ] , [klaʊd] - [kæpt] ,
” but he had been silenced by Colonel Buckstone's “ towering , cloud - capped ,
” 但 他 有 到过 沉默 经过 上校 - “ 参天 , 云 - 封顶 ,

但他被巴克斯通上校“高耸入云、云雾缭绕的”所震慑，噤声了。

['evəgri:n] ['gælərɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [leɪk] .
evergreen galleries above the silver floor of our noble lake .
常绿 画廊 多于 这 银 地面 的 我们的 高贵 湖 .

我们高贵的湖泊银亮湖面之上，是常绿的廊道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['baʊndriz] ; [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [hɑːd] [taɪmz]

"	There	were	also	our	mental	and	moral	boundaries	;	on	the	east	,	hard	times
"	那里	是	还	我们的	精神的	和	道德	边界	;	在	这	东方	,	难的	时代

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	history	;
和	历史	;

“此外，我们还有精神和道德上的界限；在东方，有艰难的时期和历史；

[ɒn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [hɔːs] - ['treɪdəz] [ɒv; əv] [jɔːk] [steɪt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

on	the	west	,	the	horse	-	traders	of	York	State	,	mingled	with	wild	animals	and
在	这	西方	,	这	马	-	交易员	的	约克	状态	,	混合	和	荒野	动物	和

[bækt] [baɪ] ['pɑːθlɪs] [wʊdz] ;

backed	by	pathless	woods	;
支持的	经过	无路	树林	;

西部，约克郡的马贩子与野生动物混杂在一起，背后是茫茫无际的森林；

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

on	the	north	,	the	Declaration	of	Independence	;	on	the	south	,	the	Democratic
在	这	北	,	这	宣言	的	独立	;	在	这	南	,	这	民主

['pɑːti] ;

party	;
派对	;

北方是《独立宣言》；南方是民主党；

[waɪl] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd]

while	above	was	a	very	difficult	heaven	,	and	beneath	a	wide	open	and
尽管	多于	曾是	一个	非常	难的	天堂	,	和	下面	一个	宽的	打开	和

[məʊst][ək'sesəb(ə)l] [hel] .

most	accessible	hell	.
最多	可访问	地狱	.

上面是极其艰难的天堂，下面是广阔无垠、触手可及的地狱。

['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Our	environment	had	some	element	that	appealed	to	every	imagination	,
我们的	环境	有	一些	元素	那	上诉	到	每一个	想像力	,

我们的环境中总有一些元素能够激发每个人的想象力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['spləm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	was	emphasized	by	the	solemn	responsibilities	of	the	time	.
和	曾是	强调	经过	这	庄严	职责	的	这	时间	.

而当时的庄严责任更凸显了这一点。

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Our	ancient	enemies	in	the	South	had	begun	to	threaten	the	land	under	the
我们的	古老的	敌人	在	这	南	有	开始	到	威胁	这	土地	在下面	这

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['siːmɔːr] [ænd; ənd][bleə(r)] .

leadership	of	Seymour	and	Blair	.
领导	的	西摩	和	布莱尔	.

我们在南方的宿敌在西摩和布莱尔的领导下开始威胁这片土地。

[ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [tæks] .

The	oratory	of	New	England	was	sorely	taxed	.
这	演说	的	新的	英格兰	曾是	非常	已征税	.

新英格兰的演说家们承受了巨大的压力。

[maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] ,

My	own	imagination	had	been	touched	by	all	these	influences	,
我的	自己的	想像力	有	到过	感动	经过	全部	这些	影响	,

我的想象力也受到了所有这些因素的影响。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [sed] [nɒt] [hɑ:f]

and	by	another	—	the	dear	and	beautiful	girl	of	whom	I	have	said	not	half
和	经过	其他	—	这	亲爱的	和	美丽的	女孩	的	谁	我	有	说	不是	一半

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

还有一位——那位我尚未充分赞美过的可爱美丽的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['flaʊə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] - [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [fɔ:m] [ɔ:(r)][səʊ]

There	was	no	flower	in	all	the	gardens	of	Griggsby	so	graceful	in	form	or	so
那里	曾是	不	花	在	全部	这	花园	的	-	所以	优美	在	形式	或者	所以

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]['kʌlə(r)][æz; əz] ['flɒrəns] ['dʌnbɑ:(r)] .

beautiful	in	color	as	Florence	Dunbar	.
美丽的	在	颜色	作为	佛罗伦萨	邓巴	.

在格里格斯比的所有花园里，没有哪朵花的形态比得上弗洛伦斯·邓巴，也没有哪朵花的色彩比得上它。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

I	felt	a	touch	of	the	tender	passion	every	time	I	looked	into	her	eyes	.
我	毛毡	一个	触碰	的	这	投标	热情	每一个	时间	我	看起来	进入	她	眼睛	.

每次我凝视她的双眼，都能感受到那份温柔的热恋。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [swi:t] ['ælɪs] ” [taɪp] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] - ['blʌdɪd]

No	,	she	was	not	of	the	“	sweet	Alice	”	type	;	she	was	too	full	-	blooded
不	,	她	曾是	不是	的	这	“	甜的	爱丽丝	”	类型	;	她	曾是	也	满的	-	血腥

[ænd; ənd] [strɒŋ] - [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

and	strong	-	armed	for	that	.
和	强的	-	武装	为了	那	.

不，她不是那种“甜美的爱丽丝”类型；她性格太强势、太有魄力了。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

She	never	entered	a	churchyard	without	being	able	to	walk	out	of	it	,
她	绝不	进入	一个	墓地	没有	存在	有能力的	到	走	出去	的	它	,

她从未进入过无法走出的教堂墓地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] “ [ben][bəʊlt] ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][hɪm] ,

and	if	she	had	loved	“	Ben	Bolt	”	she	would	have	got	him	,
和	如果	她	有	喜爱	“	本	螺栓	”	她	会	有	得到	他	,

如果她真的爱“本·博尔特”，她早就得到他了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

to	his	great	happiness	and	advantage	.
到	他的	伟大的	幸福	和	优势	.

对他来说，这是莫大的幸福和益处。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] , [red] - [tʃi:kt] , [swi:t] - [s'əʊld] [gɜ:l] , [wɪð] ['gəʊldən]

She	was	a	modest	,	fun	-	loving	,	red	-	cheeked	,	sweet	-	souled	girl	,	with	golden
她	曾是	一个	谦虚的	,	乐趣	-	爱	,	红色的	-	脸颊	,	甜的	-	有灵魂的	女孩	,	和	金的

[heə(r)][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

hair	and	hazel	eyes	,
头发	和	榛	眼睛	,

她是一个谦逊、爱玩、脸颊红润、心地善良的女孩，有着金色的头发和淡褐色的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wen] [fɜ:st][aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	seventeen	when	first	I	saw	her	.
和	十七	什么时候	第一的	我	锯	她	.

我第一次见到她时，她十七岁。

['kændə(r)] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['frek(ə)lz] ,

Candor	compels	me	to	admit	that	she	had	a	few	freckles	,
坦率	强制	我	到	承认	那	她	有	一个	很少	雀斑	,

坦诚让我不得不承认，她脸上确实有几颗雀斑。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

but	I	remember	that	I	liked	the	look	of	them	;
但	我	记住	那	我	喜欢	这	看	的	他们	;

但我记得我喜欢它们的外形；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

they	had	come	of	the	wind	and	the	sunlight	.
他们	有	来	的	这	风	和	这	阳光	.

它们来自风和阳光。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃʌm] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['flɒrəns] [hæd; həd] [gɒn] [west]

The	father	of	my	chum	Henry	and	his	sister	Florence	had	gone	West
这	父亲	的	我的	密友	亨利	和	他的	姐姐	佛罗伦萨	有	已消失	西方

[frɒm; frəm] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['fifti] ,

from	Griggsby	with	his	bride	in	the	early	fifties	,
从	-	和	他的	新娘	在	这	早期的	五十年代	,

我朋友亨利和他妹妹弗洛伦斯的父亲在五十年代初带着新娘从格里格斯比去了西部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

and	had	made	a	fortune	.
和	有	制成	一个	财富	.

他因此发了大财。

['flɒrəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,

Florence	and	her	brother	had	grown	up	on	a	ranch	,
佛罗伦萨	和	她	兄弟	有	生长	向上	在	一个	牧场	,

弗洛伦斯和她的哥哥在牧场长大，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] - .

and	had	been	sent	back	to	enjoy	the	educational	disadvantages	of	Griggsby	.
和	有	到过	发送	后退	到	享受	这	教育	缺点	的	-	.

并被送回格里格斯比，去享受那里教育上的劣势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] [laɪk] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð]

They	could	ride	like	Indians	,	and	their	shooting	had	filled	us	with
他们	可以	骑	喜欢	印度人	,	和	他们的	射击	有	已填	我们	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他们骑马像印第安人一样敏捷，他们的枪法让我们惊叹不已。

[wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ['flɒrəns] [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

With	a	revolver	Florence	could	hit	a	half	dollar	thrown	in	the	air	before	it
和	一个	左轮手枪	佛罗伦萨	可以	打	一个	一半	美元	抛掷	在	这	空气	前	它

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	ground	.
感动	这	地面	.

弗洛伦斯用左轮手枪能在半美元硬币落地前就将其击中。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]

Her	brother	Henry	was	two	years	older	,	and	as	many	inches	taller	than
她	兄弟	亨利	曾是	二	年	老	,	和	作为	许多	英寸	更高	比

[aɪ] ,

I	,
我	,

她的哥哥亨利比我大两岁，也比我高出几英寸。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

and	always	in	my	company	,	as	I	have	said	.
和	总是	在	我的	公司	,	作为	我	有	说	.

正如我所说，他一直都在我的身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

He	had	begun	to	emulate	the	leading	lights	of	the	neighborhood	.
他	有	开始	到	仿真	这	领导	灯	的	这	邻里	.

他开始效仿街区里的风云人物。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rælf] ['bʌkˌstoʊn] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːn(ə)l]

He	and	Ralph	Buckstone	,	the	handsome	and	gifted	son	of	the	great	Colonel
他	和	拉尔夫	巴克斯通	,	这	英俊的	和	天才	儿子	的	这	伟大的	上校

,

,

,

他和拉尔夫·巴克斯通，这位英俊而才华横溢的伟大上校的儿子，

[wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [buːn] [kəm'pænjənz] .

were	friends	and	boon	companions	.
是	朋友们	和	恩惠	同伴	.

他们是朋友，也是亲密的伙伴。

['hævɪŋ] [biːn] ['tʃeisən] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dænəl]['webstə(r)] [smiːd] ,

Having	been	chastened	by	misfortune	,	like	the	great	Dan'l	Webster	Smead	,
拥有	到过	受了教训	经过	不幸	,	喜欢	这	伟大的	丹尔	韦伯斯特	斯米德	,

像伟大的丹尼尔·韦伯斯特·斯米德一样，他也曾因不幸而受到教训。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn]['daɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	being	in	dire	need	of	money	,
和	存在	在	可怕的	需要	的	钱	,

由于急需用钱，

['henri] [ænd; ənd][ai] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['flɔːrənsɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]

Henry	and	I	went	straight	to	Florence's	room	the	morning	of	our	return
亨利	和	我	去	直的	到	佛罗伦萨的	房间	这	早晨	的	我们的	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] ['reɪsɪz][æt; ət] - ,

from	the	horse	races	at	Diddlebery	,
从	这	马	种族	在	-	,

从迪德尔伯里赛马场回来的那天早上，亨利和我直接去了弗洛伦斯的房间。

[ænd; ənd] [kən'fest] ['aʊə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	confessed	our	ruin	and	the	folly	that	had	led	to	it	.
和	坦白	我们的	废墟	和	这	蠢事	那	有	引领	到	它	.

并坦白了我们的失败以及导致失败的愚蠢行为。

['henri] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Henry	urged	me	to	do	it	,	and	said	that	he	would	do	all	the	talking	,
亨利	敦促	我	到	做	它	,	和	说	那	他	会	做	全部	这	说	,

亨利力劝我这么做，并说他会负责所有的沟通工作。

[fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] — ['kaʊəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

for	I	told	him	that	I	would	ask	no	favor	of	Florence	—	coward	that	I	was	.
为了	我	讲述	他	那	我	会	问	不	偏爱	的	佛罗伦萨	—	懦夫	那	我	曾是	.

因为我告诉他，我不会向佛罗伦萨求任何恩惠——我真是个懦夫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] ,

She	was	kind	,
她	曾是	种类	,

她很善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [gɪlt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd]

but	she	added	to	our	conviction	of	guilt	a	sense	of	idiocy	which	was	hard
但	她	额外	到	我们的	定罪	的	有罪	一个	感觉	的	白痴	哪个	曾是	难的

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

但她让我们更加确信自己有罪，同时也让我们感到自己愚蠢至极，这令人难以忍受。

[ai] ['siːkrətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [breɪn] [ʌn'spɒtɪd] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wɒt'evə(r)] [mait]

I	secretly	resolved	to	keep	my	brain	unspotted	by	suspicion	thereafter	,	whatever	might
我	偷偷	已解决	到	保持	我的	脑	未发现的	经过	怀疑	此后	,	任何	可能

['hæpən] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] .

happen	to	my	soul	.
发生	到	我的	灵魂	.

我暗暗下定决心，从今以后，无论我的灵魂会发生什么，都要让我的头脑不再被猜疑所玷污。

[wiː; wi] ['glædli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

We	gladly	promised	to	be	good	.
我们	乐意	承诺	到	是	好的	.

我们欣然承诺会乖乖听话。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ækts][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

We	would	have	given	our	notes	for	a	million	acts	of	virtue	.
我们	会	有	给定	我们的	笔记	为了	一个	百万	行为	的	美德	.

我们愿意用这些钱换取一百万件善事。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	We	are	for	reform	,	”	I	assured	her	.
”	我们	是	为了	改革	,	”	我	保证	她	.

“我们支持改革，”我向她保证。

“ ['henri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smiːd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz]

“	Henry	and	Mr	.	Smead	and	I	have	had	a	long	talk	about	ourselves
”	亨利	和	先生	.	斯米德	和	我	有	有	一个	长的	讲话	关于	我们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	village	.
和	这	村庄	.

“亨利、斯米德先生和我已经就我们自己和村庄进行了长时间的谈话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

We	are	going	to	do	what	we	can	to	improve	the	place	.
我们	是	去	到	做	什么	我们	能	到	提升	这	地方	.

我们将尽我们所能改善这个地方。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ænd; ənd]

He	spoke	of	buying	The	Little	Corporal	and	drowning	out	the	gamblers	and
他	辐	的	购买	这	小的	下士	和	溺水	出去	这	赌徒	和

['drʌŋkəd] [wɪð] [pʌb'lɪsəti] . ”

drunkards	with	publicity	.	”
醉汉	和	宣传	.	”

他谈到要买下《小下士》杂志，用宣传盖过赌徒和醉汉的声音。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] !

“	That	would	be	fun	!
”	那	会	是	乐趣	!

“那一定很有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	will	write	to	my	father	about	that	.
”	我	将要	写	到	我的	父亲	关于	那	.

我会就此事写信告诉我的父亲。

['meɪbi] [ɪts] ['lʌki] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Maybe	it's	lucky	after	all	that	you	have	had	this	trouble	.
或许	它是	幸运的	后	全部	那	你	有	有	这	麻烦	.

或许经历这些麻烦反而是件好事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hævlɒk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]

I	am	grateful	to	you	,	Havelock	,	and	I	am	going	to	help	you	,	but
我	是	感激的	到	你	,	哈夫洛克	,	和	我	是	去	到	帮助	你	,	但

[juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

you	—	"	She	hesitated	,
你	—	"	她	犹豫了一下	,

"我很感激你，哈夫洛克，我会帮助你，但是你——"她犹豫了一下，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] :

and	I	was	quick	to	say	:
和	我	曾是	快的	到	说	:

我随即说道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	I	will	not	take	your	help	unless	you	will	let	me	return	the	money	.
"	我	将要	不是	拿	你的	帮助	除非	你	将要	让	我	返回	这	钱	.

"除非你允许我归还这笔钱，否则我不会接受你的帮助。"

[ai][kæn; kən] [wɜːk] ['sætədez] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	work	Saturdays	in	the	mill	and	do	it	.	"
我	能	工作	星期六	在	这	磨	和	做	它	.	"

我可以周六去工厂上班，也能做到。"

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Oh	,	don't	think	of	it	again	!
"	哦	,	不	思考	的	它	再次	!

"哦，千万别再想这件事了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['sɪmpəθi] .

"	she	said	,	with	sympathy	.
"	她	说	,	和	同情	.

她同情地说。

" [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] ,

"	I	must	think	of	it	,	"	was	my	answer	,
"	我	必须	思考	的	它	,	"	曾是	我的	回答	,

"我得想想办法，"我回答道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] [help] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	and	with	God's	help	I	will	not	be	so	unfair	to	you	again	.
"	和	和	神的	帮助	我	将要	不是	是	所以	不公平	到	你	再次	.

"在上帝的帮助下，我不会再对你这么不公平了。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['diːpli] [ai] [felt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	She	did	not	know	how	deeply	I	felt	the	words	,	and	added	:
"	她	做过	不是	知道	如何	深	我	毛毡	这	字	,	和	额外	:

她并不知道我对这些话的感受有多么深刻，并补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [bəuθ] [həʊm] .

"	I	am	afraid	that	Mr	.	Hall	may	send	you	both	home	.
"	我	是	害怕的	那	先生	.	大厅	可能	发送	你	两个都	家	.

"恐怕霍尔先生会把你们两个都送回家。"

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [greɪt] [fɪə(r)] .

"	That	,	indeed	,	was	our	great	fear	.
"	那	,	的确	,	曾是	我们的	伟大的	害怕	.

"那确实是我们最大的担忧。"

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [men] [ɪn] - ;

I	have	tried	to	make	it	dear	that	there	were	some	good	men	in	Griggsby	;
我	有	尝试	到	制作	它	亲爱的	那	那里	是	一些	好的	男人	在	-	;

我努力让大家明白，格里格斯比也有一些好人；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt][feɪl][tuː; tə][tel][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][rev] . ['æpəltən] [hɔːl] ,

and	I	must	not	fail	to	tell	of	one	of	them	,	the	Rev	.	Appleton	Hall	,
和	我	必须	不是	失败	到	告诉	的	一	的	他们	,	这	牧师	.	阿普尔顿	大厅	,

我必须提及其中一位，阿普尔顿·霍尔牧师。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ə; eɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['mɒdɪst]['sɪtɪz(ə)n] .

head	of	the	academy	,	a	plain	,	simple	,	modest	citizen	.
头	的	这	学院	,	一个	清楚的	,	简单的	,	谦虚的	公民	.

学院院长，一位朴实、简单、谦逊的公民。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] — [bɪg] , [strɒŋ] - [ɑːmd] , [hɑːd] -

What	a	splendid	figure	of	a	man	he	was	—	big	,	strong	-	armed	,	hard	-
什么	一个	灿烂	数字	的	一个	男人	他	曾是	—	大的	,	强的	-	武装	,	难的	-

['hændɪd] , [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

handed	,	with	black	eyes	and	a	beautiful	,
递交	,	和	黑色的	眼睛	和	一个	美丽的	,

他真是个了不起的人物——身材高大，手臂强壮，双手有力，有着黑色的眼睛和一副俊美的模样。

[greɪt] [hed] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['weɪvi] [mæs] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] .

great	head	crowned	with	a	wavy	mass	of	blonde	hair	.
伟大的	头	加冕	和	一个	波浪状	大量的	的	金发	头发	.

硕大的脑袋上顶着一头波浪般的金色头发。

[ðæt] [ænd; ənd][ɪts] ['hevi] , ['kɜːlɪŋ] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [faɪn] [gəʊld] .

That	and	its	heavy	,	curling	beard	were	as	yellow	as	fine	gold	.
那	和	它是	重的	,	冰壶	胡须	是	作为	黄色的	作为	美好的	金子	.

那身毛发和它浓密卷曲的胡须都像纯金一样金黄。

[wɒt] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] ['kaɪndnəs] !

What	a	tower	of	rugged	strength	and	fatherly	kindness	!
什么	一个	塔	的	崎岖	力量	和	父爱	仁慈	!

多么坚韧不拔、慈父般温柔的典范啊！

[wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [wen] [wiː; wi]

We	loved	the	touch	of	his	hand	and	the	sound	of	his	voice	—	when	we
我们	喜爱	这	触碰	的	他的	手	和	这	声音	的	他的	嗓音	—	什么时候	我们

[dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðem; ðəm] .

did	not	fear	them	.
做过	不是	害怕	他们	.

我们喜欢他手的抚摸和他的声音——当我们不害怕它们的时候。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [luːs]

As	he	stood	with	his	feet	in	the	soil	of	his	garden	and	his	collar	loose
作为	他	站立	和	他的	脚	在	这	土壤	的	他的	花园	和	他的	衣领	松动的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɒv; əv][əʊld][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

at	his	throat	he	reminded	me	of	that	man	of	old	of	whom	it	was
在	他的	喉	他	提醒	我	的	那	男人	的	老的	的	谁	它	曾是

['rɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

他双脚踩在花园的泥土上，衣领松松垮垮地挂在脖子上，让我想起了古人，圣经里是这样描述的：

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðaɪ] [raɪt] [hænd] ;

“	A	thousand	shall	fall	at	thy	side	,	and	ten	thousand	at	thy	right	hand	;
“	一个	千	将	落下	在	你的	边	,	和	十	千	在	你的	正确的	手	;

“将有千人仆倒在你旁边，万人仆倒在你右边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [naɪ] [ðiː] .

but	it	shall	not	come	nigh	thee	.
但	它	将	不是	来	夜	你	.

但它必不能靠近你。

〃 [hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

〃	**He**	**fought**	**against**	**the**	**powers**	**of**	**darkness**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**boys**	**.**
〃	他	战斗	反对	这	权力	的	黑暗	为了	这	清酒	的	这	男孩们	.

“他为了孩子们与黑暗势力作斗争。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格里格斯比的转变：一个关于追随(The Turning of Griggsby Being a Story of)
第3/5页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændikæpt] ;
He **was** **handicapped** **;**
他 曾是 残疾人 ;

他身有残疾；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
he **could** **not** **denounce** **the** **great** **men** **of** **the** **village** **by** **name** **as** **pestilential**
他 可以 不是 声讨 这 伟大的 男人 的 这 村庄 经过 姓名 作为 瘟疫
['enəmɪz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
enemies **of** **decency** **and** **order** **.**
敌人 的 体面 和 命令 .

他不能指名道姓地谴责村里的那些大人物是体面和秩序的祸害。

[pə'hæps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
Perhaps **that** **should** **have** **been** **done** **by** **the** **churches** **.**
也许 那 应该 有 到过 完毕 经过 这 教堂 .

或许这本该由教会来做。

[əʊld] “ [æp] ” [hɔːl] , [æz; əz][sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm] , [wɔːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [wɪð]
Old **“** **App** **”** **Hall** **,** **as** **some** **called** **him** **,** **warned** **and** **watched** **us** **;** **but** **,** **with**
老的 “ 应用程序 ” 大厅 , 作为 一些 称为 他 , 警告 和 观看 我们 ; 但 , 和
[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fɪgə(r)] ,
his **rugged** **figure** **,**
他的 崎岖 数字 ,

老“阿普”霍尔，正如一些人所称呼的那样，警告并注视着我们；但他身材魁梧，

[hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːmə(r)]['daɪəlekt] ,
his **old** **-** **fashioned** **clothes** **,** **and** **his** **farmer** **dialect** **,**
他的 老的 - 造型 衣服 , 和 他的 农民 方言 ,

他那老式的衣服，还有他的农民方言，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'piːl] — [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ə'piːl] [ɒv; əv] - [laɪk] ['grɪgz] [ænd; ənd]
he **had** **not** **the** **appeal** **—** **the** **darling** **appeal** **of** **Websterians** **like** **Griggs** **and**
他 有 不是 这 上诉 — 这 亲爱的 上诉 的 - 喜欢 格里格斯 和
['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] .
Colonel **Buckstone** **.**
上校 巴克斯通 .

他没有那种魅力——那种韦伯斯特主义者（如格里格斯和巴克斯通上校）所钟爱的魅力。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðəli] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fes] [bəuθ]['aʊə(r)]
there **was** **something** **fatherly** **about** **him** **that** **made** **it** **easy** **to** **confess** **both** **our**
那里 曾是 某物 父爱 关于 他 那 制成 它 简单的 到 承认 两个都 我们的
['truːənsi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌni] [lɒs] .
truancy **and** **our** **money** **loss** **.**
逃学 和 我们的 钱 损失 .

他身上有一种慈父般的气质，让我们很容易就坦白了逃学和丢钱的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [fə'geɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪð] [stɜːn] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [get] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

Of	**course**	**,**	**he**	**forgave**	**us**	**,**	**but**	**with**	**stern**	**advice**	**,**	**which**	**did**	**not**	**get**	**under**	**our**
的	课程	,	他	原谅了	我们	,	但	和	船尾	建议	,	哪个	做过	不是	得到	在下面	我们的

['dʒækɪts] ,

jackets	**,**
夹克	,

当然，他原谅了我们，但也给了我们严厉的警告，这些警告我们并没有放在心上。

[æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv][dænəl]['webstə(r)] [smiːd] .

as	**had**	**that**	**of**	**Dan'l**	**Webster**	**Smead**	**.**
作为	有	那	的	丹尔	韦伯斯特	斯米德	.

就像丹尼尔·韦伯斯特·斯米德那样。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd]

He	**said**	**we**	**were**	**fools**	**;**	**but**	**we**	**knew**	**that**	**,**	**and**	**would**	**have**	**admitted**
他	说	我们	是	傻瓜	;	但	我们	知道	那	,	和	会	有	承认

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

他说我们是傻瓜；但我们自己也知道，而且我们还会承认更多。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət] ['henri] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	**began**	**to**	**attend**	**to**	**business**	**as**	**a**	**student**	**,**	**but**	**Henry**	**went**	**on**	**with**	**his**
我	开始	到	出席	到	商业	作为	一个	学生	,	但	亨利	去	在	和	他的

[skˈaɪlɑːkɪŋ] .

skylarking	**.**
欢笑	.

我从学生时代就开始关注生意，而亨利却继续他的嬉闹生活。

[dænəl]['webstə(r)] [smiːd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['baɪɪŋ] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] ['mɑːkɪt] ,

Dan'l	**Webster**	**Smead**	**went**	**to**	**work**	**buying**	**produce**	**for**	**the**	**Boston**	**market**	**,**
丹尔	韦伯斯特	斯米德	去	到	工作	购买	生产	为了	这	波士顿	市场	,

丹尼尔·韦伯斯特·斯米德开始为波士顿市场采购农产品。

[ænd; ənd] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

and	**spent**	**every**	**evening**	**at**	**home**	**.**
和	花费	每一个	晚上	在	家	.

每天晚上都待在家里。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['haɪəd] [gɜːl] ,

He	**got**	**his**	**wife**	**a**	**hired**	**girl**	**,**
他	得到	他的	妻子	一个	雇用	女孩	,

他给妻子雇了个妓女，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**the**	**poor**	**woman**	**soon**	**had**	**a**	**happier**	**look**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	这	贫穷的	女士	很快	有	一个	更快乐	看	在	她	脸	.

可怜的女人脸上很快露出了笑容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔː(r)] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**children**	**wore**	**new**	**clothes**	**,**	**and**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**buoyant**	**spirit**	**of**	**the**
这	孩子们	穿着	新的	衣服	,	和	一个	触碰	的	这	浮力	精神	的	这

['reɪsə(r)] - ,

racer	**Montravers**	**,**
赛车手	-	,

孩子们穿着新衣服，身上也带着赛车手蒙特拉弗斯那种乐观向上的精神。

[naʊ] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [suːn] ['entəd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [smiːd] .

now	**cast**	**out**	**of**	**his**	**life**	**,**	**soon**	**entered**	**the**	**home**	**of**	**Smead**	**.**
现在	投掷	出去	的	他的	生活	,	很快	进入	这	家	的	斯米德	.

被逐出自己的生活后，不久便进入了斯米德的家中。

[rælf] ['bʌkˌstoʊn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['æpəltən] [hɔ:l] .

Ralph	Buckstone	and	I	had	become	the	special	favorites	of	Appleton	Hall	.
拉尔夫	巴克斯通	和	我	有	变得	这	特别的	收藏夹	的	阿普尔顿	大厅	.

拉尔夫·巴克斯通和我成了阿普尔顿学院的宠儿。

['flɒrəns] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Florence	had	managed	to	keep	me	out	of	mischief	for	some	time	.
佛罗伦萨	有	管理	到	保持	我	出去	的	恶作剧	为了	一些	时间	.

弗洛伦斯成功地让我一段时间没惹麻烦。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]

Naturally	,	my	love	for	her	had	led	to	the	love	of	decency	and
自然	,	我的	爱	为了	她	有	引领	到	这	爱	的	体面	和

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

我对她的爱自然而然地发展成了对正直和荣誉的热爱。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ai][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['feəli] [gʊd]

which	meant	that	I	must	do	the	work	set	before	me	and	keep	on	fairly	good
哪个	意思是	那	我	必须	做	这	工作	放	前	我	和	保持	在	相当	好的

[tɜ:mz] [wɪð] [maɪ'self] .

terms	with	myself	.
条款	和	我	.

这意味着我必须完成分配给我的工作，并且要和自己保持良好的关系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['flɒrəns] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [rælf] .

It	was	Florence	,	I	am	sure	,	who	had	had	a	like	effect	upon	Ralph	.
它	曾是	佛罗伦萨	,	我	是	当然	,	WHO	有	有	一个	喜欢	影响	之上	拉尔夫	.

我确信，弗洛伦斯对拉尔夫也产生了类似的影响。

[wi:; wi] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] , [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ,

We	took	no	part	,	thereafter	,
我们	采取	不	部分	,	此后	,

此后我们没有参与其中。

[ɪn][ðə; ði]['ræŋkə(r)] ['devltri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɪd] ['feəli] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn] [skʊ:l] .

in	the	ranker	deviltry	of	the	boys	and	did	fairly	good	work	in	school	.
在	这	排名器	魔鬼行径	的	这	男孩们	和	做过	相当	好的	工作	在	学校	.

他在男孩们的恶作剧中名列前茅，但在学校里表现相当不错。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [rælf] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

One	evening	Ralph	came	to	my	room	and	told	me	that	he	had	had	a
一	晚上	拉尔夫	来了	到	我的	房间	和	讲述	我	那	他	有	有	一个

['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

quarrel	with	his	father	.
争吵	和	他的	父亲	.

一天晚上，拉尔夫来到我的房间，告诉我他和父亲吵架了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:st] [spri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]

It	seemed	that	a	clever	remark	of	Florence	about	the	last	spree	of	the	Colonel
它	似乎	那	一个	聪明的	评论	的	佛罗伦萨	关于	这	最后的	狂欢	的	这	上校

[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

had	reached	his	ears	.
有	达到	他的	耳朵	.

看来弗洛伦斯对上校上次胡作非为的一句妙语传到了他的耳中。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	Colonel	,	boiling	with	indignation	,
这	上校	,	沸腾	和	愤慨	,

上校怒不可遏，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['slaɪtɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

had	made	some	slighting	reference	to	her	and	all	other	women	in	the
有	制成	一些	轻视	参考	到	她	和	全部	其他	女性	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

presence	of	his	son	.
在场	的	他的	儿子	.

他曾在儿子面前对她和其他所有女性发表过一些轻蔑的言论。

[haɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ,

High	words	and	worse	had	followed	,	in	the	course	of	which	the	sacred	,
高的	字	和	更糟	有	随后	,	在	这	课程	的	哪个	这	神圣	,

随之而来的是冠冕堂皇的言辞和更糟糕的言辞，在此过程中，神圣的，

[gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪ'lektər]

gold	-	headed	cane	of	the	Colonel	,	presented	to	him	by	the	Republican	electors
金子	-	标题	甘蔗	的	这	上校	,	呈现	到	他	经过	这	共和党人	选举人

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

上校的金头手杖，由镇上的共和党选民赠予他。

[hæd; həd] [biː n] ['splintə] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒestʃə(r)] .

had	been	splintered	in	a	violent	gesture	.
有	到过	破碎的	在	一个	暴力	手势	.

在一次激烈的举动中被撕裂。

[ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [biː n] [juːst] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

The	cane	had	been	used	,	not	for	assault	,	but	for	emphasis	.
这	甘蔗	有	到过	用过的	,	不是	为了	突击	,	但	为了	强调	.

手杖并非用于攻击，而是为了强调。

[rælf] [hæd; həd] [biː n] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd]

Ralph	had	been	blamed	by	the	Colonel	for	the	loss	of	his	temper	and
拉尔夫	有	到过	被指责	经过	这	上校	为了	这	损失	的	他的	脾气	和

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

the	loss	of	his	cane	.
这	损失	的	他的	甘蔗	.

拉尔夫因为发脾气和丢失手杖而被上校责怪。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

The	great	man	might	have	forgiven	the	former	,	but	the	latter	went	beyond	his
这	伟大的	男人	可能	有	已原谅	这	以前的	,	但	这	后者	去	超过	他的

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

power	of	endurance	.
力量	的	耐力	.

这位伟人或许可以原谅前者，但后者却超出了他的忍耐范围。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [rælf] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

So	he	turned	the	boy	out	of	doors	,	and	Ralph	came	directly	to	my	room	,
所以	他	转向	这	男生	出去	的	门	,	和	拉尔夫	来了	直接地	到	我的	房间	,

于是他把那男孩赶出了家门，拉尔夫直接来到了我的房间。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

where	his	father	found	and	forgave	him	with	great	dignity	in	the	morning	,
在哪里	他的	父亲	成立	和	原谅了	他	和	伟大的	尊严	在	这	早晨	,

那天早上，他父亲找到了他，并以极大的尊严原谅了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	bade	him	return	to	his	home	.
和	巴德	他	返回	到	他的	家	.

并命令他回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['brɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

There	was	some	drunken	brawling	in	the	streets	by	night	,	and	now	and
那里	曾是	一些	醉	争吵	在	这	街道	经过	夜晚	,	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['bæt(ə)l] ,

then	a	memorable	battle	,
然后	一个	难忘	战斗	,

夜里街头偶尔会发生醉酒斗殴，有时还会发生一些令人难忘的打斗场面。

['fɒləʊd] [baɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'peəz] .

followed	by	prosecution	and	repairs	.
随后	经过	起诉	和	维修	.

随后进行起诉和补救。

[ə'baʊt] [ðen] ['æpəltən] [hɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] - ,

About	then	Appleton	Hall	gave	a	lecture	on	the	morals	of	Griggsby	,
关于	然后	阿普尔顿	大厅	给予	一个	演讲	在	这	德	的	-	,

大约就在那时，阿普尔顿·霍尔就格里格斯比的道德问题发表了演讲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)]

which	was	the	talk	of	the	school	and	the	village	for	a	month	or	more
哪个	曾是	这	讲话	的	这	学校	和	这	村庄	为了	一个	月	或者	更多的

.

:

.

这件事在学校和村子里传开了，持续了一个多月。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['dænjəl]['webstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ɔː'reɪʃ(ə)n]

In	it	were	the	words	about	Daniel	Webster	and	the	first	Bunker	Hill	oration
在	它	是	这	字	关于	丹尼尔	韦伯斯特	和	这	第一的	掩体	爬坡道	演讲

[wɪtʃ] [aɪ] [kwəʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	I	quoted	at	the	beginning	of	this	little	history	.
哪个	我	引	在	这	开始	的	这	小的	历史	.

其中包含了关于丹尼尔·韦伯斯特和第一次邦克山演说的文字，我在这篇小历史的开头引用了这些文字。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

People	began	to	wake	up	.
人们	开始	到	唤醒	向上	.

人们开始醒来。

['aʊə(r)] ['priːtʃə] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][sə'meərɪə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , “ [frɒm; frəm] ['æfrɪkəz] ['sʌni]

Our	preachers	came	back	from	Samaria	and	Egypt	,	“	from	Africa's	sunny
我们的	传道者	来了	后退	从	撒玛利亚	和	埃及	,	“	从	非洲的	阳光明媚

['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndiəz] ['kɒrəl] [strændz] ,

fountains	and	India's	coral	strands	,
喷泉	和	印度的	珊瑚	线	,

我们的传道者从撒玛利亚和埃及回来，“从非洲阳光明媚的泉水边和印度的珊瑚海滩回来，

” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - .

”	and	began	to	think	about	Griggsby	.
”	和	开始	到	思考	关于	-	.

然后他开始想起格里格斯比。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['fɒrən] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

At	last	they	seemed	to	recognize	that	foreign	heathens	were	inferior	to	the
在	最后的	他们	似乎	到	认出	那	外国的	异教徒	是	下	到	这

[həʊm] - [meɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

home	-	made	article	;
家	-	制成	文章	;

他们最终似乎意识到，外国的异教徒不如本国制造的物品；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
that **they** **were** **not** **to** **be** **compared** **with** **the** **latter** **in** **finish** **and** **general**
那 他们 是 不是 到 是 比较的 和 这 后者 在 结束 和 一般的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
efficiency **.**
效率 .

它们在做工和整体效率方面都无法与后者相提并论。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['kænənz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .
They **turned** **their** **cannons** **of** **oratory** **and** **altered** **the** **range** **of** **their** **fire** **.**
他们 转向 他们的 大炮 的 演说 和 已修改 这 范围 的 他们的 火 .

他们调整了演说的策略，改变了攻击范围。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
A **public** **meeting** **was** **held** **in** **the** **town** **hall** **,**
一个 民众 会议 曾是 握住 在 这 镇 大厅 ,

在市政厅举行了一次公开会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [bi'reit] .
and **the** **curses** **of** **the** **village** **were** **discussed** **and** **berated** **.**
和 这 诅咒 的 这 村庄 是 讨论 和 责骂 .

村里的诅咒被人们讨论和斥责。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd]
A **chapter** **of** **the** **Cadets** **of** **Temperance** **was** **organized** **,** **and** **Ralph** **and**
一个 章 的 这 学员 的 节制 曾是 组织 , 和 拉尔夫 和
[aɪ] [dʒɔɪnd] .
I **joined** **.**
我 加入 .

禁酒军校学员团成立了一个分会，我和拉尔夫都加入了。

[wiː; wi] ['kærɪd] [tɔːtʃ] [laɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [led] [baɪ] [sə'mænθə] ['sɪmpsn] ,
We **carried** **torch** **lights** **in** **a** **small** **procession** **led** **by** **Samantha** **Simpson** **,**
我们 携带 火炬 灯 在 一个 小的 游行 引领 经过 萨曼莎 辛普森 ,

我们手持火炬，组成了一个由萨曼莎·辛普森带领的小型游行队伍。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə]
and **cheered** **and** **shouted** **and** **had** **a** **grand** **time** **;** **but** **we** **failed** **to**
和 欢呼 和 喊叫 和 有 一个 盛大 时间 ; 但 我们 失败的 到
[ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['enəmi] .
overawe **the** **enemy** **.**
敬畏 这 敌人 .

我们欢呼雀跃，玩得非常开心；但是我们没能震慑住敌人。

['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'sɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [kən'temp(ə)rəri] [aɪ] [seɪv] [ðə; ði]
Nothing **resulted** **that** **could** **be** **discerned** **by** **the** **naked** **contemporary** **eye** **save** **the**
没有什么 结果 那 可以 是 辨别 经过 这 裸 当代的 眼睛 节省 这
['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
ridicule **that** **was** **heaped** **upon** **us** **.**
嘲笑 那 曾是 堆积如山 之上 我们 .

除了我们遭受的嘲笑之外，当时的人们并没有发现任何实质性的结果。

[ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['pleɪfəli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə]
If **one** **wanted** **to** **create** **a** **laugh** **in** **a** **public** **speech** **he** **would** **playfully** **refer** **to**
如果 一 通缉 到 创造 一个 笑 在 一个 民众 演讲 他 会 嬉戏地 参考 到
[ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
the **Cadets** **of** **Temperance** **.**
这 学员 的 节制 .

如果想在公开演讲中博君一笑，他就会戏谑地提到禁酒军校生。

[gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [seɪ] , “ [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?

Good	people	were	wont	to	say	,	“	What's	the	use	?
好的	人们	是	惯于	到	说	,	“	是什么	这	使用	?

善良的人常常会说：“这有什么用呢？”

” [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒks] .

”	The	people	are	a	patient	ox	.
”	这	人们	是	一个	病人	牛	.

“人民就像一头耐心的牛。”

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊlən] [mɪl] [pə'lu:tɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [fləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

A	big	woolen	mill	polluted	the	stream	that	flowed	through	the	village	.
一个	大的	羊毛	磨	受污染的	这	溪流	那	流动	通过	这	村庄	.

一家大型毛纺厂污染了流经村庄的小溪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [meɪn] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .

It	was	our	main	water	supply	.
它	曾是	我们的	主要的	水	供应	.

那是我们的主要水源。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə][ju:z] .

The	people	permitted	the	pollution	until	the	water	was	not	fit	to	use	.
这	人们	允许	这	污染	直到	这	水	曾是	不是	合身	到	使用	.

人们任由污染蔓延，直到水质无法使用。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ə'gen] .

Then	they	went	back	to	the	wells	and	springs	again	.
然后	他们	去	后退	到	这	水井	和	弹簧	再次	.

然后他们又回到了水井和泉眼那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['fju:taɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	some	futile	talk	about	the	shame	of	it	.
那里	曾是	一些	徒劳	讲话	关于	这	耻辱	的	它	.

人们徒劳地谈论着这件事的耻辱。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] , ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

Letters	of	complaint	were	printed	in	The	Little	Corporal	,	our	local	paper	.
信件	的	抱怨	是	打印	在	这	小的	下士	,	我们的	当地的	纸	.

投诉信刊登在我们当地的报纸《小下士》上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt]

By	and	by	a	meeting	was	held	and	a	committee	appointed	to	see	what
经过	和	经过	一个	会议	曾是	握住	和	一个	委员会	任命	到	看	什么

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

不久后，召开了一次会议，并任命了一个委员会来研究可以采取哪些措施。

[ðeɪ] [meɪd] ['sʌndri] [sə'dʒestʃənz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ridikju:l] ,

They	made	sundry	suggestions	,	most	of	which	were	ridiculed	,
他们	制成	杂项	建议	,	最多	的	哪个	是	嘲笑	,

他们提出了各种各样的建议，其中大多数都遭到了嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [sək'si:dɪd] ['əʊnli][ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪs'laɪkt] .

and	the	committee	succeeded	only	in	getting	themselves	disliked	.
和	这	委员会	成功了	仅有的	在	获得	他们自己	不喜欢	.

结果，委员会反而招致了人们的厌恶。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	the	leading	merchants	and	lawyers	,	and	even	the
作为	一个	事情	的	事实	,	这	领导	商人	和	律师	,	和	甚至	这

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

事实上，主要的商人和律师，甚至教会，

[dɪ'raɪvd] [ə; eɪ]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [mɪl] .

derived	a	profit	from	the	presence	of	the	woolen	mill	.
衍生的	一个	利润	从	这	在场	的	这	羊毛	磨	.

从毛纺厂的存在中获利。

[ðen] , [tuː] , [ə'baʊt] ['evri] [mæn][ɪn] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'perɪʃəbl] [v'juːz] ,

Then	,	too	,	about	every	man	in	Griggsby	had	his	own	imperishable	views	,
然后	,	也	,	关于	每一个	男人	在	-	有	他的	自己的	不朽的	浏览	,

此外，格里格斯比镇上几乎每个男人都有自己根深蒂固的观点。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

and	loved	to	ridicule	those	of	his	neighbor	.
和	喜爱	到	嘲笑	那些	的	他的	邻居	.

他喜欢嘲笑邻居。

['ɪndələns] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [kən'siːt] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , [wɪtʃ]

Indolence	,	jealousy	,	and	conceit	were	piled	in	the	path	of	reform	,	which
懒惰	,	妒忌	,	和	自负	是	堆积	在	这	小路	的	改革	,	哪个

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð] ['ɒbstək(ə)lz] .

was	already	filled	with	obstacles	.
曾是	已经	已填	和	障碍	.

懒惰、嫉妒和自负堆积在改革的道路上，而改革的道路原本就充满了障碍。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]

in	those	evil	days	a	thing	happened	which	I	wish	it	were	not	my	duty	to
在	那些	邪恶的	天	一个	事物	发生	哪个	我	希望	它	是	不是	我的	责任	到

[rɪ'kɔːl] .

recall	.
记起	.

在那些邪恶的日子里，发生了一件事，我真希望自己不必回忆起它。

[ʌn'plez(ə)nt] ['gɒsɪp] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [kən'sɜːnɪŋ] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Unpleasant	gossip	had	gone	about	concerning	Florence	and	me	.
令人不快的	闲话	有	已消失	关于	有关	佛罗伦萨	和	我	.

关于我和弗洛伦斯的不愉快流言蜚语四处流传。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [sə'spɪʃən] .

As	to	its	source	I	had	my	suspicions	.
作为	到	它是	来源	我	有	我的	怀疑	.

至于它的来源，我早有怀疑。

['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

Colonel	Buckstone	had	seen	us	sitting	together	by	the	roadside	adjoining	the
上校	巴克斯通	有	已见	我们	坐着	一起	经过	这	路边	相邻的	这

['medəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðəd] ['flaʊəz] .

meadow	where	we	had	gathered	flowers	.
草地	在哪里	我们	有	聚集	花朵	.

巴克斯通上校看到我们坐在路边，路边就是我们采花的那片草地。

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

To	Colonel	Buckstone	that	was	a	serious	matter	,
到	上校	巴克斯通	那	曾是	一个	严肃的	事情	,

对巴克斯通上校来说，这是件严肃的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['flɒrəns] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [strɒŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]

especially	in	view	of	the	fact	that	Florence	had	expressed	strong	disapproval	of
尤其	在	看法	的	这	事实	那	佛罗伦萨	有	表达	强的	不赞成	的

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] .

his	general	conduct	.
他的	一般的	执行	.

尤其考虑到佛罗伦萨曾强烈反对他的一贯行为。

[men] [laɪk] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [liːʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

Men	like	him	are	ever	trying	to	hold	the	world	in	leash	and	to	pull	it
男人	喜欢	他	是	曾经	尝试	到	抓住	这	世界	在	牵引绳	和	到	拉	它

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mɒrəlz] .

back	to	the	plane	of	their	own	morals	.
后退	到	这	飞机	的	他们的	自己的	德	.

像他这样的人总是试图控制世界，并将其拉回到他们自己的道德标准之下。

- [wɒz; wəz] [laɪk] [məʊst] ['kʌntri] [taʊnz] .

Griggsby	was	like	most	country	towns	.
-	曾是	喜欢	最多	国家	城镇	.

格里格斯比和大多数乡村小镇一样。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði] ['trɒtəz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ;

The	county	fair	had	passed	;	the	trotters	had	retired	;
这	县	公平的	有	通过了	;	这	蹄子	有	退休	;

县集市已经过去；赛马队也退役了；

['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd] [nɒt] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Colonel	Buckstone	had	not	slid	off	his	eminence	for	some	time	,
上校	巴克斯通	有	不是	滑行	离开	他的	卓越	为了	一些	时间	,

巴克斯通上校的地位并没有衰落太久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rʌn] [ləʊ] ; ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	the	material	for	conversation	had	run	low	;	somebody	had	to	be
和	这	材料	为了	对话	有	跑步	低的	;	某人	有	到	是

['sækrɪfaɪst] .

sacrificed	.
牺牲	.

谈话内容已经匮乏，必须有人被牺牲掉。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɒt] ['bɪzi] .

The	inventive	talent	of	the	village	got	busy	.
这	富有创造力的	天赋	的	这	村庄	得到	忙碌的	.

村里富有创造力的人们开始忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd]

It	needed	a	gay	Lothario	,	and	I	was	nominated	and	elected
它	需要	一个	同性恋	洛萨里奥	,	和	我	曾是	提名	和	当选

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

without	opposition	,
没有	反对	,

它需要一个风流成性的同性恋者，而我被提名并毫无争议地当选了。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [feɪs] .

save	that	of	my	own	face	.
节省	那	的	我的	自己的	脸	.

别让我丢了面子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] .

It	ought	to	have	turned	the	tide	,	but	it	did	not	.
它	应该	到	有	转向	这	潮	,	但	它	做过	不是	.

它本应扭转战局，但却没有。

[maɪ]['diːs(ə)nsi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'sjuːmd] .

My	decency	was	all	assumed	.
我的	体面	曾是	全部	假定	.

我的品行完全是理所当然的。

[æt; ət] [hɑːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['vɪlən] .

At	heart	I	was	a	base	and	subtle	villain	.
在	心	我	曾是	一个	根据	和	微妙的	恶棍	.

我骨子里是个卑鄙阴险的恶棍。

['flɒrəns] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bɪtəli] .

Florence	naturally	turned	to	me	for	advice	,	and	I	felt	the	situation	bitterly	.
佛罗伦萨	自然	转向	到	我	为了	建议	,	和	我	毛毡	这	情况	苦涩地	.

弗洛伦斯自然而然地向我寻求建议，我对此感到非常痛苦。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [lɑːf] .

“	You	poor	thing	!	”	said	she	,	with	a	tearful	laugh	.
“	你	贫穷的	事物	!	”	说	她	,	和	一个	内牛满面	笑	.

“你这可怜的孩子！”她含着泪笑着说。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

“	I'm	sorry	for	you	,	but	don't	worry	.
“	我是	对不起	为了	你	,	但	不	担心	.

“我很同情你，但别担心。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vindikeit] . ”

Your	honor	shall	be	vindicated	.	”
你的	荣誉	将	是	证明无罪	.	”

你的荣誉必将得到维护。

“ [aɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	fight	the	Colonel	,	”	I	said	.
“	患病的	斗争	这	上校	,	”	我	说	.

“我要和上校打一架，”我说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [faɪt] [hɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	shall	not	fight	him	,	”	said	she	.
“	你	将	不是	斗争	他	,	”	说	她	.

“你们不准和他打架，”她说。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] ['sʌmbədi] [els] .

“	Go	and	fight	somebody	else	.
“	去	和	斗争	某人	别的	.

“去找别人打吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	want	to	save	him	for	myself	.
我	想	到	节省	他	为了	我	.

我想把他留给自己。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['breɪvli] , ['kɑːmli] .

”	That	is	the	way	she	took	it	,	bravely	,	calmly	.
”	那	是	这	方式	她	采取	它	,	勇敢地	,	平静地	.

“她就是这样勇敢、冷静地接受的。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ɑːsk] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	ask	any	one	to	be	sorry	for	her	.
她	做过	不是	问	任何	一	到	是	对不起	为了	她	.

她没有请求任何人对她表示同情。

[ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;

A	less	courageous	spirit	would	have	given	up	and	gone	home	in	disgust	;
一个	较少的	勇敢	精神	会	有	给定	向上	和	已消失	家	在	厌恶	;

胆小的人早就放弃，愤然回家了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['æpəltən] [hɔ:l] ,

but	she	stood	her	ground	,	with	the	fatherly	encouragement	of	Appleton	Hall	,
但	她	站立	她	地面	,	和	这	父爱	鼓励	的	阿普尔顿	大厅	,

但在阿普尔顿·霍尔父亲般的鼓励下，她坚持了自己的立场。

[ænd; ənd] [stɔ:(r)d] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd]

and	stored	the	lightning	that	by	and	by	was	to	fall	from	her	hand
和	存储	这	闪电	那	经过	和	经过	曾是	到	落下	从	她	手

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɔ:ld] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - .

upon	the	appalled	citizens	of	Griggsby	.
之上	这	震惊	公民	的	-	.

她储存了即将从她手中落下的闪电，这闪电将降临到惊恐万分的格里格斯比市民身上。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [dænəl]['webstə(r)] [smi:d] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]

I	was	at	work	in	my	room	one	evening	when	Dan'l	Webster	Smead	came	to	my
我	曾是	在	工作	在	我的	房间	一	晚上	什么时候	丹尔	韦伯斯特	斯米德	来了	到	我的

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

一天晚上，我正在房间里工作，丹尼尔·韦伯斯特·斯米德来到了我的门前。

“ ['flɒrəns] ['dʌnbɑ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Florence	Dunbar	and	a	friend	have	called	to	see	you	,	”	he	said	.
“	佛罗伦萨	邓巴	和	一个	朋友	有	称为	到	看	你	,	”	他	说	.

“弗洛伦斯·邓巴和她的一位朋友来看你，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .

“	They	are	waiting	in	the	parlor	.
“	他们	是	等待	在	这	客厅	.

“他们在客厅里等着。”

” [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

”	I	went	down	to	meet	them	at	once	.
”	我	去	向下	到	见面	他们	在	一次	.

我立刻下去与他们见面。

['flɒrəns] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒlɪnz] , ['kɜ:n(ə)l] - [stə'nɒgrəfə(r)] , [rəʊz][tu:; tə] [gri:t]

Florence	and	Miss	Elizabeth	Collins	,	Colonel	Buckstone's	stenographer	,	rose	to	greet
佛罗伦萨	和	错过	伊丽莎白	柯林斯	,	上校	-	速记员	,	玫瑰	到	迎接

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

弗洛伦斯和伊丽莎白·柯林斯小姐（巴克斯通上校的速记员）起身迎接我。

['naɪðə(r)] [aɪ][nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [nju:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['flɒrəns] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)]

Neither	I	nor	any	other	man	knew	at	that	time	that	Florence	had	done	her
两者都不	我	也不	任何	其他	男人	知道	在	那	时间	那	佛罗伦萨	有	完毕	她

['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒlɪnz] [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ]

family	a	great	favor	when	the	Collins	home	had	been	threatened	by	a	mortgage
家庭	一个	伟大的	偏爱	什么时候	这	柯林斯	家	有	到过	威胁	经过	一个	抵押

.

:
.

当时我和其他任何人都不知道，当柯林斯家的房子面临抵押贷款的威胁时，弗洛伦斯帮了她家人一个大忙。

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Years	after	it	helped	me	to	understand	the	conduct	of	Elizabeth	.
年	后	它	帮助	我	到	理解	这	执行	的	伊丽莎白	.

多年以后，它帮助我理解了伊丽莎白的行为。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðeə(r)]['stɔ:ri] .

In	a	moment	I	had	heard	their	story	.
在	一个	片刻	我	有	听到	他们的	故事	.

片刻之后，我就听完了他们的故事。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['rɒzwel]

Before	going	home	that	evening	the	Colonel	had	dictated	a	letter	to	Roswell
前	去	家	那	晚上	这	上校	有	口述	一个	信	到	罗斯威尔

['dʌnbɑ:(r)] , ['flɔ:rənsɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Dunbar	,	Florence's	father	,
邓巴	,	佛罗伦萨的	父亲	,

那天晚上回家前，上校口述了一封信给弗洛伦斯的父亲罗斯韦尔·邓巴。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə'lɑ:m][ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

calculated	to	fill	his	mind	with	alarm	and	cause	him	to	recall	her	from
计算	到	充满	他的	头脑	和	警报	和	原因	他	到	记起	她	从

-

Griggsby	.
-	.

精心策划，让他心生恐惧，从而将她从格里格斯比召回。

[mɪs] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Miss	Collins	had	left	the	office	with	her	employer	,
错过	柯林斯	有	左边	这	办公室	和	她	雇主	,

柯林斯小姐和她的雇主一起离开了办公室。

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] ,

who	had	put	the	letter	with	others	in	his	overcoat	pocket	,
WHO	有	放	这	信	和	其他的	在	他的	大衣	口袋	,

是谁把这封信和其他信件一起放进了他的大衣口袋里?

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

intending	to	mail	them	in	the	morning	,	the	post	office	having	closed	for	the
意图	到	邮件	他们	在	这	早晨	,	这	邮政	办公室	拥有	关闭	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

打算第二天早上寄出，因为邮局已经关门了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'baɪbɪŋ] ['fri:li] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn]

She	said	that	the	Colonel	had	been	imbibing	freely	that	day	and	had	gone
她	说	那	这	上校	有	到过	饮用	自由	那	天	和	有	已消失

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

to	the	Palace	Hotel	for	supper	.
到	这	宫殿	酒店	为了	晚餐	.

她说，上校那天喝了很多酒，还去了皇宫酒店吃晚饭。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] ['flɒrəns] .

“	I	have	decided	to	start	for	home	in	the	morning	,	”	said	Florence	.
“	我	有	决定	到	开始	为了	家	在	这	早晨	,	”	说	佛罗伦萨	.

“我决定明天早上回家，”弗洛伦斯说。

“ [ai][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['letə(r)] [dʌz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [bæk]

“	I	must	reach	there	before	the	letter	does	,	and	probably	I	shall	not	come	back
”	我	必须	抵达	那里	前	这	信	做	,	和	大概	我	将	不是	来	后退

. ”

: ”

. ”

“我必须在信件到达之前赶到那里，而且我可能就回不来了。”

“ [doʊnt][gəʊ] , ” [ai] [sed] .

“	Don't	go	,	”	I	said	.
”	不	去	,	”	我	说	.

“别走，”我说。

“ [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] . ”

“	I'll	attend	to	the	letter	.	”
”	患病的	出席	到	这	信	.	”

“我会处理这封信。”

“ [haʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	How	?	”	she	asked	.
”	如何	?	”	她	问	.

“怎么做？”她问。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] , ” [ai] [sed] ,

“	I	don't	know	,	but	in	some	way	,	”	I	said	,
”	我	不	知道	,	但	在	一些	方式	,	”	我	说	,

“我不知道，但在某种程度上，”我说，

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [kə'pæsəti] .

with	the	strong	confidence	of	youth	in	its	own	capacity	.
和	这	强的	信心	的	青年	在	它是	自己的	容量	.

年轻人对自己能力充满自信。

“ [ai]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [frend] [dænəl]['webstə(r)] [smiːd]

“	I	only	ask	that	you	give	me	permission	to	consult	my	friend	Dan'l	Webster	Smead
”	我	仅有的	问	那	你	给	我	允许	到	咨询	我的	朋友	丹尔	韦伯斯特	斯米德

[ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

in	strict	confidence	.
在	严格的	信心	.

“我只请求您允许我以绝对保密的方式咨询我的朋友丹尼尔·韦伯斯特·斯米德。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

It	won't	do	to	let	the	Colonel	drive	us	out	of	town	.
它	惯于	做	到	让	这	上校	驾驶	我们	出去	的	镇	.

不能让上校把我们赶出城。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .

He	is	the	one	to	be	driven	out	.
他	是	这	一	到	是	驱动	出去	.

他才是应该被赶出去的人。

” ['flɒrəns] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

”	Florence	agreed	with	me	,	and	I	walked	home	with	the	girls	,
”	佛罗伦萨	同意	和	我	,	和	我	步行	家	和	这	女孩们	,

弗洛伦斯同意了我的看法，于是我和女孩们一起走回家。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	left	them	in	a	better	frame	of	mind	.
和	左边	他们	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

并让他们心情好转。

[ai] [ɑːskt] [smiːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

I	asked	Smead	to	come	to	my	room	with	me	,	and	laid	the	facts	before	him	.
我	问	斯米德	到	来	到	我的	房间	和	我	,	和	铺设	这	事实	前	他	.

我叫斯米德跟我到我的房间来，并把事实告诉了他。

[hiː; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

He	sat	smoking	thoughtfully	,	and	said	not	a	word	until	I	had	finished	.
他	卫星	吸烟	深思熟虑	,	和	说	不是	一个	单词	直到	我	有	完成的	.

他若有所思地坐着抽烟，一言不发，直到我抽完为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [sləʊ] [drɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] :

Then	he	said	in	that	slow	drawl	of	his	:
然后	他	说	在	那	慢的	拖长音	的	他的	:

然后他用他那缓慢拖长的嗓音说道：

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

“	I	take	it	that	you	are	willing	to	suffer	,	if	need	be	,
“	我	拿	它	那	你	是	愿意的	到	遭受	,	如果	需要	是	,

“我猜你愿意在必要时承受痛苦，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][feə(r)] ['wɪmɪn] . ”

for	the	sake	of	decency	and	fair	women	.	”
为了	这	清酒	的	体面	和	公平的	女性	.	”

为了维护体面和公平对待女性。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] .

“	I	am	,	”	was	my	response	.
“	我	是	,	”	曾是	我的	回复	.

“是的，”我回答道。

“ [ðen] [ə'gen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ;

“	Then	again	I	ask	you	to	follow	me	,	”	he	said	,	rising	;
“	然后	再次	我	问	你	到	跟随	我	,	”	他	说	,	上升	;

“那么，我再次请求你们跟随我，”他站起身来说道；

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [dɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] ;

and	together	we	left	his	house	as	the	old	town	dock	was	striking	nine	;
和	一起	我们	左边	他的	房子	作为	这	老的	镇	码头	曾是	引人注目	九	;

我们一起离开了他的家，当时老城码头已经敲了九点钟了；

['mɪstə(r)] . [smiːd] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [ɪts][fɜː(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌd] .

Mr	.	Smead	wore	his	great	overcoat	with	its	fur	collar	and	cuds	.
先生	.	斯米德	穿着	他的	伟大的	大衣	和	它是	毛皮	衣领	和	食糜	.

斯米德先生穿着他那件带有毛皮领和毛领的大衣。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	Colonel	has	often	admired	it	,	”	said	he	.
“	这	上校	有	经常	钦佩	它	,	”	说	他	.

“上校一直很欣赏它，”他说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['swɔpə] [wen] [hiːz] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — ”

“	He's	a	great	swapper	when	he's	drinking	,	and	perhaps	—	”
“	他是	一个	伟大的	交换者	什么时候	他是	喝	,	和	也许	—	”

“他喝醉后很会跟人交换东西，而且也许——”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪf] ['nesəsəri] , ” [ai] [sə'dʒestid] .

“	I	shall	fight	the	Colonel	,	if	necessary	,	”	I	suggested	.
“	我	将	斗争	这	上校	,	如果	必要的	,	”	我	建议	.

“如有必要，我将与上校决一死战。”我提议道。

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] !

“	Hush	,	boy	!
“	嘘	,	男生	!

“嘘，小子！”

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [traɪ] ['eləkwəns] , ” [sed] [hiː; hi] .

Let	us	first	try	eloquence	,	”	said	he	.
让	我们	第一的	尝试	口才	,	”	说	他	.

“我们先来试试口才吧，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['vʌlgə(r)][maɪnd] [ðæt] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] ['mʌs(ə)l] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [duː; də]

“	It	is	only	the	vulgar	mind	that	resorts	to	muscle	when	the	tongue	may	do
”	它	是	仅有的	这	庸俗	头脑	那	度假村	到	肌肉	什么时候	这	舌头	可能	做

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“只有庸俗的人才会诉诸武力，而忽略了舌头的威力。”

['eləkwəns] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['dʒɪmi] [ɒv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][gəʊld] [brɪk] ,

Eloquence	,	my	dear	boy	,	is	the	jimmy	of	Griggsby	;	it	is	also	the	gold	brick	,
口才	,	我的	亲爱的	男生	,	是	这	吉米	的	-	;	它	是	还	这	金子	砖	,

亲爱的孩子，雄辩是格里格斯比的吉米，也是金砖。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['paʊdə(r)] , [ðə; ði][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn][ɒv; əv] - .

the	giant	powder	,	the	nitroglycerin	of	Griggsby	.
这	巨大的	粉末	,	这	硝酸甘油	的	-	.

巨型粉末，格里格斯比的硝化甘油。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] .

Let	us	see	what	it	can	accomplish	.
让	我们	看	什么	它	能	完成	.

让我们看看它能取得怎样的成果。

” [wiː; wi] [went] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] .

”	We	went	on	in	silence	,	and	soon	heard	sounds	of	revelry	in	a	bar	-	room	.
”	我们	去	在	在	沉默	,	和	很快	听到	声音	的	狂欢	在	一个	酒吧	-	房间	.

我们默默地继续前行，很快就听到酒吧里传来狂欢的声音。

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði]

We	stopped	and	listened	a	moment	,	after	which	he	led	me	farther	up	the
我们	停止	和	听着	一个	片刻	,	后	哪个	他	引领	我	更远	向上	这

[striːt] .

street	.
街道	.

我们停下来听了一会儿，然后他领着我继续沿着街道往前走。

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [maɪ] [kəm'pænjən]

“	The	Colonel	began	to	slide	from	his	eminence	to	-	day	,	”	my	companion
“	这	上校	开始	到	滑动	从	他的	卓越	到	-	天	,	”	我的	伴侣

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“上校今天开始失去他的威望了，”我的同伴低声说道。

“ [aɪ] [daʊt] [nɒt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['slaɪdɪŋ] ,

“	I	doubt	not	he	is	still	sliding	,
”	我	怀疑	不是	他	是	仍然	滑动	,

我毫不怀疑他还在下滑，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌndri] [diːp] - [vɔɪst] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [wɪtʃɪn]

and	what	I	hope	to	hear	are	sundry	deep	-	voiced	remarks	about	the	'	witchin
和	什么	我	希望	到	听到	是	杂项	深的	-	配音	评论	关于	这	-	女巫

- ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] . ” -

'	hour	of	night	.	”	'
-	小时	的	夜晚	.	”	-

我希望听到的是人们对“午夜时分”的各种低沉评论。

[wiː; wi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] ,

We	came	soon	to	the	lighted	windows	of	the	Palace	Hotel	,
我们	来了	很快	到	这	照明	视窗	的	这	宫殿	酒店	,

我们很快就来到了宫殿酒店灯火通明的窗户前。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [dʒɔɪ] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .

through	which	a	loud	and	mirthful	joy	floated	into	the	still	night	.
通过	哪个	一个	大声	和	欢乐的	喜悦	漂浮	进入	这	仍然	夜晚	.

一阵响亮而欢快的笑声飘荡在寂静的夜空中。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [ə'gen] .

We	listened	again	.
我们	听着	再次	.

我们又听了一遍。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wɜːdz] , “ [wen] ['tʃəːtʃɑːd] [jɔːn] [ænd; ənd] [greɪvz] [gɪv] [ʌp]

I	could	hear	the	rumbling	words	,	“	When	churchyards	yawn	and	graves	give	up
我	可以	听到	这	隆隆声	字	,	“	什么时候	教堂墓地	打哈欠	和	坟墓	给	向上

[ðeə(r)] [ded] . ”

their	dead	.	”
他们的	死的	.	”

我仿佛听到了隆隆的话语：“当教堂墓地张开大嘴，坟墓交出死者。”

“ [ðəʊz] [greɪvz] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntəfɪt] , ” [smiːd] ['wɪspəd] .

“	Those	graves	and	churchyards	are	counterfeit	,	”	Smead	whispered	.
“	那些	坟墓	和	教堂墓地	是	伪造	,	”	斯米德	低声说道	.

“那些坟墓和教堂墓地都是假的，”斯米德低声说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] - [rɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	They	have	not	the	Buckstonian	ring	to	them	.
“	他们	有	不是	这	-	戒指	到	他们	.

“它们没有巴克斯顿式的风格。”

[lets] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let's	go	in	for	a	minute	.
我们来吧	去	在	为了	一个	分钟	.

我们进去一分钟。

” [wiː; wi] ['entəd] .

”	We	entered	.
”	我们	进入	.

我们进去了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [wɪð] ['mɪəʃəm]

About	the	stove	in	the	office	was	the	usual	crowd	of	horsemen	with	meerschaum
关于	这	火炉	在	这	办公室	曾是	这	通常	人群	的	骑兵	和	海泡石

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

办公室的炉子旁，聚集着一群惯常的骑马人，他们拿着海泡石烟斗。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [huː] [dɪd] [tʃɔː(r)z]

I	took	the	only	vacant	chair	by	the	side	of	a	maudlin	old	soldier	who	did	chores
我	采取	这	仅有的	空缺	椅子	经过	这	边	的	一个	感伤	老的	士兵	WHO	做过	家务

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːp] ,

for	his	keep	,
为了	他的	保持	,

我坐在唯一一张空椅子上，椅子旁边是一位愁眉苦脸的老兵，他靠干杂务维持生计。

[ænd; ənd] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mʌmblz] .

and	who	addressed	me	with	incoherent	mumbles	.
和	WHO	已解决	我	和	语无伦次	咕哝	.

他们用含糊不清的咕哝声跟我说话。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]

The	air	was	heavy	with	tobacco	smoke	and	the	odor	of	rum	and
这	空气	曾是	重的	和	烟草	抽烟	和	这	气味	的	朗姆酒	和

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

空气中弥漫着浓重的烟草味，还有朗姆酒和糖蜜的气味。

" [ræt] " ['eməsn] , [ə; eɪ]['draɪvə(r)] ,

"	Rat	"	Emerson	,	a	driver	,
"	鼠	"	爱默生	,	一个	司机	,

“老鼠”埃默森，一名司机

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [aʊt] [ə; eɪ][fɑ:stə(r)] [hɔ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['skɔ:rɪŋ]

was	telling	how	he	had	worn	out	a	faster	horse	than	his	in	the	scoring
曾是	讲述	如何	他	有	磨损	出去	一个	快点	马	比	他的	在	这	得分

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] .

and	won	a	race	.
和	韩元	一个	种族	.

他讲述了自己如何通过消耗比自己的马更快的马匹的体力赢得比赛。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑ:s]

Through	the	open	door	of	the	bar	-	room	I	could	see	a	man	with	his	glass
通过	这	打开	门	的	这	酒吧	-	房间	我	可以	看	一个	男人	和	他的	玻璃

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

透过酒吧敞开的门，我看到一个男人举着酒杯。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [təʊn] :

and	hear	him	saying	in	a	stentorian	tone	:
和	听到	他	说	在	一个	洪亮的	语气	:

听他用洪亮的声音说道：

" [ji:; ji] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tʃi:f] ,

"	Ye	call	me	chief	,
"	叶	称呼	我	首席	,

“你们叫我首领，

[ænd; ənd][ji:; ji][du:; də] [wel] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [tʃi:f] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ] [j'iəz] [hæz; həz] [met]

and	ye	do	well	to	call	him	chief	who	for	twelve	long	years	has	met
和	是的	做	出色地	到	称呼	他	首席	WHO	为了	十二	长的	年	有	遇见

[ə'pɒn][ðə; ði][ə'ri:nə] ['evri] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] [ðə; ði] [brɔ:d] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [kʊd; kəd]

upon	the	arena	every	shape	of	man	or	beast	the	broad	empire	of	Rome	could
之上	这	竞技场	每一个	形状	的	男人	或者	兽	这	广阔	帝国	的	罗马	可以

['fɜ:nɪʃ] ,

furnish	,
提供	,

你们称他为首领是理所当然的，因为他在长达十二年的时间里，在竞技场上与罗马帝国境内所有形形色色的人和野兽交锋过。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevə(r)] [jet] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

and	who	never	yet	lowered	his	arm	.
和	WHO	绝不	然而	降低	他的	手臂	.

他始终没有放下手臂。

" [ðɪs] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] ['ɔ:rətəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [smi:d] ,

"	This	tournament	of	orators	was	interrupted	by	Smead	,
"	这	比赛	的	演说家	曾是	中断	经过	斯米德	,

“这场演说比赛被斯米德打断了，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]

who	was	suddenly	and	almost	simultaneously	embraced	by	every	member	of
WHO	曾是	突然	和	几乎	同时地	拥抱	经过	每一个	成员	的

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

他突然间几乎同时被团体中的每个成员拥抱。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

while	the	barkeeper	was	preparing	to	minister	to	his	needs	.
尽管	这	酒保	曾是	准备	到	部长	到	他的	需求	.

当时，酒吧老板正准备满足他的需求。

“ [ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] , ” [ai] [hɜːd] [smiːd] [seɪ]

“	Again	I	am	in	the	grasp	of	the	octopus	of	intemperance	,	”	I	heard	Smead	say
“	再次	我	是	在	这	抓牢	的	这	章鱼	的	放纵	,	”	我	听到	斯米德	说

,

,

,

“我又一次落入了放纵的章鱼手中，”我听到斯米德说道。

[weə'æt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

whereat	the	others	roared	with	laughter	.
哪里	这	其他的	咆哮	和	笑声	.

其他人则哄堂大笑。

[suːn] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .

Soon	he	disengaged	himself	,	and	I	saw	him	speaking	to	the	bartender	.
很快	他	脱离	他自己	,	和	我	锯	他	请讲	到	这	调酒师	.

很快他就离开了，我看到他在和酒保说话。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tə'geðə(r)] .

In	a	moment	he	came	out	,	and	we	left	the	place	together	.
在	一个	片刻	他	来了	出去	,	和	我们	左边	这	地方	一起	.

过了一会儿，他出来了，我们一起离开了那里。

“ ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] - ['θɜːti] [treɪn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔnztaun] , ” [hiː; hi]

“	Colonel	Buckstone	is	taking	the	nine	-	thirty	train	to	St	.	Johnstown	,	”	he
“	上校	巴克斯通	是	采取	这	九	-	三十	火车	到	英石	.	约翰斯敦	,	”	他

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“巴克斯通上校要搭乘九点半的火车去圣约翰斯敦，”他低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [ə'bɔːd] .

“	We	must	hurry	and	get	aboard	.
“	我们	必须	匆忙	和	得到	船上	.

我们必须赶紧上船。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] .

There	is	yet	time	.
那里	是	然而	时间	.

还有时间。

” [wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] .

”	We	ran	to	the	depot	and	caught	the	train	.
”	我们	跑	到	这	仓库	和	捕捉	这	火车	.

我们跑到车站，赶上了火车。

['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] [wɪð] [θɜːrst] [dʒaɪlz] , [ə; eɪ]

Colonel	**Buckstone**	**sat**	**near**	**the**	**center**	**of**	**the**	**smoking**	**-**	**car**	**with**	**Thurst**	**Giles**	**,**	**a**
上校	巴克斯通	卫星	靠近	这	中心	的	这	吸烟	-	车	和	瑟斯特	吉尔斯	,	一个

[taʊn] ['drʌŋkəd] , [ɒv; əv] - .

town	**drunkard**	**,**	**of**	**Griggsby**	**.**
镇	酒鬼	,	的	-	.

巴克斯通上校坐在吸烟车厢的中间位置，旁边是格里格斯比镇的酒鬼瑟斯特·吉尔斯。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Fortunately	**,**	**we**	**got**	**a**	**seat**	**just**	**behind**	**them**	**.**
幸运的是	,	我们	得到	一个	座位	只是	在后面	他们	.

幸运的是，我们的座位就在他们后面。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [θɜːrst] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['səubəə] .

I	**remember**	**that**	**,**	**of**	**the**	**two**	**,**	**Thurst**	**was**	**much**	**the**	**soberer**	**.**
我	记住	那	,	的	这	二	,	瑟斯特	曾是	很多	这	更清醒	.

我记得，两人之中，瑟斯特要清醒得多。

['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

Shabby	**and**	**unshaven**	**,**
破旧	和	未刮胡子	,

衣衫褴褛，胡子拉碴

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

he	**was**	**an**	**odd**	**sort**	**of**	**extravagance**	**for**	**the**	**imposing**	**Colonel**	**to**	**be**
他	曾是	一个	奇怪的	种类	的	奢侈	为了	这	气势磅礴	上校	到	是

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] .

indulging	**in**	**.**
沉溺于	在	.

对于这位气度不凡的上校来说，这是一种很奇怪的奢侈行为。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**latter**	**was**	**arrayed**	**in**	**broadcloth**	**and**	**fine**	**linen**	**,**	**and**	**crowned**	**with**	**a**
这	后者	曾是	排列	在	府绸	和	美好的	亚麻布	,	和	加冕	和	一个

['biːvə(r)] [hæt] .

beaver	**hat**	**.**
海狸	帽子	.

后者身着粗呢布和细麻布，头戴海狸皮帽。

“ [dʒaɪlz] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bʌkˌstoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['mɔːdlɪn] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,

“	**Giles**	**,**	**I**	**like**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Buckstone**	**,**	**in**	**a**	**thick**	**,**	**maudlin**	**voice**	**;**	**“**	**but**	**,**	**sir**	**,**
“	吉尔斯	,	我	喜欢	你	,	”	说	巴克斯通	,	在	一个	厚的	,	感伤	嗓音	;	“	但	,	先生	,

“吉尔斯，我喜欢你，”巴克斯通用一种低沉而伤感的声音说道；“但是，先生，

[aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]

I	**feel**	**constrained**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**dress**	**and**	**conduct**	**you**
我	感觉	受限	到	提醒	你	那	在	这	事情	的	裙子	和	执行	你

[ɑː(r); ə(r)] ['dæmnəbli] ['keələs] .

are	**damnably**	**careless**	**.**
是	该死的	粗心	.

我不得不提醒你，你在穿着打扮和举止方面极其粗心大意。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

You	**,**	**sir**	**,**	**are**	**in**	**the**	**unfortunate**	**position**	**of**	**a**	**man**	**climbing**	**to**	**a**	**great**
你	,	先生	,	是	在	这	不幸	位置	的	一个	男人	攀登	到	一个	伟大的

[haɪt] .

height	**.**
高度	.

先生，您现在处境不幸，就像一个攀登高山的人一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [daʊn] .

You	are	all	right	as	long	as	you	do	not	look	down	.
你	是	全部	正确的	作为	长的	作为	你	做	不是	看	向下	.

只要你不低头，就没事。

" [dʒaɪlz] [lɑːft] , [æz; əz][dɪd] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	Giles	laughed	,	as	did	others	near	them	.
"	吉尔斯	笑了	,	作为	做过	其他的	靠近	他们	.

吉尔斯笑了，周围的人也笑了。

“ [bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] ,

“	But	be	of	good	cheer	,	”	the	Colonel	went	on	,
"	但	是	的	好的	欢呼	,	"	这	上校	去	在	,

“但请振作起来，”上校继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['grinˌbæk] .

as	he	passed	him	a	roll	of	greenbacks	.
作为	他	通过了	他	一个	卷	的	绿钞	.

他递给他一卷绿钞。

“ [ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

“	I	appoint	you	Chancellor	of	the	Exchequer	,
"	我	委	你	校长	的	这	国库	,

“我任命你为财政大臣，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	shall	at	once	look	after	the	improvement	of	your	person	.
和	将	在	一次	看	后	这	改进	的	你的	人	.

并将立即着手改善你的个人品格。

[ɔːl] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] [kiːp] ['səʊbə(r)] , [sɜː(r)] .

All	I	demand	of	you	is	that	you	pay	the	bills	and	keep	sober	,	sir	.
全部	我	要求	的	你	是	那	你	支付	这	账单	和	保持	清醒	,	先生	.

先生，我只要求你按时还款，保持清醒。

[duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][kæn; kən][drɪŋk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Do	not	worry	about	me	,	but	rest	assured	that	I	can	drink	enough	for
做	不是	担心	关于	我	,	但	休息	保证	那	我	能	喝	足够的	为了

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

both	of	us	,
两个都	的	我们	,

别担心我，我保证我能喝够我们两个人的量。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz]['peɪmɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	that	your	occupation	as	paymaster	will	be	sufficient	.
和	那	你的	职业	作为	出纳员	将要	是	充足的	.

你担任出纳员的职务就足够了。

" [ə; eɪ]['fænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	A	fanner	with	a	long	beard	was	passing	down	the	aisle	of	the	car	.
"	一个	扇形	和	一个	长的	胡须	曾是	通过	向下	这	走道	的	这	车	.

“一个留着长胡子的扇子正沿着车厢过道走过。”

“ [maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	My	friend	,	your	beard	annoys	me	,	”	said	the	Colonel	.
"	我的	朋友	,	你的	胡须	令人恼火	我	,	"	说	这	上校	.

“朋友，你的胡子真让我讨厌，”上校说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Are	you	much	attached	to	it	?	”
"	是	你	很多	随附的	到	它	?	"

你对它很有感情吗?

“ [nəʊ] ; [ɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	No	;	it's	attached	to	me	,	”	the	farmer	answered	,
”	不	;	它是	随附的	到	我	,	”	这	农民	回答	,

“不，它长在我身上，”农夫回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

as	he	stopped	and	looked	at	the	statesman	in	a	flurry	of	laughter	.
作为	他	停止	和	看起来	在	这	政治家	在	一个	阵雪	的	笑声	.

他停下来，看着这位政治家，突然哈哈大笑起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] ,

“	If	you	don't	mind	,	sir	,
”	如果	你	不	头脑	,	先生	,

“先生，如果您不介意的话，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	presume	that	it	wouldn't	hurt	the	feelings	of	your	beard	to	part	with	you	.
我	怙	那	它	不会	伤害	这	情怀	的	你的	胡须	到	部分	和	你	.

我想，你的胡子应该不会舍不得你吧。

[pliːz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] .

Please	have	it	removed	.
请	有	它	已移除	.

请将其移除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . ”

It	makes	me	nervous	.	”
它	制作	我	紧张的	.	”

这让我感到紧张。

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ænd; ənd] [bɒkst] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	I'll	have	it	cut	and	boxed	and	shipped	to	you	,	”	said	the	farmer	.
”	患病的	有	它	切	和	盒装	和	已发货	到	你	,	”	说	这	农民	.

“我会让人把它切好、装箱，然后寄给你，”农夫说。

“ [dʒaɪlz] , [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ten] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ['peɪəb(ə)l][ɪn] ['wɪskəs] , ”

“	Giles	,	give	the	gentleman	ten	dollars	,	and	take	his	note	payable	in	whiskers	,	”
”	吉尔斯	,	给	这	绅士	十	美元	,	和	拿	他的	笔记	应付账款	在	胡须	,	”

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [daɪ'rɛktɪd] .

the	statesman	directed	.
这	政治家	指导	.

“吉尔斯，给这位先生十美元，收下他那张以胡须为付款方式的票据，”这位政治家指示道。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

At	the	next	station	a	number	entered	the	car	,
在	这	下一个	车站	一个	数字	进入	这	车	,

下一站，一名乘客上了车。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [web'stiəriən] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['henri] ['grɪgz] ,

and	among	them	was	the	Websterian	form	of	John	Henry	Griggs	,
和	之中	他们	曾是	这	韦氏	形式	的	约翰	亨利	格里格斯	,

其中就包括约翰·亨利·格里格斯的韦氏拼写形式。

[wɪð] [ɪts] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt][ænd; ənd][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

with	its	stovepipe	hat	and	gold	-	headed	cane	.
和	它是	烟囱管	帽子	和	金子	-	标题	甘蔗	.

他头戴高筒礼帽，手持金头手杖。

“ [hə'ləʊ] , ['senətə(r)] .

“	Hello	,	Senator	.
”	你好	,	参议员	.

“你好，参议员。”

[wʊd] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hæt] ?

Would	**you**	**allow**	**me**	**to**	**look**	**at**	**your**	**hat**	**?**
会	你	允许	我	到	看	在	你的	帽子	?

我可以看看你的帽子吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm] .

"	**the**	**Colonel**	**demanded**	**of**	**him**	**.**
"	这	上校	要求	的	他	.

“上校对他问道。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'drest] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)]

“	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gentleman**	**addressed**	**,**	**as**	**he**	**laughingly**	**passed**	**his**	**beaver**
"	当然	,	"	说	这	绅士	已解决	,	作为	他	笑着	通过了	他的	海狸

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

to	**the**	**Colonel**	**,**
到	这	上校	,

“当然,”那位先生说着，笑着把他的海狸肉递给了上校。

['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

having	**halted**	**by**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**latter**	**.**
拥有	停止	经过	这	座位	的	这	后者	.

在后者的座位旁停了下来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]

The	**Colonel**	**examined**	**it**	**critically**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**“**	**How**	**much**	**will**	**you**	**take**	**for**
这	上校	检查	它	关键	,	和	问	,	“	如何	很多	将要	你	拿	为了

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	**?**	**"**
它	?	"

上校仔细地看了看，问道：“你打算卖多少钱？”

“ [wel] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l][hæt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	**Well**	**,**	**to**	**-**	**night**	**it's**	**a**	**pretty**	**valuable**	**hat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	出色地	,	到	-	夜晚	它是	一个	漂亮的	有价值的	帽子	,	"	说	这	其他	.

“嗯，今晚这顶帽子可就值钱了,”另一个人说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

“	**I**	**wouldn't**	**care**	**to**	**take**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	我	不会	关心	到	拿	较少的	比	二十	-	五	美元	为了	它	.	"

“低于25美元我都不愿意卖。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [wɜːθ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['niːdi] [frend] [hɪə(r)] ,

“	**And**	**it**	**is**	**easily**	**worth**	**that**	**to**	**my**	**needy**	**friend**	**here**	**,**
"	和	它	是	容易地	值得	那	到	我的	贫困	朋友	这里	,

“对我这位需要帮助的朋友来说，这绝对值得。”

[huː] [siːk] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

who	**seeks**	**admittance**	**to**	**the**	**higher**	**circles**	**of**	**society**	**,**	**"**	**the**	**Colonel**	**answered**	**.**
WHO	寻找	准入	到	这	更高	界	的	社会	,	"	这	上校	回答	.

“那些渴望进入社会上层圈子的人,”上校回答道。

“ [dʒaɪlz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['senətə(r)] .

“	**Giles**	**,**	**you**	**will**	**kindly**	**settle**	**with**	**the**	**Senator**	**.**
"	吉尔斯	,	你	将要	亲切地	定居	和	这	参议员	.

“吉尔斯，请你与参议员协商解决此事。”

" [dʒaɪlz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kraʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Giles**	**paid**	**for**	**the**	**hat**	**,**	**and**	**was**	**promptly**	**crowned**	**with**	**it**	**,**
"	吉尔斯	有薪酬的	为了	这	帽子	,	和	曾是	及时	加冕	和	它	,

吉尔斯付了帽子的钱，随即被戴上了帽子。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

to	the	great	amusement	of	every	occupant	of	the	car	.
到	这	伟大的	娱乐	的	每一个	居住者	的	这	车	.

车内所有乘客都觉得非常有趣。

[ðə; ði][bɪg] ['biːvə(r)] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ɪts]['ɑːftə(r)] [pɑːt] ['restɪd] [ɒn]

The	big	beaver	came	down	upon	his	ears	and	settled	until	its	after	part	rested	on
这	大的	海狸	来了	向下	之上	他的	耳朵	和	定居	直到	它是	后	部分	休息	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .

his	coat	collar	.
他的	外套	衣领	.

那只大海狸趴在他的耳朵上，一直趴到他的外套领子上，直到它的后半身搭在他的衣领上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɑːst] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

The	Colonel	passed	his	gold	-	headed	cane	to	his	new	friend	,	singing	as	he
这	上校	通过了	他的	金子	-	标题	甘蔗	到	他的	新的	朋友	,	歌唱	作为	他

[dɪd][səʊ] :

did	so	:
做过	所以	:

上校一边唱着歌，一边把他的金头手杖递给了他的新朋友：

“ [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [rɒŋ] ,

“	He	often	did	right	,	and	he	often	did	wrong	,
“	他	经常	做过	正确的	,	和	他	经常	做过	错误的	,

“他常常做对事，也常常做错事，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

But	he	always	remembered	the	poor	.
但	他	总是	记得	这	贫穷的	.

但他始终没有忘记穷人。

” [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [səb'said] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪv]

”	When	the	noisy	laughter	had	subsided	he	shrewdly	remarked	to	the	passive
”	什么时候	这	嘈杂	笑声	有	平静下来	他	精明地	评论	到	这	被动的

[dʒaɪlz] :

Giles	:
吉尔斯	:

“当喧闹的笑声平息下来后，他机敏地对沉默不语的吉尔斯说道：”

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] . ”

“	Now	,	sir	,	you	have	the	prime	essentials	of	respectability	.	”
“	现在	,	先生	,	你	有	这	主要的	必需品	的	体面	.	”

“先生，现在您已经具备了体面的基本要素。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][diː] — [fuːl] , ” [dʒaɪlz]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	I	feel	like	a	d	—	fool	,	”	Giles	protested	.
“	我	感觉	喜欢	一个	d	—	傻子	,	”	吉尔斯	抗议	.

“我觉得自己像个傻瓜，”吉尔斯抗议道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Never	mind	your	feelings	,	”	said	the	Colonel	.
“	绝不	头脑	你的	情怀	,	”	说	这	上校	.

“别在意你的感受，”上校说。

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

“	Take	care	of	your	looks	,	and	your	feelings	will	take	care	of	themselves	.
“	拿	关心	的	你的	看起来	,	和	你的	情怀	将要	拿	关心	的	他们自己	.

“注意你的外表，你的情绪自然就会好起来。”

” [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][læŋk] [haʊnd] .

”	At	the	next	station	a	man	entered	the	car	leading	a	lank	hound	.
”	在	这	下一个	车站	一个	男人	进入	这	车	领导	一个	空白	猎犬	.

“下一站，一个男人牵着一条瘦长的猎犬上了车。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	How	much	for	your	dog	?	”	the	Colonel	demanded	.
”	如何	很多	为了	你的	狗	?	”	这	上校	要求	.

“你的狗多少钱？”上校问道。

“ [ten] [dˈɒləz] . ”

“	Ten	dollars	.	”
”	十	美元	.	”

“十美元。”

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm] .

“	Make	it	fifteen	,	and	I'll	take	him	.
”	制作	它	十五	,	和	患病的	拿	他	.

“只要十五个，我就收下他。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][dɒg] [ðæts] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] . ”

I	don't	want	a	dog	that's	worth	less	than	fifteen	dollars	.	”
我	不	想	一个	狗	那就是	值得	较少的	比	十五	美元	.	”

我不想买一条价值低于十五美元的狗。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ”

“	All	right	!	”
”	全部	正确的	!	”

“好的！ ”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒaɪlz] , ['kaɪndli] ['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	Mr	.	Giles	,	kindly	settle	with	the	gentleman	.
”	先生	.	吉尔斯	,	亲切地	定居	和	这	绅士	.

“吉尔斯先生，请您与这位先生结算一下。”

” [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] ['prɒmptli] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

”	The	hound	was	paid	for	,	and	Giles	promptly	took	possession	of	him	.
”	这	猎犬	曾是	有薪酬的	为了	,	和	吉尔斯	及时	采取	拥有	的	他	.

“猎犬的款项已经付清，吉尔斯立即把它带走了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [weɪ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] , ” [smiːd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	That	is	the	Colonel's	way	of	advertising	,	”	Smead	whispered	to	me	.
”	那	是	这	上校的	方式	的	广告	,	”	斯米德	低声说道	到	我	.

“那是上校的广告方式，”斯米德低声对我说。

“ [wen] [hiː; hi] [baɪz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'peɪ] [hɪm] ,

“	When	he	buys	anything	of	a	farmer	he	always	overpays	him	,
”	什么时候	他	购买	任何事物	的	一个	农民	他	总是	多付的款项	他	,

“他从农民那里买东西时，总是会多付钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)]['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	farmer	never	ceases	to	talk	about	it	.
和	这	农民	绝不	停止	到	讲话	关于	它	.

这位农夫总是喋喋不休地谈论这件事。

” [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['fələʊd] [smiːd] [rəʊz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

”	In	the	lull	that	followed	Smead	rose	and	showed	himself	to	the	Colonel	.
”	在	这	麻痹	那	随后	斯米德	玫瑰	和	显示	他自己	到	这	上校	.

“在随后的平静中，斯米德起身向上校露面。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[ðeə(r)] [ɪz]['senətə(r)] [smiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['əʊvəkəʊt] , ” [wɒz; wəz] - ['griːtɪŋ] .

There	is	Senator	Smead	and	his	famous	overcoat	,	”	was	Buckstone's	greeting	.
那里	是	参议员	斯米德	和	他的	著名的	大衣	,	”	曾是	-	问候	.

“瞧，斯米德参议员和他那件著名的大衣来了！”巴克斯通这样打招呼道。

“ [ðæt] [kəʊt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wʌrid] [ˌem 'iː] .

“	That	coat	has	always	worried	me	.
”	那	外套	有	总是	担心	我	.

“那件外套一直让我很担心。”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['grɪgz] - [baɪ] [ðæt] ['əʊvəkəʊt] [hæz; həz] ['fɪgəd]

In	all	my	plans	for	the	improvement	of	Griggs	-	by	that	overcoat	has	figured
在	全部	我的	计划	为了	这	改进	的	格里格斯	-	经过	那	大衣	有	想

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

more	or	less	.
更多的	或者	较少的	.

在我所有关于改进格里格斯的计划中，那件大衣或多或少都发挥了作用。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	will	you	take	for	it	?
什么	将要	你	拿	为了	它	?

你打算要多少钱?

” [smiːd] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [fɜː(r)] .

”	Smead	drew	off	his	coat	,	which	had	a	rolling	collar	of	brown	fur	.
”	斯米德	画	离开	他的	外套	,	哪个	有	一个	滚动	衣领	的	棕色的	毛皮	.

斯米德脱下外套，外套的领子是棕色的毛皮卷边。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [smiːd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [treɪd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	should	not	care	to	sell	it	,	”	said	Smead	,	“	but	I	will	trade	even	for
”	我	应该	不是	关心	到	卖	它	,	”	说	斯米德	,	“	但	我	将要	贸易	甚至	为了

[jɔːz] . ”

yours	.	”
你的	.	”

“我并不打算卖掉它，”斯米德说，“但我甚至可以用它跟你交换。”

“ ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz]

“	Anything	for	the	good	of	the	old	town	,	”	said	the	obliging	Colonel	,	as
”	任何事物	为了	这	好的	的	这	老的	镇	,	”	说	这	乐于助人	上校	,	作为

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['əʊvəkəʊt] .

they	exchanged	overcoats	.
他们	交换	大衣	.

“为了老城的利益，什么都愿意做，”乐于助人的上校一边说着，一边和他们交换了外套。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [iːtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] .

In	a	moment	each	had	put	on	his	new	coat	.
在	一个	片刻	每个	有	放	在	他的	新的	外套	.

片刻之后，两人都穿上了新外套。

“ [hɪə(r)] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , ” [sed] ['bʌkˌstəʊn] ,

“	Here	,	I	don't	want	your	gloves	,	”	said	Buckstone	,
”	这里	,	我	不	想	你的	手套	,	”	说	巴克斯通	,

“我不需要你的手套，”巴克斯通说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] ['pɒkɪt] .

as	he	drew	them	out	of	a	side	pocket	.
作为	他	画	他们	出去	的	一个	边	口袋	.

他从侧袋里掏出了它们。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [smiːd] [hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

I	observed	that	Smead	had	been	feeling	the	contents	of	his	coat	.
我	观察到	那	斯米德	有	到过	感觉	这	内容	的	他的	外套	.

我注意到斯米德一直在摸索他外套里的东西。

“ [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Keep	them	,	”	said	he	.
”	保持	他们	,	”	说	他	.

“留着它们吧，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [kəʊt] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

“	You	shall	have	all	that	my	coat	contained	,	and	I	shall	claim	all	that	was	in
“	你	将	有	全部	那	我的	外套	包含	,	和	我	将	宣称	全部	那	曾是	在

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

“你将得到我外套里的所有东西，而我将得到你外套里的所有东西。”

” [ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [ðə; ði]['depəʊ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔnztaun] .

”	The	train	entered	the	depot	at	St	.	Johnstown	.
”	这	火车	进入	这	仓库	在	英石	.	约翰斯敦	.

火车驶入圣约翰斯敦车站。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['sekrət(ə)ri] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .

The	Colonel	and	his	new	secretary	followed	the	crowd	to	the	station	platform	.
这	上校	和	他的	新的	秘书	随后	这	人群	到	这	车站	平台	.

上校和他的新秘书跟着人群来到了车站站台。

[dʒaɪlz] , [ɪn][bɪg] [buːts] [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] ['gɑːmənts] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['biːvə(r)] [hæt]

Giles	,	in	big	boots	and	patched	and	threadbare	garments	,	his	big	beaver	hat
吉尔斯	,	在	大的	靴子	和	已修补	和	破旧的	服装	,	他的	大的	海狸	帽子

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

resting	on	his	ears	,
休息	在	他的	耳朵	,

吉尔斯穿着厚重的靴子和打着补丁、破旧的衣服，头上戴着一顶大大的海狸皮帽，帽子压在他的耳朵上。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bæg][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn]

with	the	Colonel's	bag	in	one	hand	while	the	other	held	his	gold	-	headed	cane
和	这	上校的	包	在	一	手	尽管	这	其他	握住	他的	金子	-	标题	甘蔗

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][læŋk][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [haʊnd] ,

and	the	leash	of	the	lank	and	wistful	hound	,
和	这	牵引绳	的	这	空白	和	怅惘	猎犬	,

他一手拿着上校的包，另一只手拿着金头手杖和那条瘦长而忧郁的猎犬的牵引绳。

[wɒz; wəz][æn; ən]['epɪk] ['fɪgə(r)] .

was	an	epic	figure	.
曾是	一个	史诗	数字	.

是一位传奇人物。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]

I	doubt	if	Colonel	Buckstone	could	have	had	a	more	able	assistant	in	the
我	怀疑	如果	上校	巴克斯通	可以	有	有	一个	更多的	有能力的	助手	在	这

[tɑːsk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

task	which	lay	before	him	that	night	,
任务	哪个	躺	前	他	那	夜晚	,

我怀疑巴克斯通上校当晚能否找到比他更得力的助手来完成他肩负的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [muːdz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['merɪˌmeɪkə] .

for	in	his	lighter	moods	the	Colonel	was	a	most	industrious	merrymaker	.
为了	在	他的	打火机	情绪	这	上校	曾是	一个	最多	勤劳	欢乐制造者	.

因为上校心情好的时候，是个非常勤奋的开心果。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ]

We	saw	them	buying	another	dog	on	the	station	platform	,	and	presently	they
我们	锯	他们	购买	其他	狗	在	这	车站	平台	,	和	目前	他们

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn] ,

started	for	an	inn	,
开始	为了	一个	客栈	,

我们看到他们在车站站台上又买了一条狗，然后他们就动身前往一家旅店。

[wɪð] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	two	quarreling	dogs	and	the	bag	and	the	gold	-	headed	cane	and	the
和	二	争吵	狗	和	这	包	和	这	金子	-	标题	甘蔗	和	这

['biːvə(r)] [hæt] ,

beaver	hat	,
海狸	帽子	,

带着两只争吵的狗、一个包、一根金头手杖和一顶海狸皮帽，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒaɪlz] .

all	in	the	possession	of	the	faithful	Giles	.
全部	在	这	拥有	的	这	忠实	吉尔斯	.

全部都在忠诚的吉尔斯手中。

“ [ai] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ” [sed] [smiːd] .

“	I	have	secured	the	letters	,	”	said	Smead	.
“	我	有	安全	这	信件	,	”	说	斯米德	.

“我已经拿到了这些信件，”斯米德说。

“ [æz; əz] [ai] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊvəkəʊt] ,

“	As	I	suspected	,	they	were	in	a	pocket	of	this	overcoat	,
“	作为	我	怀疑	,	他们	是	在	一个	口袋	的	这	大衣	,

正如我所料，它们就在这件大衣的口袋里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ;

and	we	can	return	to	Griggsby	by	the	midnight	train	;
和	我们	能	返回	到	-	经过	这	午夜	火车	;

我们可以乘坐午夜火车返回格里格斯比；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

you	must	never	tell	what	you	know	of	this	—	not	a	word	,	not	a	syllable	.
你	必须	绝不	告诉	什么	你	知道	的	这	—	不是	一个	单词	,	不是	一个	音节	.

你绝对不能透露你所知道的这件事——一个字也不能说，一个音节也不能说。

[hiː; hi] [wɪl] [lænd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [ðæt] [wei] [wen] [hiːz]

He	will	land	in	New	York	in	a	day	or	two	—	always	points	that	way	when	he's
他	将要	土地	在	新的	约克	在	一个	天	或者	二	—	总是	积分	那	方式	什么时候	他是

['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

drinking	—	and	will	not	think	of	the	letter	for	weeks	,
喝	—	和	将要	不是	思考	的	这	信	为了	周	,

他会在一两天内抵达纽约——他喝酒的时候总是指着那个方向——而且几个星期都不会再想起那封信了。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[tel] ['flɒrəns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [reɪdʒ] .

Tell	Florence	to	write	to	her	father	and	explain	the	Colonel's	rage	.
告诉	佛罗伦萨	到	写	到	她	父亲	和	解释	这	上校的	愤怒	.

告诉弗洛伦斯写信给她父亲，解释一下上校为何如此愤怒。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] .

That	will	take	the	edge	off	his	razor	.
那	将要	拿	这	边缘	离开	他的	剃刀	.

那样会削弱他剃刀的锋利度。

” [ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

”	I	promised	,	and	we	were	soon	riding	back	to	Griggsby	.
”	我	承诺	,	和	我们	是	很快	骑术	后退	到	-	.

我答应了，我们很快就骑马返回了格里格斯比。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

It	was	a	sleepless	but	a	happy	and	wonderful	night	for	me	and
它	曾是	一个	失眠	但	一个	快乐的	和	精彩的	夜晚	为了	我	和

[ˈmɪstə(r)] . [smiːd] .

Mr	.	Smead	.
先生	.	斯米德	.

那是一个我和斯米德先生彻夜未眠，但却幸福而美好的夜晚。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Early	in	the	morning	he	went	to	the	dormitory	with	a	note	that	I	had	written
早期的	在	这	早晨	他	去	到	这	宿舍	和	一个	笔记	那	我	有	书面

[tuː; tə] ['flɒrəns] .

to	Florence	.
到	佛罗伦萨	.

清晨，他带着我写给弗洛伦斯的一张纸条去了宿舍。

[wen] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

When	I	met	her	she	took	my	hand	,	but	did	not	speak	.
什么时候	我	遇见	她	她	采取	我的	手	,	但	做过	不是	说话	.

我见到她时，她握住了我的手，但没有说话。

[ai] [njuː] [waɪ] .

I	knew	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['brəʊkənli]

For	a	long	minute	we	walked	together	in	silence	;	then	she	said	,	rather	brokenly
为了	一个	长的	分钟	我们	步行	一起	在	沉默	;	然后	她	说	,	相当	破碎地

: “ ['hævlɒk] ,

:	“	Havelock	,
:	“	哈夫洛克	,

我们默默地并肩走了好一会儿；然后她哽咽着说：“哈夫洛克，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [met] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

you	are	the	most	wonderful	boy	that	I	ever	met	,	and	I	owe	you	everything	.
你	是	这	最多	精彩的	男生	那	我	曾经	遇见	,	和	我	欠	你	一切	.

你是我见过的最棒的男孩，我的一切都归功于你。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ?

What	can	I	do	for	?
什么	能	我	做	为了	?

我能为你做些什么?

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bləʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [riːd] [wɪl]

”	The	words	were	a	new	blow	to	me	,	for	,	as	the	read	will
”	这	字	是	一个	新的	吹	到	我	,	为了	,	作为	这	读	将要

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“这些话对我来说又是一次沉重的打击，因为，正如读者将会明白的那样，

[ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

they	put	her	farther	away	.
他们	放	她	更远	离开	.

他们把她安置得更远了。

“ [pliːz] [teɪk] [ðæt] [bæk] , ” [ai] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['wəʊfəli] .

“	Please	take	that	back	,	”	I	said	,	almost	woefully	.
“	请	拿	那	后退	,	”	我	说	,	几乎	可悲地	.

“请你把那句话收回去，”我几乎是哀叹着说。

“ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
“ Please do not think that you owe me anything .
” 请 做 不是 思考 那 你 欠 我 任何事物 .

“请不要觉得你欠我什么。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .
I don't want you to feel that way .
我 不 想 你 到 感觉 那 方式 .

我不希望你有这种感觉。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] —
I didn't —
我 没有 —

我没有——

” [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ai] [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)]
” I was about to say that it was not I who had obtained the letter
” 我 曾是 关于 到 说 那 它 曾是 不是 我 WHO 有 获得 这 信
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
from the Colonel ,
从 这 上校 ,

“我正要说，那封信不是我从上校那里得到的，

[bʌt; bət][ai] [ˈhɔːltɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .
but I halted , suddenly remembering my promise .
但 我 停止 , 突然 记住 我的 承诺 .

但我停了下来，突然想起了我的承诺。

“ [juː; jʊ] [streɪndʒ] , [ˈmɒdɪst] [bɔɪ] !
“ You strange , modest boy !
” 你 奇怪的 , 谦虚的 男生 !

“你这个奇怪又谦虚的男孩！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Don't you want me to be grateful to you ? ”
“ 不 你 想 我 到 是 感激的 到 你 ? ”

难道你不希望我对你心存感激吗?

“ [ˈflɒrəns] , ” [ai] [sed] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] , “ [aɪˈd][ˈɔːlməʊst][ˈrɑːðə(r)] [jʊd]
“ Florence , ” I said , with all the seriousness of my nature , “ I'd almost rather you'd
” 佛罗伦萨 , ” 我 说 , 和 全部 这 严肃 的 我的 自然 , “ ID 几乎 相当 你会
[heɪt] [ˌem ˈiː] .
hate me .
恨 我 .

“弗洛伦斯，”我用我一贯的严肃语气说道，“我宁愿你恨我。”

” [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː]
” I have never forgotten the look in her face then , and how quickly it
” 我 有 绝不 被遗忘的 这 看 在 她 脸 然后 , 和 如何 迅速地 它
[tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] .
changed color .
已更改 颜色 .

“我永远不会忘记她当时的表情，以及她脸色变化之快。”

[ə; eɪ] [ˈsɒri] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
A sorry fool I was not to have understood it ; but , then ,
一个 对不起 傻子 我 曾是 不是 到 有 理解 它 ; 但 , 然后 ,

我真是个傻瓜，竟然没能理解；但是，后来.....

[wɒt] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ?
what did I know about women ?
什么 做过 我 知道 关于 女性 ?

我对女人又了解多少呢?

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [læd] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
knew as little of the heart of a Puritan lad who had grown up in the
知道 作为 小的 的 这 心 的 一个 清教徒 小伙子 WHO 有 生长 向上 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
edge of a wilderness .
边缘 的 一个 荒野 .

他对在荒野边缘长大的清教徒少年的内心世界知之甚少。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [dʒaɪlz] [wɔːkt] ['ɪntuː] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] ['biːvə(r)] [hæt]
A few days later the ragged Giles walked into Griggsby with a battered beaver hat
一个 很少 天 之后 这 破烂不堪 吉尔斯 步行 进入 - 和 一个 伤痕累累 海狸 帽子
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
on his head and a gold - headed cane in his left hand ,
在 他的 头 和 一个 金子 - 标题 甘蔗 在 他的 左边 手 ,

几天后，衣衫褴褛的吉尔斯头戴一顶破旧的海狸皮帽，左手拄着一根金头手杖，走进了格里格斯比。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [wiːld] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
while with his right he wielded a bull whip over the backs of a pair of
尽管 和 他的 正确的 他 挥舞 一个 公牛 鞭 超过 这 背部 的 一个 一对 的
['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] .
oxen which the Colonel had purchased .
牛 哪个 这 上校 有 购买 .

他右手挥舞着牛鞭，抽打着上校买来的两头牛的背。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[diː]
D
D

D

- ['webstə(r)] [smiːd] [wɒz; wəz] [raɪt] .
AN'L WEBSTER SMEAD was right .
- 韦伯斯特 斯米德 曾是 正确的 .

安·韦伯斯特·斯米德是对的。

['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [rælf] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
Colonel Buckstone went to New York , and Ralph joined him there .
上校 巴克斯通 去 到 新的 约克 , 和 拉尔夫 加入 他 那里 .

巴克斯通上校去了纽约，拉尔夫也去了那里与他会合。

[wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['æbsənt] .
Weeks passed , and they were still absent .
周 通过了 , 和 他们 是 仍然 缺席的 .

几周过去了，他们仍然没有出现。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [rælf] ,
Then the truth came to me and to Florence in a letter from Ralph ,
然后 这 真相 来了 到 我 和 到 佛罗伦萨 在 一个 信 从 拉尔夫 ,

后来，我和弗洛伦斯在拉尔夫的一封信中得知了真相。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

which	she	asked	me	to	read	.
哪个	她	问	我	到	读	.

她让我读给她听。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

“ ['dɪərɪst] ['flɒrəns] , — [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] .

“	Dearest	Florence	,	—	I'm	having	a	hard	time	with	the	governor	.
“	亲爱的	佛罗伦萨	,	—	我是	拥有	一个	难的	时间	和	这	州长	.

“亲爱的弗洛伦斯，——我和州长之间关系很紧张。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]

I	want	you	to	know	that	I	do	not	believe	a	word	of	all	I've	heard	about	you
我	想	你	到	知道	那	我	做	不是	相信	一个	单词	的	全部	我已经	听到	关于	你

,

,

,

我想让你知道，我一个字都不相信我听到的关于你的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][keə(r)] [əˈbaʊt] ['enibɒdi] [els] .

and	that	I	shall	never	care	about	anybody	else	.
和	那	我	将	绝不	关心	关于	任何人	别的	.

我永远不会在乎其他人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] .

I'm	going	to	England	with	my	aunt	.
我是	去	到	英格兰	和	我的	阿姨	.

我要和姑姑一起去英国。

[dæd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][æn; ən]

Dad	suddenly	decided	that	for	me	here	in	New	York	,	and	we've	had	an
爸爸	突然	决定	那	为了	我	这里	在	新的	约克	,	和	我们已经	有	一个

['ɔːf(ə)l] [rəʊ] .

awful	row	.
可怕	排	.

爸爸突然决定让我留在纽约，我们为此大吵了一架。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] .

It	seems	as	if	I	ought	to	be	there	with	you	,	but	I	can't	.
它	似乎	作为	如果	我	应该	到	是	那里	和	你	,	但	我	不能	.

我感觉自己应该和你在一起，但我不能。

[lʌk] [ɪz] [əˈgenst] [ˌem 'iː] .

Luck	is	against	me	.
运气	是	反对	我	.

我运气不好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

I	should	have	to	walk	to	Griggsby	-	and	go	to	work	for	my	living	,
我	应该	有	到	走	到	-	-	和	去	到	工作	为了	我的	活的	,

我应该步行去格里格斯比上班谋生。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .

for	I	should	have	no	home	.
为了	我	应该	有	不	家	.

因为我本不该无家可归。

[doʊnt] ['wʌri] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

Don't	worry	;	everything	will	come	out	all	right	.
不	担心	;	一切	将要	来	出去	全部	正确的	.

别担心，一切都会好起来的。

[dæd] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Dad	says	I	may	write	to	you	and	come	home	in	a	year	.
爸爸	说道	我	可能	写	到	你	和	来	家	在	一个	年	.

爸爸说我可能会给你写信，一年后回家。

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][keə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

What	do	we	care	what	people	say	so	long	as	we	are	true	to	each	other	,
什么	做	我们	关心	什么	人们	说	所以	长的	作为	我们	是	真的	到	每个	其他	,

只要我们彼此真诚，我们又何必在意别人怎么说呢?

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] .

which	I	will	always	be	.
哪个	我	将要	总是	是	.

我将永远是。

[dæd] [sez] [ðæt] ['henri] [ɪz] ['li:dɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'streɪ] .

Dad	says	that	Henry	is	leading	me	astray	.
爸爸	说道	那	亨利	是	领导	我	误入歧途	.

爸爸说亨利在误导我。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ə'dres] .

"	Then	he	added	his	signature	and	his	London	address	.
"	然后	他	额外	他的	签名	和	他的	伦敦	地址	.

然后他签上了自己的名字和伦敦地址。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [geɪm] .

The	girl	was	game	.
这	女孩	曾是	游戏	.

女孩欣然同意。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Her	eyes	flashed	with	indignation	.
她	眼睛	闪光灯	和	愤慨	.

她眼中闪过一丝愤慨。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [maɪ] [tɜ:n] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Never	mind	,	"	said	she	;	"	my	turn	will	come	by	and	by	.
"	绝不	头脑	,	"	说	她	;	"	我的	转动	将要	来	经过	和	经过	.

"没关系，"她说，"总有一天会轮到我的。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [rælf] ; [ænd; ənd][ai] [nju:] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	said	that	she	had	written	to	Ralph	;	and	I	knew	,	without	saying	it	,
"	她	说	那	她	有	书面	到	拉尔夫	;	和	我	知道	,	没有	说	它	,

她说她给拉尔夫写过信；而我，即使没说出口，也知道，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

that	he	would	receive	no	letter	from	her	,
那	他	会	收到	不	信	从	她	,

他不会收到她的来信了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [əʊld][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

for	I	suspected	that	the	cunning	old	politician	would	have	laid	his	plans	to
为了	我	怀疑	那	这	狡猾	老的	政治家	会	有	铺设	他的	计划	到

[dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] .

discourage	him	with	her	silence	.
阻碍	他	和	她	沉默	.

因为我怀疑那位狡猾的老政客会用她的沉默来挫败他的计划。

[tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈlɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [rælf] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

Two	other	letters	came	from	Ralph	,	the	last	of	which	complained	of	what	he
二	其他	信件	来了	从	拉尔夫	,	这	最后的	的	哪个	抱怨	的	什么	他

[kɔːld] “ [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] ” ;

called	“	her	indifference	”	;
称为	“	她	漠不关心	”	;

拉尔夫又寄来了两封信，最后一封信抱怨他所谓的“她的冷漠”；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [rəʊt] [hɪm] , [æz; əz][dɪd][ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

and	,	although	I	wrote	him	,	as	did	she	,	again	and	again	,
和	,	虽然	我	写道	他	,	作为	做过	她	,	再次	和	再次	,

尽管我和她一样，一次又一次地给他写信，

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [rælf] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

I	happen	to	know	that	Ralph	looked	in	vain	for	a	letter	.
我	发生	到	知道	那	拉尔夫	看起来	在	徒劳	为了	一个	信	.

我碰巧知道拉尔夫徒劳地寻找过那封信。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld][plæn] , [ænd; ənd] [ˈiːzɪə] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Yes	,	it	was	the	old	,	old	plan	,	and	easier	managed	in	those	days	,
是的	,	它	曾是	这	老的	,	老的	计划	,	和	更轻松	管理	在	那些	天	,

是的，那是老一套的方案，而且在当时更容易实施。

[wen] [ˈɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

when	England	was	very	far	from	us	and	one	who	had	crossed	the
什么时候	英格兰	曾是	非常	远的	从	我们	和	一	WHO	有	交叉	这

[ˈəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

ocean	was	a	curiosity	.
海洋	曾是	一个	好奇心	.

当时英国离我们很远，一个跨越重洋的人会被视为稀罕物。

“ [rælf] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈtɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , ” [sed] [smiːd] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [təˈgeðə(r)]

“	Ralph	ain't	the	right	timber	for	a	hero	,	”	said	Smead	,	as	we	sat	together
“	拉尔夫	不是	这	正确的	木材	为了	一个	英雄	,	”	说	斯米德	,	作为	我们	卫星	一起

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

“拉尔夫不是当英雄的料，”有一天，我们坐在一起时，斯米德说道。

“ [hiː; hi][woʊnt][duː; də] . ”

“	He	won't	do	.	”
“	他	惯于	做	.	”

“他不行。”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [tuː] ['iːzəli] [bæm'buːzld] .
“ Too easily bamboozled .
” 也 容易地 被骗了 .

“太容易被愚弄了。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
For one thing , a hero has got to be bigger than his father ,
为了 一 事物 , 一个 英雄 有 得到 到 是 大 比 他的 父亲 ,

首先，英雄必须比他的父亲更伟大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊnli] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɒni] [keɪk] .
especially when his father is only knee - high to a johnny cake .
尤其 什么时候 他的 父亲 是 仅有的 膝盖 - 高的 到 一个 约翰尼 蛋糕 .

尤其是当他父亲的身高只到小蛋糕的膝盖那么高的时候。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [æn; ən] - [fʊl] [əʊ] - ['vɪnɪgə(r)] , [aɪ'd][dʒʌmp][ɪn][æn; ən] - [kʌt] [hɪm] [aʊt] .
If I were young an ' full o ' vinegar , I'd jump in an ' cut him out .
如果 我 是 年轻的 一个 - 满的 o - 醋 , ID 跳 在 一个 - 切 他 出去 .

如果我年轻气盛，我会冲上去把他干掉。

” [aɪ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” I made no answer .
” 我 制成 不 回答 .

我没有回答。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpə(r)] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] ; “ [waɪ] [doʊnt][jiː; ji][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪg] [praɪz] ?
“ You're a good jumper , ” he suggested ; “ why don't ye jump for this big prize ?
“ 你是 一个 好的 套头衫 , ” 他 建议 ; “ 为什么 不 是的 跳 为了 这 大的 奖 ?

“你跳得很好，”他建议道；“为什么不跳起来争取这个大奖呢？”

[ðə; ðiː][gɜːl][hæz; həz] ['bjuːti] [æn; ən] - ['kærəktə(r)][æn; ən] - [wɪt][æn; ən] - [welθ] .
The girl has beauty an ' character an ' wit an ' wealth .
这 女孩 有 美丽 一个 - 特点 一个 - 有 一个 - 财富 .

这个女孩美貌、品格、智慧和财富兼备。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ; [hɒp][ɪn][æn; ən] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Don't be afraid ; hop in an ' take her . ”
不 是 害怕的 ; 跳 在 一个 - 拿 她 . ”

别害怕，跳上去带她走吧。

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's impossible , ” I said .
” 它是 不可能的 , ” 我 说 .

“这不可能，”我说。

“ [ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] . ”
“ She don't care for me ; but that's only one reason . ”
” 她 不 关心 为了 我 ; 但 那就是 仅有的 一 原因 . ”

“她不在乎我；但这只是其中一个原因。”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] , ” [ai] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	She	told	me	so	,	”	I	insisted	.
”	她	讲述	我	所以	,	”	我	坚持	.

“她亲口告诉我的，”我坚持道。

“ [jʌŋ] [mæn] , [ai] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈkænɒt] [laɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə]

“	Young	man	,	I	maintain	that	a	lady	cannot	lie	;	but	it	ain't	always	best	to
”	年轻的	男人	,	我	维持	那	一个	女士	不能	说谎	;	但	它	不是	总是	最好的	到

[bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] .

believe	her	.
相信	她	.

“年轻人，我认为女士不会说谎；但并不总是最好相信她。”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp][æt; ət]

You	didn't	expect	that	she	was	goin	'	to	toss	her	heart	into	your	lap	at
你	没有	预计	那	她	曾是	去	-	到	折腾	她	心	进入	你的	膝	在

[ðə; ði][fɜːst][bɪd] ,

the	first	bid	,
这	第一的	出价	,

你没想到她会在第一次出价时就把心交给你。

[dɪd][jiː; ji] ?

did	ye	?
做过	是的	?

真的吗?

[ðeɪ] [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː]['riːəl] - - .

They	don't	do	that	,	not	if	they	'	re	real	cunnin	'	.
他们	不	做	那	,	不是	如果	他们	-	关于	真实的	-	-	.

他们不会那样做，如果他们真的“狡猾”的话。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [æn; ən] - [meɪk] [jiː; ji][bɪd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

They	like	to	hang	on	to	their	hearts	an	'	make	ye	bid	for	'	em	.
他们	喜欢	到	悬挂	在	到	他们的	心	一个	-	制作	是的	出价	为了	-	呃	.

他们喜欢把自己的心藏起来，让你竞价购买。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊl] [gɪv] ; [ænd; ənd] [ðer] [raɪt] , [ˈæbsəluːtli] [raɪt] .

They	want	to	know	how	much	you'll	give	;	and	they're	right	,	absolutely	right	.
他们	想	到	知道	如何	很多	你会	给	;	和	它们是	正确的	,	绝对地	正确的	.

他们想知道你会捐多少；他们问得对，完全正确。

[ɪts] [gʊd] [ˈbɪznəs] .

It's	good	business	.
它是	好的	商业	.

这是一笔不错的生意。

[ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

A	girl	has	to	be	won	.
一个	女孩	有	到	是	韩元	.

女孩需要被赢得。

” [ai][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [smiːd] [went] [ɒn] .

”	I	sat	in	a	thoughtful	silence	,	and	Smead	went	on	.
”	我	卫星	在	一个	周到	沉默	,	和	斯米德	去	在	.

我陷入沉思的沉默中，斯米德继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɔːkʃ(ə)n] [seɪl] .

“	It's	a	kind	of	auction	sale	.
”	它是	一个	种类	的	拍卖	销售	.

“这是一种拍卖式销售。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][ai][bɪd] ? -
' **How much am I bid ?** '
- 如何 很多 是 我 出价 ? -

“我的出价是多少？”

[ðə; ði][gɜːl] [sez] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the girl says with her eyes .
这 女孩 说道 和 她 眼睛 .

女孩用眼神诉说着什么。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ai]['ɒfə(r)][maɪ] [lʌv] . -
You say , I offer my love . '
你 说 , 我 提供 我的 爱 . -

你说，我献上我的爱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
It isn't enough .
它 不是 足够的 .

这还不够。

[juː; jʊ]['ɒfə(r)] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [lændz] .
You offer houses an ' lands .
你 提供 房屋 一个 - 土地 .

你提供房屋和土地。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nəʊ] .
Still she shakes her head no .
仍然 她 奶昔 她 头 不 .

她仍然摇头表示不。

[baɪ][æn; ən] - [baɪ][juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [vɔɪs] ,
By an ' by you speak up with a brave voice ,
经过 一个 - 经过 你 说话 向上 和 一个 勇敢的 嗓音 ,

慢慢地，你要勇敢地发声。

[æn; ən] - ['ɒfə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æn; ən] - [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [æn; ən] -
an ' offer the strong heart of a hero an ' a love as deep an '
一个 - 提供 这 强的 心 的 一个 英雄 一个 - 一个 爱 作为 深的 一个 -
['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
boundless as the sea ,
无边无际 作为 这 海 ,

并献上英雄般的坚强之心，以及如大海般深邃无垠的爱。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [miːn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an ' you mean every word of it .
一个 - 你 意思是 每一个 单词 的 它 .

你说的每一个字都是真心话。

[ðæt] ['fetʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
That fetches her .
那 获取 她 .

那能把她吸引过来。

[juː; jʊ] [siː] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)]
You see , love is the biggest thing in a woman's life — or in the world , for
你 看 , 爱 是 这 最大 事物 在 一个 女性的 生活 — 或者 在 这 世界 , 为了
[ðæt] ['mætə(r)] .
that matter .
那 事情 .

你看，爱情是女人生命中最重要的事情——或者说，是世界上最重要的事情。

[səʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][bɪg][æn; ən] - [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪg] .

So	you've	got	to	say	it	big	an	'	mean	it	big	.
所以	你已经	得到	到	说	它	大的	一个	-	意思是	它	大的	.

所以，你得说得响亮，而且要说到做到。

['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [æn; ən] - ['mænəz] [woʊnt][duː; də] [wen] [jʊr; jər] ['telɪn] - [ðə; ði][best][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [jiː; ji] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Feeble	words	an	'	manners	won't	do	when	you're	tellin	'	the	best	girl	in	the	world	how	ye	love	her	.
微弱	字	一个	-	礼仪	惯于	做	什么时候	你是	告诉	-	这	最好的	女孩	在	这	世界	如何	是的	爱	她	.

当你向世界上最好的女孩表达爱意时，软弱无力的言辞和礼貌是远远不够的。

[naʊ] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] — [ðə; ði]['hɪəroʊz] [hɑːt] [æn; ən] - [ɔːl] .

Now	,	you've	got	the	goods	—	the	hero's	heart	an	'	all	.
现在	,	你已经	得到	这	商品	—	这	英雄们	心	一个	-	全部	.

现在，你已经拥有了一切——英雄的心脏等等。

[waɪ] [doʊnt][jiː; ji]['ɒfə(r)] - [ɪm] ?

Why	don't	ye	offer	'	em	?
为什么	不	是的	提供	-	呃	?

为什么不给他们提供呢?

〞 [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] [waɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

〞	I	wish	I	had	told	him	why	,	but	I	did	not	.
〞	我	希望	我	有	讲述	他	为什么	,	但	我	做过	不是	.

“我真希望当时告诉他原因，但我没有。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

In	the	first	place	,	I	knew	that	I	was	no	hero	;	and	,	again	,
在	这	第一的	地方	,	我	知道	那	我	曾是	不	英雄	;	和	,	再次	,

首先，我知道自己不是什么英雄；其次，

[ai][wɒz; wəz][laɪk][məʊst] ['jæŋki] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['eni] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːrts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	was	like	most	Yankee	boys	of	that	time	—	I	could	not	bear	any	tempting	of	my	heart's	history	.
我	曾是	喜欢	最多	扬基	男孩们	的	那	时间	—	我	可以	不是	熊	任何	诱人的	的	我的	心脏的	历史	.

我和当时大多数北方男孩一样——我无法忍受任何诱惑，无法触及我内心深处的过往。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	full	of	deep	sentiment	,	but	somehow	that	was	awfully	sacred	to	me	.
它	曾是	满的	的	深的	情绪	,	但	不知何故	那	曾是	非常	神圣	到	我	.

它饱含深情，但不知为何，这对我来说却无比神圣。

[ðen] , [tuː] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] .

Then	,	too	,	I	was	not	much	of	a	talker	.
然后	,	也	,	我	曾是	不是	很多	的	一个	健谈者	.

而且，我当时也不怎么爱说话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ðəʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

I	could	not	have	said	those	pretty	things	to	Florence	.
我	可以	不是	有	说	那些	漂亮的	事物	到	佛罗伦萨	.

我不可能对弗洛伦斯说出那些动听的话。

[maɪ] [wɜːdz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['tʃiːpən] [baɪ][ˌəʊvə'juːs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][kwɪt] ['laɪɪŋ] ,

My	words	had	never	been	cheapened	by	overuse	,	and	I	had	quit	lying	,
我的	字	有	绝不	到过	廉价的	经过	过度使用	,	和	我	有	辞职	说谎	,

我的话语从未因重复使用而变得廉价，而且我已经不再说谎。

[ænd; ənd] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haɪ'pɜ:bəli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

and	any	sort	of	hyperbole	would	have	made	me	ashamed	of	myself	.
和	任何	种类	的	夸张	会	有	制成	我	羞愧	的	我	.

任何夸张的言辞都会让我感到羞愧。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [sku:l] [su:n] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

I	decided	to	leave	school	soon	,	and	go	to	New	York	to	seek	my	fortune	.
我	决定	到	离开	学校	很快	,	和	去	到	新的	约克	到	寻找	我的	财富	.

我决定尽快离开学校，去纽约闯荡一番。

[səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nekst] [əd'ventʃə(r)] .

So	I	should	have	done	but	for	my	next	adventure	.
所以	我	应该	有	完毕	但	为了	我的	下一个	冒险	.

我本应该那么做的，但为了我的下一次冒险。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ti:]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [fə'ment] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] -

HERE	were	days	when	there	was	a	mighty	ferment	in	the	systems	of	Griggsby
这里	是	天	什么时候	那里	曾是	一个	强大的	发酵	在	这	系统	的	-

.

:

.

在那些日子里，格里格斯比镇的体制内发生了巨大的变革。

[ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] ,

On	a	gray	,
在	一个	灰色的	,

在灰色的背景下，

['tʃɪli] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['fɑ:mə(r)][fəʊk] [hu:] [hæd; həd]

chilly	Saturday	in	the	early	autumn	the	village	was	full	of	farmer	folk	who	had
寒冷	周六	在	这	早期的	秋天	这	村庄	曾是	满的	的	农民	民间	WHO	有

[kʌm] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ðeə(r)] [prə'dju:s] .

come	to	market	their	produce	.
来	到	市场	他们的	生产	.

初秋一个寒冷的星期六，村子里挤满了前来出售农产品的农民。

[wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [hændz] , ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

With	these	people	and	the	mill	hands	,	Saturday	was	apt	to	be	a	busy	day	,
和	这些	人们	和	这	磨	双手	,	周六	曾是	易于	到	是	一个	忙碌的	天	,

有了这些人以及工厂工人，星期六注定会是忙碌的一天。

[wɪð] [ɔ:l] [dɔ:z] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

with	all	doors	open	until	eight	or	nine	o'clock	.
和	全部	门	打开	直到	八	或者	九	点钟	.

所有门都开着，直到八九点钟。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [went] [həʊm] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] .

Most	of	the	farmers	went	home	in	good	order	after	their	selling	and	buying	.
最多	的	这	农民	去	家	在	好的	命令	后	他们的	销售	和	购买	.

大多数农民在买卖结束后都平安回家了。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [prə'si:did] [tu:; tə]['skwɒndə(r)][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['ri:lɪŋ] [ɪn]

Some	,	however	,	proceeded	to	squander	the	proceeds	and	went	home	reeling	in
一些	,	然而	,	继续	到	挥霍	这	收益	和	去	家	卷轴	在

[ðeə(r)]['wægənz] ,

their	wagons	,
他们的	马车	,

然而，有些人却挥霍了所得，垂头丧气地驾着马车回家了。

[wɪð] ['hɔ:sɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:ðərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] .

with	horses	running	and	lathering	under	the	whip	.
和	马匹	跑步	和	起泡	在下面	这	鞭	.

马匹奔跑，在鞭子的抽打下嘶鸣。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['henri] ['dʌnbɑ:(r)][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t]

Late	in	the	afternoon	Henry	Dunbar	and	I	were	walking	down	the	main	street
晚的	在	这	下午	亨利	邓巴	和	我	是	步行	向下	这	主要的	街道

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [prə'fænəti]

when	we	saw	a	crowd	gathering	and	heard	an	outburst	of	drunken	profanity
什么时候	我们	锯	一个	人群	采集	和	听到	一个	爆发	的	醉	亵渎

.

:
.

那天下午晚些时候，我和亨利·邓巴正沿着大街走着，突然看到一群人聚集在一起，还听到一阵醉酒后的咒骂声。

[wi:; wi][ræn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['bʊli] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

We	ran	with	the	crowd	,	which	was	surrounding	the	town	bully	,	a	giant
我们	跑	和	这	人群	,	哪个	曾是	周围	这	镇	欺负	,	一个	巨大的

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

我们跟着人群跑了过去，人群正围着镇上的恶霸——一个身材魁梧的铁匠。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒʃ] , ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [vɔɪs] ,

of	the	name	of	Josh	,	noted	for	his	great	strength	and	thunderous	voice	,
的	这	姓名	的	乔什	,	著名的	为了	他的	伟大的	力量	和	雷鸣	嗓音	,

名叫乔希，以其强大的力量和雷鸣般的嗓音而闻名，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['neɪbəhʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	a	farmer	from	an	Irish	neighborhood	above	the	village	.
和	一个	农民	从	一个	爱尔兰	邻里	多于	这	村庄	.

还有一位来自村庄上方爱尔兰社区的农民。

[bəuθ][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

Both	had	been	drinking	,	and	the	blacksmith	was	berating	the	farmer	.
两个都	有	到过	喝	,	和	这	铁匠	曾是	责骂	这	农民	.

两人都喝了酒，铁匠正在斥责农夫。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] , [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

We	mounted	a	wagon	that	stood	near	,	where	we	could	see	and	hear	.
我们	安装	一个	车皮	那	站立	靠近	,	在哪里	我们	可以	看	和	听到	.

我们登上了一辆停在附近的马车，这样我们就能看到也能听到。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɜ:t] [sli:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	blacksmith	had	rolled	up	his	right	shirt	sleeve	to	the	shoulder	,
这	铁匠	有	滚动	向上	他的	正确的	衬衫	袖子	到	这	肩膀	,

铁匠把右边的衬衫袖子卷到了肩膀处。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːm] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [faʊl] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [brəʊk]

and	stood	with	his	huge	arm	raised	as	the	foul	thunder	of	his	wrath	broke
和	站立	和	他的	巨大的	手臂	提高	作为	这	犯规	雷	的	他的	愤怒	打破

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	peace	of	the	village	.
这	和平	的	这	村庄	.

他高举着巨大的手臂，发出震耳欲聋的雷鸣，打破了村庄的宁静。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rʌʃt] [ɪn] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] .

The	farmer	rushed	in	,	striking	with	both	fists	.
这	农民	匆忙	在	,	引人注目	和	两个都	拳头	.

农夫冲了进去，双拳齐出。

[dʒɒʃ] [siːzd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['resl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Josh	seized	him	about	the	shoulders	,	and	the	two	wrestled	for	a	moment	,
乔什	查获	他	关于	这	肩膀	,	和	这	二	摔跤	为了	一个	片刻	,

[ðen] [fel] ,

then	fell	,
然后	跌倒	,

乔希抓住他的肩膀，两人扭打了一会儿，然后倒在了地上。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

the	farmer	underneath	.
这	农民	下	.

下面那位农夫。

[dʒɒʃ] [held] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]

Josh	held	him	by	his	hair	and	ears	,	and	was	banging	his	head	on	the
乔什	握住	他	经过	他的	头发	和	耳朵	,	和	曾是	砰砰作响	他的	头	在	这

[stəʊn] ['peɪvmənt] .

stone	pavement	.
石头	路面	.

乔希揪着他的头发和耳朵，把他的头往石板路上撞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['buldɔgz] ; [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .

It	was	now	like	a	fight	between	bulldogs	;	blood	was	flowing	.
它	曾是	现在	喜欢	一个	斗争	之间	斗牛犬	;	血	曾是	流动	.

现在场面就像两只斗牛犬在打架，鲜血直流。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [θʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

The	farmer	had	the	blacksmith's	thumb	between	his	teeth	,	and	the	latter
这	农民	有	这	铁匠	拇指	之间	他的	牙齿	,	和	这	后者

[wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

was	roaring	with	pain	.
曾是	咆哮	和	疼痛	.

农夫用牙齿咬着铁匠的大拇指，铁匠疼得嚎叫起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

There	were	loud	cries	of	“	Stop	it	!
那里	是	大声	哭泣	的	“	停止	它	!

有人大声喊道：“住手！”

” [tuː] ['baɪstændəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [dʒɒʃ] .

”	Two	bystanders	were	tugging	at	the	great	shoulders	of	Josh	.
”	二	旁观者	是	拉扯	在	这	伟大的	肩膀	的	乔什	.

“两个旁观者正拉着乔什宽阔的肩膀。

['henri] [ænd; ənd][ai] [li:pt] [frɔm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [pʊʃt] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Henry	and	I	leaped	from	the	wagon	,	pushed	our	way	through	the	crowd	,
亨利	和	我	跳跃	从	这	车皮	,	推动	我们的	方式	通过	这	人群	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

亨利和我跳下马车，挤过人群，然后

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

seizing	the	blacksmith	by	his	collar	,
抓住	这	铁匠	经过	他的	衣领	,

揪住铁匠的衣领，

[brəʊk] [ðeə(r)][həʊldz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['dʒɑ:ʃɪz] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

broke	their	holds	with	a	quick	pull	and	brought	Josh's	neck	to	the	ground	.
打破	他们的	持有	和	一个	快的	拉	和	带来	乔希的	脖子	到	这	地面	.

他们猛地一拉，挣脱了束缚，把乔什的脖子拉到了地上。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [dʒɒʃ] [meɪd]

The	farmer	was	surrounded	and	pushed	away	,	while	the	mighty	Josh	made
这	农民	曾是	包围	和	推动	离开	,	尽管	这	强大的	乔什	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

农夫被包围并推开，而强大的乔希却向我走来。

[ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ,

I	was	minded	to	run	away	,	but	how	could	I	,
我	曾是	有思想	到	跑步	离开	,	但	如何	可以	我	,

我本想逃跑，但我怎么能逃得掉呢?

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [smi:d] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

after	all	that	Smead	had	said	to	me	?
后	全部	那	斯米德	有	说	到	我	?

斯米德跟我说过那些话之后呢?

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	expected	to	be	killed	,	but	I	could	not	run	away	.
我	预期的	到	是	被杀	,	但	我	可以	不是	跑步	离开	.

我预料自己会被杀，但我无处可逃。

[səʊ][ai][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɒʃ] [wɒz; wəz]

So	I	did	a	thing	no	man	had	ever	done	before	when	the	great	Josh	was
所以	我	做过	一个	事物	不	男人	有	曾经	完毕	前	什么时候	这	伟大的	乔什	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

所以，当伟大的乔希到来时，我做了一件以前从未有人做过的事。

[ai][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] , [æz; əz][ai][met] [hɪm] , [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

I	ran	straight	at	the	giant	and	,	as	I	met	him	,	delivered	a	blow	,
我	跑	直的	在	这	巨大的	和	,	作为	我	遇见	他	,	发表	一个	吹	,

我径直冲向巨人，在与他相遇的瞬间，给了他一击。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,

behind	which	was	the	weight	and	impulse	of	my	body	,
在后面	哪个	曾是	这	重量	和	冲动	的	我的	身体	,

其背后是我身体的重量和冲力。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [mæn] .

full	in	the	face	of	that	redoubtable	man	.
满的	在	这	脸	的	那	令人敬畏的	男人	.

直面那位令人敬畏的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][strəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [paʊnd] [sledʒ] ['hæmə(r)] .

It	was	like	the	stroke	of	a	hundred	-	and	-	sixty	-	pound	sledge	hammer	.
它	曾是	喜欢	这	中风	的	一个	百	-	和	-	六十	-	磅	雪橇	锤	.

就像被一百六十磅重的大锤猛击了一下。

[ðə; ði][mæn] ['tɔpl] ['bækwəd] [ænd; ənd][fel]['ɪntuː][ə; eɪ]['seləˌweɪ] , [hed] ['fɔːməʊst] ,

The	man	toppled	backward	and	fell	into	a	cellarway	,	head	foremost	,
这	男人	倾覆	落后	和	跌倒	进入	一个	酒窖	,	头	首先	,

那人向后倒去，头朝前掉进了地窖里。

[bɜːst] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

burst	the	door	at	the	foot	of	the	stairs	,
爆裂	这	门	在	这	脚	的	这	楼梯	,

猛地推开楼梯脚下的门，

[ænd; ənd] [stɒpt] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] .

and	stopped	senseless	on	the	threshold	of	a	butcher's	shop	.
和	停止	无意义的	在	这	临界点	的	一个	肉铺	店铺	.

然后昏迷不醒地停在一家肉铺门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][fɔːl] , [ðæt][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ['bʊli] ,

It	was	a	notable	fall	,	that	of	this	town	bully	,
它	曾是	一个	值得注意的	落下	,	那	的	这	镇	欺负	,

这是一次引人注目的跌落，这位镇上的恶霸就这样倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['emɪnəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['həʊlli] [rɪ'kʌvəd] .

and	his	pristine	eminence	was	never	wholly	recovered	.
和	他的	纯净无瑕	卓越	曾是	绝不	完全	恢复	.

他昔日的辉煌再也没有完全恢复。

['henri] , [tuː] , [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][baɪ] ['raʊdi] [ˌpɑːti'zænz] ,

Henry	,	too	,	was	set	upon	by	rowdy	partisans	,
亨利	,	也	,	曾是	放	之上	经过	喧闹的	党派人士	,

亨利也遭到了暴徒的袭击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [taʊn] ['kʌnstəbl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætlfiːld]

and	was	defending	himself	when	the	town	constable	reached	the	battlefield
和	曾是	防守	他自己	什么时候	这	镇	警官	达到	这	战场

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	arrested	Josh	and	the	farmer	and	me	for	a	breach	of	the
和	被捕	乔什	和	这	农民	和	我	为了	一个	违反	的	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

当时他正在自卫，镇上的警员赶到现场，以扰乱治安为由逮捕了乔希、农夫和我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] .

But	the	incident	was	not	closed	.
但	这	事件	曾是	不是	关闭	.

但该事件并未就此结束。

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Friends	of	the	fighters	began	to	discuss	the	merits	of	the	men	and	their
朋友们	的	这	战士	开始	到	讨论	这	优点	的	这	男人	和	他们的

['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][jɑːrdz][ɒv; əv] - .

quarrel	in	the	bar	-	rooms	and	stable	yards	of	Griggsby	.
争吵	在	这	酒吧	-	房间	和	稳定的	码	的	-	.

拳击手的朋友们开始在格里格斯比的酒吧和马厩里讨论这些男人的功过是非以及他们之间的争吵。

['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] ['brɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Feeling	ran	high	,	and	there	was	noisy	brawling	in	the	streets	.
感觉	跑	高的	,	和	那里	曾是	嘈杂	争吵	在	这	街道	.

情绪激动，街头爆发了激烈的斗殴。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃənz]

Soon	after	nightfall	a	fight	began	in	a	bar	-	room	between	the	two	factions
很快	后	黄昏	一个	斗争	开始	在	一个	酒吧	-	房间	之间	这	二	派系

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['fɑːmə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['rʌbəz] ,

represented	by	farmer	boys	and	horse	-	rubbers	,
代表	经过	农民	男孩们	和	马	-	橡胶	,

夜幕降临后不久，一家酒吧里爆发了冲突，冲突双方分别是农家子弟和马贩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ;

and	was	carried	into	the	back	yard	;
和	曾是	携带	进入	这	后退	院子	;

然后被抬到了后院;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	while	it	lasted	one	young	man	was	kicked	in	the	chest	until	he	was
和	尽管	它	持续	一	年轻的	男人	曾是	踢	在	这	胸部	直到	他	曾是

['nɪəli] [ded] .

nearly	dead	.
几乎	死的	.

在此期间，一名年轻男子胸部遭到重击，几乎丧命。

[wɜːd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

Word	ran	through	the	town	that	a	murder	had	been	committed	.
单词	跑	通过	这	镇	那	一个	谋杀	有	到过	坚定的	.

谋杀案发生的消息迅速传遍了全镇。

[ðə; ði] [web'stiəriən] [eɪdʒ][ɒv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

The	Websterian	age	of	Griggsby	had	come	to	its	climax	,	and	naturally	.
这	韦氏	年龄	的	-	有	来	到	它是	高潮	,	和	自然	.

格里格斯比的韦伯斯特时代已经达到了顶峰，这是理所当然的。

[nekst] [deɪ] ['henri] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] .

Next	day	Henry	was	arrested	for	his	part	in	the	affray	.
下一个	天	亨利	曾是	被捕	为了	他的	部分	在	这	斗殴	.

第二天，亨利因参与斗殴而被捕。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɒstən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

His	father	,	who	happened	to	be	in	Boston	at	the	time	,
他的	父亲	,	WHO	发生	到	是	在	波士顿	在	这	时间	,

他的父亲当时恰好在波士顿。

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .

was	summoned	by	a	telegram	from	Florence	.
曾是	被召唤	经过	一个	电报	从	佛罗伦萨	.

接到佛罗伦萨发来的电报后被召见。

[hiː; hi] [keɪm] ,

He	came	,
他	来了	,

他来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl]

and	the	result	of	his	coming	was	the	purchase	of	The	Little	Corporal
和	这	结果	的	他的	未来	曾是	这	购买	的	这	小的	下士

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

他此行的结果是为女儿买了一本《小下士》。

[ai][sæt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wen] [dænəl]['webstə(r)] [smiːd] [təʊld][hɪm]

I	sat	with	him	and	his	son	and	daughter	when	Dan'l	Webster	Smead	told	him
我	卫星	和	他	和	他的	儿子	和	女儿	什么时候	丹尔	韦伯斯特	斯米德	讲述	他

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] .

the	story	of	that	day	with	the	insight	of	a	true	philosopher	.
这	故事	的	那	天	和	这	洞察力	的	一个	真的	哲学家	.

我当时和他以及他的儿子和女儿坐在一起，丹尼尔·韦伯斯特·斯米德以一位真正哲学家的洞察力，向他讲述了那天发生的故事。

“ [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , ” [sed] ['dʌnbɑː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

“	The	old	town	is	in	a	bad	way	,	”	said	Dunbar	,	when	the	story	was	finished	.
”	这	老的	镇	是	在	一个	坏的	方式	,	”	说	邓巴	,	什么时候	这	故事	曾是	完成的	.

“老城区的情况很糟糕，”邓巴在故事讲完后说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] , ” [sed] [smiːd] , “ [æn; ən] - [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də]

“	But	it	can	be	set	right	,	”	said	Smead	,	“	an	'	you're	the	man	to	do
”	但	它	能	是	放	正确的	,	”	说	斯米德	,	“	一个	-	你是	这	男人	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“但这可以纠正，”斯米德说，“而你就是能做到这一点的人。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [bai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən] - [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [rest] , ”

“	Buy	The	Little	Corporal	for	your	daughter	,	an	'	we'll	do	the	rest	,	”
”	买	这	小的	下士	为了	你的	女儿	,	一个	-	出色地	做	这	休息	,	”

[sed] [smiːd] .

said	Smead	.
说	斯米德	.

“买一本《小下士》送给你女儿，剩下的交给我们吧。”斯米德说道。

['mɪstə(r)] . ['dʌnbɑː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Dunbar	shook	his	head	.
先生	.	邓巴	摇晃	他的	头	.

邓巴先生摇了摇头。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ʃɪd] ['mæri] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'd	rather	she'd	marry	some	fine	young	fellow	and	settle	down	,	”	said	he	.
”	ID	相当	棚	结婚	一些	美好的	年轻的	同伴	和	定居	向下	,	”	说	他	.

“我宁愿她嫁给一个优秀的年轻人，安定下来，”他说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dɔɪɪn] - [bəuθ] ?

“	What's	the	matter	with	her	doin	'	both	?
”	是什么	这	事情	和	她	做	-	两个都	?

“她同时做这两件事有什么问题吗？ ”

” [smiːd] [ɑːskt] .

”	Smead	asked	.
”	斯米德	问	.

“斯米德问道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [sed] ['flɒrəns] .

“	Give	me	the	Corporal	,	and	I'll	attend	to	the	young	fellow	,	”	said	Florence	.
”	给	我	这	下士	,	和	患病的	出席	到	这	年轻的	同伴	,	”	说	佛罗伦萨	.

“把下士交给我，我来照顾那个年轻人，”弗洛伦斯说。

“ [wel] , [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bəuθ] ['entəpraɪzɪz] , ” [sed] ['dʌnbɑː(r)] [tuː; tə] [smiːd]
“ Well , if you'll agree to help her in both enterprises , ” said Dunbar to Smead
“ 出色地 , 如果 你会 同意 到 帮助 她 在 两个都 企业 , ” 说 邓巴 到 斯米德
,
,
,

“好吧，如果你同意在这两件事上都帮助她的话，”邓巴对斯米德说，

“ [aɪl] [bai] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
“ I'll buy the paper .
“ 患病的 买 这 纸 .

“我会买这份报纸。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hævlɒk] [mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
But you and Havelock must agree to help with the newspaper ,
但 你 和 哈夫洛克 必须 同意 到 帮助 和 这 报纸 ,

但是你和哈夫洛克必须同意帮忙办报纸。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] .
and make no important contracts without my consent .
和 制作 不 重要的 合同 没有 我的 同意 .

未经我同意，不得签订任何重要合同。

” [səʊ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
” So I agreed to work for the Corporal , and changed my plan of leaving
” 所以 我 同意 到 工作 为了 这 下士 , 和 已更改 我的 计划 的 离开
- .
Griggsby .
- .

“所以我同意为下士工作，并改变了离开格里格斯比的计划。”

[ɪ'miːdiətli] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [ɜːnd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
Immediately I began to suffer an ill - earned and unwelcome adulation .
立即地 我 开始 到 遭受 一个 患病的 - 获得 和 不受欢迎 崇拜 .

我立刻开始遭受不应得且不受欢迎的赞美。

[ðə; ði] [dænəl] ['webstə(r)] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hæts] [wen] [ai] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wʌn] ['laikən] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
The Dan'l Websters touched their hats when I passed , and one likened me to
这 丹尔 韦氏词典 感动 他们的 帽子 什么时候 我 通过了 , 和 一 类似 我 到
[ə'kɪliːz] ;
Achilles ;
阿喀琉斯 ;

我经过时，丹尼尔·韦伯斯特一家都脱帽致敬，其中一人还把我比作阿喀琉斯；

[smɔːl] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .
small boys followed me in the streets and gazed into my face .
小的 男孩们 随后 我 在 这 街道 和 凝视 进入 我的 脸 .

街上，几个小男孩跟着我，盯着我的脸看。

['fɔːtʃənətli] , [maɪ] [ə'ledʒd] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] .
Fortunately , my alleged crimes were soon forgotten .
幸运的是 , 我的 据称 犯罪 是 很快 被遗忘的 .

幸运的是，我被指控的罪行很快就被遗忘了。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] : [ðeɪ] [wɪl] [juːz] [ə; eɪ] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]
That is one curious thing about the Yankees : they will use a lie for conversational
那 是 一 好奇的 事物 关于 这 洋基队 : 他们 将要 使用 一个 说谎 为了 对话
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

这就是洋基队的一个奇怪之处：他们会为了聊天而撒谎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	never	believe	it	.
但	他们	绝不	相信	它	.

但他们从来不相信。

[ðeɪ] ['reəli] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tə'geðə(r)]

They	rarely	love	a	man	until	they	have	taken	him	apart	and	put	him	together
他们	很少	爱	一个	男人	直到	他们	有	已采取	他	除	和	放	他	一起

[ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

again	by	the	surgery	of	conversation	.
再次	经过	这	外科手术	的	对话	.

她们很少会爱上一个男人，除非她们通过谈话的“手术”，将他拆解开来，再重新组装起来。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	want	to	know	how	he	stands	it	.
他们	想	到	知道	如何	他	站立	它	.

他们想知道他是如何承受的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dʒiː]

G
G

G

[ʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['tæləntS] [fɔː(r); fə(r)]

OOD	food	,	and	plenty	of	it	,	was	required	to	maintain	the	talents	for
OOD	食物	,	和	很多	的	它	,	曾是	必需的	到	维持	这	天赋	为了

['leʒə(r)] , ['reɪsɪŋ] ,

leisure	,	racing	,
闲暇	,	赛车	,

为了保持休闲、赛车等方面的才能，军官们需要充足的食物。

[ænd; ənd] [web'stiəriən] ['grændʒə(r)] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - .

and	Websterian	grandeur	that	distinguished	the	men	of	Griggsby	.
和	韦氏	宏伟	那	杰出的	这	男人	的	-	.

还有韦伯斯特笔下那种格里格斯比男人的宏伟气魄。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] .

As	a	rule	,	the	women	,	therefore	,	were	overworked	.
作为	一个	规则	,	这	女性	,	所以	,	是	过度劳累	.

因此，一般来说，妇女们都处于过度劳动状态。

[men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Men	who	could	not	afford	the	grandeur	or	the	sport	indulged	in	dreams	of	it	,
男人	WHO	可以	不是	买得起	这	宏伟	或者	这	运动	沉溺其中	在	梦境	的	它	,

那些无力承担奢华生活或参与这项运动的男人们，只能沉浸在对它的梦想中。

[ænd; ənd] [sə'rendəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪn'elɪgənt] ['leʒə(r)] .

and	surrendered	their	lives	to	inelegant	leisure	.
和	投降	他们的	生活	到	不优雅	闲暇	.

并将生命奉献给了粗俗的闲暇。

[sʌm; səm] [left] [ðeə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [dænəl] ['webstə(r)] [ɒv; əv]

Some	left	their	farms	and	moved	into	the	village	to	make	Dan'l	Websters	of
一些	左边	他们的	农场	和	已搬	进入	这	村庄	到	制作	丹尔	韦氏词典	的

[ðeə(r)] [sʌnz] .

their	sons	.
他们的	儿子们	.

有些人离开农场，搬到村里，想让自己的儿子也成为丹尼尔·韦伯斯特那样的人。

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] .

Some	**talked**	**of**	**going**	**West**	**,**	**where**	**the**	**opportunities**	**were**	**better**	**.**
一些	谈话	的	去	西方	,	在哪里	这	机会	是	更好的	.

有人谈到要去西部发展，那里的机会更好。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [men] [ɪn] [bluː] ['denɪm] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd]

You	**could**	**hear**	**men**	**in**	**blue**	**denim**	**dreaming**	**of**	**wealth**	**on**	**the**	**pavements**	**and**
你	可以	听到	男人	在	蓝色的	牛仔布	做梦	的	财富	在	这	人行道	和

['krækə(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv] - ,

cracker	**barrels**	**of**	**Griggsby**	**,**
饼干	桶	的	-	,

在格里格斯比的人行道和饼干桶旁，你可以听到穿着蓝色牛仔裤的男人们梦想着发财致富。

[waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] ['bætld] [wɪð] ['pɒvəti] [æt; ət] [həʊm] .

while	**their**	**wives**	**battled**	**with**	**poverty**	**at**	**home**	**.**
尽管	他们的	妻子们	战斗	和	贫困	在	家	.

而他们的妻子则在家中与贫困作斗争。

['waɪfhʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

Wifehood	**was**	**still**	**a**	**form**	**of**	**bondage**	**,**
妻子	曾是	仍然	一个	形式	的	束缚	,

妻子的身份仍然是一种束缚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd]

as	**it**	**was**	**bound**	**to**	**be**	**among**	**a**	**people**	**who**	**for**	**generations**	**had**
作为	它	曾是	边界	到	是	之中	一个	人们	WHO	为了	几代人	有

[spent] ['evri] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð]

spent	**every**	**Sabbath**	**and**	**the**	**beginning**	**and**	**the**	**end**	**of**	**every**	**other**	**day**	**with**
花费	每一个	安息日	和	这	开始	和	这	结尾	的	每一个	其他	天	和

['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

Abraham	**and**	**his**	**descendants**	**.**
亚伯拉罕	和	他的	后代	.

对于世世代代与亚伯拉罕及其后裔一起度过每个安息日以及其他每一天的开始和结束的人们来说，这必然是必然的。

[ðeə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'pɑːt]

Their	**ideals**	**and**	**their**	**duties**	**were**	**from**	**three**	**to**	**four**	**thousand**	**years**	**apart**
他们的	理想	和	他们的	职责	是	从	三	到	四	千	年	除

— [səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

—	**so**	**far**	**apart**	**that**	**they**	**seldom**	**got**	**acquainted**	**with**	**one**	**another**	**.**
—	所以	远的	除	那	他们	很少	得到	熟人	和	一	其他	.

他们的理想和职责相隔三四千年——如此遥远，以至于他们很少有机会彼此了解。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪ'diəl] [wɒz; wəz] [ruːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['məʊæb] .

Among	**the**	**highest**	**of**	**their**	**ideals**	**was**	**Ruth**	**,**	**of**	**the**	**country**	**of**	**Moab**	**.**
之中	这	最高	的	他们的	理想	曾是	露丝	,	的	这	国家	的	摩押	.

在他们的理想中，最崇高的是摩押国的露丝。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

Did	**she**	**not**	**touch**	**her**	**face**	**to**	**the**	**ground**	**to**	**find**	**favor**	**with**	**the**	**man**	**she**
做过	她	不是	触碰	她	脸	到	这	地面	到	寻找	偏爱	和	这	男人	她

[lʌvd] ?

loved	**?**
喜爱	?

她难道没有俯身亲吻地面以博取她所爱之人的欢心吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tɪl] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [θreʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)lz] ,

Did	**she**	**not**	**glean**	**in**	**the**	**fields**	**till**	**even**	**,**	**and**	**thresh**	**out**	**her**	**bundles**	**,**
做过	她	不是	收集	在	这	字段	直到	甚至	,	和	脱粒	出去	她	捆绑	,

她岂不是在田里拾取麦穗直到傍晚，把捆好的麦子脱粒吗?

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['bəʊæz] ?

and	then	lie	down	at	the	feet	of	Boaz	?
和	然后	说谎	向下	在	这	脚	的	波阿兹	?

然后躺在波阿斯的脚下?

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gliːnɪŋ] .

In	love	and	fear	the	wives	of	the	Yankees	were	always	gleaning	.
在	爱	和	害怕	这	妻子们	的	这	洋基队	是	总是	拾穗	.

在爱与恐惧中，洋基队的妻子们总是四处搜刮。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒɔɪ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

They	found	a	certain	joy	in	trouble	.
他们	成立	一个	肯定	喜悦	在	麻烦	.

他们从困境中找到了某种乐趣。

['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə] ['meni] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['welkəm] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

Sorrow	was	a	form	of	dissipation	to	many	,	disappointment	a	welcome	means	of	grace	,
悲哀	曾是	一个	形式	的	耗散	到	许多	,	失望	一个	欢迎	方法	的	优雅	,

对许多人来说，悲伤是一种放纵，而失望则是一种令人欣喜的恩典。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [saɪn] [ɒv; əv]['djuːti] [dʌn] .

and	weariness	a	comforting	sign	of	duty	done	.
和	疲劳	一个	令人感到安慰	符号	的	责任	完毕	.

疲惫是完成任务后令人欣慰的标志。

[ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

Their	fears	were	an	ever	-	present	trouble	in	time	of	need	.
他们的	恐惧	是	一个	曾经	-	展示	麻烦	在	时间	的	需要	.

在危难之际，他们的恐惧始终如影随形。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] — ['aɪdlnəs] , [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

They	were	three	—	idleness	,	God	,	and	the	poorhouse	.
他们	是	三	—	懒惰	,	上帝	,	和	这	贫民院	.

它们分别是：懒惰、上帝和贫民院。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][men] [mait] [duː; də][ɔː(r)][feɪl][tuː; tə][duː; də][ɪn] - ,

Whatever	the	men	might	do	or	fail	to	do	in	Griggsby	,
任何	这	男人	可能	做	或者	失败	到	做	在	-	,

无论这些男人在格里格斯比做了什么或没做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格里格斯比的转变：一个关于追随(The Turning of Griggsby Being a Story of)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wɜːk][ænd; ənd][seɪv] .

it	was	the	part	of	the	women	to	work	and	save	.
它	曾是	这	部分	的	这	女性	到	工作	和	节省	.

工作和储蓄是女性的责任。

[ðeɪ] ['skwɔndəd] [tuː; tə][seɪv] ; ['skwɔndəd] [ðeə(r)] [ə'bʌndənt] [streŋθ] [tuː; tə][seɪv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

They	squandered	to	save	;	squandered	their	abundant	strength	to	save	the	earnings	of	the	family	,
他们	挥霍	到	节省	;	挥霍	他们的	丰富	力量	到	节省	这	收益	的	这	家庭	,

他们挥霍无度，只为节省；他们耗尽了自己充裕的精力，只为保住家里的收入。

[ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [sʌnz] , [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

the	souls	of	husbands	,	sons	,	and	daughters	,	the	lives	of	the	sick	.
这	灵魂	的	丈夫们	,	儿子们	,	和	女儿们	,	这	生活	的	这	生病的	.

丈夫、儿子和女儿的灵魂，病人的生命。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['siːkrət] .

If	ever	they	thought	of	themselves	it	was	in	secret	.
如果	曾经	他们	想法	的	他们自己	它	曾是	在	秘密	.

即使他们想起自己，也是在秘密中进行的。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .

Their	hands	were	never	idle	.
他们的	双手	是	绝不	闲置的	.

他们的双手从未闲着。

[ðə; ði] ['jæŋki] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æn; ən]['ɒrətə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][æt; ət] [liːst] ,

The	Yankee	was	often	an	orator	to	his	own	wife	at	least	,
这	扬基	曾是	经常	一个	演说者	到	他的	自己的	妻子	在	至少	,

这位北方佬至少在自己的妻子面前常常滔滔不绝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

and	had	convinced	his	little	audience	of	one	of	two	things	,
和	有	确信	他的	小的	观众	的	一	的	二	事物	,

并且已经让他的小听众们相信了以下两种情况之一：

['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['greɪtnəs] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

either	that	he	had	achieved	greatness	or	was	soon	to	be	crowned	.
任何一个	那	他	有	已达成	伟大	或者	曾是	很快	到	是	加冕	.

要么他已经功成名就，要么即将加冕。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ɪn'venʃ(ə)n] , ['hɔːsmənʃɪp] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

The	lures	of	politics	,	invention	,	horsemanship	,	speculation	,	religion	,	and	even	poesy	,
这	诱饵	的	政治	,	发明	,	马术	,	推测	,	宗教	,	和	甚至	诗	,

政治、发明创造、马术、投机、宗教，甚至诗歌的诱惑力，

[led][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] .

led	their	victims	from	the	ax	and	the	plow	.
引领	他们的	受害者	从	这	斧头	和	这	犁	.

他们用斧头和犁将受害者杀害。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [hoʊmz] [juː; jʊ] [faʊnd] [sɒft] - ['hændɪd] , ['hɔːni] - [hɑːtɪd] ['tairənt][ɒv; əv][vɑːst] [həʊp]

In	certain	homes	you	found	soft	-	handed	,	horny	-	hearted	tyrants	of	vast	hope
在	肯定	房屋	你	成立	柔软的	-	递交	,	好色	-	心地	暴君	的	广阔的	希望

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

and	good	nature	,
和	好的	自然	,

在某些家庭里，你会发现心地善良、性情暴戾却又充满希望和仁慈的暴君。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [sleɪvz] [ɪn]['kælɪkəʊ] .

and	one	or	more	slaves	in	calico	.
和	一	或者	更多的	奴隶	在	印花布	.

以及一名或多名身穿印花布的奴隶。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

In	my	humble	opinion	,
在	我的	谦逊的	观点	,

依我拙见，

[ðiːz] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][dɪd][ðeə(r)] [dɑːk] -

these	willing	slaves	suffered	from	injustice	more	profound	than	did	their	dark	-
这些	愿意的	奴隶	遭受	从	不公正	更多的	深刻的	比	做过	他们的	黑暗的	-

[skɪnd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

skinned	sisters	of	the	South	.
去皮	姐妹	的	这	南	.

这些自愿成为奴隶的人所遭受的不公正待遇，比南方肤色黝黑的姐妹们所遭受的还要严重。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['strʌtɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,

You	might	see	a	judge	or	a	statesman	strutting	in	purple	and	fine	linen	,
你	可能	看	一个	法官	或者	一个	政治家	昂首阔步	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	,

你或许会看到一位法官或政治家身着紫色和精美的亚麻布长袍，昂首阔步地走来。

[ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn]['nəʊb(ə)l] ['retərɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [bɑː(r)] , [waɪl]

or	exchanging	compliments	in	noble	rhetoric	at	a	mahogany	bar	,	while
或者	交换	赞美	在	高贵	修辞	在	一个	桃花心木	酒吧	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['eɪpr(ə)n] [waɪf] , [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] ,

his	aproned	wife	,	with	bare	arms	,
他的	围裙	妻子	,	和	裸	武器	,

或者在红木吧台上用高雅的言辞互相恭维，而他身着围裙的妻子却裸露着双臂，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]

was	hard	at	work	in	the	kitchen	,	trying	to	save	the	expense	of	a	second
曾是	难的	在	工作	在	这	厨房	,	尝试	到	节省	这	费用	的	一个	第二

['haɪəd][gɜːl] .

hired	girl	.
雇用	女孩	.

他当时正在厨房里忙碌，努力节省雇佣第二个女孩的费用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['piːkɒk] .

And	you	would	find	her	immensely	proud	of	her	rhetorical	peacock	.
和	你	会	寻找	她	非常	自豪的	的	她	修辞	孔雀	.

你会发现她对自己雄辩的口才感到无比自豪。

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːdlɪn] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪk'skjuːzd][æz; əz][ðə; ði][sæd][bʌt; bət]

His	drinking	and	his	maudlin	conduct	were	often	excused	as	the	sad	but
他的	喝	和	他的	感伤	执行	是	经常	已原谅	作为	这	伤心	但

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [web'stiəriən] ['dʒiːniəs] .

inevitable	accessories	of	Websterian	genius	.
不可避免的	配件	的	韦氏	天才	.

他的酗酒和伤感的行为常常被原谅为韦伯斯特式天才的悲哀但不可避免的附属品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [web'stiəriən] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

But	the	Websterian	impulse	had	begun	to	show	itself	in	a	new	generation
但	这	韦氏	冲动	有	开始	到	展示	本身	在	一个	新的	一代

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

但韦伯斯特式的冲动已经开始在新一代女性身上显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] [ɪn] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['retərɪk] .

It	flowered	in	resounding	rhetoric	.
它	开花的	在	高亢	修辞	.

它以响亮的言辞绽放光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

Now	and	then	Florence	Dunbar	called	at	the	home	of	the	Smeads	,
现在	和	然后	佛罗伦萨	邓巴	称为	在	这	家	的	这	斯米德	,

弗洛伦斯·邓巴偶尔会到斯米德家拜访。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][dænəl] ,

and	had	learned	to	enjoy	the	jests	of	Dan'l	,
和	有	学习	到	享受	这	笑话	的	丹尔	,

并且学会了欣赏丹尼尔的玩笑，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] - .

and	especially	his	talk	about	social	conditions	in	Griggsby	.
和	尤其	他的	讲话	关于	社会的	状况	在	-	.

尤其是他关于格里格斯比社会状况的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ]

It	was	there	that	she	got	the	notion	of	buying	the	Corporal	and	hiring
它	曾是	那里	那	她	得到	这	概念	的	购买	这	下士	和	招聘

[smiːd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [pleɪs] .

Smead	to	help	her	reform	the	place	.
斯米德	到	帮助	她	改革	这	地方	.

正是在那里，她萌生了买下“下士”酒吧并雇佣斯米德帮助她改造酒吧的想法。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['skuːlmeit] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dˈɔːtəz]

One	evening	a	number	of	my	schoolmates	were	asked	to	meet	the	daughters
一	晚上	一个	数字	的	我的	同学	是	问	到	见面	这	女儿们

[ɒv; əv] [smiːd] ,

of	Smead	,
的	斯米德	,

一天晚上，我的一些同学被要求去见斯米德家的女儿们。

[huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

who	had	attended	the	normal	school	before	going	out	to	teach	.
WHO	有	参加	这	普通的	学校	前	去	出去	到	教	.

在成为教师之前，他们都曾在师范学校就读。

“ [ruːθ] , [woʊnt][juː; jʊ][get][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [piːs] ?

“	Ruth	,	won't	you	get	up	and	give	us	a	piece	?
“	露丝	,	惯于	你	得到	向上	和	给	我们	一个	片	?

“露丝，你能不能起来给我们分一块？”

” ['mɪsɪz] . [smiːd] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] .

”	Mrs	.	Smead	asked	one	of	her	daughters	.
”	太太	.	斯米德	问	一	的	她	女儿们	.

“斯米德太太问她的一个女儿。”

“ [mɪns] , ['æp(ə)l] , [ɔː(r)] ['pʌmpkɪn] , ['mʌðə(r)] ?

“	Mince	,	apple	,	or	pumpkin	,	mother	?
“	剁碎	,	苹果	,	或者	南瓜	,	母亲	?

“妈妈，肉末、苹果还是南瓜？”

" [dænəl]['dʌbljuː] . [in'kwaiə] , ['pleɪfəli] .

"	Dan'l	W	.	inquired	,	playfully	.
"	丹尔	W	.	询问	,	嬉戏地	.

"丹尼尔·W.开玩笑地问道。"

" [əʊ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [smiːd] .

"	Oh	,	stop	your	joking	!	"	said	Mrs	.	Smead	.
"	哦	,	停止	你的	开玩笑	!	"	说	太太	.	斯米德	.

"哦，别开玩笑了！"斯米德太太说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

The	young	lady	stepped	to	the	middle	of	the	floor	,
这	年轻的	女士	步	到	这	中间	的	这	地面	,

这位年轻女子走到房间中央，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] " ['leɪdi]

after	the	fashion	of	Charlotte	Cushman	in	the	sleep	-	walking	scene	of	"	Lady
后	这	时尚	的	夏洛特	库什曼	在	这	睡觉	-	步行	场景	的	"	女士

[mək'beθ] .

Macbeth	.
麦克白	.

效仿夏洛特·库什曼在《麦克白夫人》梦游场景中的造型。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] ['wɔːrənz] " [ə'dres] , " ['trɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ([ɑː(r)]) [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] " [maɪ] "

"	She	gave	us	Warren's	"	Address	,	"	trilling	her	(	r's	)	and	pronouncing	"	my	"
"	她	给予	我们	沃伦的	"	地址	,	"	颤音	她	(	r 的	)	和	发音	"	我的	"

[laɪk] " [ˌem 'iː] . "

like	"	me	.	"
喜欢	"	我	.	"

"她给我们讲了沃伦的'演讲稿'，把她的（r）音颤音化，把"my"发音成"me"。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['meɪkɪn] - [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [diː] . ['dʌbljuː] . , " [sed] [smiːd] , ['səʊbəli] .

"	There's	the	makin	'	of	another	D	.	W	.	,	"	said	Smead	,	soberly	.
"	有	这	制造	-	的	其他	D	.	W	.	,	"	说	斯米德	,	清醒地	.

"又一个DW要诞生了，"斯米德严肃地说。

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .

Ruth	did	not	get	the	point	,	and	he	went	on	.
露丝	做过	不是	得到	这	观点	,	和	他	去	在	.

露丝没明白他的意思，但他继续说了下去。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][rɔː(r)] [laɪk] ['kɒtɪdʒ] ['ɔːrgənz] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [red]

"	She	makes	the	boys	and	girls	roar	like	cottage	organs	up	there	at	the	red
"	她	制作	这	男孩们	和	女孩们	吼	喜欢	小屋	器官	向上	那里	在	这	红色的

[skuːl] - [haʊs] .

school	-	house	.
学校	-	房子	.

"她让那红色校舍里的男孩女孩们像乡村管风琴一样欢呼雀跃。"

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['evri] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] , [tuː] — [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'faɪəns] , [kɪŋ] ['heɪtrɪd]

They	know	how	to	work	every	stop	in	the	organ	,	too	—	patriotic	defiance	,	king	hatred
他们	知道	如何	到	工作	每一个	停止	在	这	器官	,	也	—	爱国	蔑视	,	国王	仇恨

, ['sɒrəʊ] ,

,	sorrow	,
,	悲哀	,

他们也知道如何演奏管风琴的每一个音栓——爱国的反抗、对国王的憎恨、悲伤.....

[dɪ'speə(r)] , ['tɔːpɪd] ['lɪvə(r)] , ['paɪəs] [rænt] .

despair	,	torpid	liver	,	pious	rant	.
绝望	,	迟钝	肝	,	虔诚的	咆哮	.

绝望，迟钝的肝脏，虔诚的咆哮。

[ðeɪ] [niːd] [tuː] [mɔː(r)] [stɒps] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] , ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['sænəti] .

They	need	two	more	stops	on	the	organ	,	humor	and	sanity	.
他们	需要	二	更多的	停止	在	这	器官	,	幽默	和	理智	.

他们需要在管风琴上再添两样东西：幽默和理智。

〞 ['bɛtsi] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ruːθ] , [wʊd] [nɒt] [spiːk] 〝 [ə; eɪ] [piːs] ,

〞	Betsey	,	the	younger	sister	of	Ruth	,	would	not	speak	〝	a	piece	,
〞	贝齐	,	这	年轻	姐姐	的	露丝	,	会	不是	说话	〝	一个	片	,

露丝的妹妹贝齐一句话也不说。

〞 [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	and	I	was	glad	of	it	.
〞	和	我	曾是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

She	sat	by	me	and	modestly	told	of	her	work	,
她	卫星	经过	我	和	谦虚地	讲述	的	她	工作	,

她坐在我旁边，谦虚地讲述了她的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [bluː] [aɪz] [ðæt]

and	now	and	then	gave	me	a	look	out	of	her	lovely	blue	eyes	that
和	现在	和	然后	给予	我	一个	看	出去	的	她	迷人的	蓝色的	眼睛	那

[wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] .

would	have	moved	the	heart	of	a	stone	.
会	有	已搬	这	心	的	一个	石头	.

她时不时会用她那双美丽的蓝眼睛看着我，那眼神足以打动石头的心。

[wɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] , [fʊl] , [sɒft] [kraʊn] [ɒv; əv] [heə(r)] !

What	a	mouth	and	face	she	had	,	what	a	fair	,	full	,	soft	crown	of	hair	!
什么	一个	嘴	和	脸	她	有	,	什么	一个	公平的	,	满的	,	柔软的	王冠	的	头发	!

她的嘴唇和脸蛋多么漂亮，她还有一头浓密、柔软、亮丽的秀发！

[wɒt] [ə; eɪ] [slɪm] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [weɪst] !

What	a	slim	,	inviting	waist	!
什么	一个	苗条的	,	邀请	腰部	!

多么纤细迷人的腰身！

[ænd; ənd] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	liked	her	;	that	is	the	most	I	can	say	of	it	.
和	我	喜欢	她	;	那	是	这	最多	我	能	说	的	它	.

我喜欢她；我只能说这么多了。

[səʊʃ] ['pɒtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

Soc	Potter	,	another	schoolmate	of	those	days	,
社会	波特	,	其他	同学	的	那些	天	,

Soc Potter，他也是当年的同学。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [træk] .

was	said	to	be	in	love	with	her	and	to	have	the	inside	track	.
曾是	说	到	是	在	爱	和	她	和	到	有	这	里面	追踪	.

据说他爱上了她，并且掌握了先机。

[tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪdɪd]

Two	other	young	ladies	possessed	by	the	demon	of	elocution	shook	out	a	few	faded
二	其他	年轻的	女士们	拥有	经过	这	恶魔	的	演讲	摇晃	出去	一个	很少	褪色

[rægz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['fleɪvəd] [təʊnz] .

rags	of	literature	with	noble	gestures	and	high	-	flavored	tones	.
破布	的	文学	和	高贵	手势	和	高的	-	调味	音调	.

另外两位被雄辩之魔附体的年轻女子，用高贵的姿态和优美的语调，抖落了几本褪色的文学残片。

[jet] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hwɜːrl] [wɜːdz]

Yet	these	ladies	of	Griggsby	were	content	with	the	intoxication	of	whirling	words
然而	这些	女士们	的	-	是	内容	和	这	中毒	的	旋转	字

, [waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

,	while	their	husbands	,
,	尽管	他们的	丈夫们	,

然而，格里格斯比的这些女士们却沉醉于妙语连珠的陶醉之中，而她们的丈夫们，

[sʌnz] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [sə'pɔːrtɪd] .

sons	,	and	brothers	indulged	in	feelings	of	grandeur	not	so	easily	supported	.
儿子们	,	和	兄弟	沉溺其中	在	情怀	的	宏伟	不是	所以	容易地	有	.

儿子和兄弟们沉溺于一种难以支撑的自大感中。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

But	I	do	not	wish	you	to	forget	that	the	women	were	always	busy	.
但	我	做	不是	希望	你	到	忘记	那	这	女性	是	总是	忙碌的	.

但我希望你们不要忘记，这些妇女总是很忙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɒv; əv]

If	it	had	not	been	for	them	Griggsby	would	long	ago	have	perished	of
如果	它	有	不是	到过	为了	他们	-	会	长的	前	有	遇难	的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ,

dignity	and	indolence	,
尊严	和	懒惰	,

如果不是因为他们，格里格斯比早就因尊严和懒惰而消亡了。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːl] ['kætsənˌdʒæmə(r)] .

or	of	that	trouble	which	the	Germans	call	katzenjammer	.
或者	的	那	麻烦	哪个	这	德国人	称呼	卡岑贾默	.

或者德国人所说的“猫咪麻烦”。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

To	sum	up	,	the	women	stood	for	industry	,	the	men	sat	down	for	it	;
到	和	向上	,	这	女性	站立	为了	行业	,	这	男人	卫星	向下	为了	它	;

总而言之，女性代表勤劳，男性代表勤劳；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	women	worked	for	decency	,	and	every	man	recommended	it	to	his
这	女性	工作	为了	体面	,	和	每一个	男人	受到推崇的	它	到	他的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

这些妇女为维护体面而努力，每个男人都向邻居推荐这种生活方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

But	the	women	had	no	voice	in	the	government	of	the	town	.
但	这	女性	有	不	嗓音	在	这	政府	的	这	镇	.

但是，这些妇女在镇政府中没有任何发言权。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [rælfs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

A	year	had	passed	since	Ralph's	departure	.
一个	年	有	通过了	自从	拉尔夫的	离开	.

拉尔夫离开已经一年了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['flɒrəns] ,

For	months	no	word	from	him	had	come	to	me	,	or	to	Florence	,
为了	几个月	不	单词	从	他	有	来	到	我	,	或者	到	佛罗伦萨	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .

as	she	informed	me	.
作为	她	知情的	我	.

几个月来，我和弗洛伦斯都没有收到他的任何消息，正如她告诉我的那样。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [ai] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] . .

“	I'm	very	sorry	,	”	I	said	,	as	we	were	walking	together	.	.
”	我是	非常	对不起	,	”	我	说	,	作为	我们	是	步行	一起	.	.

“我很抱歉，”我们并肩走着时，我说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] .

“	I'm	afraid	I'm	not	,	”	she	surprised	me	by	saying	.
”	我是	害怕的	我是	不是	,	”	她	惊讶	我	经过	说	.

“恐怕我不是，”她的话让我感到意外。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	turned	and	looked	into	her	eyes	.
我	转向	和	看起来	进入	她	眼睛	.

我转过身，看着她的眼睛。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [rælf] , [bʌt; bət] [ɪts]

“	For	a	long	time	I've	been	trying	to	make	a	hero	of	Ralph	,	but	it's
”	为了	一个	长的	时间	我已经	到过	尝试	到	制作	一个	英雄	的	拉尔夫	,	但	它是

[hɑːd] [wɜːk] ,

hard	work	,
难的	工作	,

“我一直以来都想把拉尔夫塑造成一个英雄，但这很不容易。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [ai][fɪə(r)] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

”	she	went	on	;	“	I	fear	it's	impossible	.	”
”	她	去	在	;	“	我	害怕	它是	不可能的	.	”

她接着说：“恐怕不可能。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

“	He	doesn't	help	me	a	bit	;	he	doesn't	give	me	any	material	to	work	with	.
”	他	不	帮助	我	一个	少量	;	他	不	给	我	任何	材料	到	工作	和	.

“他一点儿也没帮上我的忙；他也没给我任何素材。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

”	There	was	a	moment	of	silence	,
”	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .

in	which	the	girl	seemed	to	be	trying	to	hold	her	poise	.
在	哪个	这	女孩	似乎	到	是	尝试	到	抓住	她	沉着	.

图中女孩似乎在努力保持镇定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Then	she	added	.
然后	她	额外	.

然后她补充道。

“ ['aɪðə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['iːzəli] [fuːld] .

“	Either	he	doesn't	care	or	he	is	very	easily	fooled	.
”	任何一个	他	不	关心	或者	他	是	非常	容易地	被骗了	.

“他要么不在乎，要么很容易被骗。”

” [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	said	nothing	,	but	I	heartily	agreed	with	her	.
”	我	说	没有什么	,	但	我	衷心地	同意	和	她	.

“我什么也没说，但我非常同意她的观点。”

['kɒŋgres] [hæd; həd] [ɐdʒ'ɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Congress	had	adjourned	,	and	the	Colonel	had	returned	to	his	native
国会	有	休会	,	和	这	上校	有	返回	到	他的	本国的

[hɔ:nt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [web'stiəriən] [ək'sesəriz] .

haunts	with	all	his	Websterian	accessories	.
闹鬼的地方	和	全部	他的	韦氏	配件	.

国会休会了，上校带着他所有的韦伯斯特式装备回到了他的老家。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒrəl] ['weðə(r)] ['prɒfɪts] [ɪn] - [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði]

There	were	moral	weather	prophets	in	Griggsby	who	used	to	say	,	when	the
那里	是	道德	天气	先知	在	-	WHO	用过的	到	说	,	什么时候	这

['kɜ:n(ə)l] [keɪm] [bæk] ,

Colonel	came	back	,
上校	来了	后退	,

格里格斯比有一些自诩道德高尚的天气预言家，他们过去常说，当上校回来的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wet][ɔ:(r)][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmə(r)]

that	they	could	tell	whether	it	was	going	to	be	a	wet	or	a	dry	summer
那	他们	可以	告诉	无论	它	曾是	去	到	是	一个	湿的	或者	一个	干燥	夏天

[baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

by	the	color	of	his	nose	and	the	set	of	his	high	hat	.
经过	这	颜色	的	他的	鼻子	和	这	放	的	他的	高的	帽子	.

他们可以通过他的鼻子颜色和他高顶礼帽的形状来判断今年夏天是多雨还是干燥。

“ [wet] ” [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜ:dɪkt] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t]

“	Wet	”	was	now	the	general	verdict	as	he	strode	down	the	main	street
“	湿的	”	曾是	现在	这	一般的	判决	作为	他	大步走	向下	这	主要的	街道

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

swinging	his	gold	-	headed	cane	.
摇摆	他的	金子	-	标题	甘蔗	.

当他挥舞着金头拐杖大步走在大街上时，“湿透了”成了人们普遍的评价。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] [deɪ] [aɪ] [træmp] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'tend] ['bɛtsi] - [lɑ:st]

On	a	lovely	May	day	I	tramped	off	into	the	country	to	attend	Betsey	Smead's	last
在	一个	迷人的	可能	天	我	践踏	离开	进入	这	国家	到	出席	贝齐	-	最后的

[deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

day	of	school	and	to	walk	home	with	her	.
天	的	学校	和	到	走	家	和	她	.

在一个美好的五月天，我跋涉到乡下，参加贝特西·斯米德的最后一天学校活动，并陪她一起回家。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	latter	was	the	main	part	of	it	.
这	后者	曾是	这	主要的	部分	的	它	.

后者是其中的主要部分。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	was	glad	to	see	me	,	and	I	enjoyed	the	children	,
她	曾是	高兴的	到	看	我	,	和	我	享受	这	孩子们	,

她很高兴见到我，我也很喜欢孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði][m'eɪpəlz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['skuːljɑːd] .

and	the	songs	of	the	birds	in	the	maples	of	the	old	schoolyard	.
和	这	歌曲	的	这	鸟类	在	这	枫树	的	这	老的	校园	.

还有老校舍里枫树上鸟儿的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] [stɜ:n] - [feɪst] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [keɪn] [ɪn]

In	the	middle	of	the	afternoon	a	stern	-	faced	old	man	with	a	hickory	cane	in
在	这	中间	的	这	下午	一个	船尾	-	面对	老的	男人	和	一个	山胡桃木	甘蔗	在

[hɪz; ɪz][hænd] ['entəd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

his	hand	entered	the	schoolhouse	,
他的	手	进入	这	校舍	,

下午时分，一位面容严肃的老人拄着一根山胡桃木拐杖走进了校舍。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .

and	Betsey	hurried	to	meet	and	kiss	him	.
和	贝齐	慌忙	到	见面	和	吻	他	.

贝茜急忙上前去亲吻他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .

Then	she	helped	him	to	a	seat	at	the	teacher's	desk	.
然后	她	帮助	他	到	一个	座位	在	这	老师的	桌子	.

然后她扶他到老师的办公桌旁坐下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['staʊtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [stɒk] ,

He	was	stoutly	built	,	and	wore	a	high	collar	,	a	black	stock	,
他	曾是	坚定地	建造	,	和	穿着	一个	高的	衣领	,	一个	黑色的	库存	,

他身材魁梧，穿着高领衬衫，系着黑色领巾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [braʊn] .

and	a	suit	of	faded	brown	.
和	一个	套装	的	褪色	棕色的	.

还有一套褪色的棕色西装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

There	was	a	fringe	of	iron	-	gray	hair	above	his	ears	,
那里	曾是	一个	边缘	的	铁	-	灰色的	头发	多于	他的	耳朵	,

他耳朵上方有一缕铁灰色的头发。

[wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

with	tufts	of	the	same	color	in	front	of	them	.
和	簇绒	的	这	相同的	颜色	在	正面	的	他们	.

它们前面长着一簇簇相同颜色的绒毛。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , [diːp] - [laɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

The	rest	of	his	rugged	,	deep	-	lined	face	was	as	bare	as	the	top	of
这	休息	的	他的	崎岖	,	深的	-	衬里	脸	曾是	作为	裸	作为	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他那张饱经风霜、布满皱纹的脸，除了头顶以外，其他部分都光秃秃的。

[hɪz; ɪz] [stem] , [greɪ] [aɪz] ['kwɪzɪkli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .

His	stem	,	gray	eyes	quizzically	regarded	the	girl	and	the	pupils	.
他的	干	,	灰色的	眼睛	疑惑地	认为	这	女孩	和	这	学生	.

他那双灰色的眼睛疑惑地打量着女孩和她的瞳孔。

“ [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	Describe	the	course	of	the	Connecticut	River	,	”	he	demanded	of	a
“	描述	这	课程	的	这	康涅狄格州	河	,	”	他	要求	的	一个

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [klɑːs] .

member	of	the	geography	class	.
成员	的	这	地理	班级	.

“描述一下康涅狄格河的流向，”他向地理课上的一名学生问道。

[tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] .

To	my	joy	,	the	frightened	girl	answered	correctly	.
到	我的	喜悦	,	这	害怕	女孩	回答	正确	.

令我欣喜的是，这个受惊的女孩回答正确。

“ ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['laʊdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

“	Very	well	,	very	well	,	”	said	he	,	loudly	,	as	though	it	were	a	matter	of
“	非常	出色地	,	非常	出色地	,	”	说	他	,	高声	,	作为	尽管	它	是	一个	事情	的

[smɔːl] ['kredɪt] ,

small	credit	,
小的	信用	,

“很好，很好，”他大声说道，仿佛这只是件小事。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] .
A **member** **of** **the** **first** **class** **in** **arithmetic** **was** **not** **so** **fortunate** **.**
一个 成员 的 这 第一的 班级 在 算术 曾是 不是 所以 幸运 .

算术课成绩最好的学生就没有那么幸运了。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['prɒbləm] .
To **him** **he** **put** **a** **problem** **.**
到 他 他 放 一个 问题 .

他给他出了个难题。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] , ” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kə'mɑːnd] .
“ **Go** **to** **the** **blackboard** **,** **”** **the** **old** **gentleman** **commanded** **.**
“ 去 到 这 黑板 , ” 这 老的 绅士 命令 .

“到黑板前去，”老先生命令道。

“ [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] — [pʊt] [daʊn] [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **A** **man** **had** **three** **sons** **—** **put** **down** **three** **,** **if** **you** **please** **.**
“ 一个 男人 有 三 儿子们 — 放 向下 三 , 如果 你 请 .

“一个人有三个儿子——请写下三个。”

“ [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi] ['wɪld] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [tuː; tə][biː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][siː][ə; eɪ]
“ **To** **A** **he** **willed** **half** **his** **property** **,** **to** **B** **a** **quarter** **,** **and** **to** **C** **a**
[sɪksθ] .
sixth **.**
“ 到 一个 他 意志 一半 他的 财产 , 到 B 一个 四分之一 , 和 到 C 一个
第六 .

“他将一半的财产遗赠给 A，四分之一遗赠给 B，六分之一遗赠给 C。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ʃiːp] .
Now **,** **his** **property** **consisted** **of** **eleven** **sheep** **.**
现在 , 他的 财产 由……组成 的 十一 羊 .

现在，他的财产只有十一只羊。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['eni] , [səʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]
The **sons** **wished** **to** **divide** **the** **sheep** **without** **killing** **any** **,** **so** **they** **consulted** **a**
['neɪbə(r)] .
neighbor **.**
这 儿子们 希望 到 划分 这 羊 没有 杀 任何 , 所以 他们 咨询 一个
邻居 .

儿子们想在不宰杀任何羊的情况下分羊，于是他们去咨询了邻居。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [keɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,
The **neighbor** **came** **with** **one** **of** **his** **own** **sheep** **and** **put** **it** **in** **with** **the** **eleven** **,**
这 邻居 来了 和 一 的 他的 自己的 羊 和 放 它 在 和 这 十一 ,

邻居牵来自己的一只羊，把它放在那十一只羊中间。

['meɪkɪŋ] [twelv] [ɪn][ɔːl] .
making **twelve** **in** **all** **.**
制作 十二 在 全部 .

总共十二个。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] - [hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] , ['meɪkɪŋ] [sɪks] ; [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][tuː; tə][biː] , ['meɪkɪŋ] [θriː] ;
Then **he** **gave** **one** **-** **half** **to** **A** **,** **making** **six** **;** **one** **-** **quarter** **to** **B** **,** **making** **three** **;**
然后 他 给予 一 - 一半 到 一个 , 制作 六 ; 一 - 四分之一 到 B , 制作 三 ;
[wʌn] - [sɪksθ][tuː; tə][siː] ,
one **-** **sixth** **to** **C** **,**
一 - 第六 到 C ,

然后他把一半给了A，一共六份；四分之一给了B，一共三份；六分之一给了C，

[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] — [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] — [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] .

making	two	—	a	total	of	eleven	—	and	drove	back	his	own	sheep	.
制作	二	—	一个	全部的	的	十一	—	和	驾驶	后退	他的	自己的	羊	.

做了两个——总共十一——然后把他自己的羊赶了回去。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['prɒbləm] — [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət]

Now	,	tell	me	,	young	man	,	what	is	the	matter	with	that	problem	—	tell	me	at
现在	,	告诉	我	,	年轻的	男人	,	什么	是	这	事情	和	那	问题	—	告诉	我	在

[wʌns] , [sɜː(r)] .

once	,	sir	.
一次	,	先生	.

现在，年轻人，告诉我，这个问题到底是怎么回事——先生，请立刻告诉我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['trembld] , [lʊkt] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	The	boy	trembled	,	looked	stupidly	at	the	blackboard	,	and	gave	up	.
"	这	男生	颤抖	,	看起来	愚蠢地	在	这	黑板	,	和	给予	向上	.

男孩浑身颤抖，茫然地看着黑板，然后放弃了。

" [hʌ] ! [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [snæpt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Huh	!	that	will	do	,	"	snapped	the	old	gentleman	.
"	嗯	!	那	将要	做	,	"	啪啪	这	老的	绅士	.

"哼！这就行了。"老先生厉声说道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] , [stenˈtɔːriən] ['meθəd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [dʒiˈɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] .

Here	was	the	grand	,	stentorian	method	applied	to	geography	and	mathematics	.
这里	曾是	这	盛大	,	洪亮的	方法	应用	到	地理	和	数学	.

这就是将宏大、铿锵有力的方法应用于地理和数学领域。

[æt; ət][lɑːst] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] .

At	last	school	was	dismissed	.
在	最后的	学校	曾是	解雇	.

学校终于放学了。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['bɛtsi] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

The	tears	of	the	children	as	they	parted	with	Betsey	seemed	to	please	the	old	gentleman	.
这	眼泪	的	这	孩子们	作为	他们	分手了	和	贝齐	似乎	到	请	这	老的	绅士	.

孩子们与贝茜告别时流下的眼泪似乎让这位老先生感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	face	softened	a	little	.
他的	脸	软化	一个	小的	.

他的表情柔和了一些。

" [ɑː] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , ['bɛtsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['snæpɪʃli] ,

"	Ah	,	you'll	make	a	good	mother	,	Betsey	,	"	he	said	,	rather	snappishly	,
"	啊	,	你会	制作	一个	好的	母亲	,	贝齐	,	"	他	说	,	相当	轻蔑地	,

"啊，贝茜，你会是个好母亲的，"他语气有些生硬地说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

as	he	came	down	from	his	seat	,
作为	他	来了	向下	从	他的	座位	,

他从座位上走下来时，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

drawing	his	breath	at	the	proper	places	of	punctuation	and	touching	his
绘画	他的	气息	在	这	恰当的	地方	的	标点	和	接触	他的

[raɪt] [leg][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

right	leg	as	though	he	had	a	pain	in	it	.
正确的	腿	作为	尽管	他	有	一个	疼痛	在	它	.

他呼吸时会恰到好处地发出标点符号的声音，并且会摸摸自己的右腿，好像那里很疼似的。

“ [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [eɪ] ? ”

“	Do	ye	know	how	to	work	,	eh	?	”
”	做	是的	知道	如何	到	工作	,	嗯	?	”

你们知道怎么干活吗?

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	I've	always	had	to	work	,	”	said	Betsey	.
”	我已经	总是	有	到	工作	,	”	说	贝齐	.

“我一直都得工作,”贝齐说。

“ [ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] !

“	That's	good	,	that's	good	!
”	那就是	好的	,	那就是	好的	!

“太好了，太好了！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	old	man	exclaimed	.
”	这	老的	男人	惊呼	.

“老人惊呼道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɜːk] . ”

“	Your	grandmother	was	a	good	woman	to	work	.	”
”	你的	祖母	曾是	一个	好的	女士	到	工作	.	”

“你奶奶是个很勤劳的女人。”

“ ['grænfɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hævlɒk] , ” [sed] ['bɛtsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] .

“	Grandfather	,	this	is	Mr	.	Havelock	,	”	said	Betsey	,	as	she	presented	me	.
”	祖父	,	这	是	先生	.	哈夫洛克	,	”	说	贝齐	,	作为	她	呈现	我	.

“爷爷，这位是哈夫洛克先生,”贝齐一边介绍我一边说道。

“ [haʊ] [diː] - [duː; də] ? ” [snæpt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

“	How	d	'	do	?	”	snapped	the	old	gentleman	,	looking	sharply	into	my	face	.
”	如何	d	-	做	?	”	啪啪	这	老的	绅士	,	寻找	尖锐地	进入	我的	脸	.

“你好吗？”老先生厉声问道，目光锐利地盯着我的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [sed] : “ [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] ['mærid] .

Then	he	turned	to	Betsey	and	said	:	“	Don't	be	in	a	hurry	to	get	married	.
然后	他	转向	到	贝齐	和	说	:	”	不	是	在	一个	匆忙	到	得到	已婚	.

然后他转向贝茜说：“别急着结婚。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [gɜːl] — ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

There	are	plenty	of	fish	in	the	sea	,	girl	—	plenty	of	fish	.
那里	是	很多	的	鱼	在	这	海	,	女孩	—	很多	的	鱼	.

姑娘，大海里有很多鱼——有很多鱼。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] — ['veri]

Tell	your	father	that	I	am	very	much	pleased	with	the	last	news	of	him	—	very
告诉	你的	父亲	那	我	是	非常	很多	高兴	和	这	最后的	消息	的	他	—	非常

[mʌtʃ] [pliːzd] ;

much	pleased	;
很多	高兴	;

请转告你父亲，我对他的最新消息非常高兴——非常高兴;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] — ['nevə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

but	I	shall	not	trust	him	again	—	never	,	nor	any	of	them	except	you	.
但	我	将	不是	相信	他	再次	—	绝不	,	也不	任何	的	他们	除了	你	.

但我再也不会相信他了——永远不会，也不会相信他们中的任何人，除了你。

〞 [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	A	man	was	waiting	for	him	in	a	buggy	outside	the	door	.
〞	一个	男人	曾是	等待	为了	他	在	一个	有缺陷的	外部	这	门	.

“门外有一辆马车在等他。”

[aɪ] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['bɛtsi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

I	withdrew	a	little	,	and	waited	while	Betsey	spoke	with	the	old	gentleman	.
我	退出	一个	小的	,	和	等待	尽管	贝齐	辐	和	这	老的	绅士	.

我稍稍退后了几步，等着贝茜和那位老先生说话。

[ðə; ði][gɜːl][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

The	girl	joined	me	as	her	grandfather	drove	away	,
这	女孩	加入	我	作为	她	祖父	驾驶	离开	,

女孩在她祖父开车离开时加入了我的行列。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - , [ðæt] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

and	together	we	walked	down	the	hills	to	Griggsby	,	that	lovely	afternoon	of
和	一起	我们	步行	向下	这	丘陵	到	-	,	那	迷人的	下午	的

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

the	early	summer	.
这	早期的	夏天	.

那是一个初夏的美好下午，我们一起沿着山路走到格里格斯比。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

We	talked	of	many	things	,
我们	谈话	的	许多	事物	,

我们谈了很多事情，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]

and	always	when	I	have	thought	of	that	hour	I	have	heard	the	hum	of
和	总是	什么时候	我	有	想法	的	那	小时	我	有	听到	这	哼	的

[njuː] [laɪf][ɪn] [pɒndz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [end] ['gləʊɪŋ] [ɒn]

new	life	in	ponds	and	marshes	and	seen	the	light	of	a	day's	end	glowing	on
新的	生活	在	池塘	和	沼泽	和	已见	这	光	的	一个	天	结尾	发光	在

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

每当我想起那个时刻，我都会听到池塘和沼泽中新生生物的嗡嗡声，看到一天结束的阳光照耀在窗户上。

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] [ə'gen] .

woods	,	and	hills	,	and	felt	the	joy	of	youth	again	.
树林	,	和	丘陵	,	和	毛毡	这	喜悦	的	青年	再次	.

树林和山丘，让我再次感受到了青春的快乐。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] , 〞 [sed] ['bɛtsi] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

“	You	are	a	friend	of	Florence	Dunbar	,	〞	said	Betsey	,	as	we	were
“	你	是	一个	朋友	的	佛罗伦萨	邓巴	,	〞	说	贝齐	,	作为	我们	是

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] .

crossing	a	field	.
过境	一个	场地	.

“你是弗洛伦斯·邓巴的朋友，”贝齐在我们穿过田野时说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [lɒts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . 〞

“	She	has	told	me	lots	about	you	.	〞
“	她	有	讲述	我	很多	关于	你	.	〞

她跟我讲了很多关于你的事。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['predɪkət] ,

“	I	fear	that	I'm	not	much	of	a	success	either	as	a	subject	or	a	predicate	,
“	我	害怕	那	我是	不是	很多	的	一个	成功	任何一个	作为	一个	主题	或者	一个	谓词	,

“我担心自己无论作为主体还是谓语，都算不上成功。”

〞 [aɪ] [sɛd] .
〞 I said .
〞 我 说 .

我说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ She thinks you are a great hero , and there are others who think it ,
〞 她 思考 你 是 一个 伟大的 英雄 , 和 那里 是 其他的 WHO 思考 它 ,
[tuː] .
too .
也 .

“她认为你是一位伟大的英雄，还有其他人也这么认为。”

〞 [aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
〞 I blushed and stumbled a little in trying to say :
〞 我 脸红了 和 踉跄 一个 小的 在 尝试 到 说 :

“我脸红了，说话也有些结巴，努力想说：”

“ [wel] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
“ Well — it — it isn't my fault .
〞 出色地 — 它 — 它 不是 我的 过错 .

“嗯——这——这不是我的错。”

[aɪv] — [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] . 〞
I've — I've done my best to — to keep her from making any mistake . 〞
我已经 — 我已经 完毕 我的 最好的 到 — 到 保持 她 从 制作 任何 错误 . 〞

我已经尽力了，不让她犯任何错误。

“ [wɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
“ We've been hoping that you and she would make a match ,
〞 我们已经 到过 希望 那 你 和 她 会 制作 一个 匹配 ,

“我们一直希望你和她能成双成对。”

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [went] [ɒn] .
〞 the little school teacher went on .
〞 这 小的 学校 老师 去 在 .

“那位小学老师继续说道。”

“ [ɪts] — [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , 〞 [aɪ] [sɛd] , ['bɪtəli] .
“ It's — it's impossible , 〞 I said , bitterly .
〞 它是 — 它是 不可能的 , 〞 我 说 , 苦涩地 .

“这——这不可能，”我痛苦地说。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
“ Impossible ?
〞 不可能的 ?

“不可能的?

[waɪ] ? 〞
Why ? 〞
为什么 ? 〞

为什么？ 〞

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] ['hɒrəbli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] — [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
“ Well , she — she feels so horribly grateful to me that — that if I asked her
〞 出色地 , 她 — 她 感觉 所以 糟糕透了 感激的 到 我 那 — 那 如果 我 问 她
[tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
to be my wife ,
到 是 我的 妻子 ,

“嗯，她——她对我感激涕零，以至于——如果我向她求婚，

[ai] — [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

I	—	I	suppose	she	would	think	it	her	duty	to	say	yes	.
我	—	我	认为	她	会	思考	它	她	责任	到	说	是的	.

我——我想她会觉得答应是她的义务。

" ['bɛtsi] [lɑːft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Betsey	laughed	,	and	we	walked	along	in	silence	for	half	a	minute	.
"	贝齐	笑了	,	和	我们	步行	沿着	在	沉默	为了	一半	一个	分钟	.

贝齐笑了，我们沉默地走了半分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri]

Then	she	stopped	,	and	her	glowing	eyes	looked	into	mine	as	she	said	,	very
然后	她	停止	,	和	她	发光	眼睛	看起来	进入	矿	作为	她	说	,	非常

['səʊbəli] :

soberly	:
清醒地	:

然后她停了下来，她那双闪亮的眼睛直视着我，非常严肃地说：

" ['hævlɒk] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

"	Havelock	,	you're	a	strange	boy	.
"	哈夫洛克	,	你是	一个	奇怪的	男生	.

"哈夫洛克，你真是个奇怪的孩子。"

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] — [wel] , [ai][wəʊnt] [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

I	don't	want	to	spoil	you	,	but	I	think	—	well	,	I	won't	say	what	I	think	.
我	不	想	到	剧透	你	,	但	我	思考	—	出色地	,	我	惯于	说	什么	我	思考	.

我不想剧透，但我认为——好吧，我就不说我的想法了。

" [səʊ][ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	So	I	never	knew	what	she	thought	,
"	所以	我	绝不	知道	什么	她	想法	,

所以我一直不知道她在想什么。

[bʌt; bət][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz][wiː; wi]

but	I	well	remember	there	were	tears	in	her	eyes	and	mine	as	we
但	我	出色地	记住	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	和	矿	作为	我们

[wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

walked	in	silence	.
步行	在	沉默	.

但我清楚地记得，我们默默地走着，当时我们俩的眼里都噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

" [ɪf] ['flɒrəns] [sed] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɛtsi] .

"	If	Florence	said	yes	,	it	would	be	because	she	loves	you	,	"	said	Betsey	.
"	如果	佛罗伦萨	说	是的	,	它	会	是	因为	她	爱	你	,	"	说	贝齐	.

"如果弗洛伦斯答应了，那是因为她爱你，"贝齐说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	you	do	not	know	all	that	I	know	,	"	was	my	answer	.
"	但	你	做	不是	知道	全部	那	我	知道	,	"	曾是	我的	回答	.

"但你并不了解我所知道的一切，"我回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ,

"	I	want	to	be	decently	modest	,	but	I	know	some	things	that	you	do	not	,
"	我	想	到	是	体面地	谦虚的	,	但	我	知道	一些	事物	那	你	做	不是	,

"我想保持谦逊，但我知道一些你不知道的事情。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

"她宣称。"

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [viə] [ə'baʊt] .
Then , as if she dared go no further in that direction , she timidly veered about .
然后 , 作为 如果 她 敢于 去 不 更远 在 那 方向 , 她 胆怯地 转向 关于 .

然后，仿佛不敢再往那个方向走，她怯生生地转过身去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sɒkrətiːz] ['pɒtə(r)] ? "
" I believe you are acquainted with Socrates Potter ? "
" 我 相信 你 是 熟人 和 苏格拉底 波特 ? "

"我想您应该认识苏格拉底·波特吧？"

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm] .
" Yes , and I like him .
" 是的 , 和 我 喜欢 他 .

"是的，我喜欢他。"

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] . "
He can say such funny things . "
他 能 说 这样的 有趣的 事物 . "

他说的话真是太搞笑了。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
" Sometimes I fear that he hasn't a serious thought in his head . "
" 有时 我 害怕 那 他 还没有 一个 严肃的 想法 在 他的 头 . "

"有时候我担心他脑子里根本没有认真思考过的事情。"

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的！

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] , " [aɪ] [sed] .
He has at least one , " I said .
他 有 在 至少 一 , " 我 说 .

"他至少有一个，"我说。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Well , I should like to know what it is . "
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 它 是 . "

"嗯，我很想知道那是什么。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" His thought of you .
" 他的 想法 的 你 .

"他想起了你。"

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ,
" She blushed and looked away ,
" 她 脸红了 和 看起来 离开 ,

她脸红了，别过脸去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and I could see that she was in quite a flutter of excitement .
和 我 可以 看 那 她 曾是 在 相当 一个 扑 的 激动 .

我看得出来她非常兴奋。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts] [lɑːst] ['moments] !
Oh , what a day was that , and — we were in its last moments !
哦 , 什么 一个 天 曾是 那 , 和 — 我们 是 在 它是最后的 时刻 !

哦，那真是难忘的一天，而我们却身处它的最后时刻！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

We	were	nearing	the	village	,	and	had	begun	to	meet	people	,	and	,
我们	是	临近	这	村庄	,	和	有	开始	到	见面	人们	,	和	,

我们快到村子了，开始遇到一些人，然后，

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈaʊə(r)] [ˈsɪəriəs] [tɔːk] [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .

while	we	had	a	little	distance	to	go	,	our	serious	talk	went	no	further	.
尽管	我们	有	一个	小的	距离	到	去	,	我们的	严肃的	讲话	去	不	更远	.

虽然我们还有一段路要走，但我们的严肃谈话却没有继续下去。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[dʒiː]

G
G

G

- [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wen] [ˈflɒrəns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]

RADUATION	day	had	arrived	,	when	Florence	was	to	complete	her	course
-	天	有	到达的	,	什么时候	佛罗伦萨	曾是	到	完全的	她	课程

[æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .

at	the	academy	.
在	这	学院	.

毕业典礼的日子到了，弗洛伦斯将在学院完成她的课程。

[ðə; ði] [best] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgriːmənt] , [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [raɪt]

The	best	women	,	as	though	by	general	agreement	,	had	combined	to	right
这	最好的	女性	,	作为	尽管	经过	一般的	协议	,	有	合并	到	正确的

[ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

the	wrong	done	her	.
这	错误的	完毕	她	.

仿佛达成共识一般，最优秀的女性们联合起来，为她伸张正义。

[nəʊ][gɜːl][səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [hæd; həd][ˈevə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

No	girl	so	noble	and	splendid	had	ever	stood	on	the	platform	of	the	old
不	女孩	所以	高贵	和	灿烂	有	曾经	站立	在	这	平台	的	这	老的

[əˈkædəmi] .

academy	.
学院	.

从来没有哪个女孩像她这样高贵而光彩照人，站在这所古老学院的讲台上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌvælɪdɪkˈtɔːriən] .

She	was	the	valedictorian	.
她	曾是	这	优秀毕业生	.

她是班级第一名。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈmjuːzɪk] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs]

Her	gown	was	white	,	her	voice	music	,	while	her	form	and	face
她	袍	曾是	白色的	,	她	嗓音	音乐	,	尽管	她	形式	和	脸

[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈskʌlptə(r)] .

would	have	delighted	a	sculptor	.
会	有	高兴极了	一个	雕塑家	.

她身着白色长袍，嗓音悦耳动听，而她的身形和容貌足以令雕塑家欣喜不已。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k]

That	very	day	she	assumed	control	of	The	Little	Corporal	,	and	began	her	work
那	非常	天	她	假定	控制	的	这	小的	下士	,	和	开始	她	工作

, [wɪð] [dæn] !

,	with	Dan	!
,	和	担	!

就在那一天，她接管了“小下士”号，并开始与丹一起工作!

['webstə(r)] [smi:d] [æz; əz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .

Webster	Smead	as	associate	editor	.
韦伯斯特	斯米德	作为	联系	编辑	.

韦伯斯特·斯米德担任副主编。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [nju:] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][tu:; tə]

The	first	issue	of	the	paper	under	its	new	management	had	an	editorial	to
这	第一的	问题	的	这	纸	在下面	它是	新的	管理	有	一个	社论	到

[ðɪs] [ɪ'fekt] :

this	effect	:
这	影响	:

该报在新管理层接手后的第一期就刊登了一篇社论，内容正是如此：

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] - — [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)]

Things	are	going	to	happen	in	Griggsby	—	things	that	have	never	happened	before
事物	是	去	到	发生	在	-	—	事物	那	有	绝不	发生	前

[ɪn] - [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] .

in	Griggsby	or	elsewhere	.
在	-	或者	别处	.

格里格斯比将会发生一些事情——一些在格里格斯比乃至其他地方从未发生过的事情。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

We	have	a	large	,	distinguished	,
我们	有	一个	大的	,	杰出的	,

我们拥有一个庞大而杰出的.....

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] [hu:z] [kəɹ'iəz] [ðʌs] [fɑ:(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]

and	growing	list	of	drunkards	whose	careers	thus	far	have	suffered	from
和	生长	列表	的	醉汉	谁	职业生涯	因此	远的	有	遭受	从

[nɪ'glekt] , [kən'si:lmənt] ,

neglect	,	concealment	,
忽视	,	隐蔽	,

越来越多的酗酒者因其酗酒问题而导致职业生涯至今受到忽视和隐瞒，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

and	a	general	lack	of	appreciation	.
和	一个	一般的	缺少	的	欣赏	.

以及普遍缺乏欣赏。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [brɔ:l] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [reɪ] [sə'ri:n]

Full	many	a	brawl	of	purest	ray	serene
满的	许多	一个	争吵	的	最纯净的	射线	安详

充满了许多最纯净的宁静光芒的争吵

[ðə; ði] [dɑ:k] , [ʌn'fæðəmd] [depθs] [ɒv; əv] - [beə(r)] ;

The	dark	,	unfathomed	depths	of	Griggsby	bear	;
这	黑暗的	,	深不可测	深度	的	-	熊	;

格里格斯比熊的黑暗、深不可测的深处；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [spri:] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n]

Full	many	a	spree	is	born	to	blush	unseen
满的	许多	一个	狂欢	是	出生	到	脸红	看不见

许多狂欢过后，都会在不为人知的情况下感到羞愧。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .

And	waste	its	fragrance	on	the	midnight	air	.
和	浪费	它是	香味	在	这	午夜	空气	.

让它的芬芳白白流淌在午夜的空气中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It	shall	be	so	no	longer	.
它	将	是	所以	不	更长	.

这种情况将不再发生。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] .

We	propose	to	fathom	the	depths	.
我们	提出	到	捉摸	这	深度	.

我们打算探寻其深邃之处。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meri] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːli] ['krɔnikl] ,

Hereafter	the	adventures	of	our	merry	gentlemen	shall	be	duly	chronicled	,
此后	这	冒险	的	我们的	欢乐	先生们	将	是	正式地	编年史	,

此后，我们这些快乐绅士们的冒险经历将被详细记录下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

so	that	the	public	may	share	their	joy	and	give	them	credit	according	to	their
所以	那	这	民众	可能	分享	他们的	喜悦	和	给	他们	信用	根据	到	他们的

[dɪ'zɜːts] .

deserts	.
沙漠	.

好让公众分享他们的喜悦，并根据他们的功绩给予他们应得的赞扬。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪdlər][ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ɪn] - [huːz] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv]

We	have	a	number	of	idlers	and	gamblers	in	Griggsby	whose	exploits	have
我们	有	一个	数字	的	惰轮	和	赌徒	在	-	谁	漏洞	有

['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][əb'skjʊərəti] .

also	been	shrouded	in	obscurity	.
还	到过	被遮蔽的	在	朦胧	.

格里格斯比有很多游手好闲之徒和赌徒，他们的所作所为也一直鲜为人知。

[ðeɪ] , [tuː] , [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]

They	,	too	,	may	rejoice	that	at	last	full	justice	is	to	be	accorded	them	in	this
他们	,	也	,	可能	麾	那	在	最后的	满的	正义	是	到	是	同意	他们	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

他们或许也会感到欣慰，因为这份文件终于将给予他们充分的公正。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'ækjərət]

so	that	their	winning	and	losing	shall	no	longer	be	a	subject	of	inaccurate
所以	那	他们的	获胜	和	输	将	不	更长	是	一个	主题	的	不准确

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

这样，他们的胜负就不会再成为信息不准确的来源。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bleɪmd] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,

Some	are	blamed	who	ought	not	to	be	blamed	,
一些	是	被指责	WHO	应该	不是	到	是	被指责	,

有些人被指责，而他们本不应该被指责。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bleɪmd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,

and	some	are	not	blamed	who	ought	to	be	blamed	,
和	一些	是	不是	被指责	WHO	应该	到	是	被指责	,

而有些应该受到谴责的人却没有受到谴责。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	there	is	no	health	in	the	present	situation	.
和	那里	是	不	健康	在	这	展示	情况	.

目前这种状况下，根本没有健康可言。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['eldəz]

We	have	a	large	number	of	young	men	who	are	looking	to	their	elders
我们	有	一个	大的	数字	的	年轻的	男人	WHO	是	寻找	到	他们的	长者

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

for	an	example	worthy	of	emulation	.
为了	一个	例子	值得	的	仿真	.

我们有很多年轻人都在向长辈们寻求值得效仿的榜样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [wɪl] [let] [ɪts] [laɪt] [ʃaɪn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)]

The	Little	Corporal	will	let	its	light	shine	hereafter	upon	the	example	set	by	the	elder
这	小的	下士	将要	让	它是	光	闪耀	此后	之上	这	例子	放	经过	这	长老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

generation	of	Griggsby	,
一代	的	-	,

从此，小下士将以其光辉照耀格里格斯比老一辈人树立的榜样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] .

to	the	end	that	none	of	it	may	be	lost	.
到	这	结尾	那	没有任何	的	它	可能	是	丢失的	.

最终目的是确保这一切都不会丢失。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [sə'luːn] [ænd; ənd] [θriː] [drʌg] [stɔːz] [ðæt] [hæv; həv] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð]

We	have	seven	saloons	and	three	drug	stores	that	have	violated	the	law	with
我们	有	七	酒吧	和	三	药品	商店	那	有	违反	这	法律	和

['nəʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊtɪd] [pə'sɪstəns] .

notable	and	unnoted	persistence	.
值得注意的	和	未注明	持久性	.

我们有七家酒吧和三家药店屡次违反法律，其中一些行为引人注目，而另一些则鲜为人知。

[ðeɪ] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɐt'ʃiːvmənts] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

They	,	too	,	may	be	assured	that	their	achievements	will	no	longer	be	overlooked	.
他们	,	也	,	可能	是	保证	那	他们的	成就	将要	不	更长	是	被忽视的	.

他们也可以确信，他们的成就将不再被忽视。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

But	the	biggest	thing	we	have	in	Griggsby	is	a	conscience	.
但	这	最大	事物	我们	有	在	-	是	一个	良心	.

但格里格斯比最大的财富是良知。

[ðæt] , [tuː] , [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

That	,	too	,	may	rejoice	that	its	findings	are	no	longer	to	be	unknown	and
那	,	也	,	可能	麾	那	它是	发现	是	不	更长	到	是	未知	和

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

而且，它也可能会感到高兴，因为它的研究成果不再不为人知，也不再被忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɪzi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

It	shall	be	busy	night	and	day	,
它	将	是	忙碌的	夜晚	和	天	,

将会日夜忙碌不堪。

[ænd; ənd][ɪts][ə'pruːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔndem'neiʃən] [wɪð] [diːp]

and	its	approval	shall	be	recorded	with	joy	and	its	condemnations	with	deep
和	它是	赞同	将	是	记录	和	喜悦	和	它是	谴责	和	深的

[rɪ'gret] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] .

regret	in	the	Corporal	.
后悔	在	这	下士	.

下士应欣然记录其赞成，并深感遗憾地记录其反对。

[bʌt; bət][bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːli] ['signəlaizd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] .

But	both	shall	be	duly	signalized	and	set	forth	.
但	两个都	将	是	正式地	信号	和	放	前进	.

但两者都应予以正式通报和公布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ,

It	is	recorded	of	Napoleon	,	who	was	himself	known	as	the	Little	Corporal	,
它	是	记录	的	拿破仑	,	WHO	曾是	他自己	已知	作为	这	小的	下士	,

[ðæt] [wʌn] [naɪt] ,

that	one	night	,
那	一	夜晚	,

据记载，拿破仑（他本人被称为“小下士”）曾在一个夜晚，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

having	found	a	sentinel	asleep	at	his	post	,
拥有	成立	一个	哨兵	睡着了	在	他的	邮政	,

发现一名哨兵在岗位上睡着了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

he	took	the	weapon	of	the	latter	and	stood	guard	for	him	until	he
他	采取	这	武器	的	这	后者	和	站立	警卫	为了	他	直到	他

[ə'wəʊk] .

awoke	.
醒来	.

他拿走了后者的武器，并一直守卫着他，直到他醒来。

[ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] - ,

That	this	paper	will	try	to	do	for	the	conscience	of	Griggsby	,
那	这	纸	将要	尝试	到	做	为了	这	良心	的	-	,

本文将尝试为格里格斯比的良心做些什么，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] .

when	it	is	weary	and	overworked	.
什么时候	它	是	厌倦	和	过度劳累	.

当它疲惫不堪、过度劳累时。

[wel] , [θɪŋz] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] - .

Well	,	things	did	begin	to	happen	in	Griggsby	.
出色地	,	事物	做过	开始	到	发生	在	-	.

嗯，格里格斯比确实开始发生一些事情了。

[ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [peɪd] [ɪts] ['deɪli] ['dɪvəˌdend] [ɪn]

The	Mutual	Adulation	Company	that	had	paid	its	daily	dividends	in
这	相互的	崇拜	公司	那	有	有薪酬的	它是	日常的	股息	在

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [həʊ'tel] [went]

compliments	and	good	wishes	at	the	bar	of	the	Palace	Hotel	went
赞美	和	好的	愿望	在	这	酒吧	的	这	宫殿	酒店	去

[aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

out	of	business	.
出去	的	商业	.

曾经在皇宫酒店酒吧以赞美和祝福的形式发放每日股息的“相互奉承公司”倒闭了。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] .

The	souls	of	the	leading	citizens	ceased	to	flow	.
这	灵魂	的	这	领导	公民	停止	到	流动	.

那些主要市民的灵魂停止了流动。

[ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] [ɒv; əv] ['flætəri] [ræn][draɪ] .

The	babbling	brooks	of	flattery	ran	dry	.
这	胡说	布鲁克斯	的	奉承	跑	干燥	.

谄媚的溪流潺潺流淌，最终干涸了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] :

Among	other	items	this	appeared	in	the	next	number	of	the	Corporal	:
之中	其他	项目	这	出现	在	这	下一个	数字	的	这	下士	:

其他内容中，有一篇刊登在下一期《下士》杂志上：

['dʒeri] [mək'mæn] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Jerry	McMann	attacked	his	horse	in	the	street	the	other	day	,
杰瑞	麦克曼	遭到攻击	他的	马	在	这	街道	这	其他	天	,

杰瑞·麦克曼前几天在街上袭击了他的马。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [biːt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	without	any	provocation	that	the	bystanders	could	observe	beat	him	over	the
和	没有	任何	挑衅	那	这	旁观者	可以	观察	打	他	超过	这

[hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

head	with	the	butt	of	his	whip	,
头	和	这	屁股	的	他的	鞭	,

在旁观者看来，他没有任何挑衅行为，却用鞭子的鞭柄猛击他的头部。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz]

for	which	he	has	had	to	pay	the	utterly	inadequate	fine	of	five	dollars
为了	哪个	他	有	有	到	支付	这	完全地	不足	美好的	的	五	美元

.

:

.

因此，他不得不支付区区五美元的罚款。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ˌhɪə'baɪ] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ækt][hæz; həz] [wʌn] .

The	Corporal	hereby	adds	to	his	fine	the	distinction	which	his	act	has	won	.
这	下士	特此	添加	到	他的	美好的	这	区别	哪个	他的	行为	有	韩元	.

下士在此将因其行为而获得的嘉奖加在罚款之外。

[ðɪs] ['biːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

This	beater	of	a	helpless	animal	is	probably	the	most	brutal	man	in	the	township	,
这	击打者	的	一个	无助	动物	是	大概	这	最多	野蛮	男人	在	这	乡	,

这个虐待无助动物的男人可能是镇上最残暴的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ærənt] ['kaʊəd] .

and	the	most	arrant	coward	.
和	这	最多	绝对的	懦夫	.

以及最卑鄙的懦夫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

The	Little	Corporal	passed	from	hand	to	hand	,
这	小的	下士	通过了	从	手	到	手	,

小下士在众人手中传递，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	waves	of	joy	and	consternation	swept	over	the	community	.
和	波浪	的	喜悦	和	惊愕	扫荡	超过	这	社区	.

喜悦和惊愕的情绪席卷了整个社区。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌrid] [lʊks] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hæts][ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] .

Thoughtful	and	worried	looks	gathered	under	the	hats	of	silk	and	beaver	.
周到	和	担心	看起来	聚集	在下面	这	帽子	的	丝绸	和	海狸	.

丝绸和海狸皮帽下，人们投来沉思和担忧的目光。

['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [smərt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel][ænd; ənd] [rɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] “

Colonel	Buckstone	smote	the	bar	of	the	Palace	Hotel	and	roared	about	the	“
上校	巴克斯通	猛击	这	酒吧	的	这	宫殿	酒店	和	咆哮	关于	这	“

['mægnə] ['kɑːtə] [ɒv; əv]['ɑʊə(r)] ['libətiz] ,

Magna	Charta	of	our	liberties	,
麦格纳	宪章	的	我们的	自由	,

巴克斯通上校猛击宫殿酒店的吧台，高声咆哮着“我们自由的大宪章”，

” [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [drɔːn] [ɪn]

”	as	he	viewed	his	image	in	a	mirror	among	the	outlines	of	a	bird	drawn	in
”	作为	他	已查看	他的	图像	在	一个	镜子	之中	这	概述	的	一个	鸟	绘制	在

[səʊp] .

soap	.
肥皂	.

当他透过镜子看到自己的倒影时，镜子里映出一只用肥皂画成的鸟的轮廓。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [paɪk]

there	lived	in	the	village	of	Griggsby	a	certain	lawyer	of	the	name	of	Pike
那里	居住地	在	这	村庄	的	-	一个	肯定	律师	的	这	姓名	的	梭鱼

— [dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] [paɪk] .

—	G	.	Washington	Pike	.
—	G	.	华盛顿	梭鱼	.

在格里格斯比村住着一位名叫派克的律师——G·华盛顿·派克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	the	most	magnificent	human	being	in	that	part	of	the	country	.
他	曾是	这	最多	壮丽	人类	存在	在	那	部分	的	这	国家	.

他是那个地区最了不起的人。

[hiː; hi] [ʃɒn] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['biːvə(r)] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɒk] [ænd; ənd]['kɒlə(r)]

He	shone	every	day	in	broadcloth	,	a	tall	beaver	hat	,	and	a	stock	and	collar
他	闪耀	每一个	天	在	府绸	,	一个	高的	海狸	帽子	,	和	一个	库存	和	衣领

.

:
.

他每天都穿着呢子大衣，戴着高高的海狸皮帽，穿着领巾和领子，显得光彩照人。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

He	greeted	one	with	a	low	bow	and	a	sweeping	gesture	of	the	right	hand
他	问候	一	和	一个	低的	弓	和	一个	扫荡	手势	的	这	正确的	手

,

,
,

他向其中一人深深鞠躬，并挥动右手致意。

[ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ” [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

and	said	“	Good	morning	”	as	though	it	were	a	solemn	and	eternal
和	说	“	好的	早晨	”	作为	尽管	它	是	一个	庄严	和	永恒

['verəti] .

verity	.
真理	.

他说道“早上好”，仿佛这是一句庄严而永恒的真理。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prez(ə)ns] [greis] ['evri] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

His	distinguished	presence	graced	every	public	occasion	,
他的	杰出的	在场	恩赐	每一个	民众	场合	,

他高贵的身影为每一次公共场合都增添了光彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dænəl]['webstə(r)] .

and	he	was	made	up	as	the	living	image	of	Dan'l	Webster	.
和	他	曾是	制成	向上	作为	这	活的	图像	的	丹尔	韦伯斯特	.

他被装扮成丹尼尔·韦伯斯特的真人形象。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['meni] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [nʌdʒd] [baɪ]

At	one	time	or	another	many	who	lived	in	the	village	had	been	nudged	by
在	一	时间	或者	其他	许多	WHO	居住地	在	这	村庄	有	到过	轻推	经过

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

visitors	from	a	distance	and	asked	:
访客	从	一个	距离	和	问	:

村里许多居民都曾被远处的游客轻推过，问过这样的问题：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [grænd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ?

“	Who	is	that	grand	-	looking	man	?
“	WHO	是	那	盛大	-	寻找	男人	?

“那位相貌威严的男士是谁？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪəri] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

”	It	was	a	query	not	so	easy	to	answer	.
”	它	曾是	一个	询问	不是	所以	简单的	到	回答	.

这是一个不太容易回答的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l]['klaɪənts] , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

He	was	a	lawyer	without	visible	clients	,	whose	wife	was	the	leading
他	曾是	一个	律师	没有	可见的	客户	,	谁	妻子	曾是	这	领导

['dresmeɪkə(r)] [ɒv; əv] - .

dressmaker	of	Griggsby	.
裁缝	的	-	.

他是一位没有明显客户的律师，他的妻子是格里格斯比首屈一指的服装设计师。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɪð] [smiːd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

I	was	sitting	in	the	office	of	the	Corporal	with	Smead	when	the	great	man
我	曾是	坐着	在	这	办公室	的	这	下士	和	斯米德	什么时候	这	伟大的	男人

['entəd] ,

entered	,
进入	,

我和斯米德当时正坐在下士的办公室里，这时那位伟人走了进来。

[baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][skrəʊl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

bowed	low	,	and	cut	a	scroll	in	the	air	with	his	right	hand	.
鞠躬	低的	,	和	切	一个	滚动	在	这	空气	和	他的	正确的	手	.

他深深鞠了一躬，右手在空中划出一道卷轴。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['edɪtə(r)] [smiːd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɒrə´tɒrikəli] .

“	Good	morning	,	Editor	Smead	,	”	said	he	,	oratorically	.
“	好的	早晨	,	编辑	斯米德	,	”	说	他	,	雄辩地	.

“早上好，斯米德编辑，”他慷慨激昂地说。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [smiːd] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Pike	,	”	was	the	greeting	of	Smead	.
“	好的	早晨	,	先生	.	梭鱼	,	”	曾是	这	问候	的	斯米德	.

“早上好，派克先生，”斯米德这样问候道。

“ [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [paɪk] , [huː] [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə]

“	On	this	occasion	it	is	Lawyer	Pike	,	who	presents	his	compliments	to
“	在	这	场合	它	是	律师	梭鱼	,	WHO	礼物	他的	赞美	到

[ˈedɪtə(r)] [smiːd] ,

Editor	Smead	,
编辑	斯米德	,

“在此，由派克律师向斯米德编辑致以问候，

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] .

and	begs	to	confer	with	him	on	a	matter	of	business	,	”	said	the	great	man	.
和	乞求	到	授予	和	他	在	一个	事情	的	商业	,	”	说	这	伟大的	男人	.

“并恳请他与我商议一件公事，”这位伟人说道。

“ [gəʊ] [əˈhed] , [ˈlɔɪə(r)] [paɪk] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈedɪtə(r)] .

“	Go	ahead	,	Lawyer	Pike	,	”	said	the	editor	.
“	去	前方	,	律师	梭鱼	,	”	说	这	编辑	.

“请便，派克律师，”编辑说道。

“ [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [paɪk][hæz; həz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [smiːd] ,

“	While	Mr	.	Pike	has	the	highest	personal	regard	for	Mr	.	Smead	,
“	尽管	先生	.	梭鱼	有	这	最高	个人的	看待	为了	先生	.	斯米德	,

“虽然派克先生对斯米德先生怀有最高的个人敬意，

[ˈlɔɪə(r)] [paɪk] [teɪks] [ˈɪʃuː] [wɪð] [ˈedɪtə(r)] [smiːd] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˌdʒerəˈmaɪə]

Lawyer	Pike	takes	issue	with	Editor	Smead	in	behalf	of	his	client	,	Mr	.	Jeremiah
律师	梭鱼	需要	问题	和	编辑	斯米德	在	代表	的	他的	客户	,	先生	.	耶利米

[məkˈmæn] ,

McMann	,
麦克曼	,

律师派克代表他的客户杰里迈亚·麦克曼先生对编辑斯米德提出异议。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ə; eɪ] [rɪˈtrækʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːpərəl] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] ,

and	demands	a	retraction	of	certain	words	in	the	Corporal	of	last	week	,
和	需求	一个	撤回	的	肯定	字	在	这	下士	的	最后的	星期	,

并要求撤回上周《下士》杂志中的某些措辞。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sed] [məkˈmæn] .

calculated	to	injure	the	reputation	of	said	McMann	.
计算	到	损伤	这	名声	的	说	麦克曼	.

意图损害麦克曼的名誉。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dænəl] [sed] :

”	Then	the	great	Dan'l	said	:
”	然后	这	伟大的	丹尔	说	:

“然后伟大的丹尼尔说道：”

“ [ˈedɪtə(r)] [smiːd] [rɪˈfjuːzɪz] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [ˈlɔɪə(r)] [paɪk] ,

“	Editor	Smead	refuses	the	request	of	Lawyer	Pike	,
“	编辑	斯米德	拒绝	这	要求	的	律师	梭鱼	,

“编辑斯米德拒绝了律师派克的请求，

[ænd; ənd] [səˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hɔːs] - [ˈkɪlə(r)][məkˈmæn] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][dʒʌmp]

and	suggests	that	he	and	horse	-	killer	McMann	should	join	hands	and	jump
和	建议	那	他	和	马	-	杀手	麦克曼	应该	加入	双手	和	跳

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

into	the	air	as	high	as	possible	.
进入	这	空气	作为	高的	作为	可能的	.

并建议他和杀马凶手麦克曼手拉手跳到尽可能高的地方。

” [ænd; ənd][səʊ] [endɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [blʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf][ɒv; əv] - .

”	And	so	ended	the	first	bluff	in	the	new	life	of	Griggsby	.
”	和	所以	结束	这	第一的	虚张声势	在	这	新的	生活	的	-	.

“格里格斯比新生活中的第一次虚张声势就此结束。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdəsi]

A	great	public	meeting	was	held	in	the	town	hall	in	support	of	the	candidacy
一个	伟大的	民众	会议	曾是	握住	在	这	镇	大厅	在	支持	的	这	候选资格

[ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['hɑːŋ'kɑːŋ] .

of	Colonel	Buckstone	for	the	post	of	consul	at	Hongkong	.
的	上校	巴克斯通	为了	这	邮政	的	领事	在	香港	.

为了支持巴克斯通上校竞选香港领事一职，市政厅举行了一场盛大的公众集会。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['dænjəl] ['webstə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]

The	merchant	princes	and	Daniel	Websters	,	representing	the	beauty	and	fashion
这	商人	王子们	和	丹尼尔	韦氏词典	,	代表	这	美丽	和	时尚

[ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

of	Griggsby	,	the	women	,
的	-	,	这	女性	,

商贾云集的王子们和丹尼尔·韦伯斯特，代表着格里格斯比的美丽和时尚，以及女人们，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪts] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['vɜːtʃuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] .

representing	its	industry	and	sturdy	virtue	,	were	on	hand	.
代表	它是	行业	和	结实的	美德	,	是	在	手	.

代表其勤劳和坚韧品格的代表们出席了会议。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɪl] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ə'kædəmi] .

So	were	many	mill	-	workers	and	students	from	the	old	academy	.
所以	是	许多	磨	-	工人	和	学生	从	这	老的	学院	.

许多纺织厂工人和老学院的学生也是如此。

[dʒʌdʒ] ['wɔːnə] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['səʊbə(r)] ,

Judge	Warner	was	chosen	to	preside	,	and	opened	the	meeting	with	sober	,
法官	华纳	曾是	选定	到	主持	,	和	打开	这	会议	和	清醒	,

[wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] .

well	-	chosen	words	.
出色地	-	选定	字	.

沃纳法官被选为会议主席，他以沉稳、措辞得体的讲话拉开了会议的序幕。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] . ['dʌbljuː] . - [es] .

Then	followed	a	great	and	memorable	tournament	of	the	D	.	W	.	'	s	.
然后	随后	一个	伟大的	和	难忘	比赛	的	这	D	.	W	.	-	s	.

随后举行了一场精彩而令人难忘的DW锦标赛。

[flʌdz] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['eləkwəns] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən]

Floods	of	impassioned	eloquence	swept	over	the	crowd	and	out	of	the	open
洪水	的	热情洋溢	口才	扫荡	超过	这	人群	和	出去	的	这	打开

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

激情澎湃的演讲如潮水般涌入人群，并从敞开的窗户中喷涌而出。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bɝdz] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt]

and	at	every	impressive	pause	we	could	hear	birds	chattering	as	they	slipped
和	在	每一个	感人的	暂停	我们	可以	听到	鸟类	喋喋不休	作为	他们	滑倒了

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [iːvz] .

from	their	perches	in	the	treetops	that	overhung	the	eaves	.
从	他们的	栖木	在	这	树梢	那	悬垂	这	檐	.

每当画面出现令人印象深刻的停顿时，我们都能听到鸟儿叽叽喳喳地从屋檐下树梢的栖息处飞下来。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪl] ['smiðəz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	great	Bill	Smithers	was	telling	of	the	poor	,
这	伟大的	账单	史密瑟斯	曾是	讲述	的	这	贫穷的	,

伟大的比尔·史密瑟斯讲述的是穷人的故事，

[ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [raɪz]

barefooted	boy	who	came	down	from	the	hills	long	ago	and	bade	fair	to	rise
赤足	男生	WHO	来了	向下	从	这	丘陵	长的	前	和	巴德	公平的	到	上升

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .

to	the	highest	pinnacle	of	statesmanship	.
到	这	最高	巅峰	的	政治家风范	.

很久以前，一个赤脚男孩从山上下来，立志攀登到政治家的最高巅峰。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] : “ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

Among	other	things	he	said	:	“	Think	of	this	poor	boy	,
之中	其他	事物	他	说	:	“	思考	的	这	贫穷的	男生	,

他还说了其他一些话：“想想这个可怜的孩子，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kaʊ] .

who	used	to	feed	the	chickens	and	milk	the	patient	cow	.
WHO	用过的	到	喂养	这	鸡	和	牛奶	这	病人	奶牛	.

以前负责喂鸡和挤奶的都是些什么人。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Since	then	he	has	fed	the	multitude	of	his	fellow	-	citizens	with	political
自从	然后	他	有	美联储	这	民众	的	他的	同伴	-	公民	和	政治的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

wisdom	and	milked	the	great	Republic	for	their	benefit	.
智慧	和	挤奶	这	伟大的	共和国	为了	他们的	益处	.

从那时起，他用政治智慧滋养了众多同胞，并为了他们的利益榨取了伟大共和国的财富。

” [hiː; hi] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænli] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

”	He	soared	and	roared	in	praise	of	the	manly	virtues	of	the	Colonel	.
”	他	飙升	和	咆哮	在	称赞	的	这	男子气概	美德	的	这	上校	.

他高声呐喊，赞扬上校的男子气概。

[ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

A	stray	cow	began	to	bellow	in	the	streets	.
一个	流浪	奶牛	开始	到	下面	在	这	街道	.

一头走失的母牛在街上开始哞哞叫。

['mɪstə(r)] . ['smiðəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd]

Mr	.	Smithers	,	who	was	speaking	,	paused	to	inquire	if	some	one	would
先生	.	史密瑟斯	,	WHO	曾是	请讲	,	暂停	到	查询	如果	一些	一	会

[pliːz] [stɒp] [ðæt] [biːst] .

please	stop	that	beast	.
请	停止	那	兽	.

正在讲话的史密瑟斯先生停下来询问是否有人能制止一下那头野兽。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['ʃaʊtɪd] , “ [gɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

A	voice	in	the	gallery	shouted	,	“	Give	the	cow	a	chance	.
一个	嗓音	在	这	画廊	喊叫	,	“	给	这	奶牛	一个	机会	.

旁听席上有人喊道：“给这头牛一个机会吧。”

” [ə'nʌðə(r)] [sed] , “ [ɪts] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [saɪl] [milk] .

”	Another	said	,	“	It's	the	cow	that	Sile	milked	.
”	其他	说	,	“	它是	这	奶牛	那	希尔	挤奶	.

另一个人说：“这是西莱挤奶的那头牛。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli]

”	The	crowd	began	to	laugh	and	the	situation	was	critical	;	but	,	fortunately
”	这	人群	开始	到	笑	和	这	情况	曾是	批判的	;	但	,	幸运的是

,

,

,

“人群开始大笑，情况十分危急；但幸运的是，

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [səb'said] .

the	emotions	of	the	cow	subsided	.
这	情绪	的	这	奶牛	平静下来	.

母牛的情绪平静了下来。

[ðə; ði] [rev] . [sæm] ['ʃækəlˌfɔːrd] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɜːθkweɪk] ,

The	Rev	.	Sam	Shackleford	turned	himself	into	a	human	earthquake	,
这	牧师	.	山姆	沙克尔福德	转向	他自己	进入	一个	人类	地震	,

山姆·沙克尔福德牧师把自己变成了人形地震。

[ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tæləntsl[ænd; ənd][ðə; ði]

and	tears	rolled	down	his	face	while	he	told	of	the	great	talents	and	the
和	眼泪	滚动	向下	他的	脸	尽管	他	讲述	的	这	伟大的	天赋	和	这

['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] .

noble	heart	of	his	distinguished	fellow	-	townsman	.
高贵	心	的	他的	杰出的	同伴	-	镇民	.

当他讲述这位杰出的同乡的伟大才华和高尚品格时，泪水顺着他的脸颊滚落下来。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [rəʊz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

In	due	time	Colonel	Buckstone	rose	to	acknowledge	the	kindness	of	his	fellow	-
在	到期的	时间	上校	巴克斯通	玫瑰	到	承认	这	仁慈	的	他的	同伴	-

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

过了一会儿，巴克斯通上校起身，对同胞们的善意表示感谢。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	spoke	of	the	affairs	of	his	native	town	,	and	presently	referred	to	the
他	辐	的	这	事务	的	他的	本国的	镇	,	和	目前	指	到	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

他谈到了家乡的事务，随后又提到了报纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	had	always	been	a	power	for	good	in	the	village	.
哪个	有	总是	到过	一个	力量	为了	好的	在	这	村庄	.

它一直是村里一股向善的力量。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪəz] .

He	hoped	that	it	would	continue	to	be	so	,	but	had	his	fears	.
他	希望	那	它	会	继续	到	是	所以	,	但	有	他的	恐惧	.

他希望情况能够继续如此，但心中仍有担忧。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌedɪ'tɔːriəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪndʒəd] [ðə; ði][feə(r)] [feɪm] [ɒv; əv] - .

A	certain	editorial	had	already	injured	the	fair	fame	of	Griggsby	.
一个	肯定	社论	有	已经	受伤	这	公平的	名声	的	-	.

某篇社论已经损害了格里格斯比的良好声誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] [veɪld] [ænd; ənd]['əʊpən]

There	was	not	a	scintilla	of	evidence	in	support	of	its	veiled	and	open
那里	曾是	不是	一个	闪光	的	证据	在	支持	的	它是	含蓄	和	打开

['ʧɑːʤɪz] , [nɒt] [wʌn] .

charges	,	not	one	.
收费	,	不是	一	.

它那些隐晦和公开的指控没有任何一丝证据支持，一个也没有。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstə(r)] . [diː] . ['dʌbljuː] . [smiːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['eni] [wɜːs]

He	challenged	Mr	.	D	.	W	.	Smead	to	prove	that	Griggsby	was	any	worse
他	挑战	先生	.	D	.	W	.	斯米德	到	证明	那	-	曾是	任何	更糟

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] .

than	other	communities	.
比	其他	社区	.

他向 DW Smead 先生发起挑战，要求他证明 Griggsby 比其他社区更糟糕。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

In	the	name	of	Heaven	,
在	这	姓名	的	天堂	,

以上天的名义，

[wɒt] [njuː] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mægnə] ['kɑːtə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['libətiz] ,

what	new	assault	was	to	be	made	upon	the	Magna	Charta	of	our	liberties	,
什么	新的	突击	曾是	到	是	制成	之上	这	麦格纳	宪章	的	我们的	自由	,

将会对我们自由的《大宪章》发起怎样的新攻击?

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ?

secured	by	the	blood	of	our	fathers	?
安全	经过	这	血	的	我们的	父亲们	?

靠我们父辈的鲜血保障?

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	defend	it	.
他	会	保卫	它	.

他会捍卫它。

[hiː; hi] [sɜːvd] ['nəʊtɪs] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

He	served	notice	then	and	there	that	he	would	pour	out	his	life's	blood	,	if	need	be	,
他	服务	注意	然后	和	那里	那	他	会	倒	出去	他的	生活的	血	,	如果	需要	是	,

他当场就表明，如有必要，他将献出自己的生命。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - [ə'beit] [baɪ] [wʌn] [dʒɒt] [ɔː(r)] ['tɪt(ə)l] .

rather	than	see	the	liberties	of	the	citizens	of	Griggsby	abated	by	one	jot	or	tittle	.
相当	比	看	这	自由	的	这	公民	的	-	减弱	经过	一	点	或者	标题	.

宁愿眼睁睁看着格里格斯比市民的自由被削弱哪怕一丁点儿。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [s'evəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

No	,	he	would	rather	see	his	right	arm	severed	from	his	body	.
不	,	他	会	相当	看	他的	正确的	手臂	切断	从	他的	身体	.

不，他宁愿看到自己的右臂被砍断。

[ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] ['mægnə] ['kɑːtə] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

That	dear	old	Magna	Charta	was	often	on	his	lips	.
那	亲爱的	老的	麦格纳	宪章	曾是	经常	在	他的	嘴唇	.

他经常把那部亲爱的《大宪章》挂在嘴边。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbətɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] ['məʊzɪz]

the	chart	of	his	liberties	was	so	great	and	so	threatening	that	Moses
这	图表	的	他的	自由	曾是	所以	伟大的	和	所以	威胁	那	摩西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [weɪ] .

and	the	prophets	had	to	get	out	of	its	way	.
和	这	先知	有	到	得到	出去	的	它是	方式	.

他的自由图景如此宏大，如此具有威胁性，以至于摩西和先知们不得不避而远之。

['evrɪ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] “ [dʒɒts][ænd; ənd] ['tɪtəlz] ” [ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] [ænd; ənd]['æbsənt] “

Every	day	he	referred	to	“	jots	and	tittles	”	of	abatement	and	absent	“
每一个	天	他	指	到	“	笔记	和	标题	”	的	减排	和	缺席的	“

[sin'tilə] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

scintillas	of	evidence	.
闪光	的	证据	.

他每天都提到减刑的“点点滴滴”和缺失的“一丝证据”。

” [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð] [ðɪs] [web'stiəriən] [ˌperə'reɪʃn] :

”	He	closed	his	address	with	this	Websterian	peroration	:
”	他	关闭	他的	地址	和	这	韦氏	结语	:

他以韦伯斯特式的总结性论述结束了他的演讲：

“ [wen] [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n]

“	When	my	eyes	shall	be	turned	to	behold	for	the	last	time	the	sun	in	heaven
“	什么时候	我的	眼睛	将	是	转向	到	看哪	为了	这	最后的	时间	这	太阳	在	天堂

,

,

,

“当我的双眼最后一次望向天上的太阳时，

[meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

may	they	not	see	him	shining	on	the	enslaved	citizens	of	my	native	town	.
可能	他们	不是	看	他	灼灼	在	这	奴隶	公民	的	我的	本国的	镇	.

愿他们看不到他照耀着我故乡被奴役的子民。

['rɑːðə(r)] [let] [ðeə(r)][lɑːst] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

Rather	let	their	last	feeble	and	lingering	glance	behold	them	eating	and	drinking
相当	让	他们的	最后的	微弱	和	挥之不去的	瞥一眼	看哪	他们	吃	和	喝

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ,

according	to	their	needs	and	wishes	,
根据	到	他们的	需求	和	愿望	,

不如让他们最后虚弱而依依不舍的目光，看到他们按照自己的需要和愿望吃喝玩乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] ['ʃaʊəd]

and	in	the	full	enjoyment	of	every	blessing	that	the	Almighty	has	showered
和	在	这	满的	享受	的	每一个	祝福	那	这	全能者	有	淋浴

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

并充分享受全能的上帝赐予我们的每一份恩惠。

” [ðiːz] ['sentɪmənts] [met] [wɪð] ['nɔɪzi] [ə'pruːv(ə)l] .

”	These	sentiments	met	with	noisy	approval	.
”	这些	情感	遇见	和	嘈杂	赞同	.

这些言论得到了热烈的赞同。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɜː(r); wə(r)] “ [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

How	often	the	eyes	of	the	great	man	were	“	turned	to	behold	for	the
如何	经常	这	眼睛	的	这	伟大的	男人	是	“	转向	到	看哪	为了	这

[lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ” !

last	time	the	sun	in	heaven	”	!
最后的	时间	这	太阳	在	天堂	”	!

这位伟人的目光曾多少次“最后一次转向天上的太阳”！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][dænəl]['dʌbljuː] . [smiːd] .

There	was	a	call	for	Dan'l	W	.	Smead	.
那里	曾是	一个	称呼	为了	丹尔	W	.	斯米德	.

有人呼吁丹尼尔·W·斯米德出场。

['mɪstə(r)] . [smiːd] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Mr	.	Smead	rose	from	his	seat	in	the	audience	,	went	to	the	platform	,
先生	.	斯米德	玫瑰	从	他的	座位	在	这	观众	,	去	到	这	平台	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

斯米德先生从观众席上站起来，走到讲台上，说道：

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [pɔm'peiiː; -'peɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [naɪn][ə; eɪ] . [diː] .

“	I	feel	like	Pompeii	after	the	great	eruption	of	seventy	-	nine	a	.	d	.
“	我	感觉	喜欢	庞贝	后	这	伟大的	火山爆发	的	七十	-	九	一个	.	d	.

我感觉自己就像公元79年大火山爆发后的庞贝城。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] , [bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][dɪg][maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['bɪznəs] .

I	am	overwhelmed	,	but	I	propose	to	dig	myself	up	and	continue	in	business	.
我	是	不堪重负	,	但	我	提出	到	挖	我	向上	和	继续	在	商业	.

我感到压力巨大，但我打算振作起来，继续经营下去。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

let	me	say	that	I	am	glad	that	Colonel	Buckstone	is	likely	to	enter	the	missionary
让	我	说	那	我	是	高兴的	那	上校	巴克斯通	是	可能	到	进入	这	传教士

[fiːld] [æn; ən] - [ʃəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ɒv; əv][ðə; ði]

field	an	'	show	the	Christian	virtues	of	New	England	to	the	heathen	of	the
场地	一个	-	展示	这	基督教	美德	的	新的	英格兰	到	这	异教徒	的	这

['ɔːrient] .

Orient	.
东方	.

我很高兴巴克斯通上校很可能要进入传教领域，向东方的异教徒展示新英格兰的基督教美德。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] — [ə; eɪ]

I	have	long	thought	that	it	was	a	good	thing	for	him	to	do	—	a
我	有	长的	想法	那	它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	到	做	—	一个

[gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də] .

good	thing	for	anybody	to	do	.
好的	事物	为了	任何人	到	做	.

我一直认为他这样做很好——对任何人来说都是一件好事。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] ['hiːðn]

In	my	opinion	,	the	Colonel	would	soon	take	the	conceit	out	of	those	foreign	heathen
在	我的	观点	,	这	上校	会	很快	拿	这	自负	出去	的	那些	外国的	异教徒

.

:

.

依我看，上校很快就会让那些外国异教徒丧失傲慢之心。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [hɪm][hɪə(r)] .

But	we	need	him	here	.
但	我们	需要	他	这里	.

但我们需要他留在这里。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - .

We	do	not	wish	him	to	be	plucked	from	the	garden	of	Griggsby	.
我们	做	不是	希望	他	到	是	拨弦	从	这	花园	的	-	.

我们不希望他被从格里格斯比的花园里带走。

[wɒt] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,

What	,	I	ask	you	,
什么	,	我	问	你	,

我问你，什么?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hiːðn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

what	is	to	become	of	our	own	heathen	if	he	is	removed	from	among	them
什么	是	到	变得	的	我们的	自己的	异教徒	如果	他	是	已移除	从	之中	他们

?

?
?

如果将他从他们中间移除，我们自己的异教徒将会怎样?

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [pres] [æn; ən] - [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ɔːl'redi] ['θret(ə)nd] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] ['libətiz] ?

Have	not	the	press	an	'	the	pulpit	already	threatened	their	sacred	liberties	?
有	不是	这	按	一个	-	这	讲坛	已经	威胁	他们的	神圣	自由	?

难道媒体和讲坛还没有威胁到他们神圣的自由吗?

[huː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɒts][ænd; ənd] ['tɪtəlz] [ɒv; əv] [ə'beɪtmənt] , [ɒv; əv] [ðəʊz]

Who	would	remind	us	of	those	jots	and	tittles	of	abatement	,	of	those
WHO	会	提醒	我们	的	那些	笔记	和	标题	的	减排	,	的	那些

['æbsənt] [sin'tilə] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ?

absent	scintillas	of	evidence	?
缺席的	闪光	的	证据	?

谁能提醒我们那些细微的减损之处，那些缺失的证据碎片?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒrətri] [ɪz] ['θret(ə)nd] .

It	is	too	bad	that	the	palladium	of	our	oratory	is	threatened	.
它	是	也	坏的	那	这	钯	的	我们的	演说	是	威胁	.

很遗憾，我们雄辩的法宝正受到威胁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .

It	must	not	be	.
它	必须	不是	是	.

绝不可能是这样。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]

Think	of	the	feelings	of	the	sun	in	heaven	if	he	were	not	again	to	be
思考	的	这	情怀	的	这	太阳	在	天堂	如果	他	是	不是	再次	到	是

[bɪ'held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - !

beheld	for	the	last	time	in	the	village	of	Griggsby	!
观看	为了	这	最后的	时间	在	这	村庄	的	-	!

想想看，如果太阳在天堂再也不能在格里格斯比村最后一次被人看到，它会有多么难过!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

Of	course	,	there	are	other	villages	,
的	课程	,	那里	是	其他	村庄	,

当然，还有其他村庄。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	let	it	never	be	said	that	we	have	fallen	behind	them	.
但	让	它	绝不	是	说	那	我们	有	倒下	在后面	他们	.

但绝不能说我们已经落后于他们。

“ [wen] [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n]

“	When	my	eyes	shall	be	turned	to	behold	for	the	last	time	the	sun	in	heaven
”	什么时候	我的	眼睛	将	是	转向	到	看哪	为了	这	最后的	时间	这	太阳	在	天堂

，

，

，

“当我的双眼最后一次望向天上的太阳时，

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪˈreft] [æn; ən] - [ˈdʒɔɪfl] - ;

may	I	not	see	him	shining	on	a	bereft	an	'	joyful	Griggsby	;
可能	我	不是	看	他	灼灼	在	一个	失去	一个	-	快乐	-	;

愿我能看到他照耀着悲伤而又快乐的格里格斯比；

[ɒn] [ˈsɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [wiːp] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] ,

on	citizens	who	have	ceased	to	weep	except	for	sorrow	,
在	公民	WHO	有	停止	到	哭泣	除了	为了	悲哀	,

对于那些除了悲伤之外不再哭泣的公民来说，

[huːz] [tɪəz] [hæv; həv] [gɒn] [draɪ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pʌmps] [ɒv; əv] [ˈɒrətri] [hæv; həv] [feɪld]

whose	tears	have	gone	dry	because	the	village	pumps	of	oratory	have	failed
谁	眼泪	有	已消失	干燥	因为	这	村庄	水泵	的	演说	有	失败的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的眼泪已经干涸，因为村庄里雄辩的源泉已经枯竭。

[gɒd] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈhəʊld] [hɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɒn] [men] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] [ɪn] [ˈbɒndɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn]

God	forbid	that	I	should	behold	him	shining	upon	men	of	genius	in	bondage	or	in
上帝	禁止	那	我	应该	看哪	他	灼灼	之上	男人	的	天才	在	束缚	或者	在

[ˈeksaɪl] !

exile	!
流亡	!

愿上帝保佑我不要看到他照耀那些身处奴役或流亡中的天才！

[ˈrɑːðə(r)] [let] [ðeə(r)] [lɑːst] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [siː] [ðəʊz] [ˈsɪtəznz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]

Rather	let	their	last	feeble	and	lingering	glance	see	those	citizens	eating	and
相当	让	他们的	最后的	微弱	和	挥之不去的	瞥一眼	看	那些	公民	吃	和

[ˈdrɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

不如让他们最后虚弱而依依不舍的目光，看到那些市民正在吃喝。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [həʊˈtel] , [waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz]

according	to	their	needs	and	wishes	,	at	the	Palace	Hotel	,	while	their	wives
根据	到	他们的	需求	和	愿望	,	在	这	宫殿	酒店	,	尽管	他们的	妻子们

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

are	at	work	,
是	在	工作	,

根据他们的需求和愿望，在皇宫酒店，趁着他们的妻子上班的时候，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈhæbɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɔːndri] .

according	to	their	habit	,	in	the	kitchen	and	the	laundry	.
根据	到	他们的	习惯	,	在	这	厨房	和	这	洗衣店	.

根据他们的习惯，在厨房和洗衣房。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

”	For	a	moment	he	was	silenced	by	a	storm	of	laughter	.
”	为了	一个	片刻	他	曾是	沉默	经过	一个	风暴	的	笑声	.

“一阵哄堂大笑让他瞬间噤声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dænəl] ['webstə(r)] [ɒv; əv] - .

It	was	a	death	blow	to	the	Dan'l	Websters	of	Griggsby	.
它	曾是	一个	死亡	吹	到	这	丹尔	韦氏词典	的	-	.

这对格里格斯比的丹尼尔·韦伯斯特一家来说是致命一击。

[ðəʊz] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒstrəm] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Those	hardened	criminals	of	the	rostrum	,	who	had	long	been	robbing	the	people
那些	硬化	罪犯	的	这	主席台	,	WHO	有	长的	到过	抢劫	这	人们

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] ,

of	their	tears	,
的	他们的	眼泪	,

那些站在讲台上的冷酷无情的罪犯，长期以来一直在掠夺人民的眼泪，

[hæd; həd] [ðəm'selvz] [biːn] [tʌtʃt] .

had	themselves	been	touched	.
有	他们自己	到过	感动	.

他们自己也曾被触碰过。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .

Their	consciences	were	awakened	.
他们的	良心	是	觉醒	.

他们的良知被唤醒了。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

They	tumbled	and	fell	.
他们	翻滚	和	跌倒	.

他们翻滚着摔倒了。

[bɪl] ['smiðəz] , [huː] [hæd; həd][səʊ] ['haɪli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Bill	Smithers	,	who	had	so	highly	praised	his	friend	the	Colonel	on	the	stage	,
账单	史密瑟斯	,	WHO	有	所以	高度	赞扬	他的	朋友	这	上校	在	这	阶段	,

比尔·史密瑟斯曾在台上对他的朋友上校赞不绝口，

[sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , “ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed]

said	to	a	fellow	-	citizen	after	he	had	left	the	hall	,	“	Well	,	after	all	is	said
说	到	一个	同伴	-	公民	后	他	有	左边	这	大厅	,	“	出色地	,	后	全部	是	说

[ænd; ənd] [dʌn] ,

and	done	,
和	完毕	,

离开大厅后，他对一位同胞说：“好吧，说了这么多，一切都结束了。”

[wɒt] [ə; eɪ][diː] — — — [diː] ['paɪrət] ['bʌkˌstoʊn] [ɪz] !

what	a	d	—	—	—	d	pirate	Buckstone	is	!
什么	一个	d	—	—	—	d	海盗	巴克斯通	是	!

巴克斯通是哪个广告海盗！

” [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [sɪn'sɪə(r)] , [haʊ] ['hɑːtfelt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] ['ɒrətrɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

”	That	shows	how	sincere	,	how	heartfelt	was	the	loud	-	sounding	oratory	of	that
”	那	演出	如何	真诚	,	如何	衷心	曾是	这	大声	-	听起来	演说	的	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

“这表明当时慷慨激昂的演说是多么真诚，多么发自肺腑。”

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] .

Next	day	a	stem	and	sorrowful	silence	fell	upon	Colonel	Buckstone	.
下一个	天	一个	干	和	悲伤	沉默	跌倒	之上	上校	巴克斯通	.

第二天，巴克斯通上校陷入了深深的悲伤和沉默之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [buːm] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] .

It	boomed	like	an	empty	barrel	at	the	slightest	touch	.
它	蓬勃发展	喜欢	一个	空的	桶	在	这	丝毫	触碰	.

它像空桶一样，轻轻一碰就发出巨响。

[dʒʌdʒ] [brʊks] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Judge	**Brooks**	**ventured**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
法官	布鲁克斯	冒险	到	问	他	什么	曾是	这	事情	.

布鲁克斯法官试探性地问他出了什么事。

[hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , ['mʌtə] [æn; ən] [əʊθ] , [tʃekt] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**smote**	**the**	**air**	**with**	**his**	**fist**	**,**	**muttered**	**an**	**oath**	**,**	**checked**	**himself**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**,**
他	猛击	这	空气	和	他的	拳头	,	低声说道	一个	誓言	,	已检查	他自己	,	摇晃	他的	头	,

他挥拳捶了一下空气，低声咒骂了一句，随即止住了动作，摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['wɜːðiː] [ɒv; əv]['edwɪn] ['fɒrɪst] :

and	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**worthy**	**of**	**Edwin**	**Forrest**	**:**
和	说	,	在	一个	语气	值得	的	埃德温	福雷斯特	:

然后，他用一种堪比埃德温·福雷斯特的语气说道：

“ [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [sɜː(r)] .

“	**The**	**evil**	**days**	**have**	**come**	**,**	**sir**	**.**
“	这	邪恶的	天	有	来	,	先生	.

先生，邪恶的日子已经来临了。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - .

I	**tremble**	**for**	**Griggsby**	**.**
我	颤抖	为了	-	.

我为格里格斯比感到担忧。

” [ðen] [hiː; hi] ['sædlɪ] [strəʊd] [ə'weɪ] .

”	**Then**	**he**	**sadly**	**strode**	**away**	**.**
”	然后	他	令人遗憾的是	大步走	离开	.

然后他悲伤地大步走开了。

[naʊ] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

Now	**,**	**that**	**morning**	**,**	**Colonel**	**Buckstone**	**had**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**able**	**editor**	**of**	**the**	**Corporal**	**,**
现在	,	那	早晨	,	上校	巴克斯通	有	已收到	一个	信	从	这	有能力的	编辑	的	这	下士	,

那天早上，巴克斯通上校收到了一封来自《下士》杂志那位能干的编辑的信，

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɔːt] [wɪð] [sʌm; səm]['perəl][tuː; tə][maɪ'self] .

in	**circumstances**	**fraught**	**with**	**some**	**peril**	**to**	**myself**	**.**
在	情况	充满危机	和	一些	危险	到	我	.

在自身处境十分危险的情况下。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn][ə'baʊt][æz; əz] [f'bləʊz] :

The	**letter**	**ran**	**about**	**as**	**follows**	**:**
这	信	跑	关于	作为	跟随	:

信的内容大致如下：

[maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , — [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] - ,

My	**dear**	**Colonel**	**,**	**—**	**I**	**have**	**undertaken**	**to**	**improve**	**the**	**morals**	**of**	**Griggsby**	**,**
我的	亲爱的	上校	,	—	我	有	已	到	提升	这	德	的	-	,

亲爱的上校，——我已经着手改善格里格斯比的道德风尚，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .

and	**as**	**a**	**first**	**step**	**I**	**shall**	**insist**	**upon**	**your**	**retirement**	**from**	**public**	**life**	**.**
和	作为	一个	第一的	步	我	将	坚持	之上	你的	退休	从	民众	生活	.

作为第一步，我将坚持要求你退出公共生活。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [naʊ] [ɪn] [taɪp] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

I	inclose	the	proof	of	an	article	,	now	in	type	in	this	office	,	in	which	,
我	附寄	这	证明	的	一个	文章	,	现在	在	类型	在	这	办公室	,	在	哪个	,

我随信附上这篇文章的校样，这篇文章目前正在本办公室排版，其中：

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] .

as	you	will	observe	,	is	a	full	and	accurate	review	of	your	career	.
作为	你	将要	观察	,	是	一个	满的	和	准确的	审查	的	你的	职业	.

如您所见，这是一份全面、准确的职业生涯回顾。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪz] [maɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪn]

In	my	opinion	,	this	justifies	my	demand	that	forthwith	you	resign	your	seat	in
在	我的	观点	,	这	证明其合理性	我的	要求	那	立即	你	辞职	你的	座位	在

['kɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

我认为，这足以证明我要求你立即辞去国会议员职务的合理性。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [deɪt] ,

If	you	fail	to	do	so	within	one	week	from	date	,
如果	你	失败	到	做	所以	之内	一	星期	从	日期	,

如果您在一周内未能做到这一点，

[ai][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

I	shall	submit	this	article	to	the	judgment	of	the	electors	of	the	district	;
我	将	提交	这	文章	到	这	判断	的	这	选举人	的	这	区	;

我将把这篇文章提交给本选区的选民评判；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][spɛə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['prəʊses] .

but	I	should	like	,	if	possible	,	to	spare	your	family	the	pain	of	that	process	.
但	我	应该	喜欢	,	如果	可能的	,	到	空闲的	你的	家庭	这	疼痛	的	那	过程	.

但如果可以的话，我希望能够让您的家人免受这个过程的痛苦。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [rɪ'taɪəmənt] ,

I	can	only	leave	you	to	choose	between	voluntary	and	enforced	retirement	,
我	能	仅有的	离开	你	到	选择	之间	自愿	和	强制执行	退休	,

我只能让你们在自愿退休和强制退休之间做出选择。

[wɪð] [sʌm; səm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪs'greɪs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

with	some	unnecessary	disgrace	attending	the	latter	.
和	一些	不必要	耻辱	参加	这	后者	.

后者还伴随着一些不必要的耻辱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hævlɒk] , [huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	sending	this	by	Mr	.	Havelock	,	who	is	instructed	to	deliver	it	to	you	,
我	是	发送	这	经过	先生	.	哈夫洛克	,	WHO	是	指示	到	递送	它	到	你	,

我委托哈夫洛克先生将此信送达您处，他受命将此信转交给您。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	only	to	you	.
和	仅有的	到	你	.

只给你一个人。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] .

Florence	Dunbar	.
佛罗伦萨	邓巴	.

弗洛伦斯·邓巴。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

I	had	gone	to	work	in	the	office	of	The	Little	Corporal	,	and	had
我	有	已消失	到	工作	在	这	办公室	的	这	小的	下士	,	和	有

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪʤ] ,

delivered	the	message	,
发表	这	信息	,

我当时在《小下士》杂志社上班，并把消息送了出去。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

of	the	nature	of	which	I	knew	nothing	.
的	这	自然	的	哪个	我	知道	没有什么	.

对此我一无所知。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɔː(r)][ðə; ði] ['envələʊp] , [gruː] [hɒt] [wɪð] [reɪdʒ] , [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

The	Colonel	tore	the	envelope	,	grew	hot	with	rage	,	struck	at	me	with	his	cane	,
这	上校	撕裂	这	信封	,	生长	热的	和	愤怒	,	击	在	我	和	他的	甘蔗	,

上校撕开信封，怒火中烧，用手杖打了我一巴掌。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mɑːndmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv] [prə'fænəti] .

and	shattered	the	Ninth	Commandment	with	a	cannon	shot	of	profanity	.
和	破碎	这	第九	诫命	和	一个	大炮	射击	的	亵渎	.

并用一连串的亵渎之语粉碎了第九诫。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

I	wondered	what	it	was	all	about	,
我	想知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

我很好奇这到底是怎么回事，

[ænd; ənd] ['prɒmptlɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl]

and	promptly	decided	that	the	profession	of	journalism	was	too	full	of	peril
和	及时	决定	那	这	职业	的	新闻业	曾是	也	满的	的	危险

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

于是我立刻决定，新闻行业对我来说太危险了。

“ [hɑː] , ['blækmeɪlə(r)] !

“	Ha	,	blackmailer	!
“	哈	,	勒索者	!

“哈，勒索者！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [ai] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	Child	of	iniquity	,	I	will	not	slay	you	until	you	have	taken	my	reply	to	your
“	孩子	的	罪恶	,	我	将要	不是	杀戮	你	直到	你	有	已采取	我的	回复	到	你的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“罪恶之子，在你把我的答复带给你的女主人之前，我不会杀你。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

who	is	a	disgrace	to	the	name	of	woman	.
WHO	是	一个	耻辱	到	这	姓名	的	女士	.

他简直玷污了女性的名声。

[seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpʌbliʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

Say	to	her	that	if	she	publishes	the	article	,	a	proof	of	which	I	have
说	到	她	那	如果	她	出版	这	文章	,	一个	证明	的	哪个	我	有

[dʒʌst] [riːd] ,

just	read	,
只是	读	,

告诉她，如果她发表了那篇文章（我刚刚读过文章的证据），

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [help] [ˌem ˈiː] [gɒd] !

I	shall	kill	her	,	so	help	me	God	!
我	将	杀	她	,	所以	帮助	我	上帝	!

我一定要杀了她，上帝保佑！

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['blækmeɪl] , [bʌt; bət] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] ['æbsəluːtli]

"	Yes	,	it	was	a	kind	of	blackmail	,	but	how	noble	and	how	absolutely
"	是的	,	它	曾是	一个	种类	的	勒索	,	但	如何	高贵	和	如何	绝对地

['femənɪn] .

feminine	.
女性	.

“是的，这是一种勒索，但多么高尚，多么极具女性魅力啊。”

[wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

When	I	returned	to	the	Colonel's	office	I	knew	what	I	was	doing	.
什么时候	我	返回	到	这	上校的	办公室	我	知道	什么	我	曾是	正在做	.

当我回到上校办公室时，我知道自己在做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	was	with	a	note	which	read	as	follows	:
它	曾是	和	一个	笔记	哪个	读	作为	跟随	:

里面还附有一张纸条，内容如下：

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [fɜːst] ,

Dear	Sir	,	—	This	is	to	advise	you	,	first	,
亲爱的	先生	,	—	这	是	到	建议	你	,	第一的	,

尊敬的先生：——谨此通知您，首先，

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɜːpəs] [wɪð] [tʃiːp] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [θrets] ; ['sekənd] ,

that	you	cannot	change	my	purpose	with	cheap	and	vulgar	threats	;	second	,
那	你	不能	改变	我的	目的	和	便宜的	和	庸俗	威胁	;	第二	,

你无法用低劣粗俗的威胁改变我的目的；其次，

[ðæt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈtaɪəmənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [les]

that	resignation	would	be	an	easier	means	of	retirement	,	and	probably	less
那	辞职	会	是	一个	更轻松	方法	的	退休	,	和	大概	较少的

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

辞职或许是更轻松的退休方式，也可能不那么痛苦。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

than	a	shooting	-	match	with	me	.
比	一个	射击	-	匹配	和	我	.

比跟我打枪战强多了。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] .

Florence	Dunbar	.
佛罗伦萨	邓巴	.

弗洛伦斯·邓巴。

[ðə; ði][əʊld] [blʌf] [mɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The **old** **bluff** **mill** **of** **his** **brain** **,**
这 老的 虚张声势 磨 的 他的 脑 ,

他脑子里那台老旧的虚张声势的机器，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd][dʒæk] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hæd; həd] [feɪld]
which **had** **won** **many** **lawsuits** **and** **jack** **pots** **for** **the** **Colonel** **,** **had** **failed**
哪个 有 韩元 许多 诉讼 和 杰克 锅 为了 这 上校 , 有 失败的
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
him **for** **once** **.**
他 为了 一次 .

虽然它曾为上校赢得过许多诉讼和巨额奖金，但这一次却让他失望了。

[ɪts] [gʊdz] , [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'kleəd]
Its **goods** **,** **the** **quality** **of** **which** **had** **never** **been** **disputed** **,** **were** **now** **declared**
它是 商品 , 这 质量 的 哪个 有 绝不 到过 争议 , 是 现在 声明
[tʃiːp] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
cheap **and** **vulgar** **.**
便宜的 和 庸俗 .

其商品的质量从未受到质疑，但现在却被宣称为廉价低劣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] , [wen] [ðə; ði]
He **was** **comparatively** **calm** **until** **he** **had** **finished** **reading** **the** **note** **,** **when** **the**
他 曾是 比较 冷静的 直到 他 有 完成的 阅读 这 笔记 , 什么时候 这
[stɔːm] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ,
storm **broke** **out** **again** **,**
风暴 打破 出去 再次 ,

读完纸条之前，他一直比较平静，但读完之后暴风雨又再次袭来。

[ænd; ənd][ai] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **fled** **before** **it** **.**
和 我 逃亡 前 它 .

我趁它还没来得及逃走。

[wel] , [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [pə'laɪtnəs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
Well **,** **next** **day** **a** **note** **of** **surprising** **politeness** **came** **from** **the** **Colonel** **.**
出色地 , 下一个 天 一个 笔记 的 奇怪 礼貌 来了 从 这 上校 .

第二天，上校寄来了一封出乎意料地礼貌的信。

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]
It **apologized** **for** **the** **haste** **and** **heat** **of** **his** **former** **message** **,** **and**
它 道歉 为了 这 匆忙 和 热 的 他的 以前的 信息 , 和
[rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
requested **an** **interview** **.**
请求 一个 面试 .

他为之前信息的仓促和冲动表示歉意，并请求接受采访。

[mɪs] ['dʌnbɑː(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːnt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ə'kɜː(r)]
Miss **Dunbar** **was** **quick** **to** **grant** **his** **request** **,** **demanding** **that** **the** **interview** **occur**
错过 邓巴 曾是 快的 到 授予 他的 要求 , 要求 那 这 面试 发生
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,
in **her** **office** **,**
在 她 办公室 ,

邓巴小姐很快同意了他的请求，要求在她的办公室进行面谈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃuːzɪŋ] ,
and **in** **the** **presence** **of** **a** **witness** **of** **her** **choosing** **,**
和 在 这 在场 的 一个 证人 的 她 选择 ,

在她选择的证人在场的情况下，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	could	be	trusted	to	divulge	no	part	of	the	conversation	.
WHO	可以	是	可信	到	泄露	不	部分	的	这	对话	.

可以信任的人，不会泄露谈话的任何内容。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['wɪtnəs] .

The	interview	took	place	,	and	I	was	the	chosen	witness	.
这	面试	采取	地方	,	和	我	曾是	这	选定	证人	.

面试进行了，我被选为证人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][kɑːm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

The	Colonel	was	calm	under	a	look	of	injured	innocence	.
这	上校	曾是	冷静的	在下面	一个	看	的	受伤	无辜	.

上校脸上带着受伤的无辜表情，但神情却很平静。

“ [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [briːf] .

“	Young	woman	,	”	he	began	,	“	let	us	be	brief	.
“	年轻的	女士	,	”	他	开始	,	“	让	我们	是	简短的	.

“年轻女子，”他开口道，“我们长话短说吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

You	have	it	in	your	power	to	ruin	me	.
你	有	它	在	你的	力量	到	废墟	我	.

你有能力毁了我。

[ðæt] [aɪ] [əd'mɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . ”

That	I	admit	,	and	only	that	,	and	ask	what	you	want	me	to	do	.	”
那	我	承认	,	和	仅有的	那	,	和	问	什么	你	想	我	到	做	.	”

我只承认这一点，仅此而已，请问你想让我怎么做?

“ [rɪ'zaɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːmli] .

“	Resign	,	”	said	she	,	firmly	.
“	辞职	,	”	说	她	,	牢牢	.

“辞职吧，”她坚定地说。

“ [ˌmædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , “ [bʌt; bət][maɪ] ['fɒliz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Mademoiselle	,	I	have	been	foolish	,	”	said	the	Colonel	,	“	but	my	follies	are
“	小姐	,	我	有	到过	愚蠢	,	”	说	这	上校	,	“	但	我的	愚行	是

[ðəʊz] [wɪtʃ] ,

those	which	,
那些	哪个	,

“小姐，我真是愚蠢，”上校说，“但我的愚蠢之处在于，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][seks] .

unfortunately	,	are	shared	by	many	of	my	sex	.
很遗憾	,	是	共享	经过	许多	的	我的	性别	.

不幸的是，很多同性都有这些问题。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

I	ask	you	to	consider	my	family	and	my	long	devotion	to	the	interests	of
我	问	你	到	考虑	我的	家庭	和	我的	长的	虔诚	到	这	兴趣	的

[ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

this	community	.
这	社区	.

请您考虑我的家庭以及我对这个社区利益的长期奉献。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [wɒt] [wɪl] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [seɪ] ,

If	I	resign	with	no	apparent	reason	,	what	will	my	constituents	say	,
如果	我	辞职	和	不	明显	原因	,	什么	将要	我的	成分	说	,

如果我无故辞职，我的选民会怎么说?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

who	are	now	being	asked	to	sign	a	petition	in	favor	of	my	appointment	to
WHO	是	现在	存在	问	到	符号	一个	请愿	在	偏爱	的	我的	预约	到

[ə; eɪ] ['kɒnsjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

a	consular	position	?
一个	领事	位置	?

现在要求哪些人签署请愿书，支持我担任领事职务?

[maɪ] [f'ɒndəst] [həʊps] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] .

My	fondest	hopes	will	be	crushed	.
我的	最爱	希望	将要	是	碎	.

我最美好的愿望将会破灭。

" ['kɜːn(ə)l] ['bʌkˌstoʊn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Colonel	Buckstone	wiped	his	watery	eyes	with	his	handkerchief	.
"	上校	巴克斯通	擦拭	他的	水状的	眼睛	和	他的	手帕	.

巴克斯通上校用手帕擦了擦眼角的泪水。

[mɪs] ['dʌnbɑː(r)] [spəʊk] [aʊt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

Miss	Dunbar	spoke	out	with	courage	and	judgment	.
错过	邓巴	辐	出去	和	勇气	和	判断	.

邓巴小姐勇敢而有理有据地发表了意见。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	be	hard	on	you	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	是	难的	在	你	,	"	她	说	.

"我不想对你太苛刻，"她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [maɪ] [dɪ'mɑːnd] .

"	There	are	two	conditions	which	would	induce	me	to	modify	my	demand	.
"	那里	是	二	状况	哪个	会	诱导	我	到	调整	我的	要求	.

"有两种情况会促使我改变我的要求。"

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] . "

The	first	is	that	you	turn	in	and	help	us	to	improve	the	morals	of	this	community	.	"
这	第一的	是	那	你	转动	在	和	帮助	我们	到	提升	这	德	的	这	社区	.	"

首先，你要自首，帮助我们改善这个社区的道德风气。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['leɪbəd] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [lʊk] .

"	I	have	always	labored	in	that	cause	,	"	said	the	Colonel	,	with	a	righteous	look	.
"	我	有	总是	辛勤劳作	在	那	原因	,	"	说	这	上校	,	和	一个	正义	看	.

"我一直为这个事业而努力，"上校义愤填膺地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	you	have	succeeded	in	concealing	your	efforts	,	"	she	said	.
"	但	你	有	成功了	在	隐藏	你的	努力	,	"	她	说	.

"但你成功地掩盖了你的所作所为，"她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - .

"	You	are	one	of	the	leading	citizens	of	Griggsby	.
"	你	是	一	的	这	领导	公民	的	-	.

"您是格里格斯比的杰出公民之一。"

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

All	eyes	are	upon	you	.
全部	眼睛	是	之上	你	.

所有人的目光都集中在你身上。

[jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

Your	example	has	a	tremendous	influence	on	the	young	men	of	this	village	.
你的	例子	有	一个	巨大的	影响	在	这	年轻的	男人	的	这	村庄	.

你的行为对村里的年轻人产生了巨大的影响。

[ˈɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈmɒrəl][peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

Often	you	have	a	highly	moral	pair	of	lungs	in	your	breast	,
经常	你	有	一个	高度	道德	一对	的	肺	在	你的	胸部	,

你胸腔里通常长着一对道德感很强的肺，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	your	heart	does	not	seem	to	agree	with	them	.
但	你的	心	做	不是	似乎	到	同意	和	他们	.

但你的内心似乎并不认同他们的观点。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

A	man	is	known	by	his	conduct	,	and	not	by	his	words	.
一个	男人	是	已知	经过	他的	执行	,	和	不是	经过	他的	字	.

了解一个人，要看他的行为，而不是他的言语。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [vəʊts] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [spriː] ,

By	your	conduct	you	teach	the	young	men	to	buy	and	sell	votes	,	to	go	on	sprees	,
经过	你的	执行	你	教	这	年轻的	男人	到	买	和	卖	投票	,	到	去	在	狂欢	,

你的行为教唆年轻人买卖选票、滥交。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ˈgæmb(ə)l][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,

to	drink	and	gamble	in	public	places	,
到	喝	和	赌博	在	民众	地方	,

在公共场所饮酒和赌博，

[tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwʊmən] .

to	have	little	regard	for	the	virtue	and	good	name	of	woman	.
到	有	小的	看待	为了	这	美德	和	好的	姓名	的	女士	.

对女性的品德和名誉漠不关心。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [njuː] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	Then	a	thing	happened	which	gave	me	new	hope	of	the	Colonel	.
"	然后	一个	事物	发生	哪个	给予	我	新的	希望	的	这	上校	.

“后来发生了一件事，让我对上校重燃希望。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][hæd; həd] [biːn] [wɔːm] ,

It	was	the	first	time	that	his	jacket	had	been	warmed	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	他的	夹克	有	到过	温暖	,

这是他的外套第一次被暖和起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

and	it	looked	as	though	the	fire	of	remorse	had	begun	to	burn	a	little	.
和	它	看起来	作为	尽管	这	火	的	悔恨	有	开始	到	烧伤	一个	小的	.

看起来，悔恨之火似乎已经开始燃起一丝火苗。

“ [jʌŋ] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɒləmli] , “ [ɪf] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ,

“	Young	woman	,	”	he	said	,	very	solemnly	,	“	if	my	humble	example	has	been	so	misunderstood	,
“	年轻的	女士	,	”	他	说	,	非常	庄严地	,	“	如果	我的	谦逊的	例子	有	到过	所以	被误解	,

“年轻女子，”他非常严肃地说，“如果我卑微的榜样被如此误解了，

[ɪf] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz][səʊ] [bi'lai] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ]

if	my	conduct	has	so	belied	the	sentiments	of	my	heart	as	to	create	such
如果	我的	执行	有	所以	谎言	这	情感	的	我的	心	作为	到	创造	这样的

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,

an	impression	in	the	mind	of	the	observer	,
一个	印象	在	这	头脑	的	这	观察员	,

如果我的行为与我内心的真实感受如此不符，以至于在观察者心中留下这样的印象，

[ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

I	will	do	anything	in	my	power	to	make	amends	,
我	将要	做	任何事物	在	我的	力量	到	制作	修改	,

我将尽我所能弥补过错。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

and	I	will	listen	to	any	suggestions	you	are	good	enough	to	offer	.
和	我	将要	听	到	任何	建议	你	是	好的	足够的	到	提供	.

我会认真听取您提出的任何建议。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['bʌkˌstoʊn]

"	The	suggestions	were	offered	and	accepted	,	and	the	sway	of	Buckstone
"	这	建议	是	提供	和	公认	,	和	这	摇摆	的	巴克斯通

[wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [end] .

was	at	its	end	.
曾是	在	它是	结尾	.

“这些建议被提出并被接受，巴克斯通的影响力也随之结束了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['dʌnbɑː(r)] .

“	There	is	one	other	thing	,	"	said	Miss	Dunbar	.
“	那里	是	一	其他	事物	,	"	说	错过	邓巴	.

“还有一件事，”邓巴小姐说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] [maɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]

“	You	have	cruelly	misjudged	my	character	,	and	there	is	one	thing	I	shall	ask
“	你	有	残酷地	判断失误	我的	特点	,	和	那里	是	一	事物	我	将	问

[juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "

you	to	do	.	"
你	到	做	.	"

“你对我的人品产生了残酷的误解，我只想请你做一件事。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	What	is	it	?	"
“	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [rælf] [ɪn] ['jʊərəp] ,

“	That	you	join	Ralph	in	Europe	,
“	那	你	加入	拉尔夫	在	欧洲	,

“你和拉尔夫一起去欧洲吧，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [frɒm; frəm] [deɪt] . "

and	see	that	he	returns	all	my	letters	within	six	weeks	from	date	.	"
和	看	那	他	返回	全部	我的	信件	之内	六	周	从	日期	.	"

并确保他在六周内归还我所有的信件。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːdɪd] [rest] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	It	was	my	plan	to	join	him	for	a	needed	rest	,	"	said	the	Colonel	,
“	它	曾是	我的	计划	到	加入	他	为了	一个	需要	休息	,	"	说	这	上校	,

“我原本计划陪他一起休息一下，”上校说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ and you may be glad to know that I propose to bring him back with me .
” 和 你 可能 是 高兴的 到 知道 那 我 提出 到 带来 他 后退 和 我 .
”
”
”

“你或许会很高兴地知道，我打算把他带回来。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ What you propose to do with him is a matter of no interest to me ,
” 什么 你 提出 到 做 和 他 是 一个 事情 的 不 兴趣 到 我 ,

“你打算如何处置他，我并不关心。”

” [sed] ['flɒrəns] .
” said Florence .
” 说 佛罗伦萨 .

“弗洛伦斯说道。”

“ [ai]['əʊnli] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
“ I only demand the letters .
” 我 仅有的 要求 这 信件 .

我只要求这些信件。

” ['tʃæptə(r)] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] [wɪð] ['flɒrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæŋktəm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]
WAS discussing plans with Florence in her sanctum one afternoon , when she said
曾是 讨论 计划 和 佛罗伦萨 在 她 圣所 一 下午 , 什么时候 她 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
to me :
到 我 :

一天下午，我在弗洛伦斯的房间里和她讨论计划，这时她对我说：

“ ['jʊriəl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hʌmə(r)] .
“ Uriel , you're a hummer .
” 乌列尔 , 你是 一个 悍马 .

“乌列尔，你真是个蜂鸟。”

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
We can't get along without you .
我们 不能 得到 沿着 没有 你 .

没有你我们可不行。

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ɪts] [djuː] ['məʊstli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
The advertising has doubled , and it's due mostly to your efforts .
这 广告 有 双倍 , 和 它是 到期的 大多 到 你的 努力 .

广告投放量翻了一番，这主要归功于你的努力。

[pliːz] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] .
Please consider yourself married to this paper , and with no chance of divorce .
请 考虑 你自己 已婚 到 这 纸 , 和 和 不 机会 的 离婚 .

请视自己与这份文件结为夫妻，且没有离婚的可能。

[aɪl] ['trebl] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] . ”

I'll	treble	your	salary	.	”
患病的	高音	你的	薪水	.	”

我会给你三倍的薪水。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	I	couldn't	help	doing	well	with	such	a	paper	to	work	for	,	”	I	said	.
”	我	不能	帮助	正在做	出色地	和	这样的	一个	纸	到	工作	为了	,	”	我	说	.

“能为这样一份报纸工作，我不可能不取得好成绩，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['kredɪt] [djuː] [ˌem 'iː] . ”

“	There's	no	credit	due	me	.	”
”	有	不	信用	到期的	我	.	”

“我不应该得到任何赞誉。”

“ [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	don't	agree	with	you	.
”	我	不	同意	和	你	.

我不同意你的观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)] .

Of	course	,	we've	made	a	good	paper	.
的	课程	,	我们已经	制成	一个	好的	纸	.

当然，我们写出了一篇不错的论文。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

I	thought	it	was	about	time	that	the	women	,	who	did	most	of	the	work	,
我	想法	它	曾是	关于	时间	那	这	女性	,	WHO	做过	最多	的	这	工作	,

我认为是时候让那些做了大部分工作的女性们.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

had	a	voice	in	the	government	of	the	village	.
有	一个	嗓音	在	这	政府	的	这	村庄	.

在村委会中拥有发言权。

['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] ,

Women	have	some	rights	,
女性	有	一些	权利	,

女性拥有一些权利。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] . ”

and	I	think	I've	a	right	to	know	whether	you	still	care	for	me	or	not	.	”
和	我	思考	我已经	一个	正确的	到	知道	无论	你	仍然	关心	为了	我	或者	不是	.	”

我认为我有权知道你是否还关心我。

“ ['flɒrəns] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	Florence	,	I	love	you	more	than	ever	,	”	I	said	.
”	佛罗伦萨	,	我	爱	你	更多的	比	曾经	,	”	我	说	.

“弗洛伦斯，我比以往任何时候都更爱你，”我说。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] ;

I	rose	and	stepped	toward	her	,	my	face	burning	;
我	玫瑰	和	步	朝向	她	,	我的	脸	燃烧	;

我站起身，朝她走去，脸颊滚烫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [went] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	quickly	opened	the	gate	of	the	railing	,	went	behind	it	,
和	她	迅速地	打开	这	门	的	这	栏杆	,	去	在后面	它	,

她迅速打开栏杆的门，走到后面去。

[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	held	me	back	with	her	hand	.
和	握住	我	后退	和	她	手	.

她用手拉住了我。

“ ['hævlɒk] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Havelock**	**,**	**you**	**stupid**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	哈夫洛克	,	你	愚蠢的	事物	!	”	说	她	.

“哈夫洛克，你这个蠢货！”她说道。

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [naʊ] [ɪz] ['eləkwəns] — ['riːəl] , [web'stiəriən] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	**What**	**I**	**want**	**now**	**is**	**eloquence**	**—**	**real**	**,**	**Websterian**	**eloquence**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**it**
”	什么	我	想	现在	是	口才	—	真实的	,	韦氏	口才	,	和	很多	的	它

.

:

.

“我现在想要的是雄辩——真正的、韦伯斯特式的雄辩，而且要很多。”

” [ai] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] ,

”	**I**	**stood**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**blushing**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**my**	**hair**	**,**
”	我	站立	喜欢	一个	傻子	,	脸红	到	这	根	的	我的	头发	,

我像个傻瓜一样站在那里，脸红到发根。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	**she**	**took**	**pity**	**on**	**me**	**.**
和	她	采取	遗憾	在	我	.

她可怜我。

“ [beə(r)][ɪn][maɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['greɪtf(ə)l] .

“	**Bear**	**in**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**that**	**I**	**am**	**not**	**the**	**least**	**bit**	**grateful**	**.**
”	熊	在	头脑	,	”	说	她	,	“	那	我	是	不是	这	至少	少量	感激的	.

“请记住，”她说，“我一点也不感激。”

[ai][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**just**	**naturally**	**love**	**you**	**,**	**sir**	**;**	**that's**	**the**	**truth**	**about**	**it**	**.**
我	只是	自然	爱	你	,	先生	;	那就是	这	真相	关于	它	.

先生，我就是自然而然地爱上您；这就是事实。

” [ðen] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [luːst] .

”	**Then**	**my**	**tongue**	**was**	**loosed**	**.**
”	然后	我的	舌头	曾是	松开	.

“然后我的舌头就自由了。”

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	**do**	**not**	**remember**	**what**	**I**	**said**	**,**	**but**	**it**	**was**	**satisfactory**	**to**	**her**	**,**
我	做	不是	记住	什么	我	说	,	但	它	曾是	令人满意的	到	她	,

我不记得我说了什么，但她很满意。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**she**	**unlocked**	**the**	**gate**	**.**
和	正确的	在	这	中间	的	它	她	已解锁	这	门	.

就在这时，她打开了大门。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

We	**were**	**both**	**crying**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**when**	**there**	**came**	**a**	**rap**	**at**	**the**	**door**
我们	是	两个都	哭泣	在	每个	其他的	武器	什么时候	那里	来了	一个	说唱	在	这	门

.

:

.

我们俩抱在一起哭泣，这时有人敲门。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'devə] [tuː; tə][draɪ]['aʊə(r)] [aɪz] ,

“	**One**	**moment**	**,**	**”**	**she**	**called**	**,**	**as**	**we**	**endeavored**	**to**	**dry**	**our**	**eyes**	**,**
”	一	片刻	,	”	她	称为	,	作为	我们	努力	到	干燥	我们的	眼睛	,

“稍等片刻，”她喊道，我们正努力擦干眼泪。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzɪli] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

while	she	noisily	bustled	about	the	room	.
尽管	她	喧闹地	熙熙攘攘	关于	这	房间	.

她则在房间里忙碌地走来走去，发出嘈杂的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [dænəl] ['dʌbljuː] . [smiːd] .

Then	she	opened	the	door	,	and	there	stood	Dan'l	W	.	Smead	.
然后	她	打开	这	门	,	和	那里	站立	丹尔	W	.	斯米德	.

然后她打开门，丹尼尔·W·斯米德站在那里。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ænd; ənd] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ə'pɪərəns] .

“	Come	in	,	”	said	she	;	“	and	don't	mind	my	appearance	.
“	来	在	,	”	说	她	;	“	和	不	头脑	我的	外貌	.

“进来吧，”她说，“别在意我的样子。”

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dres] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['eləkwəns] .

I	have	just	listened	to	an	address	full	of	the	most	impassioned	eloquence	.
我	有	只是	听着	到	一个	地址	满的	的	这	最多	热情洋溢	口才	.

我刚刚聆听了一场充满激情、慷慨激昂的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .

It	touched	my	heart	.
它	感动	我的	心	.

它深深地打动了我。

” [dænəl] ['dʌbljuː] . [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,

”	Dan'l	W	.	looked	at	us	,	smiled	,	and	said	with	unerring	insight	,
”	丹尔	W	.	看起来	在	我们	,	微笑	,	和	说	和	毫无错误	洞察力	,

丹尼尔·W看着我们，笑了笑，然后一针见血地说道：

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['dɪstrɪkt] . ”

“	I	presume	it	was	an	address	to	the	electors	of	his	home	district	.	”
”	我	怙	它	曾是	一个	地址	到	这	选举人	的	他的	家	区	.	”

“我猜想这是他向家乡选区的选民发表的讲话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	was	,	”	said	she	.
“	它	曾是	,	”	说	她	.

“确实如此，”她说。

“ [dɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hevn] ? ”

“	Did	his	eyes	behold	for	the	last	time	the	sun	in	heaven	?	”
“	做过	他的	眼睛	看哪	为了	这	最后的	时间	这	太阳	在	天堂	?	”

“他的双眼是否最后一次看到了天上的太阳？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . ”

“	No	,	sir	;	they	beheld	it	for	the	first	time	.	”
“	不	,	先生	;	他们	观看	它	为了	这	第一的	时间	.	”

“不，先生；他们是第一次见到它。”

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] , ” [ai] ['ædɪd] .

“	And	it	shines	brighter	than	ever	before	on	land	or	sea	,	”	I	added	.
“	和	它	闪耀	更亮	比	曾经	前	在	土地	或者	海	,	”	我	额外	.

“而且它在陆地或海洋上都比以往任何时候都更加耀眼，”我补充道。

“ [hiːl] [duː; də] , ” [sed] [smiːd] .

“	He'll	do	,	”	said	Smead	.
“	地狱	做	,	”	说	斯米德	.

“他可以，”斯米德说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrətri] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [lʌv] ;

“	He	has	much	to	learn	about	the	oratory	and	politics	of	love	;
“	他	有	很多	到	学习	关于	这	演说	和	政治	的	爱	;

“他在爱情的演说和政治方面还有很多需要学习的地方；

[bʌt; bət][ai] [muːv] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ˌɒskjʊ'leɪʃən] . ”

but	I	move	that	he	be	elected	by	osculation	.	”
但	我	移动	那	他	是	当选	经过	亲吻	.	”

但我提议以亲吻的方式选举他。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , ” [sed] ['flɒrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ]

“	It	has	been	accomplished	,	”	said	Florence	,	as	she	covered	her	blushing
”	它	有	到过	完成	,	”	说	佛罗伦萨	,	作为	她	涵盖	她	脸红

[feɪs] .

face	.
脸	.

“已经完成了，”弗洛伦斯说着，捂住了自己发红的脸。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['telə] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][vəʊt] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	there	were	no	tellers	to	record	the	vote	,	”	he	insisted	.
”	但	那里	是	不	柜员	到	记录	这	投票	,	”	他	坚持	.

“但是没有计票员记录投票结果，”他坚持说。

[wiː; wi]['vəʊtɪd] [ə'gen] .

We	voted	again	.
我们	投票	再次	.

我们再次投票了。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] ! ” [sed] [smiːd] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	God	bless	you	both	!	”	said	Smead	,	with	enthusiasm	.
”	上帝	保佑	你	两个都	!	”	说	斯米德	,	和	热情	.

“愿上帝保佑你们俩！”斯米德热情地说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld]

He	kissed	her	,	gave	me	a	little	hug	,	and	added	:	“	Her	father	told
他	亲吻	她	,	给予	我	一个	小的	拥抱	,	和	额外	:	”	她	父亲	讲述

[ˌem 'iː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

me	what	would	happen	,
我	什么	会	发生	,

他吻了她，轻轻拥抱了我一下，然后补充道：“她父亲告诉我将会发生什么。”

[æn; ən] - [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪn] [əd'vɑːns] . ”

an	'	I	believe	he	gave	his	consent	in	advance	.	”
一个	-	我	相信	他	给予	他的	同意	在	进步	.	”

我相信他事先已经同意了。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['flɒrəns] .

“	He	did	,	”	said	Florence	.
”	他	做过	,	”	说	佛罗伦萨	.

“他确实这么做了，”弗洛伦斯说。

“ [əʊld] [bɔɪ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][laɪf][dʒɒb][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ['kiːpɪn] - [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Old	boy	,	you've	got	a	life	job	on	your	hands	keepin	'	up	with	her	.
”	老的	男生	,	你已经	得到	一个	生活	工作	在	你的	双手	保持	-	向上	和	她	.

“老兄，你这辈子可有的忙了，才能跟上她的步伐。”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] . ”

It	suggests	an	editorial	.	”
它	建议	一个	社论	.	”

这像是一篇社论。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格里格斯比的转变：一个关于追随(The Turning of Griggsby Being a Story of)
第5/5页

“ [haʊ] [səʊ] ? ” ['flɒrəns] [in'kwaiə] .
“ How so ? ” Florence inquired .
” 如何 所以 ? ” 佛罗伦萨 询问 .

“怎么说？”弗洛伦斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , ” [dæn] !
“ It will run about like this , ” Dan !
” 它 将要 跑步 关于 喜欢 这 , ” 担 !

“它会像这样运行，”丹！

['dʌbljuː] . [went] [ɒn] .
W . went on .
W . 去 在 .

W继续说道。

“ - [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪn] - [ʌp] [wɪð] [iːv] .
“ ' The first occupation of man was keepin ' up with Eve .
” - 这 第一的 职业 的 男人 曾是 保持 - 向上 和 前夕 .

“人类的第一项任务就是追赶夏娃。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['siːɪn] - [hɪm] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [æn; ən] - [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - [hɪm] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
She got tired of seein ' him lie in the shade an ' of hearin ' him lie in the shade
她 得到 疲劳的 的 看到 - 他 说谎 在 这 阴影 一个 - 的 听觉 - 他 说谎 在 这 阴影
.
:
.

她厌倦了看到他躺在阴凉处，也厌倦了听到他躺在阴凉处的声音。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi]
So she contrived a situation in which it was necessary for him to get busy
所以 她 人为的 一个 情况 在 哪个 它 曾是 必要的 为了 他 到 得到 忙碌的
;
;
;

于是她设计了一个情境，让他不得不忙起来；

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
she got him a job .
她 得到 他 一个 工作 .

她帮他找到了一份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['temprəri] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['pɜːmənənt] [dʒɒb] .
It was no temporary thing ; it was a real , permanent job .
它 曾是 不 暂时的 事物 ; 它 曾是 一个 真实的 , 永恒的 工作 .

这不是临时工作，而是一份真正的长期工作。

['meni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [æn; ən] - [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [rʌm] , ['eləkwəns] , [æn; ən] -
Many have tried to resign an ' devote their lives to rum , eloquence , an '
许多 有 尝试 到 辞职 一个 - 奉献 他们的 生活 到 朗姆酒 , 口才 , 一个 -
[trɑːtɪn] - - [hɑsɪz] .
trottin ' - hosses .
小跑 - - 软管 .

许多人试图辞职，并将余生奉献给朗姆酒、雄辩和赛马。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn] - .

We	have	seen	the	result	in	Griggsby	.
我们	有	已见	这	结果	在	-	.

我们在格里格斯比已经看到了结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] .

It	is	deplorable	.
它	是	可悲的	.

真是令人遗憾。

['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] . -

Little	Corporal	calls	them	back	to	their	tasks	.	'
小的	下士	呼叫	他们	后退	到	他们的	任务	.	-

小下士命令他们回去继续执行任务。

" [wiː; wi] [əˈplɔːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌedɪˈtɔːriəl] .

"	We	applauded	his	editorial	.
"	我们	鼓掌	他的	社论	.

我们赞赏他的社论。

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [æn; ən] ['iliəd] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [bəuθ] ['hæpi] , " [sed]

"	Oh	,	I	could	compose	an	Iliad	,	now	that	I	know	you're	both	happy	,	"	said
"	哦	,	我	可以	撰写	一个	《伊利亚特》	,	现在	那	我	知道	你是	两个都	快乐的	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“哦，既然你们俩都幸福，我真想写一部《伊利亚特》。”他说。

" ['bɛtsi] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Betsey	did	it	!
"	贝齐	做过	它	!

“贝齐做到了！”

" ['flɒrəns] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Florence	exclaimed	.
"	佛罗伦萨	惊呼	.

“弗洛伦斯惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] . "

"	She	gave	me	courage	.	"
"	她	给予	我	勇气	.	"

她给了我勇气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛtsi] ! " [sed] [dænəl]['dʌbljuː] . " [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Poor	Betsey	!	"	said	Dan'l	W	.	"	You	know	,
"	贫穷的	贝齐	!	"	说	丹尔	W	.	"	你	知道	,

“可怜的贝茜！”丹尼尔·W说道，“你知道，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ][æn; ən] - [left] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

her	grandfather	died	a	few	weeks	ago	an	'	left	her	his	fortune	,
她	祖父	死亡	一个	很少	周	前	一个	-	左边	她	他的	财富	,

她的祖父几周前去世了，把遗产留给了她。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['dredfəli] [griːvd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] , [jʌŋ] ['sɒkrətiːz] ['pɒtə(r)]

an	'	she's	dreadfully	grieved	about	it	because	her	beau	,	young	Socrates	Potter
一个	-	她是	极其糟糕	伤心	关于	它	因为	她	帅哥	,	年轻的	苏格拉底	波特

,

,

,

她为此感到无比悲痛，因为她的爱人，年轻的苏格拉底·波特，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

has	said	that	he	would	never	marry	a	rich	woman	.
有	说	那	他	会	绝不	结婚	一个	富有的	女士	.

他曾说过他永远不会娶一个有钱的女人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - ['ɔːfli] ['nəʊb(ə)l][æn; ən] - [ɪn'hjuːmən] .

The	boys	are	gettin	'	awfully	noble	an	'	inhuman	.
这	男孩们	是	获得	-	非常	高贵	一个	-	不人道	.

这些男孩变得越来越高尚，越来越不人道。

[aɪm][glæd] [ðæt] ['hævlɒk] [hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] .

I'm	glad	that	Havelock	has	reformed	.
我是	高兴的	那	哈夫洛克	有	改革后的	.

我很高兴哈夫洛克已经改过自新。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

“第十一章

[tiː]

T
T

T

[hæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web'stiəriən] [eɪdʒ] [ɪn] - .

HAT	was	the	end	of	the	interview	,	and	of	the	Websterian	age	in	Griggsby	.
帽子	曾是	这	结尾	的	这	面试	,	和	的	这	韦氏	年龄	在	-	.

采访到此结束，格里格斯比的韦伯斯特时代也随之结束。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [web'stiəriən] ['ɪmpʌls] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	still	lives	,	the	Websterian	impulse	;	but	,	like	many	other	things	,	it	has
它	仍然	生活	,	这	韦氏	冲动	;	但	,	喜欢	许多	其他	事物	,	它	有

[gɒn] [west] ,

gone	West	,
已消失	西方	,

韦伯斯特式的冲动依然存在；但是，像许多其他事物一样，它已经西移了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['relɪks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

although	there	are	certain	relics	of	it	in	every	part	of	the	land	.
虽然	那里	是	肯定	遗物	的	它	在	每一个	部分	的	这	土地	.

虽然这片土地的每个角落都能找到它的一些遗迹。

[ɪ'mædʒɪnəri] ['greɪtnəs] [naʊ] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]

Imaginary	greatness	now	expresses	itself	in	luxury	instead	of	eloquence	here	in	the	East
假想	伟大	现在	表达	本身	在	奢华	反而	的	口才	这里	在	这	东方

,

,

,

在东方，人们如今用奢华而非雄辩来表达想象中的伟大。

[ænd; ənd] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrəns] ['dʌnbɑː(r)] .

and	every	community	is	in	sore	need	of	a	Florence	Dunbar	.
和	每一个	社区	是	在	疮	需要	的	一个	佛罗伦萨	邓巴	.

每个社区都迫切需要一位像弗洛伦斯·邓巴这样的人。

['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] .

Our	citizens	had	begun	to	fear	and	respect	The	Little	Corporal	.
我们的	公民	有	开始	到	害怕	和	尊重	这	小的	下士	.

我们的市民开始既敬畏又尊重这位小下士。

['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts]['edɪtə(r)] [pə'rəʊld] [ðə; ði] [stri:ts] .

Special	officers	with	a	commission	from	its	editor	paroled	the	streets	.
特别的	警官	和	一个	委员会	从	它是	编辑	假释	这	街道	.

受该报编辑委派的特工们在街头巡逻。

['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] [laɪts] [si:st] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑ:(r)] - [rʊmz; ru:mz] .

Our	leading	lights	ceased	to	enter	the	public	bar	-	rooms	.
我们的	领导	灯	停止	到	进入	这	民众	酒吧	-	房间	.

我们的领军人物不再光顾公共酒吧。

['mɪdnaɪt] [brɔ:l] [ænd; ənd] ['revlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .

Midnight	brawls	and	revels	were	discontinued	.
午夜	斗殴	和	揭秘	是	已停产	.

午夜斗殴和狂欢活动被禁止。

[ðə; ði]['pəʊkə(r)] - ['pleər] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .

The	poker	-	players	conducted	their	game	with	the	utmost	secrecy	and	good	order	.
这	扑克	-	玩家	实施	他们的	游戏	和	这	极致	保密	和	好的	命令	.

扑克玩家们以极其谨慎和井然有序的方式进行游戏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [li:g] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] .

The	Young	Men's	Social	Improvement	League	was	organized	.
这	年轻的	男士	社会的	改进	联盟	曾是	组织	.

青年社会进步联盟成立了。

[nju:] [dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] .

New	justices	of	the	peace	were	elected	.
新的	法官们	的	这	和平	是	当选	.

新一批治安法官当选。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [θɜ:rst] [dʒaɪlz][gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli]

The	first	time	that	Thurst	Giles	got	drunk	and	beat	his	wife	he	was	promptly
这	第一的	时间	那	瑟斯特	吉尔斯	得到	醉	和	打	他的	妻子	他	曾是	及时

[pʊt][ɪn][dʒeɪl][æt; ət][hɑ:d]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] ,

put	in	jail	at	hard	labor	for	a	long	term	,
放	在	监狱	在	难的	劳动	为了	一个	长的	学期	,

瑟斯特·吉尔斯第一次喝醉酒殴打妻子后，立即被送进监狱服长期苦役。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] ['wɪski] [lɒst] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

while	the	man	who	had	sold	the	whisky	lost	his	license	.
尽管	这	男人	WHO	有	卖	这	威士忌酒	丢失的	他的	执照	.

而出售威士忌的那个人则被吊销了执照。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] - ['ki:pə(r)] , [æt; ət] [hu:z] [bɑ:(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)]

A	well	-	known	and	highly	respected	inn	-	keeper	,	at	whose	bar	a	minor
一个	出色地	-	已知	和	高度	受人尊敬	客栈	-	守门员	,	在	谁	酒吧	一个	次要的

[hæd; həd] [bɔ:t] [drɪŋks] ,

had	bought	drinks	,
有	买	饮料	,

一位颇有名望且备受尊敬的旅店老板，曾在他的酒吧里让一名未成年人买酒喝。

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɒnd] [ə'genst] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɔ:(r)] [teɪk]

was	compelled	to	give	a	bond	against	any	repetition	of	the	offense	or	take
曾是	被迫	到	给	一个	纽带	反对	任何	重复	的	这	罪行	或者	拿

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [drɑ:ft][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

a	bitter	and	ruinous	draft	of	publicity	.
一个	苦的	和	毁灭性的	草稿	的	宣传	.

被迫提供保证金，保证不再犯同样的罪行，否则将面临惨痛且毁灭性的舆论影响。

['evri] [wi:k] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [reɪn] [klaʊd] ,

Every	week	The	Little	Corporal	swept	over	the	town	like	a	wholesome	rain	cloud	,
每一个	星期	这	小的	下士	扫荡	超过	这	镇	喜欢	一个	健康	雨	云	,

每周，《小下士》都会像一朵温暖的雨云一样席卷小镇。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [fel] [aʊt] [ɒv; əv]

and	refreshing	showers	of	wit	and	lightning	shafts	of	ridicule	fell	out	of
和	令人耳目一新	淋浴	的	有	和	闪电	轴	的	嘲笑	跌倒	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

妙语连珠，辛辣讽刺，令人耳目一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] .

and	the	people	laughed	and	thought	and	applauded	.
和	这	人们	笑了	和	想法	和	鼓掌	.

人们有笑有笑，有思考有掌声。

[ðə; ði]['pəʊkə(r)] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - ['dɒlə(r)][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [preɪzd] [æz; əz] [fi'lænθrəpist] ,

The	poker	sharp	and	the	ten	-	dollar	man	were	praised	as	philanthropists	,
这	扑克	锋利的	和	这	十	-	美元	男人	是	赞扬	作为	慈善家	,

扑克高手和十美元赌徒被誉为慈善家。

[waɪl] [ðə; ði] “ [trɑ:tɪn] - - [hɒs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌm] - ['sentɪd] [brænd][ɒv; əv] [web'stiəriən] ['dɪgnəti]

while	the	“	trottin	'	-	hoss	”	and	the	rum	-	scented	brand	of	Websterian	dignity
尽管	这	“	小跑	'	-	霍斯	”	和	这	朗姆酒	-	香味	品牌	的	韦氏	尊严

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wɪt] ,

were	riddled	with	good	-	natured	wit	,
是	布满谜团	和	好的	-	自然	有	,

虽然“小跑的骏马”和带有朗姆酒香气的韦伯斯特式尊严充满了善意的幽默，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	people	began	to	look	askance	at	them	.
和	人们	开始	到	看	斜视	在	他们	.

人们开始对他们侧目而视。

[ðə; ði] [pə'reniəl] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔ:dlɪn] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [əb'senəti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][draɪ]

The	perennial	springs	of	maudlin	blasphemy	and	obscenity	had	begun	to	dry
这	多年生	弹簧	的	感伤	亵渎神明	和	淫秽	有	开始	到	干燥

[ʌp] ,

up	,
向上	,

那些常年涌现的伤感亵渎和淫秽之泉开始干涸了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	their	greatness	had	departed	.
和	他们的	伟大	有	已离开	.

他们的辉煌已然逝去。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['drʌŋkəd] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	common	drunkards	moved	out	of	the	village	.
这	常见的	醉汉	已搬	出去	的	这	村庄	.

村里的酒鬼们都搬走了。

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [web'stiəriən] ['kəʊtəri] [tʊk] [ðeə(r)] [grɒg] [ɪn] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	resounding	Websterian	coterie	took	their	grog	in	wholesome	fear	and	the
这	高亢	韦氏	小圈子	采取	他们的	格罗格酒	在	健康	害怕	和	这

['strɪktɪst] ['prɪvəsi] .

strictest	privacy	.
最严格的	隐私	.

韦伯斯特式的精英小圈子怀着敬畏之心，在绝对的私密性下享用着他们的朗姆酒。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	How	are	you	?
“	如何	是	你	?

“你好吗?

" [wʌn][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

"	one	was	heard	to	ask	another	on	the	street	.
"	一	曾是	听到	到	问	其他	在	这	街道	.

"有人听到街上有人这样问另一个人。"

" [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] , [bʌt; bət] [dɪ'stresfəli] ['səʊbə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .

"	Sir	,	I	am	well	,	but	distressfully	sober	,	"	said	the	man	addressed	.
"	先生	,	我	是	出色地	,	但	令人痛心地	清醒	,	"	说	这	男人	已解决	.

"先生，我很好，只是清醒得有些难受，"被叫的男子说道。

[æt; ət][feə(r)] - [taɪm] [ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [træk] [wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [æθ'letɪk] [miːt] ,

At	fair	-	time	the	half	-	mile	track	was	used	only	for	a	big	athletic	meet	,
在	公平的	-	时间	这	一半	-	英里	追踪	曾是	用过的	仅有的	为了	一个	大的	运动	见面	,

在集市期间，这条半英里长的跑道只用于举办大型运动会。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

in	which	every	large	school	in	the	county	was	represented	.
在	哪个	每一个	大的	学校	在	这	县	曾是	代表	.

该县所有大型学校均派代表参加。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pleər] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['əʊpən] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

A	company	of	the	best	metropolitan	players	amused	the	people	in	a	large	,	open	amphitheater	,
一个	公司	的	这	最好的	大都会	玩家	觉得好笑	这	人们	在	一个	大的	,	打开	露天剧场	,

一群来自大都市的顶尖演员在一个大型露天剧场里为人们表演，博君一笑。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

for	which	money	had	been	raised	by	subscription	.
为了	哪个	钱	有	到过	提高	经过	订阅	.

该项目资金是通过认购筹集的。

[ə; eɪ] [kwɔː'tet] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [sæŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] .

A	quartette	from	Boston	sang	between	the	acts	.
一个	四重奏	从	波士顿	唱	之间	这	行为	.

来自波士顿的四重唱组合在演出间隙献唱。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pə'liːst] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] . .

The	grounds	were	well	policed	;	everything	was	done	decently	and	in	order	.	.
这	理由	是	出色地	警方	;	一切	曾是	完毕	体面地	和	在	命令	.	.

场地安保严密；一切都井然有序。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] ['kʌntrisaɪd] [faʊnd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

The	citizens	of	Griggsby	and	its	countryside	found	enlightenment	and	inspiration	at	the	fair	.
这	公民	的	-	和	它是	农村	成立	启示	和	灵感	在	这	公平的	.

格里格斯比及其周边乡村的居民在集市上获得了启迪和灵感。

['evri] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['æmpl] [help] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .

Every	exhibit	of	drunkenness	went	to	jail	as	swiftly	as	a	team	of	horses	and	ample	help	could	take	him	there	.
每一个	展览	的	酒醉	去	到	监狱	作为	迅速地	作为	一个	团队	的	马匹	和	充足	帮助	可以	拿	他	那里	.

任何一个醉酒闹事的人都会被迅速送进监狱，速度之快，需要用马车和充足的人手才能把他送到那里。

[ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [fɑːs] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - ['dɒlə(r)][mæn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

The	trotting	farce	was	abolished	,	and	the	ten	-	dollar	man	was	out	of
这	小跑	闹剧	曾是	废除	,	和	这	十	-	美元	男人	曾是	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

滑稽的赛马表演被废除了，十美元小贩也失业了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] .

and	no	longer	the	observed	of	all	observers	.
和	不	更长	这	观察到	的	全部	观察员	.

不再是所有观察者的观察对象。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][dʒuːs] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

That	living	fountain	of	blasphemy	and	tobacco	juice	wandered	among	the
那	活的	喷泉	的	亵渎神明	和	烟草	汁	漫步	之中	这

['kæt(ə)l] [ʃedz] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

cattle	sheds	and	said	the	fair	was	a	failure	,
牛	棚屋	和	说	这	公平的	曾是	一个	失败	,

那个满口亵渎神明、口吐烟火的活生生的家伙在牛棚间游荡，说集市失败了。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] ['hɑːtsɪk] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n] .

and	went	home	heartsick	and	robbed	of	adulation	.
和	去	家	心碎	和	被抢劫	的	崇拜	.

他垂头丧气地回到家中，心中充满失落和被剥夺的赞美。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðɪs] !

And	a	mere	slip	of	a	girl	had	accomplished	all	this	!
和	一个	仅仅	滑	的	一个	女孩	有	完成	全部	这	!

而这一切，竟然是一位身材娇小的女孩完成的！

[rælf] ['bʌkˌstoʊn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

Ralph	Buckstone	returned	by	and	by	,	the	harbinger	of	a	new	era	.
拉尔夫	巴克斯通	返回	经过	和	经过	,	这	预兆	的	一个	新的	时代	.

拉尔夫·巴克斯通最终回归，成为新时代的先驱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .

He	was	like	the	wooden	horse	of	the	Greeks	.
他	曾是	喜欢	这	木制的	马	的	这	希腊人	.

他就像希腊人的木马一样。

[hiː; hi] [keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ðæt] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .

He	came	full	of	enemies	that	hastened	the	fall	of	Griggsby	.
他	来了	满的	的	敌人	那	加快	这	落下	的	-	.

他树敌众多，加速了格里格斯比的陷落。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

He	brought	in	the	cigarette	.
他	带来	在	这	卷烟	.

他带了根烟进来。

[θruː] [hɪm][ðə; ði] ['kɒkteɪl] , [ðə; ði][lɪ'kjʊə(r)] ,

Through	him	the	cocktail	,	the	liqueur	,
通过	他	这	鸡尾酒	,	这	酒	,

通过他，鸡尾酒、利口酒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	cordial	entered	the	gates	and	leading	citizens	of	the	village	.
和	这	亲切	进入	这	大门	和	领导	公民	的	这	村庄	.

于是，热情的人们进入了村子的大门，其中包括村里的知名人士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] .

They	were	welcomed	without	suspicion	and	with	every	evidence	of	regard	.
他们	是	欢迎	没有	怀疑	和	和	每一个	证据	的	看待	.

他们受到了热烈欢迎，没有丝毫怀疑，处处都体现出尊重。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] .

In	a	short	time	the	flowers	of	rhetoric	began	to	wither	and	die	.
在	一个	短的	时间	这	花朵	的	修辞	开始	到	枯萎	和	死	.

不久之后，雄辩之花便开始凋零枯萎。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tɜːnd] [tuː; tə] [grəʊnz] .

Compliments	turned	to	groans	.
赞美	转向	到	呻吟	.

赞美之声变成了抱怨声。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

The	leading	citizens	were	in	trouble	.
这	领导	公民	是	在	麻烦	.

当地有影响力的人物遇到了麻烦。

[wʌn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['pəʊlənd] [sprɪŋz] , [wʌn] [tuː; tə] ['ɑːkənsɔː] , [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['semətri] ,

One	retired	to	Poland	Springs	,	one	to	Arkansas	,	two	to	the	old	cemetery	,
一	退休	到	波兰	斯普林斯	,	一	到	阿肯色州	,	二	到	这	老的	公墓	,

一人退休去了波兰泉，一人去了阿肯色州，两人葬在了老墓地。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [hel] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

and	one	to	a	nearer	hell	of	indigestion	in	his	own	bed	.
和	一	到	一个	更近	地狱	的	消化不良	在	他的	自己的	床	.

而另一人则在自己的床上遭受了消化不良的折磨，仿佛坠入了地狱。

[dænəl] ['dʌbljuː] . [smiːd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ,

Dan'l	W	.	Smead	had	long	since	gone	to	his	rest	,
丹尔	W	.	斯米德	有	长的	自从	已消失	到	他的	休息	,

丹尼尔·W·斯米德早已长眠于地下。

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɒnəd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnti] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ]

with	a	name	honored	above	all	others	in	his	own	county	;	for	,	having
和	一个	姓名	荣幸	多于	全部	其他的	在	他的	自己的	县	;	为了	,	拥有

[ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,

accomplished	our	purpose	,
完成	我们的	目的	,

在他的家乡，他的名字无人能及，备受尊崇；因为，在我们达成目的之后，

[wiː; wi] [səʊld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

we	sold	the	Corporal	to	the	man	who	had	done	much	to	make	it	.
我们	卖	这	下士	到	这	男人	WHO	有	完毕	很多	到	制作	它	.

我们把这支下士步枪卖给了为它的生产付出了很多心血的人。

[ai] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ŋjuː] [jɔːk] ,

I	qualified	for	the	bar	,	and	we	settled	in	New	York	,
我	合格的	为了	这	酒吧	,	和	我们	定居	在	新的	约克	,

我通过了律师资格考试，然后我们在纽约定居下来。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [greɪt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	our	lives	have	been	blessed	with	children	,	great	happiness	,	and	a
和	我们的	生活	有	到过	蒙福	和	孩子们	,	伟大的	幸福	,	和	一个

[feə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] .

fair	degree	of	success	.
公平的	程度	的	成功	.

我们的生活充满了孩子、幸福和相当程度的成功。

[rælf] [left] - , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] .

Ralph	left	Griggsby	,	and	broke	down	,	and	went	a	fast	pace	.
拉尔夫	左边	-	,	和	打破	向下	,	和	去	一个	快速地	步伐	.

拉尔夫离开了格里格斯比，情绪崩溃，然后加快了脚步。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] .

I	heard	of	him	,	now	and	then	,	in	the	next	few	years	.
我	听到	的	他	,	现在	和	然后	,	在	这	下一个	很少	年	.

在接下来的几年里，我偶尔会听到他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] ['bɒstən] ,

He	had	gone	into	journalism	in	Boston	,
他	有	已消失	进入	新闻业	在	波士顿	,

他后来在波士顿从事新闻工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sək'ses] .

and	it	was	rumored	that	he	had	made	a	handsome	success	.
和	它	曾是	传闻	那	他	有	制成	一个	英俊的	成功	.

有传言说他取得了巨大的成功。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	day	a	friend	of	us	both	said	to	me	:
一	天	一个	朋友	的	我们	两个都	说	到	我	:

有一天，我们俩的一个朋友对我说：

“ [rælf] ?

“	Ralph	?
”	拉尔夫	?

“拉尔夫？”

[əʊ] , [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] .

Oh	,	he's	getting	on	famously	.
哦	,	他是	获得	在	众所周知	.

哦，他现在发展得非常顺利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst] ; [tɔːks] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

He	is	a	typical	journalist	;	talks	like	the	first	deputy	of	the	Creator	,
他	是	一个	典型的	记者	;	会谈	喜欢	这	第一的	副	的	这	创作者	,

他是个典型的记者；说话就像造物主的第一副手一样。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['tɒlərəns] .

and	regards	all	things	with	a	knowing	and	indulgent	tolerance	.
和	问候	全部	事物	和	一个	会心	和	放纵的	宽容	.

并以一种洞察一切、宽容的态度看待所有事物。

” [wel] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

”	Well	,	on	a	day	in	June	twenty	years	after	my	marriage	,
”	出色地	,	在	一个	天	在	六月	二十	年	后	我的	婚姻	,

“嗯，那是在我结婚二十年后的六月的某一天，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	was	in	court	in	New	York	,	conducting	the	defense	of	a	millionaire	in	trouble	.
我	曾是	在	法庭	在	新的	约克	,	进行	这	防御	的	一个	百万富翁	在	麻烦	.

我当时在纽约法庭，为一位陷入困境的百万富翁辩护。

[ai][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wen] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	was	examining	a	witness	when	the	proceedings	were	interrupted	by	the
我	曾是	检查	一个	证人	什么时候	这	诉讼程序	是	中断	经过	这

[ə'reɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

arraignment	of	a	prisoner	.
提审	的	一个	囚犯	.

我正在讯问一名证人，这时一名囚犯被提审，庭审程序被打断了。

[ðə; ði] [klɑːk] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rælf]

The	clerk	read	the	charge	;	it	was	forgery	,	and	the	man	was	Ralph
这	职员	读	这	收费	;	它	曾是	伪造	,	和	这	男人	曾是	拉尔夫

['bʌkˌstoʊn] .

Buckstone	.
巴克斯通	.

办事员宣读了指控：伪造罪，被告是拉尔夫·巴克斯通。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

An	officer	explained	that	he	was	a	gambler	,	and	had	never	been
一个	官	解释	那	他	曾是	一个	赌徒	,	和	有	绝不	到过

[ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

arraigned	before	.
提审	前	.

一名警官解释说，他是一名赌徒，以前从未被传讯过。

['evɪdəntli] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['gɪlti] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Evidently	,	the	prisoner	had	no	defense	,	and	pleaded	guilty	,	as	I	expected	.
显然	,	这	囚犯	有	不	防御	,	和	恳求	有罪的	,	作为	我	预期的	.

显然，这名囚犯没有辩护理由，不出我所料，他认罪了。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] : “ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,

Then	the	recorder	said	to	him	:	“	You	understand	,	I	presume	,
然后	这	录音机	说	到	他	:	“	你	理解	,	我	怙	,

然后记录员对他说：“我想你明白吧，

[wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ?

what	is	involved	in	the	step	you	are	taking	?
什么	是	涉及	在	这	步	你	是	采取	?

你采取的这一步骤涉及哪些方面?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] ['kaʊnsl] ? ”

Have	you	consulted	counsel	?	”
有	你	咨询	法律顾问	?	”

你咨询过律师吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rælf] .

“	There	is	no	occasion	for	it	,	”	said	Ralph	.
“	那里	是	不	场合	为了	它	,	”	说	拉尔夫	.

“没有必要这么做，”拉尔夫说。

“ [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [truːθ] .

“	At	last	I	have	decided	to	speak	and	live	the	truth	.
“	在	最后的	我	有	决定	到	说话	和	居住	这	真相	.

“我终于决定说出真相，并活出真相。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

I	am	guilty	.
我	是	有罪的	.

我认罪。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

I	have	been	a	weak	and	foolish	man	,	but	what	I	have	been	,
我	有	到过	一个	虚弱的	和	愚蠢	男人	,	但	什么	我	有	到过	,

我曾是一个软弱愚蠢的人，但我曾经是怎样的人呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	what	I	am	to	be	henceforth	,	all	the	world	is	welcome	to	know	.
和	什么	我	是	到	是	今后	,	全部	这	世界	是	欢迎	到	知道	.

至于我今后将成为什么样的人，欢迎全世界都知道。

[ɪn][maɪ][laɪf][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [kən'siːlmənt] ,

In	my	life	hereafter	there	shall	be	no	concealment	,
在	我的	生活	此后	那里	将	是	不	隐蔽	,

我此生将不再隐瞒任何事情。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp]['nevə(r)][ə'gen][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][truːθ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	I	hope	never	again	to	be	ashamed	of	the	truth	about	me	.
和	我	希望	绝不	再次	到	是	羞愧	的	这	真相	关于	我	.

我希望以后再也不会因为自己的真实情况而感到羞耻。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [wɜːdz] , ['sɪmplɪ] [ænd; ənd]

"	It	was	a	great	moment	,	and	those	were	great	words	,	simply	and
"	它	曾是	一个	伟大的	片刻	,	和	那些	是	伟大的	字	,	简单地	和

['mɒdɪstlɪ] ['spəʊkən] ,

modestly	spoken	,
谦虚地	说	,

“那是一个伟大的时刻，那些话语也很棒，简洁而谦逊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv][əʊld] ['æpəltən] [hɔːl] .

and	they	were	the	very	words	of	old	Appleton	Hall	.
和	他们	是	这	非常	字	的	老的	阿普尔顿	大厅	.

这些话正是古老的阿普尔顿庄园的原话。

[diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wiːdz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd] [sɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

Deep	under	the	weeds	,	in	the	neglected	soil	of	his	spirit	,
深的	在下面	这	杂草	,	在	这	被忽视的	土壤	的	他的	精神	,

在杂草丛生的深处，在他灵魂那片被忽视的土壤里，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [siːd] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

the	good	seed	had	been	lying	all	this	long	time	.
这	好的	种子	有	到过	说谎	全部	这	长的	时间	.

那颗好种子其实一直都埋藏在地下。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ruːt] ,

Now	it	had	burst	,	and	was	taking	root	,
现在	它	有	爆裂	,	和	曾是	采取	根	,

现在它已经爆发，并且正在生根发芽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

as	though	it	had	needed	only	the	heat	of	his	trouble	.
作为	尽管	它	有	需要	仅有的	这	热	的	他的	麻烦	.

仿佛他只需要承受他那份烦恼的热度。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][rɪ'kɔːdə(r)] [ʃɒn] [wɪð] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

The	face	of	the	old	recorder	shone	with	kindness	;	and	I	,
这	脸	的	这	老的	录音机	闪耀	和	仁慈	;	和	我	,

老录音师的脸上洋溢着慈祥的笑容；而我，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn]

remembering	my	promise	and	the	teaching	of	the	old	schoolmaster	,	was	on
记住	我的	承诺	和	这	教学	的	这	老的	校长	,	曾是	在

[maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

my	feet	in	a	second	.
我的	脚	在	一个	第二	.

想起我的承诺和老教师的教诲，我立刻站了起来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	Your	Honor	,	”	I	said	,	“	I	appear	for	the	prisoner	.
“	你的	荣誉	,	”	我	说	,	“	我	出现	为了	这	囚犯	.

“法官大人，”我说，“我为被告人出庭。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

There	was	a	time	long	ago	when	he	and	I	were	boys	together	.
那里	曾是	一个	时间	长的	前	什么时候	他	和	我	是	男孩们	一起	.

很久以前，我和他还是男孩的时候。

[ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ai] [dɪ'fendɪd] [hɪm] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] .

In	the	battles	of	our	youth	I	defended	him	,	as	I	shall	again	.
在	这	战斗	的	我们的	青年	我	辩护	他	,	作为	我	将	再次	.

在青年时代的战斗中，我曾为他辩护，将来也必将如此。

[sɪns] [ðæt] [fɑː(r)] [deɪ] [ai][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [əː] [ænd; ənd] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz]

Since	that	far	day	I	fear	we	have	both	erred	and	strayed	from	the	paths
自从	那	远的	天	我	害怕	我们	有	两个都	犯错	和	迷路了	从	这	路径

[wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

we	had	hoped	to	follow	,
我们	有	希望	到	跟随	,

自那以后，恐怕我们都犯了错误，偏离了我们原本希望遵循的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [trɪp]

for	I	do	not	need	to	remind	your	Honor	that	life	is	full	of	things	that	trip
为了	我	做	不是	需要	到	提醒	你的	荣誉	那	生活	是	满的	的	事物	那	旅行

[ænd; ənd] [tɜːn] [wʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

and	turn	one	from	his	course	,
和	转动	一	从	他的	课程	,

因为我无需提醒阁下，人生充满了各种绊脚石，会使人偏离正轨。

[ɔː(r)] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['rekənɪŋ] .

or	how	easy	it	is	for	men	to	lose	their	reckoning	.
或者	如何	简单的	它	是	为了	男人	到	失去	他们的	清算	.

或者说，男人是多么容易失去理智。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['betə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] ,

But	we	are	going	to	do	better	;	we	are	firmly	resolved	,
但	我们	是	去	到	做	更好的	;	我们	是	牢牢	已解决	,

但我们会做得更好；我们决心坚定。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

and	to	-	day	we	ask	you	to	help	us	.
和	到	-	天	我们	问	你	到	帮助	我们	.

今天，我们请求您的帮助。

[ai] ['prɒmɪs] [fʊl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [lɒs] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪn]

I	promise	full	reparation	to	any	who	have	suffered	loss	,	through	his	conduct	,	in
我	承诺	满的	赔偿	到	任何	WHO	有	遭受	损失	,	通过	他的	执行	,	在

[ðə; ði]['mætə(r)] [tʃɑːdʒd] ,

the	matter	charged	,
这	事情	带电	,

我承诺，对于因其行为而遭受损失的任何人，我将给予全额赔偿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒnd] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	a	bond	in	any	reasonable	amount	for	his	good	behavior	.
和	一个	纽带	在	任何	合理的	数量	为了	他的	好的	行为	.

并需缴纳合理数额的保证金，以确保其行为良好。

" [ðen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [bʌk] - [stəʊn] .

"	Then	the	tide	turned	for	Ralph	Buck	-	stone	.
"	然后	这	潮	转向	为了	拉尔夫	巴克	-	石头	.

“然后，拉尔夫·巴克斯通的命运发生了转变。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['eɪb(ə)l]

It	is	enough	for	me	to	say	that	he	faced	about	and	became	an	able
它	是	足够的	为了	我	到	说	那	他	面对	关于	和	成为	一个	有能力的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] .

and	successful	author	.
和	成功的	作者	.

我只需说他克服重重困难，最终成为了一位才华横溢、事业有成的作家。

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['dænjəl] ['webstə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Yes	,	there	are	still	Daniel	Websters	in	America	,	many	of	them	;	there	are
是的	,	那里	是	仍然	丹尼尔	韦氏词典	在	美国	,	许多	的	他们	;	那里	是

[ænd; ənd] - ;

Griggses	and	Griggsbys	;
格里格斯	和	-	;

是的，美国仍然有很多名叫丹尼尔·韦伯斯特的人；还有格里格斯和格里格斯比；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [taʊn] .

but	our	Griggsby	is	a	changed	town	.
但	我们的	-	是	一个	已更改	镇	.

但我们现在的格里格斯比已经面目全非了。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

The	seats	of	leisure	are	now	occupied	by	the	ladies	.
这	座位	的	闲暇	是	现在	占领	经过	这	女士们	.

现在，休闲的座位都被女士们占据了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

They	have	suffered	from	the	angel	theory	,	and	it	is	their	own	fault	.
他们	有	遭受	从	这	天使	理论	,	和	它	是	他们的	自己的	过错	.

他们深受天使论之害，而这都是他们咎由自取。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [bɜ·dz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

They	look	like	birds	of	paradise	.
他们	看	喜欢	鸟类	的	天堂	.

它们看起来像天堂鸟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , ['dʒuːəlz][ænd; ənd]

I	should	like	to	see	them	give	up	sweetmeats	and	idleness	,	jewels	and
我	应该	喜欢	到	看	他们	给	向上	甜食	和	懒惰	,	珠宝	和

[ɪ'θɪəriəl] ['reɪmənt] ,

ethereal	raiment	,
空灵的	服饰	,

我希望看到他们放弃甜食和懒惰，放弃珠宝和华丽的服饰。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]['hjuːmən][ræŋks] , [nɒt][æz; əz] [sleɪvz] , [bʌt; bət][æz; əz]['riːəl] ['wɪmɪn] ,

and	rejoin	the	human	ranks	,	not	as	slaves	,	but	as	real	women	,
和	重新加入	这	人类	排名	,	不是	作为	奴隶	,	但	作为	真实的	女性	,

重新加入人类行列，不是作为奴隶，而是作为真正的女人。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

with	a	work	to	do	and	with	all	the	rights	they	may	desire	.
和	一个	工作	到	做	和	和	全部	这	权利	他们	可能	欲望	.

他们有工作要做，也拥有他们想要的一切权利。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'dets] [ɒv; əv] ['tempərəns] [rælf] [kən'kluːdɪd]

In	a	recent	humorous	account	of	the	old	Cadets	of	Temperance	Ralph	concluded
在	一个	最近的	幽默	帐户	的	这	老的	学员	的	节制	拉尔夫	结束

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

with	these	words	:
和	这些	字	:

在最近一篇关于老禁酒军校学员的幽默记述中，拉尔夫以这样一段话作结：

“ [maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)][ɪz] [wel] [nəʊn] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hævlɒk] !

“	**My**	**subsequent**	**career**	**is**	**well**	**known**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**poor**	**Havelock**	**!**
”	我的	随后的	职业	是	出色地	已知	,	但	,	唉	,	贫穷的	哈夫洛克	!

“我后来的职业生涯众所周知，但是，唉，可怜的哈夫洛克！”

” [ðə; ði] [end]

”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神